STATISTISCHES AMT
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

OFFICE STATISTIQUE
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

SOZIALSTATISTIK

STATISTIQUES SOCIALES

STATISTICHE SOCIALI

SOCIALE STATISTIEK

SOCIAL STATISTICS

Löhne EGKS

Salaires CECA

1963

1965 - N° 2

ISTITUTO STATISTICO
DELLE COMUNITÀ EUROPEE

BUREAU VOOR DE STATISTIEK
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

STATISTISCHES AMT
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

Anschriften

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
Brüssel, Avenue de Tervueren 188a — Tel. 71 00 90

Europäische Atomgemeinschaft
Brüssel, rue Belliard 51 — Tel. 13 40 90

Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
Luxemburg, Hotel Staar — Tel. 4 08 41

Zuschriften erbeten an:

Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften
Avenue de Tervueren 188a
Brüssel 15

OFFICE STATISTIQUE
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Adresses

Communauté économique européenne
Bruxelles, 188a, avenue de Tervueren — tél. 71 00 90

Communauté européenne de l'énergie atomique
Bruxelles, 51, rue Belliard — tél. 13 40 90

Communauté européenne du charbon et de l'acier
Luxembourg, Hôtel Staar — tél. 4 08 41

Adresser la correspondance relative à cette publication:

Office statistique des Communautés européennes
188a, avenue de Tervueren
Bruxelles 15

ISTITUTO STATISTICO
DELLE COMUNITA' EUROPEE

Indirizzi

Comunità Economica Europea
Bruxelles, 188a, avenue de Tervueren — tel. 71 00 90

Comunità Europea dell'Energia Atomica
Bruxelles, 51, rue Belliard — tel. 13 40 90

Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio
Lussemburgo, Hotel Staar — tel. 4 08 41

Indirizzare la corrispondenza relativa a questa pubblicazione a:

Istituto Statistico delle Comunità Europee
188a, avenue de Tervueren
Bruxelles 15

BUREAU VOOR DE STATISTIEK
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Adressen

Europese Economische Gemeenschap
Brussel, Tervurenlaan 188a — tel. 71 00 90

Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
Brussel, Belliardstraat 51 — tel. 13 40 90

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
Luxemburg, Hotel Staar — tel. 4 08 41

Correspondentie betreffende deze publikatie gelieve men te richten aan het:

Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen
Tervurenlaan 188a
Brussel 15

STATISTICAL OFFICE
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Addresses

European Economic Community
Brussels, 188a, avenue de Tervueren. Tel. 71 00 90

European Atomic Energy Community
Brussels, 51, rue Belliard. Tel. 13 40 90

European Coal and Steel Community
Luxembourg, Hotel Staar. Tel. 4 08 41

Correspondence concerning this publication should be addressed to:

Statistical Office of the European Communities
188a, avenue de Tervueren
Brussels 15

SOZIALSTATISTIK

STATISTIQUES SOCIALES

LÖHNE EGKS - 1963

Lohnkosten und Einkommen der Arbeiter in den Industrien der EGKS
Jahr 1963 und Entwicklung 1954-1963

SALAIRES CECA - 1963

Les coûts de la main-d'œuvre et les revenus des ouvriers dans les industries de la CECA
Année 1963 et évolution 1954-1963

1965 — N° 2

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite Page
EINLEITUNG	13
ERSTER TEIL	
Die Lohnkosten	15
Kapitel I — **Definitionen und Methodik**	17
– Quelle und Erhebungsbereich	17
– Repräsentativwert der Erhebung	19
– Abgrenzung der erfaßten Kostenelemente	21
– Beschreibung der erfaßten Kostenelemente	22
– Methode der Darstellung der Ergebnisse : Die Lohnkosten je Stunde	29
– Methode des Kostenvergleichs : Offizieller Wechselkurs	30
Kapitel II — **Ergebnisse der Erhebung** (Jahr 1963 und Entwicklung seit 1954)	35
– Steinkohlenbergbau	35
– Eisen- und Stahlindustrie	49
– Eisenerzbergbau	60
ZWEITER TEIL	
Das Einkommen der Arbeiter	73
Kapitel III — **Definitionen und Methodik**	75
– Quelle, Erhebungsbereich, Repräsentativwert der Erhebung	75
– Abgrenzung der erfaßten Einkommensbestandteile	76
– Beschreibung der erfaßten Einkommensbestandteile	78
– Methode zur Darstellung der Ergebnisse : Das jährliche Durchschnittseinkommen je eingeschriebenem und anwesendem Arbeiter	81

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION
PREMIÈRE PARTIE
Les coûts de la main-d'œuvre
Chapitre I — **Définitions et méthodes**
– Source des données et champ de l'enquête
– Représentativité de l'enquête
– Délimitations des éléments de coût considérés
– Description des éléments de coût considérés
– Méthode de présentation des résultats : Le coût horaire de la main-d'œuvre
– Méthode de comparaison des coûts : Les taux de change officiels
Chapitre II — **Les résultats de l'enquête** (année 1963 et évolution depuis 1954)
– Mines de houille
– Sidérurgie
– Mines de fer
DEUXIÈME PARTIE
Les revenus des ouvriers
Chapitre III — **Définitions et méthodes**
– Source des données, champ de l'enquête, représentativité de l'enquête
– Délimitation des éléments du revenu considérés
– Description des éléments du revenu considérés
– Méthode de présentation des résultats : Le revenu annuel moyen par ouvrier inscrit et présent

	Seite Page	
Kapitel IV — **Nominaleinkommen der Arbeiter** (Jahr 1963 und Entwicklung seit 1954)	86	Chapitre IV — **Les revenus nominaux des ouvriers** (année 1963 et évolution depuis 1954)
– Steinkohlenbergbau	87	– Mines de houille
– Eisen- und Stahlindustrie	98	– Sidérurgie
– Eisenerzbergbau	106	– Mines de fer
Kapitel V — **Realeinkommen der Arbeiter** (Jahr 1963 und Entwicklung seit 1954)	115	Chapitre V — **Les revenus réels des ouvriers** (année 1963 et évolution depuis 1954)
– Methode des Einkommensvergleichs : Verbrauchergeldparitäten	115	– Méthode de comparaison des revenus : Taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation
– Steinkohlenbergbau	118	– Mines de houille
– Eisen- und Stahlindustrie	129	– Sidérurgie
– Eisenerzbergbau	137	– Mines de fer
SCHLUSSFOLGERUNGEN	145	CONCLUSIONS
STATISTISCHER ANHANG		ANNEXE STATISTIQUE
Anlage I — **Die Lohnkosten**	151	Annexe I — **Les coûts de la main-d'œuvre**
– Ergebnisse nach Regionen	152	– Résultats par bassins
Anlage II — **Tabelle der entlohnten und nicht entlohnten Schichten ; Nominaleinkommen der Arbeiter**	165	Annexe II — **Tableaux des postes rémunérés et non rémunérés ; revenus nominaux des ouvriers**

VOLLSTÄNDIGES VERZEICHNIS DER TABELLEN

Seite
Page

LISTE COMPLÈTE DES TABLEAUX

TEIL I

Die Lohnkosten

1. Gesamtzahl der in den EGKS-Industrien beschäftigten Arbeiter und Zahl der durch die Erhebung im Jahre 1963 erfaßten Arbeiter . . 20
2. Offizielle Wechselkurse ausgedrückt in belgischen Franken 33

STEINKOHLENBERGBAU (Ergebnisse nach Ländern)

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten 1963 :

3. Betrag je Stunde in Landeswährung (unter Tage, über Tage, insgesamt) 38
4. In v.H. der Gesamtsumme 40
5. Betrag je Stunde in belgischen Franken 41
6. Lohnkosten je Stunde von 1954 bis 1963 in belgischen Franken 42
7. Variationskoeffizient der Lohnkosten pro Stunde der Arbeiter von 1954-1963 43
8. Erhöhung der Lohnkosten je Stunde zwischen 1954 und 1963 44
9. Struktur der Lohnkosten (direkte und indirekte Kosten) 1954, 1962 und 1963 48

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE (Ergebnisse nach Ländern)

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten 1963 :

10. Betrag je Stunde in Landeswährung 51
11. In v.H. der Gesamtsumme 52
12. Betrag je Stunde in belgischen Franken . . . 53
13. Lohnkosten je Stunde von 1954 bis 1963 in belgischen Franken 55
14. Variationskoeffizient der Lohnkosten pro Stunde der Arbeiter von 1954-1963 55

PARTIE I

Les coûts de la main-d'œuvre

1. Nombre total d'ouvriers C.E.C.A. et nombre d'ouvriers couverts par l'enquête
2. Taux de change officiels en francs belges

MINES DE HOUILLE (Résultats par pays)

Dépenses en salaires et en charges patronales afférentes en 1963 :

3. Montant horaire en monnaies nationales (fond, jour, ensemble)
4. Répartition en % de la dépense totale
5. Montant horaire en francs belges
6. Montant horaire du coût en francs belges de 1954 à 1963
7. Coefficient de variation du coût horaire de la main-d'œuvre au cours de la période 1954 à 1963
8. Augmentation du coût horaire entre 1954 et 1963
9. Structure de la charge salariale (coûts directs et charges indirectes) en 1954, 1962 et 1963

SIDÉRURGIE (Résultats par pays)

Dépenses en salaires et en charges patronales afférentes en 1963 :

10. Montant horaire en monnaies nationales
11. Répartition en % de la dépense totale
12. Montant horaire en francs belges
13. Montant horaire du coût en francs belges de 1954 à 1963
14. Coefficient de variation du coût horaire de la main-d'œuvre au cours de la période 1954 à 1963

	Seite Page	
15. Erhöhung der Lohnkosten je Stunde zwischen 1954 und 1963	56	15. Augmentation du coût horaire entre 1954 et 1963
16. Struktur der Lohnkosten (direkte und indirekte Kosten) 1954, 1962 und 1963	59	16. Structure de la charge salariale (coûts directs et charges indirectes) en 1954, 1962 et 1963
EISENERZBERGBAU (Ergebnisse nach Ländern)		MINES DE FER (Résultats par pays)
Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten 1963 :		Dépenses en salaires et en charges patronales afférentes en 1963 :
17. Betrag je Stunde in Landeswährung (unter Tage, über Tage, insgesamt)	62	17. Montant horaire en monnaies nationales (fond, jour, ensemble)
18. In v.H. der Gesamtsumme	64	18. Répartition en % de la dépense totale
19. Betrag je Stunde in belgischen Franken	65	19. Montant horaire en francs belges
20. Lohnkosten je Stunde von 1954 bis 1963 in belgischen Franken	66	20. Montant horaire du coût en francs belges de 1954 à 1963
21. Variationskoeffizient der Lohnkosten je Stunde der Arbeiter 1954-1963	67	21. Coefficient de variation du coût horaire de la main-d'œuvre au cours de la période 1954 à 1963
22. Erhöhung der Lohnkosten je Stunde zwischen 1954 und 1963	68	22. Augmentation du coût horaire entre 1954 et 1963
23. Struktur der Lohnkosten (direkte und indirekte Kosten) 1954, 1962 und 1963	70	23. Structure de la charge salariale (coûts directs et charges indirectes) en 1954, 1962 et 1963
TEIL II		*PARTIE II*
Das Einkommen der Arbeiter		**Les revenus des ouvriers**
Das Nominaleinkommen		**Les revenus nominaux**
STEINKOHLENBERGBAU		MINES DE HOUILLE
24. Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter — Unter Tage	90	24. Revenu annuel moyen par ouvrier présent du fond
25. Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter — Über Tage	91	25. Revenu annuel moyen par ouvrier présent du jour
26. Entwicklung der durchschnittlichen Jahresnetto-Nominaleinkommen — Eingeschriebene Arbeiter unter und über Tage (Index: 1954 = 100)	92	26. Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens des ouvriers inscrits; fond et jour (Indices : 1954 = 100)
27. Veränderungen des jährlichen Nettonominaleinkommens zwischen 1962 und 1963 — Eingeschriebene und anwesende Arbeiter	94	27. Variation du revenu entre 1962 et 1963 — ouvriers inscrits et ouvriers présents
28. Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter : Vergleich 1954-1963 — Unter Tage	96	28. Structure du revenu de l'ouvrier inscrit : comparaison 1954-1963 — fond
29. Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter : Vergleich 1954-1963 — Über Tage	97	29. Structure du revenu de l'ouvrier inscrit : comparaison 1954-1963 — jour

	Seite Page	
EISEN- UND STAHLINDUSTRIE		SIDÉRURGIE
30. Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter	100	30. Revenu annuel moyen par ouvrier présent
31. Entwicklung der durchschnittlichen Jahresnetto-Nominaleinkommen — Eingeschriebene Arbeiter (Index : 1954 = 100)	102	31. Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens des ouvriers inscrits (Indices : 1954 = 100)
32. Veränderungen des jährlichen Nettonominaleinkommens zwischen 1962 und 1963 — Eingeschriebene und anwesende Arbeiter	103	32. Variations du revenu entre 1962 et 1963 — ouvriers inscrits et ouvriers présents
33. Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter : Vergleich 1954-1963	104	33. Structure du revenu de l'ouvrier inscrit : comparaison 1954-1963
EISENERZBERGBAU		MINES DE FER
34. Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter — Unter Tage	108	34. Revenu annuel moyen par ouvrier présent du fond
35. Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter — Über Tage	109	35. Revenu annuel moyen par ouvrier présent du jour
36. Entwicklung der durchschnittlichen Jahresnetto-Nominaleinkommen — Eingeschriebene Arbeiter unter und über Tage (Index: 1954 = 100)	111	36. Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens des ouvriers inscrits; fond et jour (Indices : 1954 = 100)
37. Veränderungen des jährlichen Nettonominaleinkommens zwischen 1962 und 1963 — Eingeschriebene und anwesende Arbeiter	112	37. Variation du revenu entre 1962 et 1963 — ouvriers inscrits et ouvriers présents
38. Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter : Vergleich 1954-1963 — Unter Tage	113	38. Structure du revenu de l'ouvrier inscrit : comparaison 1954-1963 — fond
39. Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter : Vergleich 1954-1963 — Über Tage	114	39. Structure du revenu de l'ouvrier inscrit : comparaison 1954-1963 — jour
Das Realeinkommen		**Les revenus réels**
40. Verbrauchergeldparitäten — Jahr 1963	117	40. Taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation — Année 1963
STEINKOHLENBERGBAU		MINES DE HOUILLE
41. Durchschnittliche Zahl der Feierschichten wegen Absatzmangels — Jahre 1954 bis 1963	120	41. Nombre moyen de postes non ouvrés par suite du manque de débouchés — Années 1954 à 1963
42. Entwicklung der Realeinkommen in den einzelnen Ländern von 1954 bis 1963 (Indizes der durchschnittlichen Netto-Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter, 1954 = 100)	121	42. Évolution des revenus réels dans chaque pays de 1954 à 1963 (Indices du revenu net annuel moyen par ouvrier inscrit — base 1954 = 100)
43. Indizes der Zahl der verfahrenen Schichten und der Realeinkommen je Jahr und je verfahrene Schicht (1954 = 100)	124	43. Indices du nombre de postes effectués, du revenu réel moyen annuel et par poste effectué (1954 = 100)
44. Nicht gearbeitete Schichten : Verteilung nach den wichtigsten Abwesenheitsgründen — Jahre 1954 und 1963	125	44. Postes non ouvrés : répartition par principales causes d'absence — Années 1954 et 1963

	Seite Page	
45. Vergleich des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters von 1954 bis 1963 (Land mit dem höchsten Realeinkommen im Jahre 1954 = 100)	126	45. Comparaison du niveau des revenus réels des ouvriers inscrits de 1954 à 1963 (pays où le revenu était le plus élevé en 1954 = 100)
46. Indizes der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter 1954, 1962 und 1963 (Basis : Land mit dem höchsten Einkommen jedes Jahres = 100)	127	46. Indices des revenus réels des ouvriers inscrits en 1954, 1962 et 1963 (Base : pays où le revenu était le plus élevé dans chaque année = 100)
47. Variationskoeffizienten der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter von 1954 bis 1963	128	47. Coefficients de variation du revenu réel des ouvriers inscrits de 1954 à 1963
48. Durchschnittliches Nettoeinkommen pro Jahr je anwesendem Arbeiter 1963 (in belgischen Franken).	129	48. Revenus annuels nets moyens des ouvriers présents en 1963 (francs belges)
EISEN- UND STAHLINDUSTRIE		SIDÉRURGIE
49. Entwicklung der Realeinkommen in den einzelnen Ländern von 1954 bis 1963 (Indizes der durchschnittlichen Netto-Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter, 1954 = 100) . . .	130	49. Évolution des revenus réels dans chaque pays de 1954 à 1963 (Indices du revenu net annuel moyen par ouvrier inscrit — base 1954 = 100)
50. Indizes der Zahl der geleisteten Stunden und der Realeinkommen je geleisteter Stunde (1954 = 100)	132	50. Indices du nombre des heures effectuées, du revenu réel moyen annuel et par heure effectuée (1954 = 100)
51. Vergleich des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters von 1954 bis 1963 (Land mit dem höchsten Realeinkommen im Jahre 1954 = 100)	133	51. Comparaison du niveau des revenus réels des ouvriers inscrits de 1954 à 1963 (pays où le revenu était le plus élevé en 1954 = 100)
52. Indizes der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter 1954, 1962 und 1963 (Basis : Land mit dem höchsten Einkommen jedes Jahres = 100)	134	52. Indices des revenus réels des ouvriers inscrits en 1954, 1962 et 1963 (Base : pays où le revenu était le plus élevé dans chaque année = 100)
53. Variationskoeffizienten der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter von 1954 bis 1963	135	53. Coefficients de variation du revenu réel des ouvriers inscrits de 1954 à 1963
54. Durchschnittliches Nettoeinkommen pro Jahr je anwesendem Arbeiter 1963 (in belgischen Franken).	136	54. Revenus annuels nets moyens des ouvriers présents en 1963 (francs belges)
EISENERZBERGBAU		MINES DE FER
55. Entlohnte und nicht entlohnte Schichten je eingeschriebenem Arbeiter 1962 und 1963. .	138	55. Postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit en 1962 et 1963
56. Entwicklung der Realeinkommen in den einzelnen Ländern von 1954 bis 1963 (Indizes der durchschnittlichen Netto-Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter, 1954 = 100) . . .	139	56. Évolution des revenus réels dans chaque pays de 1954 à 1963 (Indices du revenu net annuel moyen par ouvrier inscrit — base 1954 = 100)
57. Indizes der Zahl der geleisteten Stunden und der Realeinkommen je geleisteter Stunde (1954 = 100)	140	57. Indices du nombre des heures effectuées, du revenu réel moyen annuel et par heure effectuée (1954 = 100)
58. Vergleich des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters von 1954 bis 1963 (Land mit dem höchsten Realeinkommen im Jahre 1954 = 100)	141	58. Comparaison du niveau des revenus réels des ouvriers inscrits de 1954 à 1963 (pays où le revenu était le plus élevé en 1954 = 100)

		Seite Page		
59.	Indizes der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter 1954, 1962 und 1963 (Basis: Land mit dem höchsten Einkommen jedes Jahres = 100)	142	59.	Indices des revenus réels des ouvriers inscrits en 1954, 1962 et 1963 (Base : pays où le revenu était le plus élevé dans chaque année = 100)
60.	Durchschnittliches Nettoeinkommen pro Jahr je anwesendem Arbeiter 1963 (in belgischen Franken)	143	60.	Revenus annuels nets moyens des ouvriers présents en 1963 (francs belges)

ANLAGE I — *ANNEXE I*

Lohnkosten
Ergebnisse nach Regionen

Les coûts de la main-d'œuvre
Résultats par bassins

	STEINKOHLENBERGBAU			MINES DE HOUILLE
I/1	Deutschland (BR)	152	I/1	Allemagne (R.F.)
I/2	Frankreich	154	I/2	France
I/3	Belgien	156	I/3	Belgique
	EISEN- UND STAHLINDUSTRIE			SIDÉRURGIE
I/4	Deutschland (BR)	158	I/4	Allemagne (R.F.)
I/5	Frankreich	159	I/5	France
I/6	Italien	160	I/6	Italie
I/7	Belgien	161	I/7	Belgique
	EISENERZBERGBAU			MINES DE FER
I/8	Deutschland (BR)	162	I/8	Allemagne (R.F.)
I/9	Italien	163	I/9	Italie

ANLAGE II — *ANNEXE II*

Tabelle der entlohnten und nicht entlohnten Schichten; Nominaleinkommen der Arbeiter

Tableaux des postes rémunérés et non rémunérés; revenus nominaux des ouvriers

	STEINKOHLENBERGBAU			MINES DE HOUILLE
	Ergebnisse nach Ländern			**Résultats par pays**
	Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter :			Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit :
II/1	Unter Tage (Arbeiter insgesamt)	166	II/1	Fond (ensemble des ouvriers)
II/2	Über Tage (Arbeiter insgesamt)	167	II/2	Jour (ensemble des ouvriers)
II/3	Unter Tage (Arbeiter von 18 Jahren und darüber)	168	II/3	Fond (ouvriers de 18 ans et plus)
II/4	Über Tage (Arbeiter von 18 Jahren und darüber)	169	II/4	Jour (ouvriers de 18 ans et plus)
	Durchschnittliches jährliches Einkommen der Arbeiter in zecheneigener Wohnung :			Revenus annuels moyens des ouvriers logés par la mine :

		Seite Page		
	a) Eingeschriebene Arbeiter — unter Tage			*a*) Ouvriers inscrits — fond
II/5	Arbeiter insgesamt (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	170	II/5	Ensemble des ouvriers (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/6	Arbeiter insgesamt (Entwicklung : 1954 = 100)	171	II/6	Ensemble des ouvriers (évolution : 1954 = 100)
II/7	Arbeiter von 18 Jahren und darüber (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	172	II/7	Ouvriers de 18 ans et plus (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/8	Arbeiter von 18 Jahren und darüber (Vergleich der Einkommen in Abhängigkeit von den Familienlasten)	173	II/8	Ouvriers de 18 ans et plus (comparaison des revenus en fonction des charges familiales)
	b) Eingeschriebene Arbeiter — über Tage			*b*) Ouvriers inscrits — jour
II/9	Arbeiter insgesamt (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	174	II/9	Ensemble des ouvriers (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/10	Arbeiter insgesamt (Entwicklung : 1954 = 100)	175	II/10	Ensemble des ouvriers (évolution : 1954 = 100)
II/11	Arbeiter von 18 Jahren und darüber (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	176	II/11	Ouvriers de 18 ans et plus (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/12	Arbeiter von 18 Jahren und darüber (Vergleich der Einkommen in Abhängigkeit von den Familienlasten)	177	II/12	Ouvriers de 18 ans et plus (comparaison des revenus en fonction des charges familiales)
II/13	*c*) Anwesende Arbeiter — unter Tage; Arbeiter insgesamt (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder).	178	II/13	*c*) Ouvriers présents-fond; ensemble des ouvriers (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/14	*d*) Anwesende Arbeiter — über Tage; Arbeiter insgesamt (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder).	179	II/14	*d*) Ouvriers présents-jour; ensemble des ouvriers (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
	Durchschnittliches jährliches Einkommen der Arbeiter in nicht zecheneigener Wohnung :			Revenus annuels moyens des ouvriers non logés par la mine :
	a) Eingeschriebene Arbeiter			*a*) Ouvriers inscrits
II/15	Ledige Arbeiter von 18 Jahren und darüber (unter Tage, über Tage)	180	II/15	Ouvriers célibataires de 18 ans et plus (fond, jour)
II/16	Arbeiter insgesamt — unter Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	181	II/16	Ensemble des ouvriers — fond (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/17	Arbeiter insgesamt — über Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	182	II/17	Ensemble des ouvriers — jour (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
	b) Anwesende Arbeiter			*b*) Ouvriers présents
II/18	Arbeiter insgesamt — unter Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	183	II/18	Ensemble des ouvriers — fond (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/19	Arbeiter insgesamt — über Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	184	II/19	Ensemble des ouvriers — jour (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
	Ergebnisse nach Regionen			**Résultats par bassins**
	DEUTSCHLAND (BR)			ALLEMAGNE (R.F.)
	Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter :			Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit :
II/20	Arbeiter insgesamt (unter Tage, über Tage) . .	185	II/20	Ensemble des ouvriers (fond, jour)

		Seite Page	
II/21	Arbeiter von 18 Jahren und darüber (unter Tage, über Tage)	186	II/21 Ouvriers de 18 ans et plus (fond, jour)
II/22	Durchschnittliches jährliches Einkommen — Arbeiter insgesamt (unter Tage, über Tage) . .	187	II/22 Revenus annuels moyens — ensemble des ouvriers (fond, jour)
II/23	Vergleich der Einkommen nach den Familienlasten — Arbeiter von 18 Jahren und darüber (unter Tage, über Tage)	187	II/23 Comparaison des revenus selon les charges familiales — ouvriers de 18 ans et plus (fond, jour)
	FRANKREICH		FRANCE
	Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter :		Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit :
II/24	Arbeiter insgesamt (unter Tage, über Tage) . .	188	II/24 Ensemble des ouvriers (fond, jour)
II/25	Arbeiter von 18 Jahren und darüber (unter Tage, über Tage)	189	II/25 Ouvriers de 18 ans et plus (fond, jour)
II/26	Durchschnittliches jährliches Einkommen — Arbeiter insgesamt (unter Tage, über Tage) . .	190	II/26 Revenus annuels moyens — ensemble des ouvriers (fond, jour)
II/27	Vergleich der Einkommen nach den Familienlasten — Arbeiter von 18 Jahren und darüber (unter Tage, über Tage)	190	II/27 Comparaison des revenus selon les charges familiales — ouvriers de 18 ans et plus (fond, jour)
	BELGIEN		BELGIQUE
	Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter :		Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit :
II/28	Arbeiter insgesamt (unter Tage, über Tage) . .	191	II/28 Ensemble des ouvriers (fond, jour)
II/29	Arbeiter von 18 Jahren und darüber (unter Tage, über Tage)	192	II/29 Ouvriers de 18 ans et plus (fond, jour)
II/30	Durchschnittliches jährliches Einkommen — Arbeiter insgesamt (unter Tage, über Tage) . .	193	II/30 Revenus annuels moyens — ensemble des ouvriers (fond, jour)
II/31	Vergleich der Einkommen nach den Familienlasten — Arbeiter von 18 Jahren und darüber (unter Tage, über Tage)	193	II/31 Comparaison des revenus selon les charges familiales — ouvriers de 18 ans et plus (fond, jour)
	EISEN- UND STAHLINDUSTRIE		SIDÉRURGIE
II/32	Durchschnittliches jährliches Einkommen der anwesenden Arbeiter, in nicht werkseigener Wohnung	194	II/32 Revenus annuels moyens des ouvriers présents, non logés par l'entreprise
II/33	Durchschnittliches jährliches Einkommen der anwesenden Arbeiter in werkseigener Wohnung	198	II/33 Revenus annuels moyens des ouvriers présents, logés par l'entreprise
II/34	Vergleich der Einkommen der eingeschriebenen Arbeiter nach den Familienlasten	199	II/34 Comparaison des revenus des ouvriers inscrits selon les charges familiales
II/35	Entwicklung der Einkommen der eingeschriebenen Arbeiter — 1954 = 100	199	II/35 Évolution des revenus des ouvriers inscrits — 1954 = 100

	EISENERZBERGBAU	Seite Page		MINES DE FER
	Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter :			Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit :
II/36	Unter Tage	200	II/36	Fond
II/37	Über Tage	201	II/37	Jour
	Durchschnittliches jährliches Einkommen der Arbeiter in nicht grubeneigener Wohnung :			Revenus annuels moyens des ouvriers non logés par la mine :
II/38	Eingeschriebene Arbeiter — unter Tage (ledig, verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder).	202	II/38	Ouvriers inscrits — fond (célibataires, mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/39	Eingeschriebene Arbeiter — über Tage (Vergleich der Einkommen nach Familienlasten)	204	II/39	Ouvriers inscrits — fond (comparaison des revenus selon la charge familiale)
II/40	Eingeschriebene Arbeiter — unter Tage (Entwicklung der Einkommen 1954 = 100)	204	II/40	Ouvriers inscrits — fond (évolution des revenus — 1954 = 100)
II/41	Eingeschriebene Arbeiter — über Tage (ledig, verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	205	II/41	Ouvriers inscrits — jour (célibataires, mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/42	Eingeschriebene Arbeiter — über Tage (Vergleich der Einkommen nach den Familienlasten)	207	II/42	Ouvriers inscrits — jour (comparaison des revenus selon la charge familiale)
II/43	Eingeschriebene Arbeiter — über Tage (Entwicklung der Einkommen 1954 = 100)	207	II/43	Ouvriers inscrits — jour (évolution des revenus — 1954 = 100)
II/44	Anwesende Arbeiter — unter Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	208	II/44	Ouvriers présents — fond (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/45	Anwesende Arbeiter — über Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	209	II/45	Ouvriers présents — jour (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
	Durchschnittliches jährliches Einkommen der Arbeiter in grubeneigener Wohnung :			Revenus annuels moyens des ouvriers logés par la mine :
II/46	Eingeschriebene Arbeiter — unter Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder) . . .	210	II/46	Ouvriers inscrits — fond (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/47	Eingeschriebene Arbeiter — über Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder) . .	211	II/47	Ouvriers inscrits — jour (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/48	Anwesende Arbeiter — unter Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	212	II/48	Ouvriers présents — fond (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)
II/49	Anwesende Arbeiter — über Tage (verheiratet ohne Kind, verheiratet 2 Kinder)	213	II/49	Ouvriers présents — jour (mariés sans enfant, mariés 2 enfants)

EINLEITUNG

Mit der vorliegenden Veröffentlichung sollen die endgültigen Ergebnisse der Erhebung über die Löhne der Arbeiter der EGKS im Jahre 1963 vorgelegt werden. Dieses Heft schließt sich den zahlreichen Veröffentlichungen an, die die Ergebnisse der Lohnerhebungen enthalten, welche seit Erstellung des gemeinsamen Marktes für Kohle und Stahl jedes Jahr durchgeführt werden (1).

Die Gliederung dieser Veröffentlichung folgt daher einem schon traditionellen Schema : es sieht einen ersten Teil mit der Untersuchung der Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten vor, einen zweiten Teil, der die von den Arbeitern bezogenen durchschnittlichen Einkommen prüft und einen Anhang, in dem — um die Darstellung der Ergebnisse nicht zu überladen — die zahlreichen Tabellen mit den detaillierten Angaben (Ergebnisse nach Revieren, bezahlte und unbezahlte Schichten in den Zechen, Analysen der Nominaleinkommen der Arbeiter usw.) verwiesen werden.

Die Ergebnisse der Erhebung 1963 werden mit denen der früheren Erhebungen verglichen, und zwar nicht allein um die gegenüber 1962 eingetretenen Veränderungen zu betonen, sondern auch um bestimmte Zeitreihen von 1954 an, das heißt nunmehr für einen Zeitraum von zehn Jahren (2), aufzustellen.

(1) Vgl. « Löhne und Sozialleistungen in den Industrien der Gemeinschaft » (Jahr 1953), Luxemburg, Mai 1955.
« Löhne und Sozialleistungen in den Industrien der Gemeinschaft », Band I und II (Jahr 1954), Luxemburg, Mai und Juli 1956.
Statistische Informationen (Jahr 1955), Nr. 4 und 6 des Jahres 1956 und 1/2 des Jahres 1957.
Statistische Informationen (Jahr 1956), Nr. 5/1957.
Statistische Informationen (Jahr 1957), Nr. 7/1958.
Statistische Informationen (Jahr 1958), Nr. 5/1959.
« Lohnstatistik 1959 — Lohnkosten und Realeinkommen 1954-1959 — EGKS », Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, Sozialstatistik, Nr. 3, 1960.
« Lohnstatistik 1960 — Lohnkosten und Realeinkommen 1954-1960 — EGKS », Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften — Sozialstatistik, Nr. 1, 1962.
« Löhne EGKS 1961 » — Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften — Sozialstatistik, Nr. 2, 1963.
« Löhne EGKS 1962 » — Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften — Sozialstatistik, Nr. 3, 1964.

(2) Zwar haben auch für die Jahre 1952 und 1953 Jahreserhebungen stattgefunden, aber erst vom Jahre 1954 an sind vollständige Angaben für alle drei infrage kommenden Industriezweige verfügbar.

INTRODUCTION

La présente publication a pour but de diffuser les résultats définitifs de l'enquête sur les salaires des ouvriers de la C.E.C.A., relatifs à l'année 1963. Elle s'inscrit dans la longue série des publications qui ont présenté les résultats des enquêtes analogues effectuées, chaque année, depuis l'établissement du marché commun du charbon et de l'acier (1).

Le plan de l'exposé suivra donc le schéma désormais traditionnel, qui prévoit : une première partie consacrée à l'examen des dépenses en salaires et charges patronales afférentes; une deuxième partie comportant l'étude des revenus moyens perçus par les ouvriers; une annexe où — afin de ne pas trop alourdir la présentation des résultats — on a reporté les nombreux tableaux qui rassemblent les données détaillées (résultats par bassin, postes rémunérés et non rémunérés dans les mines, analyses des revenus nominaux des ouvriers, etc.).

Les résultats de l'enquête 1963 seront considérés en relation avec ceux des enquêtes précédentes, et cela non seulement pour souligner les variations intervenues par rapport à 1962, mais aussi pour mettre à jour certaines séries chronologiques remontant jusqu'à 1954, c'est-à-dire couvrant — désormais — une période de 10 ans (2).

(1) Voir « Les salaires et les charges sociales dans les industries de la Communauté » (année 1953), Luxembourg, mai 1955.
« Les salaires et les charges sociales dans les industries de la Communauté », tomes I et II (année 1954), Luxembourg, mai et juillet 1956.
Informations statistiques (année 1955), nos 4 et 6 de 1956 et nos 1 et 2 de 1957.
Informations statistiques (année 1956), n° 5 de 1957.
Informations statistiques (année 1957), n° 7 de 1958.
Informations statistiques (année 1958), n° 5 de 1959.
« Statistiques des salaires 1959 — Charges salariales et revenus réels 1954-1959 — C.E.C.A. », Office statistique des Communautés européennes. Statistiques sociales, n° 3, 1960.
« Statistiques des salaires 1960 — Charges salariales et revenus réels 1954-1960 — C.E.C.A. », Office statistique des Communautés européennes, Statistiques sociales, n° 1, 1962.
« Salaires C.E.C.A. 1961 », Office statistique des Communautés européennes, Statistiques sociales, n° 2, 1963.
« Salaires C.E.C.A. 1962 », Office statistique des Communautés européennes, Statistiques sociales, n° 3, 1964.

(2) En réalité, il y a eu également des enquêtes annuelles pour les années 1952 et 1953; mais ce n'est qu'à partir de 1954 qu'on dispose de données complètes pour les trois industries considérées.

Mit diesen Zeitreihen werden nicht nur die Angaben für das Jahr 1963 in eine Perspektive gestellt, die ihre Wichtigkeit und Bedeutung unterstreicht, sondern dem Leser auch die häufige und umständliche Nachschlagearbeit in früheren Veröffentlichungen erspart, die — nebenbei gesagt — noch Angaben enthalten, welche mitunter inzwischen berichtigt werden mußten.

Aus dem gleichen Grunde hat man auch in dieser Veröffentlichung, wie bisher, bestimmte methodologische Auskünfte wiederholt, deren Kenntnis für eine genaue Bewertung der Bedeutung und der Grenzen der Erhebung sowie für eine richtige Benutzung der Ergebnisse unerläßlich ist.

In diesem Zusammenhang darf erwähnt werden, daß die Erhebungen über die Löhne der Arbeiter der EGKS in den Rahmen der umfangreichen statistischen Dokumentation eingebaut sind, die vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften mit dem Zweck veröffentlicht werden, unbedingt vergleichbare Angaben über Lebens- und Arbeitsbedingungen in den Mitgliedstaaten (Erhebungen über Beschäftigung, Leistungen, Preise, Verbrauch, Wohnung, Soziale Sicherheit, Produktion, Handel usw.) zur Verfügung zu stellen.

Im Rahmen dieser Dokumentation dürften daher unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen und sozialen Interdependenz die Ergebnisse der verschiedenen Erhebungen ihre beste Verwendung finden.

Ohne näher auf diese Interdependenz einzugehen, sollten in der vorliegenden Studie vom statistischen Standpunkt aus nur die Ergebnisse der Erhebung über die Löhne untersucht und mit möglichst weitgehenden Einzelangaben dargestellt werden.

Tout en permettant d'inscrire les données relatives à l'année 1963 dans une perspective qui en souligne opportunément l'importance et la signification, ces séries chronologiques fournissent en outre des références destinées à épargner au lecteur, autant qu'il est possible, la consultation fréquente et fastidieuse des publications précédentes qui contiennent — par ailleurs — des données dont quelques-unes ont dû être rectifiées.

Pour la même raison, on a reproduit, dans cette édition comme dans les précédentes, certains renseignements méthodologiques dont la connaissance est indispensable à une appréciation exacte de la portée et des limites de l'enquête ainsi qu'à une utilisation correcte des résultats.

On rappelle, à ce sujet, que les enquêtes sur les salaires des ouvriers de la C.E.C.A. se situent dans le cadre de la nombreuse documentation statistique rassemblée et publiée par l'Office statistique des Communautés européennes, aux fins de fournir des renseignements rigoureusement comparables sur les conditions de vie et de travail dans les pays membres (enquêtes sur l'emploi, les rendements, les prix, les consommations, les logements, la sécurité sociale, la production, les échanges, etc.).

C'est dans le cadre de cette documentation, compte tenu de l'interdépendance des phénomènes économiques et sociaux, que les résultats des différentes enquêtes seront susceptibles de la plus correcte utilisation.

Sans entrer dans l'examen de ces interdépendances, on a voulu par cette étude examiner, du point de vue statistique, uniquement les résultats de l'enquête sur les salaires et les présenter avec le plus de détails possible.

ERSTER TEIL

PREMIÈRE PARTIE

Die Lohnkosten

Les coûts de la main-d'œuvre

KAPITEL I

Definitionen und Methodik

Quelle und Erhebungsbereich

Die Angaben werden von den Unternehmen der drei unter den EGKS-Vertrag fallenden Industriezweige geliefert und sind der Buchhaltung dieser Unternehmen entnommen.

Die Erhebung erstreckt sich auf alle männlichen und weiblichen Arbeitskräfte, die hauptberuflich in einem arbeitsvertraglichen Verhältnis zum Unternehmen stehen und die auf stündlicher oder täglicher (Schicht) Basis bezahlt werden. Dazu gehören auch die Jungarbeiter, die wie die anderen Arbeiter einen Arbeitsvertrag mit Kündigungsfrist besitzen, sowie — im Bergbau — die in der Produktion beschäftigten Lehrlinge. Nicht einzubeziehen sind außerhalb der Produktion beschäftigte Arbeitskräfte (z.B. Putzfrauen), die im allgemeinen nur stundenweise tätig sind.

Zum Zwecke der Lohnerhebung werden die erfaßten Industriezweige wie folgt begrenzt :

Kohlenbergbau : erfaßt werden die Untertage- und Übertagebetriebe. Dazu gehören :

a) die eigentlichen Zechenbetriebe : Fördermaschinen und Förderanlagen, Beschickungsvorrichtungen, Wagenumlauf, Sieberei, Verladung der Rohkohle, Waschen, Bewetterung, Lagerung der Kohle, Förderschachtanlagen (Brausebäder, Lampenstube, Magazine, Zahlräume usw.), Lagerung des tauben Gesteins und Übertageanlagen für den Versatz, Betriebe auf dem Zechengelände, einschließlich der Zimmerei, Energieversorgung über Tage;

b) Nebenbetriebe : Energieanlagen, Wohnraumbeschaffung, Ausrüstungsbetrieb, Schachtwerkstatt, Fahrzeugpark, Eisenbahn- und Hafenanlagen, Lehrwerkstätten, Baubetriebe, Was-

CHAPITRE I

Définitions et méthodes

Source des données et domaine de l'enquête

Les données ont été fournies par les entreprises appartenant aux trois industries qui relèvent du traité C.E.C.A. Elles sont empruntées à la comptabilité desdites entreprises.

L'enquête porte sur les ouvriers, c'est-à-dire tous les travailleurs des deux sexes liés à l'entreprise par un contrat de travail à titre principal et dont la rémunération s'effectue sur une base horaire ou journalière (poste). Sont également considérés comme ouvriers les jeunes travailleurs possédant, comme les autres, un contrat de travail avec clause de préavis et, pour les mines, les apprentis affectés à la production. Sont exclues les personnes occupées en dehors des services de production (par exemple les femmes de ménage) ne travaillant que quelques heures.

Dans le cadre des enquêtes sur les salaires, les industries recensées sont les suivantes :

Mines de houille : les services du fond et les services du jour. Ces derniers comprennent :

a) Les services des mines proprement dites : machines et installations d'extraction, moulinage, circulation des bennes, criblage, chargement du charbon brut, lavage, aérage, stockage du charbon, bâtiments du siège d'extraction (bains-douches, lampisterie, magasins, salles de paie, etc.), mise à terril et installations de surface pour le remblayage, service du carreau y compris le service des bois, le réseau d'alimentation en énergie du carreau de la mine;

b) Services auxiliaires : installations énergétiques, services du logement, ateliers des sièges, parc de voitures, installations ferroviaires et portuaires, ateliers d'apprentissage, services des construc-

serversorgung, Sandgewinnung für den Versatz, usw.; allgemeine und soziale Einrichtungen (Überwachung, Reinigung, Gärten, erste Hilfe, Betriebsschulen, Fahrzeugdienst, Sozialbetreuung, Kantinen, Kindergärten, sanitäre Einrichtungen usw.). In der Umfrage werden die « angeschlossenen Industriezweige », d.h. die Kokereien (einschließlich der Anlagen für die Gewinnung von Nebenprodukten und deren Hilfsbetriebe), die Brikett- und Preßkohlenfabriken, die Anlagen zur Gewinnung von Stickstoffprodukten, Nylon usw. nicht erfaßt.

Eisen- und Stahlindustrie: Erfaßt werden die eigentlichen Produktionsbetriebe im Sinne des Vertrages zur Gründung der EGKS sowie die angeschlossenen und Hilfsbetriebe und die Verwaltung.

a) *Produktionsbetriebe:*

Sie umfassen die Hüttenkokereien ausschließlich der Erzeugung von Nebenprodukten; die Hochöfen einschließlich der Aufbereitung der Erze und ausschließlich der Schlackenverwertung; die Stahlwerke einschließlich der ihnen räumlich angegliederten Gießereien; die Dolomitanlagen sowie die Anlagen zur Roheisenzerkleinerung, ausschließlich jedoch der Thomas-Schlackenmühlen; die Kalt- und Warmwalzwerke im Sinne des Montanvertrages sowie die Verzinnungs-, Verzinkungs- und Verbleiungsanlagen.

b) *Hilfs- und Nebenanlagen:*

Darunter sind die Betriebe zu verstehen, die nicht zur eigentlichen Produktion gehören und im allgemeinen kein zum Verkauf bestimmtes Erzeugnis herstellen. Das sind beispielsweise die Kesselanlagen, die Kraftwerke, die Maschinenbetriebe und Werkstätten, die Wasser- und Gaswerke, die Reparatur-, Instandhaltungs- und Bauwerkstätten einschließlich der Elektro- und Gerätewerkstätten, die Hafen- und Eisenbahnanlagen sowie die Transporteinrichtungen, die Lehrwerkstätten, die Forschungsinstitute und Laboratorien, die Prüfungsstellen, die Heizanlagen, die Arbeitsschutzeinrichtungen, die allgemeinen, inneren und sanitären Einrichtungen, die Verwaltung usw.

tions et de réparation des dégâts miniers, services des eaux, extraction du sable de remblayage, etc.; services généraux et sociaux (surveillance, nettoyage, jardins, premiers secours, écoles d'entreprises, services automobiles, services d'assistance sociale, cantines, crèches, services de santé, etc.). Sont exclues de l'enquête les « industries annexes », c'est-à-dire les cokeries (y compris les usines de récupération de sous-produits et les services auxiliaires), les usines d'agglomérés et de briquettes, les usines de produits azotés, de nylon, etc.

Industrie sidérurgique : Entrent dans le cadre de l'enquête les services de production proprement dits, au sens du traité instituant la C.E.C.A., de même que les installations auxiliaires et annexes, et l'administration.

a) *Service de production :*

Ils comprennent les cokeries métallurgiques à l'exclusion de la production des sous-produits; les hauts fourneaux, y compris la préparation du minerai, mais à l'exclusion de l'utilisation du laitier; les aciéries, y compris les fonderies d'acier localement intégrées; les installations de dolomie et casse-gueuses, à l'exclusion toutefois des moulins à scories Thomas; les laminoirs à chaud et à froid, tels qu'ils sont définis par le traité, ainsi que les installations d'étamage, de galvanisation et de plombage.

b) *Installations auxiliaires et annexes :*

Ce sont celles qui ne participent pas à une activité de fabrication déterminée et dont les produits ne sont généralement pas destinés à la vente. Ce sont, par exemple, les installations de chaudières, les centrales électriques, les installations mécaniques et les ateliers, les installations hydrauliques et les usines de production de gaz, les ateliers de réparation, d'entretien et de construction, y compris les ateliers d'électricité, les ateliers d'outillage, les installations portuaires et ferroviaires et les services de transport, les ateliers d'apprentissage, les services de recherche, les laboratoires, les services de réception, les chaufferies, les services de protection, les services généraux, les services de place, les services sanitaires, les économats, etc.

Nicht erfaßt werden in der Erhebung die übrigen räumlich angeschlossenen Anlagen wie etwa die Gießereien (nur wenn es sich nicht um räumlich angegliederte Stahlgießereien handelt), die Schmiedepressen und Hammerwerke, die Gesenkschmieden, Trichter- und sonstige Pressen, die Anlagen zur Herstellung von ungeschweißten und geschweißten Röhren; die Kaltwalzwerke, soweit sie nicht unter die Bestimmungen des Montanvertrages fallen; die Drahtherstellung, die Anlagen zur Schlackenverwertung, die Zementwerke, die Gewinnung von Steinen und feuerfestem Material; Weichenbau, die Werkstätten zur Herstellung von Federn und andere Produktionsbetriebe.

Eisenerzbergbau: Erfaßt werden Unternehmen zum Abbau oder zur Gewinnung von Eisenerz, dessen Mangangehalt unter 20 v.H. liegt. Erze mit einem Mangangehalt von 20 v.H. und mehr werden als Manganerze angesehen und kommen deshalb für die Erhebung nicht in Betracht. Eine Ausnahme bilden hierbei die Erze mit geringem Eisengehalt, die aber trotz eines Mangangehaltes von weniger als 20 v.H. als Manganerze verwendet werden (es handelt sich hierbei um den Trockengehalt).

In der Zeche wird zwischen unter Tage und über Tage liegenden Betrieben unterschieden. Zu den unter Tage liegenden Betrieben gehören sowohl die mit dem Untertagebau beschäftigten Arbeiter als auch die mit ähnlichen Abbauarbeiten in einer Übertagezeche beschäftigten Arbeiter. Zu den Betrieben über Tage gehören sowohl die außerhalb des Untertageabbaus als auch die in einer Übertagezeche mit ähnlichen Arbeiten beschäftigten Arbeiter.

Ne sont pas couvertes par l'enquête les autres installations localement rattachées, telles que par exemple les fonderies (à l'exception des fonderies d'acier localement intégrées), les presses à forger et les forges, les forges à matrice, les presses à emboutir et autres presses; les usines à tubes soudés et sans soudure; les laminoirs à froid, pour autant qu'ils ne relèvent pas du traité instituant la C.E.C.A.; les installations d'étirage, les installations d'utilisation du laitier, les cimenteries, les chantiers de pierres et de produits réfractaires; la construction d'aiguillages, les ateliers de fabrication de ressorts et autres services de production.

Mines de fer: Sont couvertes par l'enquête, les mines qui extraient des minerais ferreux dont la teneur en manganèse est inférieure à 20 %. Les minerais contenant 20 % ou plus de manganèse sont considérés comme minerais de manganèse et n'entrent pas dans le cadre de l'enquête. Font exception à la règle précédente les minerais à faible teneur en fer qui, tout en contenant moins de 20 % de manganèse, sont utilisés comme minerais de manganèse et considérés comme tels (les teneurs dont il s'agit sont calculées sur sec).

Le personnel est réparti entre les services du fond et les services du jour de la mine. Sont compris dans les services du fond tant les ouvriers du fond des mines souterraines que les ouvriers affectés à des travaux analogues dans les mines à ciel ouvert. Sont compris dans les services du jour tant les ouvriers du jour des mines souterraines que les ouvriers affectés à des travaux analogues dans les mines à ciel ouvert.

Repräsentativwert der Erhebung

In Tabelle 1 ist neben der Gesamtzahl der in den Montanvertragsindustrien beschäftigten Arbeiter die Zahl und der Prozentsatz der durch die Erhebung für das Jahr 1963 erfaßten Arbeiter aufgeführt.

Bei der Gesamtzahl der Arbeiter der Montanindustrie, die sich aus der monatlichen Beschäfti-

Caractère représentatif de l'enquête

En plus du total des ouvriers occupés à des activités relevant du traité C.E.C.A., le tableau 1 indique le nombre et le pourcentage des ouvriers effectivement pris en considération au cours de l'enquête 1963.

Pour le total des ouvriers C.E.C.A., qui ressort de la statistique mensuelle de l'emploi, il s'agit de la

gungsstatistik ergibt, handelt es sich um einen Durchschnittswert der am Ende jedes Monats eingeschriebenen Beschäftigten; bei den von der Erhebung erfaßten Arbeitern dagegen um einen Tagesdurchschnitt (Kohlenbergbau und Eisenerzbergbau) oder um einen Durchschnittswert der am Ende des Monats eingeschriebenen Arbeiter (Eisen- und Stahlindustrie).

moyenne des travailleurs inscrits sur les registres du personnel à la fin de chaque mois et, pour les ouvriers couverts par l'enquête, de la moyenne journalière (mines de houilles et mines de fer) ou de la moyenne des travailleurs inscrits en fin de mois (industrie sidérurgique).

TABELLE
TABLEAU 1

Gesamtzahl der in den EGKS-Industrien beschäftigten Arbeiter und Zahl der durch die Erhebung im Jahre 1963 erfaßten Arbeiter (Durchschnittswerte) (1)

Total des ouvriers des industries C.E.C.A. et nombre d'ouvriers couverts par l'enquête Année 1963 (valeurs moyennes) (1)

Industriezweige	Deutschland (BR)	France	Italia	Nederland	Belgique België	Luxembourg	Industries
Kohlenbergbau							*Mines de houille*
EGKS-Arbeiter insgesamt	370 965	171 554	2 827	48 428	79 355	—	Total des ouvriers C.E.C.A.
Zahl der erfaßten Arbeiter	338 552	159 908	2 824	39 404	76 084	—	Nombre d'ouvriers recensés
Erfaßte Arbeiter in v.H. der Gesamtzahl	91 %	93 %	100 %	81 %	96 %	—	Pourcentages de recensés dans le total
Eisen- und Stahlindustrie							*Industrie sidérurgique*
EGKS-Arbeiter insgesamt	210 909	134 401	59 812	10 559	52 291	19 469	Total des ouvriers C.E.C.A.
Zahl der erfaßten Arbeiter	201 579	133 306	59 266	10 535	44 920	19 449	Nombre d'ouvriers recensés
Erfaßte Arbeiter in v.H. der Gesamtzahl	96 %	99 %	99 %	100 %	86 %	100 %	Pourcentage de recensés dans le total
Eisenerzbergbau							*Mines de fer*
EGKS-Arbeiter insgesamt	10 291	21 137	2 179	—	—	1 858	Total des ouvriers C.E.C.A.
Zahl der erfaßten Arbeiter	6 752	18 225	1 566	—	—	1 728	Nombre d'ouvriers recensés
Erfaßte Arbeiter in v.H. der Gesamtzahl	66 %	86 %	72 %	—	—	93 %	Pourcentage de recensés dans le total

(1) Einschließlich die Lehrlinge.

(1) Y compris les apprentis.

Von den Differenzen abgesehen, die auf die verschiedenen Methoden zur Errechnung der Durchschnittswerte zurückzuführen sind, zeigt Tabelle 1, daß die Lohnerhebung als weitgehend repräsentativ angesehen werden kann. Im Kohlenbergbau

Abstraction faite des différences imputables à la diversité des méthodes de calcul des moyennes, le tableau 1 montre que l'enquête sur les salaires peut être considérée comme largement représentative. En effet, pour les mines de houille, l'enquête a porté

wurden nur die eigentlichen Zechenbetriebe und die Hilfsbetriebe (81-100 v.H. der Gesamtzahl der Beschäftigten) mit Ausnahme der angeschlossenen Betriebe (Kokereien, Brikett- und Preßkohlenfabriken usw.), der deutschen Kleinstzechen und der nicht verstaatlichten französischen Zechen erfaßt.

In der Eisen- und Stahlindustrie erfaßt die Erhebung je nach Land 86 bis 100 v.H. der Montanvertragsarbeiter, während im Eisenerzbergbau sämtliche Arbeiter des ostfranzösischen Reviers und in den anderen Ländern 66 bis über 90 v.H. der Belegschaft erfaßt werden.

sur les mines proprement dites et les services auxiliaires (81 % à 100 % de l'effectif global) en excluant seulement les industries connexes (cokeries, usines d'agglomérés, de briquettes, etc.), les petites mines allemandes et les mines françaises échappant au régime de nationalisation.

Pour l'industrie sidérurgique l'enquête couvre, selon les pays, de 86 à 100 % des ouvriers occupés aux activités relevant du traité. Pour les mines de fer, elle couvre, en France, l'ensemble des ouvriers du bassin de l'est et, dans les autres pays, de 66 % à plus de 90 % des effectifs.

Abgrenzung der erfaßten Kostenelemente

Als das Statistische Amt (damals statistische Abteilung) und die Abteilung Arbeitsfragen der Hohen Behörde vor 10 Jahren die Methodik der statistischen Lohnerhebung in den Industrien der EGKS ausarbeitete, erwies es sich als notwendig, diese Frage insbesondere auch vom Standpunkt der Arbeitgeberkosten zu untersuchen. Zu diesem Zweck mußten neben den Lohnkosten und den damit unmittelbar zusammenhängenden Ausgaben alle anderen in der Betriebsbuchhaltung unter Aufwendungen für Arbeitnehmer abgebuchten Kostenelemente berücksichtigt werden.

In enger Zusammenarbeit mit den Sachverständigenausschüssen, die sich aus Regierungsvertretern und Vertretern der Statistischen Ämter, der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen der sechs Länder zusammensetzten, wurde eine Liste der in der Erhebung zu erfassenden Ausgaben aufgestellt und einheitliche Anhaltspunkte für ihre Definierung und Klassifizierung festgelegt.

Die verschiedenen Einzelposten wurden in vier größeren Rubriken zusammengefaßt, die im folgenden beschrieben werden. Bei Prüfung der erfaßten Kosten ist festzustellen, daß diese nicht alle vom rein theoretischen Standpunkt möglichen Aufwendungen für Arbeitnehmer umfassen.

Délimitation des éléments de dépenses considérés

Lorsque, il y a une dizaine d'années, l'Office statistique (à cette époque Division des statistiques) et la Division des problèmes du travail de la Haute Autorité définirent les modalités des enquêtes statistiques sur les salaires dans les industries de la C.E.C.A., l'intérêt qu'il y avait à étudier le coût supporté par l'employeur les amena à considérer, à côté de la rémunération et des éléments qui s'y trouvent étroitement liés, tous les autres éléments de dépense qui, dans la comptabilité des entreprises, sont imputables à la main-d'œuvre.

Grâce à la précieuse collaboration de commissions d'experts composées de représentants des gouvernements, des instituts de statistiques, des organisations d'employeurs et de travailleurs des six pays, une liste des dépenses à retenir dans le cadre de l'enquête a été établie et des critères uniformes ont été fixés pour les définir et les classer.

Les diverses rubriques analytiques ont été regroupées en huit rubriques principales, dont on trouvera ci-après la description. Un examen des dépenses retenues montre que celles-ci ne constituent pas une liste complète de toutes les dépenses qui, d'un point de vue purement théorique, pourraient être considérées comme imputables à la main-d'œuvre.

Ziel der Erhebung ist es, jene Aufwendungen für Arbeitnehmer zu berücksichtigen, die wegen ihrer Veränderlichkeit schon immer einen besonderen Posten in der Betriebsbuchhaltung darstellen (Betrag der Vergütungen) sowie die sonstigen Ausgaben (die sogenannten Soziallasten und die Ausgaben für Neueinstellungen und Berufsausbildung), die nicht eng mit dem normalen Produktionsprozeß zusammenhängen und für dessen Ablauf nicht unmittelbar erforderlich sind, und deshalb beträchtlichen Schwankungen in den einzelnen Unternehmen unterworfen sein können.

Deshalb werden zum Beispiel jene Aufwendungen des Unternehmens nicht berücksichtigt, durch die der Arbeitsplatz den physiologischen Eigenschaften des Menschen angepaßt werden soll (Lüftung, Beleuchtung, hygienische Einrichtungen am Arbeitsplatz, besondere Sicherheits- und Unfallverhütungseinrichtungen, usw.). Bei der Entlohnung werden die zu ihrer Auszahlung erforderlichen Kosten nicht berücksichtigt : demnach bleiben die Kosten für die Beziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern innerhalb der Verwaltung außer Betracht (Lohnbüro, Personalverwaltung, die entsprechenden Büroeinrichtungen und Büromaterial usw.).

Diese Kosten werden, obwohl es sich dabei um Aufwendungen für Arbeitnehmer handelt, in der Betriebsbuchhaltung im allgemeinen unter den Ausgabenpositionen für Güter und Dienstleistungen des eigentlichen Produktionsbetriebes und deren Verwaltung abgebucht.

Conformément aux objectifs fixés, l'enquête concerne en effet seulement les dépenses de main-d'œuvre qui, en raison de leur caractère variable étaient déjà traditionnellement considérées à part dans la comptabilité des entreprises (montant des rémunérations) ainsi que les autres dépenses (les charges sociales, les frais de recrutement et de formation professionnelle), qui ne sont ni intimement liées ni immédiatement nécessaires aux processus normaux de production et qui sont, par conséquent, susceptibles de varier sensiblement d'une entreprise à l'autre.

C'est ainsi que l'on n'a pas retenu les charges supportées par l'entreprise pour rendre et maintenir le poste de travail adapté aux caractéristiques physiologiques de l'homme (aération, éclairage, équipement hygiénique du poste de travail, dispositifs particuliers de sécurité et de prévention des accidents, etc.), et que la rémunération est considérée sans tenir compte des frais qu'entraîne sa distribution. En effet, on n'a pas calculé les dépenses entraînées par les relations administratives existant entre l'employeur et le personnel de l'entreprise (bureau de paie, administration du personnel, équipement et secrétariat nécessaires à cet effet, etc.).

Ces dépenses, bien que concernant la main-d'œuvre, sont généralement imputées, dans la comptabilité des entreprises, sur les divers chapitres relatifs aux biens et services ressortissant spécifiquement à la production, ainsi qu'à leur administration.

Beschreibung der erfaßten Kostenelemente

Die Löhne und Lohnnebenkosten wurden in acht Rubriken eingeteilt. Im folgenden sind die in jeder Position enthaltenen Lohnelemente angegeben. Selbstverständlich ist nicht in jedem Land bei sämtlichen erwähnten Elementen ein Ausgabeposten vorhanden. Die Aufzählung ist jedoch möglichst vollständig, damit kein Zweifel darüber entstehen kann, in welche Rubrik die einzelnen Ausgaben der Unternehmen einzubeziehen sind.

Description des éléments de dépenses considérés

Les salaires et les charges patronales afférentes ont été regroupés sous huit rubriques. On trouvera ci-après pour chacune d'elles les éléments qui y ont été incorporés. Bien entendu, chaque pays n'a pas indiqué un poste de dépenses pour tous les éléments mentionnés; l'énumération est cependant aussi complète que possible afin qu'il n'y ait aucun doute quant à la rubrique dans laquelle doit être incluse telle ou telle dépense des entreprises.

I. — *Direktlöhne*

Unter diese Rubrik fallen :

— Zeitlohn;

— Akkordlohn;

— Leistungslohn;

— Zahlungen für Ruhetage aufgrund der Arbeitszeitverkürzung;

— Teuerungszuschläge;

— Zuschläge für Überstunden, Nacht- und Sonntagsarbeit oder Arbeit an Feiertagen;

— Funktionsprämien, Prämien für Dienstleiter, Anwesenheitsprämien, Verantwortungsprämien, Prämien für schwere, schmutzige und gefährliche Arbeit;

— die Bergmannsprämie in Deutschland für Arbeiter unter Tage (1);

— Löhne der bei Investitionsarbeiten beschäftigten Arbeiter der Steinkohlengruben;

— Löhne für Fehlschichten wegen Wahrnehmung von Gewerkschaftsaufgaben;

— Entlohnung von Bergarbeiterdelegierten (ausgenommen für Frankreich);

— Verpflegungszulagen, usw.;

— Löhne für Lehrlinge und Jungarbeiter in den Steinkohlen- und Eisenerzgruben, die in der Produktion beschäftigt werden (ohne Lohnzahlungen für Ausbildungsstunden in der Schule oder in der Werkstatt). Bei der Eisen- und Stahlindustrie sind die Löhne der aufgrund von Lehrlingsverträgen beschäftigten Lehrlinge vollständig in der Rubrik VI « Aufwendungen für die Neueinstellung der Arbeiter und die Berufsausbildung » aufgeführt. Es ist darauf hinzuweisen, daß die Berglehrlinge während ihrer Ausbildung teilweise in der Produktion beschäftigt werden, die Lehrlinge in der Eisen- und Stahlindustrie jedoch nicht;

— im italienischen Steinkohlenbergbau erstattet die « Cassa integrazione guadagni » den Unternehmen einen Teil der Beträge zurück, die an

(1) Diese Prämie, die früher vom Staat getragen wurde, bildet seit 1963 eine Lohnaufwendung für die Unternehmen.

I. — *Salaire direct*

Sont compris sous cette rubrique :

— le salaire en régie;

— le salaire à la tâche;

— le salaire au rendement;

— les paiements pour les jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail;

— les majorations de vie chère;

— les majorations pour heures supplémentaires, pour travail de nuit et du dimanche ou des jours fériés;

— les primes de fonction, d'ancienneté, d'assiduité, de responsabilité, pour travaux pénibles, salissants, dangereux;

— la prime de mineur versée, en Allemagne, aux ouvriers du fond (1);

— les salaires des ouvriers des houillères occupés à des travaux d'investissements;

— les salaires des journées d'absence pour délégations syndicales;

— les rémunérations des délégués mineurs (sauf pour la France);

— les indemnités de casse-croûte, de panier, etc;

— les salaires des apprentis et jeunes ouvriers des mines de houille et des mines de fer pour le temps passé à la production (à l'exclusion des rémunérations versées à ces apprentis pour les heures durant lesquelles ils suivent les cours de formation, soit à l'école, soit à l'atelier). Pour la sidérurgie, les salaires des apprentis travaillant sur la base de contrats d'apprentissage ont été indiqués intégralement à la position VI, « Frais de recrutement de la main-d'œuvre et de formation professionnelle ». Il convient de remarquer, à ce sujet, que les apprentis mineurs sont partiellement occupés à la production alors que les apprentis sidérurgistes ne le sont pas;

— en ce qui concerne les charbonnages italiens, on a exclu du salaire direct la fraction des versements effectués aux mineurs au titre de la ré-

(1) Cette prime, qui était auparavant à la charge de l'État, représente — à partir de l'année 1963 — une charge salariale pour les entreprises.

Bergleute aufgrund von Kurzarbeit gezahlt wurden. Dieser Teil der Zahlungen wurde bei der Erhebung nicht in den Direktlohn eingeschlossen.

duction des horaires de travail remboursés aux entreprises par la Caisse d'intégration des gains.

II. — *Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen*

Diese Rubrik umfaßt die freiwillig oder vertraglich festgelegten Zahlungen, die unter bestimmten Bedingungen oder Umständen geleistet werden. Ihre Höhe kann vom Arbeitgeber frei bzw. durch Tarifvertrag oder im Verhältnis zur Produktion bzw. dem erzielten Gewinn festgelegt werden. Selbst für diejenigen Länder, in denen die Ergebnis- oder Produktionsprämien von der tatsächlich geleisteten Arbeit abhängen, wurden sie aus Gründen der Vergleichbarkeit in diese Rubrik aufgenommen, welche folgende Zahlungen umfaßt :

— Ergebnisprämien;
— Produktionsprämien;
— Weihnachtsgratifikationen oder Jahresschlußgratifikationen;
— Urlaubsprämien;
— verschiedene Barentlohnungen.

II. — *Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces*

Sont compris sous cette rubrique les versements effectués sous certaines conditions ou circonstances; ils peuvent être bénévoles ou contractuels; le montant peut en être fixé librement par l'employeur ou par accord collectif, ou encore être fonction de la production ou des bénéfices réalisés; même lorsque, dans certains pays, des primes de résultat ou de productivité sont liées au travail effectif, elles sont, pour des raisons de comparabilité, classées sous cette rubrique qui comprend :

— les primes de résultat;
— les primes de productivité;
— les gratifications de Noël ou de fin d'année;
— les primes de vacances;
— les rémunérations diverses en espèces.

III. — *Entlohnungen für nicht gearbeitete Tage*

In dieser Rubrik werden folgende Entlohnungen aufgeführt :

— normaler, gesetzlicher, vertraglicher oder freiwillig vom Arbeitgeber gewährter bezahlter Urlaub;
— Entschädigungen für nicht genommenen bezahlten Urlaub;
— zusätzlicher, entsprechend dem Dienstalter gewährter Urlaub;
— zusätzlicher Urlaub für Mütter mit minderjährigen Kindern;
— Urlaubsgeld;
— gesetzliche, vertragliche oder freiwillig gewährte Arbeitstage;
— Fehlschichten infolge Regelung persönlicher Angelegenheiten bei Behörden;
— sonstige begründete Fehlschichten (Ausmusterung, vom Unternehmen verlangter Umzug usw.);

III. — *Rémunérations payées pour des journées non ouvrées*

Sont compris sous cette rubrique :

— les congés payés ordinaires, légaux, contractuels ou accordés à titre bénévole par l'employeur;
— les indemnités pour congés payés non pris;
— les congés supplémentaires pour ancienneté;
— les congés supplémentaires pour mères de famille;
— le pécule de vacances;
— les jours fériés, légaux, contractuels ou accordés à titre bénévole;
— les journées d'absence pour motif d'état civil;
— les autres absences motivées (conseil de révision, déménagement demandé par l'entreprise, etc.);
— les indemnités de licenciement (sauf pour l'Italie, où les provisions pour indemnités de licenciement sont comprises sous la rubrique VIII);
— en Belgique, le régime des congés payés est intégré dans l'organisation générale de la

— Entlassungsentschädigungen, außer für Italien, wo die Rücklagen für Entlassungsentschädigungen in der Rubrik VIII enthalten sind;
— in Belgien ist das System des bezahlten Urlaubs in die allgemeine Organisation der Sozialen Sicherheit eingegliedert. Die Arbeitnehmer zahlen an Urlaubskassen Beiträge, die sich nach der Höhe der Entlohnung richten. Um die Vergleichbarkeit der Tabellen mit den anderen Ländern zu sichern, sind die Beiträge für bezahlten Urlaub in diese Rubrik aufgenommen worden;
— die in der Rubrik I « Direkter Lohn » aufgeführten Zahlungen für Ruhetage aufgrund der Arbeitszeitverkürzung sind hier nicht nochmals berücksichtigt worden.

IV. — *Beiträge zur Sozialen Sicherheit*

Diese Rubrik umfaßt die Beiträge der Arbeitgeber zur Sozialen Sicherheit, und zwar sowohl die gesetzlichen als auch die vertraglichen oder freiwilligen Beiträge an Knappschaftskassen und Zusatzkassen der Sozialen Sicherheit.

In einigen Ländern werden die Familienzulagen zu Lasten der Arbeitgeber, die je nach dem Familienstand des Arbeiters unterschiedlich sind, unmittelbar vom Arbeitgeber ohne Einschaltung einer Ausgleichskasse gezahlt. Diese Zulagen sind aus Gründen der Vergleichbarkeit mit den anderen Ländern trotzdem unter der Rubrik « Familienzulagen » aufgeführt.

In Belgien wurden die Beiträge zur Sozialen Sicherheit für bezahlten Urlaub in der Rubrik III berücksichtigt und daher nicht nochmals aufgenommen.

In der Bundesrepublik Deutschland sind die Unternehmen gesetzlich verpflichtet, den Arbeitern bei Krankheit oder Unfall zusätzliche Leistungen zu gewähren. Nach diesen gesetzlichen Bestimmungen müssen die Arbeitnehmer in Höhe von 90 v.H. entschädigt werden. Obwohl es sich nicht um einen Beitrag der Arbeitgeber zur Sozialen Sicherheit, sondern um eine zusätzliche vom Arbeitgeber an den Arbeitnehmer gezahlte Entschädigung handelt, wurde diese Ausgabe aus Gründen der Vergleichbarkeit in die Rubrik IV*a* der Tabellen aufgenommen.

sécurité sociale. Les employeurs versent à ces caisses de vacances des cotisations qui sont fonction des rémunérations. Dans le but d'assurer la comparabilité avec les autres pays, ces cotisations pour congés payés ont été comptabilisées sous cette rubrique;
— les paiements pour les jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail étant comptés à la ligne I, « Salaire direct », ne sont pas repris ici.

IV. — *Contributions à la sécurité sociale*

Cette rubrique comprend les cotisations des employeurs à la sécurité sociale, qu'il s'agisse des cotisations légales ou des contributions contractuelles ou bénévoles à des mutuelles d'entreprises ou à des caisses complémentaires de sécurité sociale.

D'autre part, dans certains pays, des suppléments familiaux, à la charge des entreprises et variant suivant la situation de famille, sont versés directement par l'employeur au salarié sans intervention d'un organisme de compensation. Ces suppléments ont toujours été comptabilisés sous la rubrique « Allocations familiales » afin d'assurer la comparabilité avec les autres pays.

Pour la Belgique, les contributions de sécurité sociale pour congés payés, étant comptées sous la rubrique III, ne sont pas reprises ici.

En Allemagne, une disposition légale oblige les entreprises à verser aux travailleurs un complément de prestations en cas de maladie ou d'accident. Cette législation prévoit que les travailleurs doivent être indemnisés à concurrence de 90 %. Bien qu'il ne s'agisse pas d'une cotisation des employeurs à la sécurité sociale, mais d'un complément d'indemnité versé directement par l'entreprise à l'ouvrier, cette dépense, dans un but de comparabilité, a été classée à la ligne IV *a*) des tableaux. Enfin, également en Allemagne, une indemnité de logement est attribuée aux mineurs

In der Bundesrepublik Deutschland erhalten die Arbeiter im Kohlen- und Eisenerzbergbau ein Wohnungsgeld. Diese Vergütung wird gezahlt, gleichgültig ob dem Arbeiter eine kostenlose oder verbilligte Wohnung vom Arbeitgeber zur Verfügung steht oder nicht; die Höhe dieses Betrages richtet sich nach der Höhe der Familienlasten. Aus diesem Grunde wurde diese Entschädigung unter den Familienzulagen aufgeführt.

V. — *Steuern sozialer Art*

Unter Berücksichtigung der Stellungnahme einer Gruppe von Sachverständigen der einzelnen EGKS-Länder werden unter diesem Posten nur verbucht :

— die 5 % Lohnsteuer in Frankreich, die ursprünglich von den Arbeitnehmern getragen wurde;

— die Steuer von 10 v.H. auf die Bergmannsprämie in Deutschland (BR); sie ist als Ausgleich gedacht für den Steuerbetrag, der von den Arbeitern getragen werden müßte;

— die Arbeitgeberbeiträge zur INA-Casa (Fonds für den Bau von Arbeitnehmerwohnungen) in Italien.

VI. — *Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung*

Hierunter fallen die Ausgaben des Arbeitgebers für die Einstellung von Personal sowie bestimmte Zahlungen, wie beispielsweise die Trennungsentschädigung oder Reisevergütung, die den Arbeitern, deren Wohnort von ihrem Arbeitsplatz entfernt liegt, gewährt werden.

Die Aufwendungen für Berufsausbildung setzen sich aus unmittelbaren und mittelbaren Ausgaben zusammen.

Die unmittelbaren Ausgaben umfassen :

a) Zahlungen an diejenigen, die eine Berufsausbildung erhalten. Im Kohlen- und Eisenerzbergbau wird lediglich der Teil der Löhne und Prämien berücksichtigt, der den Lehrlingen, Jungarbeitern und Erwachsenen während ihrer Ausbildungszeit für die Stunden gezahlt wird, in denen sie in der Schule oder in der Werkstatt Unterricht erhalten, nicht aber die Vergütungen für die Zeit, die sie in der Produktion tätig

de charbon et de fer. Cette indemnité est versée, que l'ouvrier bénéficie ou non d'un logement gratuit ou à prix réduit mis à sa disposition par l'employeur; son importance est fonction de la situation familiale. Pour cette raison, cette indemnité a été classée dans les charges d'allocations familiales.

V. — *Impôts à caractère social*

Compte tenu de l'avis exprimé par un groupe d'experts spécialisés des différents pays de la Communauté, sont seules comptabilisées sous ce poste :

— la taxe de 5 % sur les salaires en France qui, à l'origine, était à la charge des ouvriers;

— la taxe de 10 % sur la prime de mineur en Allemagne (R.F.), cette taxe étant destinée à compenser le paiement d'impôts qui devrait être à la charge des ouvriers;

— les cotisations patronales à l'INA-Casa (Fonds pour la construction de maisons pour les travailleurs) en Italie.

VI. — *Frais de recrutement de la main-d'œuvre et de formation professionnelle*

On entend par frais de recrutement de la main-d'œuvre les dépenses effectuées par l'employeur pour le recrutement du personnel, ainsi que certains versements tels que les indemnités de séparation et les indemnités de voyage attribuées aux salariés dont la résidence est éloignée du lieu de travail.

Les frais de formation professionnelle comportent des dépenses directes et des dépenses indirectes.

Les dépenses directes comprennent :

a) Les sommes versées aux bénéficiaires de la formation professionnelle : en ce qui concerne les mines de charbon et de fer, est seule prise en considération la part des salaires et primes versée aux apprentis, jeunes ouvriers et adultes en cours de formation, afférente aux heures durant lesquelles ils suivent les cours soit à l'école, soit à l'atelier, à l'exclusion des rémunérations versées pour le temps passé à la production.

sind. Die Lohnnebenkosten für diese Lehrlinge, Jungarbeiter usw. sind in den Ausgaben für Berufsausbildung nicht enthalten.

Bei der Eisen- und Stahlindustrie handelt es sich um Löhne, Prämien und verschiedene Vergütungen, die den Lehrlingen, Jungarbeitern und erwachsenen Arbeitern während der Ausbildung, der Anpassung, der zusätzlichen Ausbildung gezahlt werden, ferner um verschiedene Leistungen und Soziallasten, die das Unternehmen zugunsten dieser Personen trägt;

b) Zahlungen an Personen, die mit der Berufsausbildung beauftragt sind;

c) Ausgaben für Material, Strom, Werkzeug, usw.;

d) Ausgaben für Maschinen, Anlagen und Gebäude, die ausschließlich für die Berufsausbildung verwendet werden;

e) Ausgaben für Lehrmittel zur Berufsausbildung;

f) Ausgaben für die Unterbringung der Lehrlinge.

Die mittelbaren Ausgaben umfassen :

a) Beiträge oder Subventionen, die vom Unternehmen an Einrichtungen gezahlt werden, die sich teilweise oder ausschließlich mit der Berufsausbildung befassen;

b) Sondersteuern für Berufsausbildung;

c) Stipendien für die Berufsausbildung.

Diese Rubrik umfaßt auch die Ausgaben für den Unterricht in Arbeitshygiene und Betriebssicherheit.

VII. — *Naturalleistungen*

Diese Rubrik umfaßt :

A. Die Ausgaben für Kohle, Gas und Elektrizität, die den Arbeitern kostenlos oder verbilligt geliefert werden;

B. Die Ausgaben für Arbeiterwohnungen einschließlich des finanziellen Beitrags der Unternehmen zum Wohnungsbau, den jährlichen

Les charges connexes aux salaires de ces apprentis, jeunes ouvriers, etc. ne sont pas comprises dans les dépenses de formation professionnelle.

En ce qui concerne la sidérurgie, il s'agit des salaires, primes et indemnités diverses versés aux apprentis, jeunes ouvriers et ouvriers adultes durant les périodes d'apprentissage, de réadaptation, de formation complémentaire, des avantages divers accordés et des charges sociales supportées par les entreprises au profit de ces personnes.

b) Les versements effectués aux personnes chargées de la formation professionnelle;

c) Les dépenses de matériaux, énergie, petit outillage, etc;

d) Les dépenses relatives aux machines, installations, bâtiments utilisés uniquement pour la formation professionnelle;

e) Les dépenses relatives aux moyens pédagogiques employés pour la formation;

f) Les dépenses relatives au logement des apprentis.

Les dépenses indirectes comprennent :

a) Les cotisations ou les subventions versées par l'entreprise à un organisme assurant partiellement ou totalement la formation professionnelle;

b) Les impôts spéciaux pour la formation professionnelle;

c) Les bourses d'études professionnelles.

Cette rubrique comprend également les dépenses ayant trait à l'enseignement de l'hygiène et de la sécurité.

VII. — *Avantages en nature*

Cette rubrique comprend :

A. Les dépenses relatives aux distributions gratuites ou à prix réduit de charbon, gaz, électricité.

B. Les dépenses relatives aux logements des ouvriers et comprenant la contribution financière apportée par les entreprises à la construction de

Fehlbetrag für werkseigene Wohnungen und die Wohnungsentschädigung, die Arbeitern in nicht werkseigener Wohnung gezahlt wird.

Diese Ausgaben wurden wie folgt aufgegliedert :

1. Ausgaben für werkseigene Wohnungen (einschließlich Ledigenheime);
   a) Instandhaltungskosten (einschließlich der Kosten der vom Personal des Unternehmens ausgeführten Arbeiten);
   b) Verwaltungskosten;
   c) Steuern, Abgaben und Versicherungen;
   d) die Abschreibungen (die zu Lasten der Unternehmen gehenden Bau- oder Erwerbskosten werden nicht unter diesem Posten verbucht, sondern lediglich die Abschreibung für diese Beträge; diese wird zum mittleren Satz von 2 v.H. auf der Basis des Tageswertes berechnet — unter Tageswert versteht man den Neuwert der Wohnungen aufgrund der im Zeitpunkt der Schätzung geltenden Preise);
   e) Zinsen zum normalen Zinssatz des Kapitalmarktes;
   f) vom Gesamtbetrag der Posten *a*) bis *c*) einschließlich ist der Betrag der eventuellen vom Unternehmen eingenommenen Mieten und der von Wohnungsinhabern zu zahlenden Abgaben (Steuern, Versicherungen usw.) abzusetzen;

2. Ausgaben für nicht werkseigene Wohnungen, d.h. Subventionen für Mietzahlungen oder Instandhaltung von Wohnungen, die von Arbeitern des Kohlenbergbaus, der Eisen- und Stahlindustrie oder des Eisenerzbergbaus benutzt werden;

3. kostenlose oder verbilligte Abtretung von werkseigenem Baugelände für den Bau von Arbeiterwohnungen. Der hierdurch entstandene Verlust wird auf der Basis des Tageswertes nach der gleichen Methode wie bei den Wohnungen berechnet;

4. nicht rückzahlungspflichtige Beihilfen und zinslose Darlehen, die den Arbeitern vom

logements, le déficit annuel d'exploitation des logements appartenant aux entreprises et les indemnités de logement versées aux ouvriers non logés par leur employeur.

Ces dépenses ont été classées comme suit :

1. Dépenses relatives aux logements appartenant aux entreprises (y compris foyers pour célibataires) :
   a) Les frais d'entretien (y compris le coût des travaux exécutés par le personnel de l'entreprise);
   b) Les frais d'administration;
   c) Les impôts, taxes et assurances;
   d) Les amortissements (les dépenses de construction ou d'acquisition à la charge des entreprises ne sont pas comptabilisées sous ce poste, mais seulement leur amortissement; celui-ci est calculé au taux moyen de 2 % sur la base de la valeur du jour — la valeur du jour est la valeur à l'état neuf des logements en service, établie d'après les prix en vigueur au moment de l'évaluation);
   e) Les intérêts calculés au taux normal du marché;
   f) Le total des postes *a*) à *c*) inclus est diminué du montant des loyers perçus éventuellement par l'entreprise et des charges récupérées sur les occupants des locaux (impôts, assurances, etc.);

2. Dépenses relatives aux logements n'appartenant pas aux entreprises, c'est-à-dire les subventions accordées régulièrement pour le paiement de loyers ou l'entretien de logements occupés par des ouvriers des industries du charbon, de l'acier ou des mines de fer;

3. Cession gratuite ou à prix réduit de terrains appartenant aux entreprises pour la construction de logements. La perte ainsi occasionnée est calculée sur la base de la valeur du jour suivant la même méthode que pour les logements;

4. Aides non remboursables et prêts sans intérêts, consentis par les entreprises à leurs ou-

Unternehmen gewährt werden, um den Erwerb einer Eigenwohnung zu ermöglichen. Der Zinsverlust wird nach dem auf dem Kapitalmarkt üblichen Zinssatz berechnet.

C. Diese Rubrik umfaßt ferner sonstige Naturalleistungen, wie kostenlose oder verbilligte Zuteilung von Lebensmitteln, Kleidern, Schuhwerk usw.

VIII. — *Sonstige Sozialausgaben*

Diese Rubrik umfaßt die Ausgaben für Transportkosten für Arbeiter, Unkosten für ärztliche und soziale Betreuung, Zuschüsse für den Betrieb der Ferien- und Erholungsheime, Betriebsratskosten, Subventionen für soziale und kulturelle Einrichtungen. Bei den französischen Bergarbeitern fallen unter diesen Posten auch die von den Unternehmen für die Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten gezahlten Beiträge und für die italienischen Arbeitnehmer die Rücklagen für Entlassungsentschädigung.

vriers pour les aider à acquérir un logement. Les intérêts ainsi perdus sont calculés au taux normal du marché.

C. Cette rubrique comprend également d'autres avantages en nature, comme les distributions gratuites ou à prix réduit de produits alimentaires, vêtements, chaussures, etc.

VIII. — *Autres contributions sociales*

Cette rubrique comprend les dépenses relatives au transport des ouvriers, les frais des services médicaux et sociaux, le déficit d'exploitation des maisons de vacances et de convalescence, les dépenses pour associations du personnel, les subventions aux institutions sociales et culturelles. Pour les mineurs français, on a compris, en outre, dans ce poste les cotisations versées par les entreprises pour la rémunération des délégués mineurs et, pour les ouvriers italiens, les provisions pour indemnités de licenciement.

Methode der Darstellung der Ergebnisse : Die Lohnkosten je Stunde

Die Löhne und Lohnnebenkosten wurden in absoluten Werten, d.h. in den einzelnen Landeswährungen, erfaßt. Daneben wurde die Gesamtzahl der Arbeitsstunden erfaßt, die die Arbeiter, für die diese Kosten aufgewandt wurden, tatsächlich leisteten.

Aufgrund dieser Zahlen konnten für jeden Industriezweig, für jedes einzelne Land und gegebenenfalls jedes Revier die Durchschnittskosten der von einem Arbeiter tatsächlich geleisteten Arbeitsstunde errechnet werden, indem der Gesamtbetrag der Aufwendungen durch die Zahl der geleisteten Stunden dividiert wurde.

Die Berechnungseinheit für die Kosten ist demnach die Arbeitsstunde pro Mann. Die Wahl dieser Berechnungseinheit hängt mit der Tatsache zusammen, daß der Unternehmer den Betrag der erfaßten Aufwendungen zahlt, um dafür eine Arbeitsleistung zu erhalten : zu Vergleichszwecken

Méthode de présentation des résultats : Le coût horaire de la main-d'œuvre

Les dépenses en salaires et charges patronales afférentes ont été réunies en valeur absolue, dans la monnaie nationale du pays intéressé. On a par ailleurs relevé le total des heures effectivement travaillées par les ouvriers auxquels se rapportent ces dépenses.

A partir de ces données, en divisant le montant global des dépenses par le nombre d'heures effectuées, on a calculé pour chaque industrie, pour chaque pays et, le cas échéant, pour chaque bassin, le coût moyen d'une heure de travail effective d'ouvrier.

L'unité de référence est donc l'heure-ouvrier. Le choix de cette référence s'explique par le fait que le montant des dépenses est supporté par l'entreprise en vue d'obtenir une prestation de travail. Il est donc naturel, pour permettre les comparaisons, de déterminer le coût « à égalité de prestation de

sind daher am besten die Kosten « im Verhältnis zur Arbeitsleistung » oder die Kosten einer einheitlichen « Arbeitseinheit » zu ermitteln.

Die von einem Arbeiter geleistete Arbeitsmenge läßt sich entweder durch die Menge der erzeugten Güter errechnen oder aber — im weiteren Sinne — an der Zeit der geleisteten Arbeit messen.

Die Verwendung der Güter als Bezugsgröße bietet den Vorteil, daß sich die Aufwendungen für die Arbeitnehmer an dem Ergebnis der von diesen geleisteten Arbeit, d.h. dem eigentlichen Zweck ihrer Beschäftigung bemessen lassen. Hierbei erweisen sich jedoch die aus der Uneinheitlichkeit der Betriebsproduktion entstehenden Probleme als Hindernis, und ein — mühsames und kompliziertes — Verfahren zu einer vereinheitlichten Berechnung wäre erforderlich.

Die Verwendung der Arbeitszeit als Bezugsgröße ist dagegen äußerst bequem. Auf diese Weise sind ja auch die vertraglichen Beziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern geregelt, da der Gegenwert für die geleistete Arbeit aufgrund der Arbeitszeit vereinbart wird (Stunden-, Tages- oder Monatssätze).

Aus diesem Grunde werden in der vorliegenden Lohnerhebung die vom Arbeitgeber bestrittenen Aufwendungen zur Arbeitszeit und nicht zur Produktionsmenge in Beziehung gesetzt.

travail », autrement dit le coût d'une « quantité de travail » unitaire.

La quantité de travail fournie par un ouvrier peut être évaluée au moyen de la quantité de biens produits. Elle peut aussi, de façon plus générale, se mesurer au temps passé pour exécuter le travail.

La référence à la quantité de biens produits offre l'avantage de mettre le coût de la main-d'œuvre en relation avec le résultat de son travail, c'est-à-dire de l'activité en vue de laquelle elle a été recrutée. Une telle référence pose cependant les problèmes bien connus résultant de l'hétérogénéité de la production des entreprises; elle impliquerait des procédures préalables d'homogénéisation laborieuses et complexes.

La référence au temps effectif de travail offre au contraire l'avantage d'être beaucoup plus simple et elle se retrouve, en outre, dans le mécanisme même des contrats passés entre l'employeur et le travailleur, lesquels conviennent en général d'une rémunération basée sur la durée de la prestation (taux horaires, journaliers ou mensuels).

C'est pourquoi, dans la présente enquête sur les coûts de la main-d'œuvre, les dépenses supportées par l'employeur sont rapportées aux heures de travail effectuées et non pas aux quantités de produits.

Methode des Kostenvergleichs: Offizielle Wechselkurse

Bisher wurde der Betrag für die Lohn- und Lohnnebenkosten in absoluten Werten erfaßt, dann zur Stundenzahl der tatsächlich gearbeiteten Leistung in Beziehung gesetzt und so in einen Wert pro Stunde umgewandelt.

Bis jetzt wurden die Beträge jedoch in den einzelnen Landeswährungen ausgedrückt, die sich schlecht zu Vergleichen zwischen den verschiedenen Ländern eignen und die deshalb in eine gemeinsame Rechnungseinheit umgewandelt werden müssen.

Welche Einheit und — vor allem — welche Methode soll bei der Umrechnung verwandt werden?

Méthode de comparaison des coûts : Les taux de change officiels

On a vu que le montant des dépenses en salaires et charges patronales afférentes, exprimé en valeur absolue, était ensuite rapporté au nombre d'heures de travail effectuées et transformé, ainsi, en montant horaire.

Il s'agit encore jusqu'ici de montants exprimés dans les différentes monnaies nationales, lesquelles se prêtent mal à des comparaisons entre pays et doivent, par conséquent, être converties en une unité de compte commune.

Quelle sera cette unité et, surtout, quelle sera la méthode employée pour la conversion ?

Es ist offensichtlich, daß die Wahl einer bestimmten Währungseinheit bei einwandfreier Darstellung den Wert der Ergebnisse keinesfalls beeinflussen darf. Daß die Hohe Behörde seit Beginn ihrer Erhebungen den belgischen Franken als einheitliche Rechnungseinheit angenommen hat, ist jedoch auf rein praktische Gründe zurückzuführen. Die Ergebnisse würden sich jedoch nicht ändern, wenn sie statt in belgischen Franken in irgendeiner anderen Währungseinheit ausgedrückt würden.

Bei den Umrechnungen wurde der offizielle Wechselkurs zugrunde gelegt, da diese Methode — beim gegenwärtigen Stand der statistischen Information — am besten für einen internationalen Kostenvergleich geeignet ist und zu diesem Zweck auch allgemein angewandt wird.

Das heißt jedoch nicht, daß dieses Verfahren voll befriedigend ist. Das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften hat wiederholt auf die Nachteile dieser Methode hingewiesen, die zu wissenschaftlich schwer zu lösenden Problemen führen (1).

Insbesondere gestattet die angewandte Methode lediglich räumliche Vergleiche zwischen den einzelnen Ländern, aber keine zeitlichen Vergleiche.

Die offiziellen Wechselkurse geben ja zu jedem Zeitpunkt nur das « Verhältnis » zwischen den einzelnen aufgrund des Güteraustausches geschätzten Geldwerten an, sie sagen aber nichts über die « zeitlichen » Schwankungen der einzelnen Währungen aus. Der Wechselkurs zwischen zwei Ländern kann sich durch eine Erhöhung oder Verminderung des Geldwertes des einen oder anderen Landes ändern, während ein konstanter Wechselkurs nichts über möglicherweise in beiden Ländern vorhandene Schwankungen des Geldwertes aussagt.

Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß die Ergebnisse in einer einwandfreien Darstellung nicht von der besonderen Berechnungseinheit ab-

(1) Vgl. z.B. die erschienene Abhandlung von R. WAGENFÜHR : « Vergleichbarkeit der Wirtschafts- und Sozialstatistiken der sechs Länder des gemeinsamen Marktes » in « Statistische Informationen », Nr. 1/2 — 1962 (SAEG), Seite 14.

Il est évident que, dans un système correct, le choix de l'une ou de l'autre unité monétaire ne peut et ne doit influer en aucune manière sur la valeur des résultats. Le choix du franc belge, retenu comme unité de compte commune dès les premières enquêtes de la Haute Autorité, s'explique donc par des raisons de caractère purement pratique. Les rapports entre pays ne seraient pas modifiés s'ils étaient exprimés, non pas en francs belges, mais en n'importe quelle autre unité monétaire.

Les monnaies ont été converties sur la base des taux de change officiels. En l'état actuel de l'information statistique, cette méthode semble, en effet, se prêter le mieux aux comparaisons internationales des coûts et elle est en fait le plus généralement adoptée en pareil cas.

Cela ne signifie pas d'ailleurs qu'elle doive être considérée comme pleinement satisfaisante. A plusieurs reprises, l'Office statistique des Communautés européennes en a souligné les lacunes, qui posent sur le plan scientifique des problèmes difficiles à résoudre (1).

La méthode adoptée ne permet en particulier que des comparaisons dans l'espace, c'est-à-dire d'un pays à l'autre, et non pas dans le temps.

En effet, les taux de change officiels nous donnent à tout moment le « rapport » entre les valeurs des monnaies (estimées sur la base des échanges commerciaux), mais ils ne nous renseignent aucunement sur les variations de valeurs de chaque monnaie « dans le temps ». Le taux de change entre deux pays peut varier aussi bien en raison de l'accroissement de valeur de la monnaie d'un pays que par suite de la perte de valeur de la monnaie de l'autre pays cependant qu'un taux constant ne nous renseigne pas sur les variations concomitantes possibles de la valeur des deux monnaies.

On a dit que, dans un système correct de présentation des résultats, ceux-ci doivent être indépendants de l'unité particulière de référence choisie.

(1) Voir p. ex. Prof. R. WAGENFÜHR : « Comparabilité des statistiques économiques et sociales dans les six pays du Marché commun » dans : « Informations statistiques », n° 1-2, 1962 (O.S.C.E.), page 14.

hängen dürfen, für die man sich vorher entschieden hat. Bei einem Lohnkostenvergleich gestattet die Verwendung der offiziellen Wechselkurse eine Gegenüberstellung zwischen zwei Ländern : für die relative « Distanz » der Kosten spielt es keine Rolle, ob die Ergebnisse in belgischen Franken, deutscher Mark usw. ausgedrückt sind. Sie bleibt in allen Fällen die gleiche. Bei der Verwendung des offiziellen Wechselkurses können jedoch nicht die zeitlichen Kostenschwankungen in einem bestimmten Land gemessen werden : die « Form » (der Index) der zeitlichen Kostenkurve kann aufgrund der vorher gewählten Rechnungseinheit schwanken.

Or, dans le cas de la comparaison des coûts de main-d'œuvre, l'emploi des taux de change officiels permet de comparer un pays avec un autre. En effet, la « distance » relative des coûts reste la même, que les résultats soient exprimés en francs belges ou en DM, etc. Mais l'utilisation des taux de change ne permet pas, pour un pays déterminé, de mesurer les variations du coût dans le temps. En effet, l' « allure » (indice) de la courbe chronologique des coûts peut varier selon l'unité de compte adoptée.

Die zeitlichen Vergleiche in belgischen Franken dieses Berichtes sagen daher nichts über die « Kostenschwankungen » aus, sondern sie geben nur die « relative Distanz » dieser Kosten an.

Les comparaisons dans le temps en francs belges qui seront effectuées dans la présente étude indiqueront donc, non pas la « variation des coûts » de la main-d'œuvre, mais la variation de la « distance respective » de ces coûts.

Die für die Umrechnung in belgische Franken verwendeten offiziellen Wechselkurse sind in Tabelle 2 dargestellt.

Les taux officiels utilisés pour la conversion en francs belges sont indiqués au tableau 2.

Bei der Betrachtung der Wechselkurse ist ein deutlicher Rückgang für Frankreich in den Jahren von 1957 bis 1959 und eine fühlbare Erhöhung für Deutschland und die Niederlande im Jahre 1961 zu verzeichnen. Bei einem Vergleich in belgischen Franken bewirken diese Schwankungen eine Verringerung bzw. eine Erhöhung der in den betreffenden Zeiträumen in diesen Ländern entstandenen Lohnkostensteigerungen.

L'évolution des taux de change accuse un fléchissement notable pour la France de 1957 à 1959 et une hausse sensible pour l'Allemagne et les Pays-Bas en 1961. Dans les comparaisons en francs belges, ces variations ont pour effet de comprimer et d'accentuer, selon le cas, les augmentations des coûts salariaux observées dans ces pays au cours des périodes en question.

Die Umrechnung in belgische Franken wurde aufgrund der von den Unternehmen zur Verfügung gestellten Gesamtbeträge und nicht auf der Basis der Stundenlohnsätze durchgeführt, da auf diese Weise genauere Ergebnisse zu erhalten waren; so wurden Abrundungen vermieden, die sich besonders auf die Länder mit « harter Währung » (Deutschland, Frankreich und Niederlande) auswirken, da dort die Anzahl der wesentlichen Ziffern geringer ist. Die Ergebnisse können jedoch um einige belgische Centimes von den durch die andere Methode ermittelten Ergebnissen abweichen.

La conversion en francs belges a été faite à partir des montants globaux payés par les entreprises et non pas sur la base des taux de salaires horaires, ce qui a permis d'obtenir des résultats plus précis. On a ainsi évité les arrondissements successifs, dont l'influence est particulièrement sensible pour les pays à monnaie « lourde » (Allemagne, France et Pays-Bas), où le nombre de chiffres significatifs est plus restreint. Les résultats peuvent donc accuser des différences de l'ordre de quelques centimes belges par rapport à ce que l'on obtiendrait avec l'autre méthode.

TABELLE
TABLEAU 2

Offizielle Wechselkurse ausgedrückt in Fb (1) **Taux de change officiels exprimés en Fb (1)**

Jahr / Année	Deutschland (BR) 1 DM =	France 1 Ffr =	Italia 100 Lire =	Nederland 1 Fl =
1954	11,94	14,27	7,97	13,18
1955	11,89	14,27	7,97	13,15
1956	11,91	14,19	7,96	13,11
1957	11,96	13,34	8,01	13,18
1958	11,90	11,84	7,99	13,17
1959	11,96	10,19	8,05	13,24
1960	11,96	10,17	8,03	13,22
1961	12,41	10,16	8,03	13,74
1962	12,45	10,15	8,02	13,81
1963	12,51	10,18	8,02	13,85

(1) Jährlich ermittelte Durchschnittswerte. (1) Valeurs moyennes enregistrées chaque année.

KAPITEL II

Ergebnisse der Erhebung

Steinkohlenbergbau

Die Ergebnisse der Erhebung für 1963 über die Löhne und Lohnnebenkosten im Steinkohlenbergbau sind in den Tabellen 3, 4 und 5 zusammengefaßt. Darin werden — nach Ländern aufgegliedert — die Beträge der verschiedenen Ausgabepositionen jeweils in der Landeswährung, in v.H. der Gesamtkosten und in belgischen Franken wiedergegeben.

Die Lohnaufwendungen der Unternehmen zeigten 1963 gegenüber 1962 folgende Entwicklung :

— In *Deutschland* (BR) sind die Gesamtlohnkosten je Stunde (1963 DM 7,29 oder 91,18 Fb) um etwa 11 v.H. gestiegen.

Diese Erhöhung ist zum Teil (etwa 3 v.H.) auf die Einführung einer neuen Belastung der Unternehmen, nämlich auf die Bergmannsprämie zurückzuführen [1], die früher vom Staat aufgebracht wurde und seit 1963 von den Arbeitgebern getragen werden muß. Diese Prämie wurde in den Betrag des Direktlohns einbezogen, der sich gegenüber 1962 um über 13 v.H. erhöht hat (von denen mehr als 5 v.H. auf die Bergmannsprämie entfällt).

Für die übrigen Ausgabepositionen lag die Erhöhung des Betrages je Stunde zwischen etwa 6 v.H. (Gratifikationen und Ergebnisprämien, Naturalleistungen) und 9 bis 10 v.H. (Entlohnung für nicht gearbeitete Tage, Beiträge zur sozialen Sicherheit, sonstige Sozialleistungen).

— In *Frankreich* sind die Gesamtkosten je Stunde (9,26 Ffr = 94,25 Fb) um etwa 15 v.H. gewachsen, gegenüber einem Anstieg des Direkt-

[1] Eine Prämie, die den Untertagearbeitern für jede tatsächlich verfahrene Schicht gezahlt wird.

CHAPITRE II

Les résultats de l'enquête

Mines de houille

Les résultats de l'enquête 1963 relatifs au montant des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes sont rassemblés, pour les mines de houille, dans les tableaux 3, 4 et 5 qui comportent, ventilées par pays, les données relatives aux différents chapitres de dépenses, exprimées respectivement en monnaies nationales, en pourcentages de la dépense totale et en francs belges.

Par rapport à 1962, les charges salariales des entreprises ont subi, en 1963, l'évolution suivante :

— En *Allemagne* (R.F.), le coût horaire global (en 1963, 7,29 DM, soit 91,18 Fb) s'est accru d'environ 11 %.

Cette augmentation est due en partie (pour 3 % environ) à l'apparition d'une nouvelle charge pour les entreprises : il s'agit de la prime de mineur (Bergmannsprämie) [1] qui était auparavant à la charge de l'État et qui, à partir de 1963, est mise à la charge des employeurs. Cette prime a été incorporée dans le montant du salaire direct, qui enregistre donc une augmentation de plus de 13 % par rapport à 1962 (pour plus de 5 % imputable à la prime de mineur).

Le montant horaire des autres chapitres de dépenses a augmenté de 6 % environ (gratifications et primes de résultat, prestations en nature) à 9-10 % (rémunération pour journées non ouvrées, cotisations de sécurité sociale, autres charges sociales).

— En *France*, le coût horaire global (9,26 Ffr, soit 94,25 Fb) a augmenté de 15 % par l'effet d'une augmentation du salaire direct d'environ

[1] Prime versée aux ouvriers du fond pour chaque poste effectivement accompli.

lohns um etwa 11 v.H. und einer noch stärkeren Zunahme bei allen übrigen Ausgabepositionen (18 v.H. bei den Prämien und Gratifikationen, 26 v.H. bei der Entlohnung für nicht gearbeitete Tage, 20 v.H. bei den Beiträgen zur sozialen Sicherheit, 12 bis 15 v.H. bei den übrigen Ausgabepositionen).

Hierzu sei erwähnt, daß die Zahl der im Durchschnitt von den Arbeitern tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden in Frankreich von 1962 bis 1963 um mehr als 8 v.H. zurückgegangen ist (1). Dies kann sich selbstverständlich auf die Höhe der Kosten je Stunde auswirken, weil sich dadurch der Anteil aller jener Kosten erhöht, die sich nicht unmittelbar proportional zur Zahl der gearbeiteten Stunden verhalten.

— In *Italien* sind die Gesamtlohnkosten (846 Lire oder 67,85 Fb) um 26 v.H. angestiegen. Dem stehen folgende Änderungen der einzelnen Aufwandsarten gegenüber : Der Direktlohn hat sich um 24 v.H. erhöht, die Prämien und Gratifikationen um 17 v.H., die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage um 25 v.H., die Beiträge zur sozialen Sicherheit um 31 v.H., die Sachleistungen um 15 v.H. und die übrigen Sozialleistungen um etwa 50 v.H. (vor allem wegen des starken Anstiegs der Rückstellungen für Entlassungsentschädigungen), während die Steuern sozialer Art — INA-Casa — (um etwa 12 v.H.) gesenkt worden sind. Die durchschnittliche Zahl der tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden je Arbeiter hat sich in der Zeit von 1962 bis 1963 um etwa 6 v.H. verringert, was hauptsächlich darauf zurückzuführen ist, daß sich die Zahl der Ruhetage wegen Verkürzung der Arbeitszeit erhöht hat.

— In den *Niederlanden* sind die Gesamtlohnkosten je Stunde (5,14 Fl oder 85,10 Fb) um etwa 8 v.H. angestiegen. Der Direktlohn sowie die Prämien und Gratifikationen haben sich um mehr als 5 v.H. erhöht, die Beiträge zur sozialen Sicherheit und die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage um 9 bzw. 10 v.H., die

(1) Aus den Fragebogen über die entlohnten und nicht entlohnten Schichten (vgl. statistischer Anhang, Tabellen II/11 und II/12) ist zu ersehen, daß dieser Rückgang in erster Linie auf die Streiks zurückzuführen ist, zu denen es im Laufes des Jahres kam.

11 % et d'augmentations plus élevées de tous les autres chapitres de dépenses (18 % pour les primes et gratifications, 26 % pour la rémunération des journées non ouvrées, 20 % pour les cotisations de sécurité sociale, 12 à 15 % pour les autres dépenses).

Il convient de remarquer, à ce sujet, que le nombre d'heures de travail effectivement accomplies en moyenne par les ouvriers a diminué en France de plus de 8 % entre 1962 et 1963 (1); cette circonstance est évidemment susceptible d'influer sur le montant du coût horaire, en raison d'une incidence plus grande de toutes les dépenses qui ne sont pas directement proportionnelles au nombre d'heures ouvrées.

— En *Italie*, le coût horaire global (Lit. 846, soit 67,85 Fb) a augmenté de 26 % par l'effet des variations suivantes des différents chapitres de dépenses : le salaire direct a augmenté de 24 %, les primes et les gratifications de 17 %, la rémunération pour journées non ouvrées de 25 %, les cotisations de sécurité sociale de 31 %, les versements en nature de 15 % et les autres cotisations sociales de près de 50 % (surtout en raison de la forte augmentation des provisions pour l'indemnité de licenciement), tandis que les cotisations de caractère social (INA-Casa) ont enregistré une diminution (12 % environ). Le nombre moyen d'heures effectivement ouvrées par ouvrier a diminué de 6 % environ de 1962 à 1963, à cause surtout de l'augmentation des « jours de repos pour réduction de la durée du travail ».

— Aux *Pays-Bas*, le coût horaire total de la main-d'œuvre (6,14 Fl, soit 85,10 Fb) a augmenté d'environ 8 %; le salaire direct, les primes et gratifications ont augmenté de plus de 5 %, les cotisations de sécurité sociale et la rémunération pour jours non ouvrés respectivement de 9 et 10 %; les dépenses pour formation pro-

(1) Un examen des questionnaires des postes rémunérés et non rémunérés (cf. annexe statistique, tableaux II/11 à II/12) permet d'établir que cette diminution est imputable principalement aux grèves qui ont eu lieu au cours de l'année.

Kosten für die Berufsausbildung und für Naturalleistungen um mehr als 20 v.H.

— In *Belgien* steht einem Anstieg der Gesamtlohnkosten je Stunde (76,17 Fb) um nahezu 13 v.H. eine Erhöhung des Direktlohns um 9 v.H. gegenüber. Am stärksten erhöht haben sich die Beiträge zur sozialen Sicherheit (um nahezu 16 v.H.), die Prämien und Gratifikationen (die — vor allem wegen der Weihnachtsgratifikation — je geleistete Arbeitsstunde von 0,55 auf 1,54 Fb angestiegen sind) und die Kosten für die Neueinstellung und Berufsausbildung (von 0,95 auf 2,07 Fb je geleisteter Arbeitsstunde). Die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage ist um 6 v.H. gestiegen, die Naturalleistungen um 4 v.H. und die übrigen Sozialleistungen um etwa 12 v.H.

fessionnelle et prestations en nature ont augmenté de plus de 20 %.

— En *Belgique*, le coût horaire global (76,17 Fb) a augmenté de près de 13 %, avec une augmentation du salaire direct de 9 %. Les dépenses qui ont eu les augmentations les plus importantes sont les cotisations de sécurité sociale (presque 16 %), les primes et gratifications (dont le montant pour les heures ouvrées est passé de 0,55 à 1,54 Fb par suite surtout de la gratification de fin d'année) et les dépenses pour recrutement et formation professionnelle (de 0,95 à 2,07 Fb par heure travaillée). La rémunération pour journées non ouvrées a augmenté de 6 %, les prestations en nature de 4 % et les autres cotisations sociales de 12 % environ.

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Landeswährungen

Moyennes en monnaies nationales

Kostenelemente	Deutschland (BR) DM	France (*) Ffr	Italia Lit.	Nederland Fl	Belgique België Fb	Eléments du coût
Arbeiter unter- und über Tage insgesamt						**Ensemble des ouvriers du fond et du jour**
I. Direktlohn	4,00(1) (2)	3,83	342,81(1)	3,45(1)	47,73(1)	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(.)	(0,11)	(25,45)	(.)	(3,46)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,14	0,45	58,57	0,21	1,54	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,48	0,46	45,46	0,40	6,14	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,97	2,95	238,64	1,42	14,15	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,89)	(1,29)	(128,11)	(0,84)	(5,43)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,81)	(1,04)	(46,15)	(0,19)	(4,05)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,01)	(4,91)	(0,03)	(0,10)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,26)	(0,61)	(59,47)	(0,36)	(4,57)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,02	0,24	3,46	—	—	V. Impôts à caractère social
— *Steuern auf die Löhne (Deutschland, Frankreich)*	(0,02)(3)	(0,24)	(—)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (Allemagne, France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(3,46)	(—)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	0,08	0,14	5,65	0,23	2,07	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	0,50	1,06	83,46	0,35	3,07	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,26)	(0,32)	(14,25)	(0,15)	(2,22)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(0,24)	(0,74)	(63,67)	(0,16)	(0,84)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(0,00)	(—)	(5,54)	(0,04)	(0,01)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	0,10	0,13(4)	67,95(5)	0,08	1,47	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	7,29	9,26	846,00	6,14	76,17	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	0,08	—	—	—	0,09	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

(*) Es war nicht möglich, für Frankreich eine Aufschlüsselung der Beiträge zur Sozialen Sicherheit und der Steuern nach Arbeitern unter und über Tage getrennt vorzunehmen.
(1) Einschl. der Löhne für Fehlschichten infolge Wahrnehmung gewerkschaftlicher Aufgaben und der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.
(2) Ab 1963 ist die Bergmannsprämie im Direktlohn enthalten. Sie beträgt 0,19 DM (unter Tage : 0,26 DM, über Tage; 0,00 DM).
(3) 10 v. H. der Bergmannsprämie.
(4) Einschl. der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.
(5) Einschl. Entlassungsentschädigung.

(*) Il n'a pas été possible pour la France de subdiviser pour les ouvriers du fond, d'une part, et pour les ouvriers du jour, d'autre part, les dépenses de sécurité sociale et les impôts.
(1) Y compris les salaires des journées d'absence pour délégation syndicale et contributions pour rémunération des délégués mineurs.
(2) A partir de 1963 la prime de mineur est comprise dans le salaire direct. Elle s'élève à 0,19 DM (fond : 0,26 DM, jour 0,00 DM).
(3) 10 % sur la prime de mineur.
(4) Y compris les contributions pour rémunération des délégués mineurs.
(5) Y compris les provisions pour les indemnités de licenciement.

TABELLE 3 (Fortsetzung)
TABLEAU (suite)

Kostenelemente	Deutschland (BR) DM	France (*) Ffr	Italia Lit.	Nederland Fl	Belgique België Fb	Eléments du coût
Arbeiter unter Tage						**Ouvriers du fond**
I. Direktlohn	4,39(1) (2)	4,14	392,47(1)	3,84(1)	52,52(1)	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(.)	(0,12)	(34,37)	(.)	(3,93)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,14	0,48	80,07	0,24	1,63	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,54	0,50	56,00	0,46	7,10	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	2,26		281,86	1,65	16,26	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,96)		(153,33)	(0,96)	(6,18)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(1,01)		(55,98)	(0,27)	(4,88)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)		(6,87)	(0,03)	(0,12)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,28)		(65,68)	(0,39)	(5,08)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,03 (3)		3,97	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	7,36		814,37	6,19	77,51	Total I à V
Arbeiter über Tage						**Ouvriers du jour**
I. Direktlohn	3,02(1)	3,16	301,43(1)	2,72(1)	36,56(1)	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(.)	(0,09)	(18,01)	(.)	(2,36)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,12	0,38	40,66	0,17	1,32	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,33	0,36	36,68	0,28	3,90	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,24		202,62	0,97	9,22	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,72)		(107,10)	(0,62)	(3,68)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,30)		(37,96)	(0,05)	(2,11)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)		(3,27)	(0,01)	(0,06)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,21)		(54,29)	(0,29)	(3,37)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—		3,04	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	4,71		584,43	4,14	51,00	Total I à V

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten in v.H. der Gesamtsumme

Dépenses en salaires et en charges patronales afférentes en % du total

Arbeiter unter und über Tage insgesamt

Ensemble des ouvriers du fond et du jour

Kostenelemente	Deutschland (BR)	France	Italia	Nederland	Belgique België	Eléments du coût
I. Direktlohn	54,95(1) (2)	41,37	40,52(1)	56,18(1)	62,67(1)	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(.)	(1,20)	(3,01)	(.)	(4,55)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	1,85	4,87	6,92	3,49	2,02	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	6,63	4,93	5,37	6,54	8,06	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	27,05	31,88	28,21	23,11	18,57	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(12,24)	(13,91)	(15,14)	(13,69)	(7,13)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(11,10)	(11,26)	(5,46)	(3,12)	(5,32)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,15)	(0,14)	(0,58)	(0,45)	(0,13)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(3,56)	(6.57)	(7,03)	(5,85)	(5,99)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,26	2,54	0,41	—	—	V. Impôts à caractère social
— *Steuern auf die Löhne (Deutschland, Frankreich)*	(0,26)3)	(2,54)	(—)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (Allemagne, France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(0,41)	(—)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	1,10	1,51	0,67	3,70	2,72	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	6,86	11,45	9,87	5,70	4,04	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(3,55)	(3,40)	(1,68)	(2,39)	(2,91)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(3,24)	(8,05)	(7,53)	(2,57)	(1,11)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(0,07)	(—)	(0,66)	(0,74)	(0,02)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	1,30	1,45(4)	8,03(5)	1,28	1,92	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	IX. Total

(1) Einschl. der Löhne für Fehlschichten infolge Wahrnehmung gewerkschaftlicher Aufgaben und der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.
(2) Ab 1963 ist die Bergmannsprämie im Direktlohn enthalten. Sie beträgt 2,59 v. H. der Gesamtkosten.
(3) 10 v. H. der Bergmannsprämie.
(4) Einschl. Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten : 0,12 v. H.
(5) Einschl. Entlassungsentschädigung.

(1) Y compris les salaires des journées d'absence pour délégation syndicale et contributions pour rémunération des délégués mineurs.
(2) A partir de 1963 la prime de mineur est comprise dans le salaire direct. Elle s'élève à 2,59 % du coût total.
(3) 10 % sur la prime de mineur.
(4) Y compris les contributions pour rémunération des délégués mineurs : 0,12 %.
(5) Y compris les provisions pour indemnités de licenciement.

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Fb
Arbeiter unter und über Tage insgesamt

Moyennes en Fb
Ensemble des ouvriers du fond et du jour

Kostenelemente	Deutschland (BR)	France	Italia	Nederland	Belgique België	Eléments du coût
I. Direktlohn	50,10(1) (2)	38,99(1)	27,49(1)	47,81(1)	47,73(1)	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(.)	(1,13)	(2,04)	(.)	(3,46)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	1,69	4,59	4,70	2,97	1,54	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	6,05	4,64	3,65	5,57	6,14	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	24,66	30,05	19,14	19,67	14,15	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(11,16)	(13,11)	(10,28)	(11,65)	(5,43)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(10,12)	(10,61)	(3,70)	(2,66)	(4,05)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,14)	(0,14)	(0,39)	(0,38)	(0,10)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(3,24)	(6,19)	(4,77)	(4,98)	(4,57)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,24	2,39	0,28	—	—	V. Impôts à caractère social
— *Steuern auf die Löhne (Deutschland Frankreich)*	(0,24)(3)	(2,39)	(—)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (Allemagne, France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(0,28)	(—)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	1,00	1,43	0,45	3,14	2,07	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	6,26	10,80	6,69	4,85	3,07	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(3,24)	(3,21)	(1,14)	(2,03)	(2,22)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(2,95)	(7,59)	(5,11)	(2,19)	(0,84)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(0,07)	(—)	(0,44)	(0,63)	(0,01)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	1,18	1,36(4)	5,45(5)	1,09	1,47	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	91,18	94,25	67,85	85,10	76,17	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	0,97	—	—	—	0,09	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

(1) Einschl. der Löhne für Fehlschichten infolge Wahrnehmung gewerkschaftlicher Aufgaben und der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.
(2) Ab 1963 ist die Bergmannsprämie im Direktlohn enthalten. Sie beträgt 2,36 Fb.
(3) 10 v. H. der Bergmannsprämie.
(4) Einschl. der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.
(5) Einschl. Entlassungsentschädigung.

(1) Y compris les salaires des journées d'absence pour délégation syndicale et contributions pour rémunération des délégués mineurs.
(2) A partir de 1963 la prime de mineur est comprise dans le salaire direct. Elle s'élève à 2,36 Fb.
(3) 10 % sur la prime de mineur.
(4) Y compris les contributions pour rémunération des délégués mineurs.
(5) Y compris les provisions pour les indemnités de licenciement.

Wie zu sehen ist, hat die unterschiedliche Entwicklung der verschiedenen Ausgabepositionen zu Erhöhungen der Lohnkosten je Stunde geführt, die für die Zeit von 1962 bis 1963 zwischen 8 v.H. für die Niederlande und 26 v.H. für Italien liegen.

Da die Entwicklung in den einzelnen Ländern unterschiedlich war, haben sich natürlich auch die relativen Positionen der Lohnkosten verschoben. Tabelle 6, die einen Überblick über den Zeitraum ab 1954 vermittelt, läßt erkennen, daß die Lohnkosten je Stunde in Frankreich, denen sich die Lohnkosten in den letzten Jahren in der Bundesrepublik immer mehr angenähert haben, auch im Jahre 1963 den höchsten Stand der Gemeinschaft aufweisen.

Nous avons vu que l'évolution des différents chapitres de dépenses a conduit à des augmentations du coût horaire de la main-d'œuvre qui, de 1962 à 1963, vont de 8 % pour les Pays-Bas à 26 % pour l'Italie.

L'inégale évolution enregistrée entre les différents pays a évidemment entraîné une variation des positions respectives des charges salariales. Le tableau 6, qui embrasse la période de 1954 à aujourd'hui, permet de constater que les charges salariales horaires de la France, graduellement rattrapées au cours des dernières années par celles de l'Allemagne, atteignent de nouveau en 1963 le niveau le plus élevé de la Communauté.

STEINKOHLENBERGBAU — *TABELLE TABLEAU* 6 — MINES DE HOUILLE

Lohnkosten je Stunde von 1954 bis 1963 (1) — **Montant horaire du coût de la main-d'œuvre de 1954 à 1963 (1)**

Arbeiter unter und über Tage insgesamt — Ensemble des ouvriers du fond et du jour

Jahr / Année	France	Deutschland (BR) (2)	Nederland	Belgique / België	Italia
Einheit: belgische Franken			Unité : franc belge courant		
1954	50,60	41,39	39,99	43,05	28,67
1955	56,04	44,81	44,23	44,65	31,75
1956	62,09	47,72	48,51	47,55	34,73
1957	67,12	53,24	55,84	56,91	36,52
1958	66,94	57,94	58,69	59,06	40,44
1959	61,72	61,35	58,98	58,25	40,62
1960	66,81	64,88	63,25	59,75	44,89
1961	74,73	74,36	71,25	61,95	48,79
1962	81,69	81,74	78,62	67,55	53,83
1963	94,25	91,18	85,10	76,17	67,85
Indizes: Basis: Höchste Kosten in jedem Jahr = 100			Indices : base : coût le plus élevé pour chaque année = 100		
1954	100	82	79	85	57
1955	100	80	79	80	57
1956	100	77	78	77	56
1957	100	79	83	85	54
1958	100	87	88	88	60
1959	100	99	96	94	66
1960	100	97	95	89	67
1961	100	99,5	95	83	65
1962	99,9	100	96	83	66
1963	100	97	90	81	72

(1) Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Kosten im Jahre 1963 aufgeführt.
(2) Einschließlich der Saar, ab 1960.

(1) Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des coûts en 1963.
(2) Y compris la Sarre à partir de 1960.

Der Abstand zwischen den Kosten in Frankreich, in der Bundesrepublik und in den Niederlanden hat sich zwar in der Zeit von 1962 bis 1963 vergrößert, ist aber immer noch beträchtlich geringer als im Jahre 1954. Dagegen hat sich der Abstand zwischen den Kosten in Italien und denen der anderen Länder im Jahre 1963 erheblich verringert, und zwar sowohl gegenüber 1962 als auch gegenüber dem voraufgegangenen Zeitraum, während der Abstand der Kosten Belgiens zu den höchsten Kosten, der sich in dem ganzen Jahrzehnt im allgemeinen zwischen 10 und 20 v.H. bewegte, im Jahre 1963 19 v.H. beträgt.

Die Indizes in Tabelle 6 lassen klar erkennen, daß der Abstand zwischen den Kosten je Stunde in Frankreich und diesen Kosten in allen anderen Ländern, mit Ausnahme Italiens, in den Jahren 1962 und 1963 größer geworden ist. Vergleicht man ihn jedoch mit dem arithmetischen Mittel der Kosten, so stellt man fest, daß sich die zwischen allen Ländern bestehenden Unterschiede entsprechend einer Tendenz, die sich bereits seit 1957 abzeichnet, im Durchschnitt vermindert haben.

Diese Feststellungen finden ihre Bestätigung in den Variationskoeffizienten der Tabelle 7, die für jedes Jahr 1954-1963 berechnet wurden.

L'écart entre les coûts de la France et ceux de l'Allemagne et des Pays-Bas a augmenté de 1962 à 1963, tout en demeurant très inférieur à celui de 1954. L'écart qui sépare les coûts de l'Italie de ceux des autres pays a, au contraire, sensiblement diminué en 1963, tant par rapport à 1962 que par rapport à la période précédente, tandis que pour la Belgique l'écart par rapport au coût le plus élevé — qui s'est maintenu généralement entre 10 et 20 % pendant toute la décennie — s'élève en 1963 à 19 %.

Dans le tableau 6, les indices montrent que de 1962 à 1963, il y a eu une augmentation des écarts entre le coût horaire de la France et celui de tous les autres pays, à l'exception de l'Italie. Toutefois, si l'on considère les écarts par rapport à la moyenne arithmétique des coûts, on remarque que les différences entre pays ont en moyenne à nouveau diminué de 1962 à 1963, en s'insérant dans une tendance qui s'était déjà manifestée à partir de 1957.

Ces considérations se reflètent dans les coefficients de variation du tableau 7, calculés pour chacune des années de 1954 à 1963.

TABELLE
TABLEAU 7

Variationskoeffizient der Lohnkosten pro Stunde der Arbeiter im Steinkohlenbergbau von 1954-1963	Coefficients de variation du coût horaire de la main-d'œuvre dans les mines de houille au cours de la période 1954-1963
1954	17,3 %
1955	17,4 %
1956	18,0 %
1957	18,4 %
1958	15,4 %
1959	14,1 %
1960	13,1 %
1961	14,9 %
1962	14,8 %
1963	11,7 %

Um die Dynamik der Entwicklung in den einzelnen Ländern zutage treten zu lassen und eine Beurteilung des Einflusses zu ermöglichen, den diese Dynamik zusammen mit den Wechselkurs-

Pour mettre en lumière l'évolution du phénomène dans les différents pays et pour permettre une évaluation de l'influence que cette évolution a exercée, parallèlement aux variations des taux

schwankungen auf die durchgeführten Vergleiche ausgeübt hat, zeigt Tabelle 8 für jedes Land die Entwicklung der Lohnkosten je Stunde 1954-1963, ausgedrückt in der jeweiligen Landeswährung, sowie die entsprechende Entwicklung der Kosten in belgischen Franken. Im letzteren Falle wurde außer der Entwicklung der Gesamtkosten auch die der einzelnen Ausgabepositionen berücksichtigt.

de change, sur les comparaisons effectuées, on a indiqué dans le tableau 8, pour chaque pays, l'évolution entre 1954 et 1963 des coûts horaires de la main-d'œuvre, exprimés dans les différentes monnaies nationales courantes, et l'évolution correspondante des coûts exprimés en francs belges; pour ces derniers coûts, on a indiqué, en plus de l'évolution de la dépense globale, l'évolution des différents chapitres de dépenses.

TABELLE
TABLEAU 8

Erhöhung der Lohnkosten je Stunde im Kohlenbergbau zwischen 1954 und 1963 (1)

Augmentation des coûts horaires de la main-d'œuvre dans les mines de houille entre 1954 et 1963 (1)

(Indizes : Basis 1954 = 100)

(Indices : base 1954 = 100)

	France	Belgique België	Deutschland (BR)	Nederland	Italia	
Kosten 1954	100	100	100	100	100	Coûts en 1954
Kosten 1963 (Indizes des Nominalwertes)	261	177	211	203	235	Coûts en 1963 (indices des valeurs en monnaies nationales)
Änderungen des offiziellen Wechselkurses 1963, im Verhältnis zu 1954	— 29 %	=	+ 4,8 %	+ 5,1 %	+ 0,6 %	Variations du taux de change officiel 1963, par rapport à 1954
Kosten 1963 (Indizes der Werte in belgischen Franken)	186	177	220	213	237	Coûts en 1963 (indices des valeurs en Fb)
davon (Teilindizes) :						dont (indices partiels) :
Direkter Lohn	(148)	(159)	(204)	(199)	(197)	Salaire direct
Prämien und Gratifikationen	(199)	(.)(2)	(367)	(326)	(333)	Primes et gratifications
Zahlungen für nicht geleistete Arbeitstage	(186)	(179)	(259)	(317)	(240)	Rémunérations payées pour journées non ouvrées
Sozialversicherung	(282)	(202)	(281)	(210)	(272)	Sécurité sociale
Steuern sozialer Art	(155)	(—)	(.)(4)	(—)	(76)	Impôt à caractère social
Berufsausbildung	(213)	(.)(3)	(189)	(294)	(—)	Formation professionnelle
Naturalleistungen	(190)	(163)	(149)	(227)	(206)	Prestations en nature
Sonstige Sozialbeiträge	(148)	(201)	(262)	(160)	(496)	Autres contributions sociales

(1) Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Kosten je Stunde im Jahre 1954 aufgeführt.
(2) Die Lohnkosten je Stunde sind von Null im Jahre 1954 auf 1,54 Fb im Jahre 1963 gestiegen.
(3) Die Lohnkosten je Stunde sind von 0,06 Fb im Jahre 1954 auf 2,07 Fb im Jahre 1963 gestiegen.
(4) Ab 1963 haben die Arbeitgeber eine Abgabe in Höhe von 10 v. H. der Bergmannsprämie zu zahlen (0,24 Fb).

(1) Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des coûts horaires en 1954.
(2) Le montant du coût horaire est passé de zéro en 1954 à 1,54 Fb en 1963.
(3) Le montant du coût horaire est passé de 0,06 Fb en 1954 à 2,07 Fb en 1963.
(4) A partir de 1963 une taxe est due par les employeurs, qui correspond à 10 % du montant de la prime de mineur (0,24 Fb).

Bei den Vergleichen in belgischen Franken werden die in Frankreich eingetretenen Lohnkostenerhöhungen zu annähernd 30 v.H. durch Wechselkursschwankungen absorbiert, während sie in der

Dans les comparaisons en francs belges, les variations des taux de change absorbent à raison de près de 30 % les augmentations des charges salariales enregistrées en France, tandis qu'elles ac-

Bundesrepublik und in den Niederlanden dadurch noch um etwa 5 v.H. gesteigert werden. Unter Berücksichtigung dieses Umstands kann festgestellt werden, daß die Lohnkosten im letzten Jahrzehnt in allen Ländern der Gemeinschaft, aber besonders in jenen Ländern, in denen die Kosten ursprünglich am niedrigsten waren (Italien und die Niederlande), sehr erheblich gestiegen sind.

Auf den vorigen Seiten wurde dargelegt, daß die Entwicklung der gesamten Lohnaufwendungen von einem Jahre zum anderen (1962/63) das Ergebnis von verschieden starken Schwankungen der einzelnen Ausgabepositionen war.

Diese Schwankungen sind zwar im allgemeinen nicht so stark, daß sich dadurch von einem Jahr zum anderen die Lohnkostenstruktur, also die relative Höhe jeder einzelnen Komponente der Gesamtausgaben nennenswert verändern würde. Kommt jedoch im Laufe der Jahre eine leichte Verschiebung zur anderen, so kann dies nach einigen Jahren dennoch zu spürbaren strukturellen Veränderungen führen. Es dürfte sich daher lohnen, kurz zu untersuchen, welche Veränderungen die einzelnen Ausgabepositionen im Verlauf des ganzen zehnjährigen Zeitraums von 1954 bis 1963 erfahren haben.

Wie aus Tabelle 8 ganz allgemein zu ersehen ist, hat sich der *Direktlohn* in allen Ländern in der Zeit von 1954 bis 1963 in geringerem Maße erhöht als die übrigen Ausgabepositionen zusammen. Sein (prozentualer) Anteil an den Gesamtaufwendungen ist nämlich während dieser zehn Jahre in Belgien von 70 auf etwa 63 v.H., in der Bundesrepublik und in den Niederlanden von etwa 60 v.H. auf 55-56 v.H., in Frankreich von 52 auf 41 v.H. und in Italien von 49 auf etwa 41 v.H. zurückgegangen.

— Bei den *Prämien und Gratifikationen* war der relative Anstieg in allen Ländern mit Ausnahme Frankreichs — wo die Entwicklung ungefähr die gleiche war wie bei den übrigen Ausgabepositionen — am stärksten. Ihr Anteil an den Gesamtkosten ist in Frankreich unverändert geblieben (nämlich zwischen 4,5 und 5 v.H.), während er in Italien von 5 auf etwa 7 v.H., in den Niederlanden von 2,3 auf 3,5 v.H. und in der Bundesrepublik von 1 auf nahezu 2 v.H.

centuent d'environ 5 % celles enregistrées en Allemagne et aux Pays-Bas. Compte tenu de ce fait, on peut observer que les charges salariales ont enregistré au cours de la décennie écoulée des augmentations très sensibles dans tous les pays de la Communauté, particulièrement dans ceux (Italie, Pays-Bas) qui avaient à l'origine les coûts les moins élevés.

Dans les pages précédentes on a vu que l'évolution de la charge salariale globale d'une année à l'autre (1962-1963) est la résultante de variations très différentes des divers chapitres de dépenses.

Ces variations ne sont pas telles, en général, qu'elles puissent modifier sensiblement — d'une année à l'autre — la structure de la charge salariale, c'est-à-dire l'importance relative de chacun des éléments qui composent la dépense totale. Toutefois, cela n'empêche pas qu'en l'espace de plusieurs années, l'accumulation de faibles différences peut conduire à de sensibles modifications structurelles. C'est pourquoi il est intéressant d'étudier brièvement les variations subies par les différents chapitres de dépenses au cours de toute la décennie de 1954 à 1963.

Du tableau 8 il résulte en général que, dans tous les pays, le *salaire direct* a augmenté — de 1954 à 1963 — d'une manière inférieure à l'ensemble des autres chapitres de dépenses. Son incidence sur la charge globale (en pourcentages de ce dernier) est tombée pendant la décennie, de 70 % à 63 % environ en Belgique, d'environ 60 % à 55-56 % en Allemagne et aux Pays-Bas, de 52 % à 41 % en France et de 49 % à environ 41 % en Italie.

— Les *primes et gratifications* ont subi les augmentations les plus élevées en valeur relative pour tous les pays, à l'exception de la France, où elles ont enregistré une évolution du même ordre que les autres chapitres de dépenses. Leur incidence sur le coût total est demeurée inchangée en France (entre 4,5 % et 5 %), tandis qu'elle est passée de 5 % à 7 % environ en Italie, de 2,3 % à 3,5 % aux Pays-Bas et de 1 % à près de 2 % en Allemagne. En Belgique,

gewachsen ist. In Belgien beträgt der Anteil der Prämien und Gratifikationen, die 1954 in diesem Lande noch unbekannt waren, 1963 etwa 2 v.H. der Gesamtaufwendungen je Stunde.

— Die *Entlohnung für nicht gearbeitete Tage* hat sich in allen Ländern stärker erhöht als der Direktlohn, in der Bundesrepublik sowie in den Niederlanden sogar stärker als die Gesamtkosten. Der Anteil dieser Ausgabeposition an den Gesamtkosten betrug nämlich in Frankreich sowie in Italien nach wie vor etwa 5 v.H. und hat sich in Belgien bei ungefähr 8 v.H. gehalten, während er in der Bundesrepublik von 5,6 auf 6,6 v.H. und in den Niederlanden von 4,4 auf 6,5 v.H. angestiegen ist.

— Die *Beiträge zur sozialen Sicherheit* sind in allen Ländern in stärkerem Maße angestiegen als die Gesamtaufwendungen; eine Ausnahme davon bilden die Niederlande, wo die Erhöhung dieser Kosten ungefähr die gleiche war wie die des Gesamtdurchschnitts. Ihr Anteil an den Gesamtaufwendungen hat sich daher in den Niederlanden auf etwa 23 v.H. gehalten, während er in der Bundesrepublik und in Frankreich von 21 auf 27 v.H. bzw. 32 v.H., in Italien von 24,5 auf 28 v.H. sowie in Belgien von 16 auf etwa 18,5 v.H. angestiegen ist.

— Die *Steuern sozialer Art* haben sich in Frankreich in geringerem Maße erhöht als die Gesamtkosten und sind in Italien erheblich zurückgegangen (INA-Casa). Ihr Anteil an den Gesamtkosten ist daher in Frankreich von 3 auf etwa 2,5 v.H. und in Italien von 1,30 auf 0,4 v.H. gesunken.

— Die *Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung* haben sich in allen Ländern mit Ausnahme der Bundesrepublik überdurchschnittlich erhöht. Ihr Anteil an den Gesamtkosten je Stunde bleibt in der Bundesrepublik und in Frankreich bei etwa 1 v.H., während er in den Niederlanden von 2,7 auf 3,7 v.H., in Belgien von 0,1 auf 2,7 v.H. und in Italien von 0 auf 0,7 v.H. angesteigen ist.

— Die *Kosten für Naturalleistungen* haben sich in der Bundesrepublik und in Italien in geringerem Maße als alle übrigen Kosten zusammen

le montant horaire des primes et gratifications, pratiquement inexistantes en 1954, prend en 1963 une importance de l'ordre de 2 % de la charge totale.

— La *rémunération pour journées non ouvrées* a augmenté dans tous les pays d'une manière supérieure au salaire direct et, en Allemagne et aux Pays-Bas, d'une façon supérieure à la charge totale. L'incidence de ce chapitre de dépenses sur le coût total s'est donc maintenue en France et en Italie autour de 5 % et en Belgique autour de 8 %, tandis qu'en Allemagne elle est passée de 5,6 % à 6,6 % et aux Pays-Bas de 4,4 % à 6,5 %.

— Les *cotisations de sécurité sociale* ont augmenté d'une manière supérieure à la charge totale dans tous les pays, à l'exception des Pays-Bas, où elles ont enregistré une augmentation du même ordre que l'augmentation moyenne générale. Leur incidence sur la charge totale est donc demeurée, pour les Pays-Bas, autour de 23 %, tandis que pour l'Allemagne et la France elle est passée de 24 % respectivement à 27 % et à 32 %, pour l'Italie de 24,5 % à 26 % et pour la Belgique de 16 % à 18,5 % environ.

— Les *impôts à caractère social* ont moins augmenté que le coût global en France, et ont diminué sensiblement en Italie (INA-Casa). Leur incidence sur le coût total est donc passée de 3 à 2,5 % environ en France et de 1,30 % à 0,4 % en Italie.

— Les dépenses pour le *recrutement et la formation professionnelle* ont subi des augmentations plus élevées que la moyenne dans tous les pays à l'exception de l'Allemagne. Leur incidence sur le coût horaire global reste de l'ordre de 1 % en Allemagne et en France tandis qu'elle est passée de 2,7 % à 3,7 % aux Pays-Bas, de 0,1 % à 2,7 % en Belgique et de 0 à 0,7 % en Italie.

— Les dépenses pour *prestations en nature* ont moins augmenté que l'ensemble des autres dépenses en Allemagne et en Italie, tandis que

erhöht, während in den übrigen Ländern ein dem allgemeinen Durchschnitt entsprechender Anstieg zu verzeichnen war. Ihr Anteil an den Gesamtkosten je Stunde ist daher in der Bundesrepublik von 10 auf 7 v.H. und in Italien von 11 auf etwa 10 v.H. gesunken, während er sich in Frankreich bei rund 11 v.H., in den Niederlanden bei mehr als 5 v.H. und in Belgien bei etwa 4 v.H. hält.

— Die *sonstigen Sozialbeiträge* fallen in Italien besonders ins Gewicht, wo ihr Anteil an den Gesamtaufwendungen im vergangenen Jahrzehnt übrigens von 4 auf etwa 8 v.H. angestiegen ist, was vor allem durch die Erhöhung der Rückstellungen für Entlassungsentschädigungen verursacht wurde. In den übrigen Ländern bewegt sich der Anteil dieser Ausgabepositionen nach wie vor zwischen 1 und 2 v.H.

Bei der Beurteilung der Lohnkostenschwankungen müssen, wie bereits erwähnt, auch die entsprechenden Schwankungen der durchschnittlichen jährlichen Arbeitszeit berücksichtigt werden, weil diese an sich schon — bei im übrigen gleichbleibenden Bedingungen — eine gegenläufige Veränderung jener Kosten je Stunde mit sich bringen, die sich nicht unmittelbar proportional zur Zahl der gearbeiteten Stunden verhalten. Hierzu sei bemerkt, daß die durchschnittliche Zahl der jährlich geleisteten Stunden je Arbeiter von 1954 bis 1963 zurückgegangen ist, und zwar in den Niederlanden und in Italien um 15 bis 16 v.H., in der Bundesrepublik und in Belgien um 10 bis 11 v.H. und in Frankreich um 8 v.H. (1).

In Tabelle 9 vermittelt die Aufschlüsselung der Ausgaben in « direkte Kosten » (also direkte Leistungen des Arbeitgebers an den Arbeitnehmer als Entlohnung) und « indirekte Aufwendungen » (die für den Arbeitnehmer indirekte oder aufgeschobene Vergünstigungen darstellen) einen Überblick über die Änderungen, welche die Struktur der Lohnaufwendungen in der Zeit von 1954 bis 1962 bzw. 1963 erfahren hat.

(1) Bemerkt sei, daß der Rückgang in Frankreich nur im Jahre 1963 zu verzeichnen war und in der Hauptsache auf die Streiks zurückzuführen ist, zu denen es im Laufe des Jahres kam.

dans les autres pays elles ont enregistré une augmentation du même ordre que l'augmentation moyenne générale. Leur incidence sur le coût horaire global est donc passée en Allemagne de 10 % à 7 % et en Italie de 11 % à 10 % environ, tandis qu'elle reste de l'ordre de 11 % en France, de plus de 5 % aux Pays-Bas et de 4 % environ en Belgique.

— Les *autres cotisations sociales* prennent une importance particulière en Italie, où d'ailleurs leur incidence sur la charge globale est passée au cours de la décennie écoulée de 4 % à 8 % environ, en raison surtout de l'augmentation de la charge constituée par les provisions pour les indemnités de licenciement. Dans les autres pays, l'incidence de ce chapitre de dépenses est demeurée comprise entre 1 et 2 %.

Lorsqu'on considère les variations des charges salariales, il faut tenir compte également — comme on l'a déjà indiqué — des variations correspondantes de la durée moyenne annuelle du travail, étant donné que ces dernières comportent en elles-mêmes — à égalité d'autres conditions — une variation inverse du montant horaire des dépenses qui ne sont pas directement proportionnelles au nombre d'heures travaillées. On observe à ce sujet que le nombre annuel d'heures travaillées en moyenne par ouvrier a diminué, de 1954 à 1963, de 15-16 % aux Pays-Bas et en Italie, de 10-11 % en Allemagne et en Belgique et d'environ 8 % en France (1).

Dans le tableau 9, la répartition des dépenses en « coûts directs » (c'est-à-dire versements directs de l'employeur au travailleur à titre de rémunération) et « charges indirectes » (c'est-à-dire des charges qui se traduisent par des avantages indirects ou différés pour le travailleur), permet de saisir les variations intervenues dans la structure des charges sociales entre 1954, 1962 et 1963.

(1) On note qu'en France la diminution n'a été enregistrée qu'en 1963 et qu'elle est principalement imputable aux grèves qui ont eu lieu au cours de l'année.

TABELLE
TABLEAU 9

Direkte Kosten und indirekte Aufwendungen im Kohlenbergbau

(Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Gesamtaufwendungen im Jahre 1963 angeführt)

Coûts directs et charges indirectes dans les mines de houille

(Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des charges totales en 1963)

Jahre	France	Deutschland (BR)	Nederland	Belgique België	Italia	Années
Direkte Kosten je Stunde (1) (in Fb)						Coûts horaires directs (1) (en Fb)
1954	36,80	31,64	38,86	35,27	20,16	1954
1962	52,18	57,14	56,91	53,05	34,94	1962
1963	59,02	64,34	61,20	58,48	42,53	1963
Indirekte Aufwendungen je Stunde (2) (in Fb)						Charges horaires indirectes (2) (en Fb)
1954	13,80	9,75	11,13	7,78	8,51	1954
1962	29,51	24,60	21,71	14,50	18,89	1962
1963	35,23	26,84	23,90	17,69	25,32	1963
Indirekte Aufwendungen (2) (in v.H. der Gesamtaufwendungen)						Charges indirectes (2) (en % des charges totales)
1954	27	24	28	18	30	1954
1962	36	30	28	21	35	1962
1963	37	29	28	23	37	1963

(1) Die direkten Kosten umfassen folgende Posten: Direktlohn + Gratifikationen und Prämien + Entlohnung für nicht gearbeitete Tage + Naturalleistungen.
(2) Die indirekten Aufwendungen umfassen folgende Posten: Beiträge zur sozialen Sicherheit + Steuern sozialer Art + Aufwendungen für die Neueinstellung von Arbeitern und die Berufsausbildung + andere Sozialbeiträge.

(1) Le coût direct comprend les rubriques suivantes : salaire direct + gratifications et primes + rémunération des journées non ouvrées + avantages en nature.
(2) La charge indirecte comprend les rubriques suivantes : cotisations de sécurité sociale + impôts à caractère social + frais de recrutement et de formation professionnelle + autres contributions sociales.

Wie sich feststellen läßt, ist das Verhältnis zwischen direkten Kosten und indirekten Aufwendungen in den Niederlanden unverändert geblieben (72 zu 28 v.H. der Gesamtkosten). In den übrigen Ländern dagegen zeigt sich im Laufe des Jahrzehnts eine deutliche Tendenz zu einem wachsenden Anteil der indirekten Aufwendungen an den Gesamtkosten : sie erhöhten sich nämlich in Belgien von 18 auf 23 v.H., in der Bundesrepublik von 24 auf 29 v.H., in Frankreich von 27 auf 37 v.H. und in Italien von 30 auf 37 v.H. Bemerkenswert ist, daß die Steigerung dieses Anteils in Belgien und Italien zwischen 1962 und 1963 besonders ausgeprägt war.

On peut noter que le rapport entre les coûts directs et les charges indirectes est demeuré inchangé pour les Pays-Bas (72 % et 28 %, respectivement, de la charge totale). Pour les autres pays, par contre, au cours de la décennie, s'est manifestée une nette tendance des charges indirectes à prendre une importance de plus en plus grande dans la charge globale : leur incidence sur cette dernière est passée de 18 % à 23 % en Belgique, de 24 % à 29 % en Allemagne, de 27 % à 37 % en France et de 30 % à 37 % en Italie. On notera qu'une forte augmentation de l'incidence mentionnée a été enregistrée, pour la Belgique et l'Italie, entre 1962 et 1963.

Eisen- und Stahlindustrie

Die Tabellen 10, 11 und 12 enthalten — aufgegliedert nach Ländern und Ausgabepositionen — die Gesamtergebnisse der Erhebung 1963 über die Lohnkosten in der Eisen- und Stahlindustrie, ausgedrückt in Landeswährung, in Prozent der Gesamtkosten sowie in belgischen Franken.

Die Lohnaufwendungen je Stunde haben sich 1963 gegenüber 1962 wie folgt entwickelt :

— In *Deutschland* (BR) haben sich die Gesamtkosten je Stunde (6,34 DM oder 79,27 Fb im Jahre 1963) um etwa 5 v.H. erhöht, durch einen Anstieg des Direktlohns um etwas mehr als 4 v.H. und einen stärkeren Anstieg (etwa 9 v.H.) der Beiträge zur sozialen Sicherheit, der Entlohnung für nicht gearbeitete Tage, der Kosten für Neueinstellung und Berufsausbildung und der Naturalleistungen (mehr als 10 v.H.), während die Kosten je Stunde für Prämien und Gratifikationen um mehr als 3 v.H. zurückgegangen sind.

— In *Frankreich* sind die Gesamtkosten je Stunde (6,39 Ffr oder 65 Fb) um mehr als 8 v.H. gestiegen; dies wurde bewirkt durch einen relativ geringeren Anstieg des Direktlohns (7 v.H.), der Prämien und Gratifikationen (etwa 3 v.H.) und der Naturalleistungen (etwas über 5 v.H.) sowie den relativ stärkeren Anstieg der Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (23 v.H.). Die Beiträge zur sozialen Sicherheit haben sich in einem dem allgemeinen Durchschnitt entsprechenden Maße erhöht (etwa 9 v.H.).

— In *Italien* sind die Gesamtkosten (893,83 Lire oder 71,68 Fb) ungefähr im gleichen Maße gestiegen, wie der Direktlohn (18 v.H.). Verhältnismäßig stärker war der Anstieg der Beiträge zur sozialen Sicherheit (22 v.H.) und der Kosten für die Berufsausbildung (von 0,39 auf 0,56 Fb je gearbeitete Stunde), während sich die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage um 17 v.H., die Prämien und Gratifikationen um 10 v.H. und die übrigen Sozialbeiträge um 7 v.H. erhöht haben. Die Beiträge zum INA-Casa gingen um etwa 20 v.H. und die Naturalleistungen um etwa 8 v.H. zurück.

Industrie sidérurgique

Les tableaux 10, 11 et 12 contiennent les résultats généraux de l'enquête 1963 sur les coûts de la main-d'œuvre dans l'industrie sidérurgique, exprimés respectivement en monnaies nationales, en pourcentages du coût total et en francs belges, et ventilés par pays et par chapitre de dépenses.

Le montant horaire des charges salariales a subi en 1963 l'évolution suivante par rapport à 1962 :

— En *Allemagne* (R.F.), le coût horaire global (6,34 DM en 1963, soit 79,27 Fb) a augmenté d'environ 5 % par l'effet d'une augmentation d'un peu plus de 4 % du salaire direct et des augmentations plus sensibles (9 % environ) des cotisations de sécurité sociale, de la rémunération pour journées non ouvrées, des dépenses pour recrutement et formation professionnelle et (plus de 10 %) des prestations en nature, tandis que le montant horaire des primes et des gratifications a diminué de plus de 3 %.

— En *France*, le coût horaire global (6,39 Ffr, soit 65,00 Fb) a augmenté de plus de 8 %, par l'effet des augmentations relativement inférieures du salaire direct (7 %), des primes et gratifications (3 % environ) et des versements en nature (un peu plus de 5 %) et d'une augmentation relativement plus élevée de la rémunération pour journées non ouvrées (23 %). Les cotisations de sécurité sociale ont subi une augmentation (9 % environ) du même ordre que l'augmentation moyenne générale.

— En *Italie*, le coût global (Lit. 893,83, soit 71,68 Fb) a augmenté environ dans la même proportion (18 %) que le salaire direct. Les cotisations de sécurité sociale (22 %) et les dépenses pour formation professionnelle (passées de 0,39 à 0,56 Fb par heure travaillée) ont subi une augmentation relativement plus élevée, tandis que la rémunération pour journées non ouvrées a augmenté de 17 %, les primes et gratifications de 10 %, et les autres cotisations sociales de 7 %. Les cotisations INA-Casa et les prestations en nature ont subi une diminution, respectivement de 20 % et de 8 % environ.

— In den *Niederlanden* haben sich die Gesamtkosten je Stunde (5,70 Fl oder 78,97 Fb) gegenüber 1962 in geringerem Maße (etwa 7,5 v.H.) erhöht als der Direktlohn (9 v.H.). Bei den übrigen wichtigsten Ausgabepositionen war entweder ein Rückgang (Naturalleistungen 5 v.H.) oder ein Anstieg zwischen 3 v.H. (Entlohnung für nicht gearbeitete Tage) und 6 v.H. (Prämien und Gratifikationen, Beiträge zur sozialen Sicherheit) zu verzeichnen.

— In *Belgien* haben sich die Gesamtlohnkosten je Stunde (72,47 Fb) um 9 v.H. erhöht, gegenüber einem Anstieg des Direktlohns um nur 6,5 v.H. und einem stärkeren Anstieg bei allen übrigen Ausgabepositionen (Prämien und Gratifikationen 8 v.H.; Entlohnung für nicht gearbeitete Tage und Naturalleistungen über 9 v.H.; Beiträge zur sozialen Sicherheit 18 v.H.; sonstige Aufwendungen insgesamt über 20 v.H.).

— In *Luxemburg* sind die Gesamtkosten (80,96 Fb) ebenso wie in den Niederlanden in geringerem Maße angestiegen (8 v.H.) als der Direktlohn (10 v.H.). Die Prämien und Gratifikationen sowie die übrigen Sozialbeiträge sind zurückgegangen (um 20 bzw. 10 v.H.), während die Beiträge zur sozialen Sicherheit um 8 v.H., die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage um 13 v.H. und die Naturalleistungen um mehr als 20 v.H. angestiegen sind.

— Aux *Pays-Bas*, le coût horaire global (5,70 Fl, soit 78,97 Fb) a enregistré, par rapport à 1962, une augmentation (7,5 % environ) inférieure à celle du salaire direct (9 %). Les autres principaux chapitres de dépenses ont, en effet, enregistré soit une diminution (prestations en nature : 5 %), ou des augmentations comprises entre 3 % (rémunération pour journées non ouvrées) et 6 % (primes et gratifications, cotisations de sécurité sociale).

— En *Belgique*, le coût horaire global (72,47 Fb) a augmenté de 9 %, parallèlement à une augmentation de 6,5 % seulement du salaire direct et à des augmentations plus élevées de tous les autres chapitres de dépenses (8 % pour primes et gratifications, plus de 9 % pour la rémunération des journées non ouvrées et les prestations en nature, 18 % pour les cotisations de sécurité sociale, plus de 20 % pour l'ensemble des autres dépenses).

— Au *Luxembourg*, comme aux Pays-Bas, le coût global de la main-d'œuvre (80,96 Fb) a enregistré une augmentation (8 %) inférieure à celle enregistrée pour le salaire direct (10 % environ). Les primes et gratifications et les autres cotisations sociales ont diminué (de 20 % et 10 % respectivement) tandis que les cotisations de sécurité sociale ont augmenté de 8 %, la rémunération pour journées non ouvrées de 13 % et les prestations en nature de plus de 20 %.

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Landeswährungen

Moyennes en monnaies nationales

Kostenelemente	Deutschland (BR) DM	France Ffr	Italia Lit.	Nederland Fl	Belgique België Fb	Luxembourg Flbg	Éléments du coût
I. Direktlohn (1)	4,25	3,54	480,91	3,25	50,36	58,36	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,27	0,21	45,66	0,39	1,71	2,76	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (2)	0,50	0,43	53,51	0,45	5,88	5,49	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (2)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	0,95	1,42	248,22	0,88	13,40	11,66	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,61)	(0,59)	(155,40)	(0,37)	(10,16)(3)	(5,21)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,10)	(0,19)	(29,61)	(0,05)	(2,78)	(3,02)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,19)	(0,11)	(3,28)	(0,27)	(0,46)	(0,47)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,05)	(0,53)	(59,93)	(0,19)	(.) (4)	(2,96)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	0,21	4,39	—	—	—	V. Impôts à caractère social
— *Lohnsteuer (Frankreich)*	(—)	(0,21)	(—)	(—)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(4,39)	(—)	(—)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	0,11	0,14	7,00	0,28	0,16	0,46	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	0,12	0,32	5,69	0,24	0,34	0,89	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,04)	(0,01)	(0,28)	(—)	(0,17)	(—)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(0,08)	(0,27)	(2,11)	(0,11)	(0,17)	(0,75)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(—)	(0,04)	(3,30)	(0,13)	(0,00)	(0,14)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	0,14	0,12	39,45	0,21	0,62	1,34	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	6,34	6,39	893,83	5,70	72,47	80,96	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	0,07	0,01	0,80	—	0,13	0,73	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

(1) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(2) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(3) Einschl. der Familienbeihilfen.
(4) Die Familienbeihilfen sind in IV a) eingeschlossen.

(1) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(2) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Y compris les allocations familiales.
(4) Comprises au poste maladie, maternité, invalidité, pension, chômage.

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten in v.H. der Gesamtsumme

Dépenses en salaires et en charges patronales afférentes en % du total

Kostenelemente	Deutschland (BR) DM	France Ffr	Italia Lit.	Nederland Fl	Belgique België Fb	Luxembourg Flbg	Éléments du coût
I. Direktlohn (1)	67,13	55,43	54,81	57,04	69,49	72,08	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	4,30	3,27	5,11	6,82	2,36	3,41	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (2)	7,92	6,69	5,99	7,92	8,11	6,78	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (2)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	15,02	22,20	27,77	15,39	18,49	14,40	IV. Contributions de sécurité sociale
a) Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen	(9,56)	(9,18)	(17,39)	(6,58)	(14,02)(3)	(6,44)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) Betriebsunfälle	(1,65)	(2,99)	(3,31)	(0,84)	(3,83)	(3,73)	b) *accidents du travail*
c) Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge	(3,09)	(1,70)	(0,37)	(4,63)	(0,64)	(0,58)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,72)	(8,33)	(6,70)	(3,34)	(.) (4)	(3,65)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	3,23	0,49	—	—	—	V. Impôts à caractère social
— *Lohnsteuer (Frankreich)*	(—)	(3,23)	(—)	(—)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(0,49)	(—)	(—)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	1,68	2,28	0,78	4,93	0,22	0,57	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	1,80	4,95	0,64	4,18	0,47	1,10	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,63)	(0,10)	(0,03)	(—)	(0,23)	(—)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(1,17)	(4,18)	(0,24)	(2,00)	(0,24)	(0,92)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(—)	(0,67)	(0,37)	(2,18)	(0,00)	(0,18)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	2,15	1,95	4,41	3,72	0,86	1,66	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	IX. Total

(1) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(2) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(3) Einschl. der Familienbeihilfen.
(4) Die Familienbeihilfen sind in IV a) eingeschlossen.

(1) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(2) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Y compris les allocations familiales.
(4) Comprises au poste maladie, maternité, invalidité, pension, chômage.

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Fb

Moyennes en Fb

Kostenelemente	Deutschland (BR)	France	Italia	Nederland	Belgique België	Luxembourg	Éléments du coût
I. Direktlohn (1)	53,21	36,03	39,29	45,04	50,36	58,36	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	3,41	2,12	3,66	5,39	1,71	2,76	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (2)	6,28	4,35	4,29	6,25	5,88	5,49	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (2)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	11,91	14,43	19,91	12,16	13,40	11,66	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(7,58)	(5,97)	(12,46)	(5,20)	(10,16)(3)	(5,21)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(1,31)	(1,94)	(2,38)	(0,66)	(2,78)	(3,02)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(2,45)	(1,11)	(0,26)	(3,66)	(0,46)	(0,47)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,57)	(5,41)	(4,81)	(2,64)	(.) (4)	(2,96)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	2,10	0,35	—	—	—	V. Impôts à caractère social
— *Lohnsteuer (Frankreich)*	(—)	(2,10)	(—)	(—)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(0,35)	(—)	(—)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	1,33	1,48	0,56	3,89	0,16	0,46	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	1,43	3,22	0,46	3,30	0,34	0,89	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,50)	(0,06)	(0,02)	(—)	(0,17)	(—)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(0,93)	(2,73)	(0,17)	(1,58)	(0,17)	(0,75)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(—)	(0,43)	(0,27)	(1,72)	(0,00)	(0,14)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	1,70	1,27	3,16	2,94	0,62	1,34	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	79,27	65,00	71,68	78,97	72,47	80,96	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	0,88	0,00	0,06	—	0,13	0,73	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

(1) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(2) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(3) Einschl. der Familienbeihilfen.
(4) Die Familienbeihilfen sind in IV a) eingeschlossen.

(1) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(2) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Y compris les allocations familiales.
(4) Comprises au poste maladie, maternité, invalidité, pension, chômage.

Wie auf den vorigen Seiten bemerkt wurde, sind die Gesamtlohnkosten je Stunde 1963 gegenüber 1962 in allen Ländern mit Ausnahme der Bundesrepublik und Italiens um etwa 8 bis 9 v.H. angestiegen. In der Bundesrepublik war die Steigerung geringer (etwa 5 v.H.), während sie in Italien 18 v.H. betrug.

Infolge dieser Entwicklung hat sich auch die relative Position dieser beiden Länder gegenüber den anderen im Jahre 1963 geändert : Die Kosten je Stunde in der Bundesrepublik, die 1962 die Kosten Luxemburgs — traditionsgemäß die höchsten der Gemeinschaft — etwas überstiegen hatten, rückten wieder auf den zweiten Platz, den sie sich mit den Niederlanden teilen. Die Lohnkosten Italiens dagegen — das noch 1962 zusammen mit Frankreich den letzten Platz einnahm — verlagern sich ganz eindeutig auf den dritten Platz und nähern sich mithin weitgehend dem belgischen Kostenniveau.

Die gegenseitige Stellung der einzelnen Länder in bezug auf die Lohnkosten je Stunde ist für jedes Jahr von 1954 bis 1963 aus Tabelle 13 leicht ersichtlich.

Wie festgestellt werden kann, weisen die Lohnaufwendungen je Stunde in der Eisen- und Stahlindustrie der sechs Länder der Gemeinschaft in den untersuchten zehn Jahren eine eindeutige Tendenz zur gegenseitigen Annäherung auf. 1963 lagen die Lohnkosten Luxemburgs, der Bundesrepublik und der Niederlande praktisch auf dem gleichen Niveau (höchstens 2 v.H. Unterschied). In einem Abstand von etwa 10 v.H. folgen Belgien und Italien und — in einem Abstand von 20 v.H. — Frankreich.

Der ursprünglich (1954) bestehende Unterschied zwischen den Kosten der einzelnen Länder ist in sehr erheblichem Maße ausgeglichen worden, wie auch in Tabelle 14 die Variationskoeffizienten zeigen, welche für die einzelnen Jahre von 1954 bis 1963 nach den Zahlen von Tabelle 13 errechnet wurden.

Diese Koeffizienten zeigen, daß die Streuung der Kosten je Stunde für die einzelnen Länder, die 1954 etwa 13 v.H. betrug, zunächst in den Jahren von 1957 bis 1959 Werte von 14 bis 15 v.H. er-

Dans les pages précédentes, on a remarqué que le coût horaire global de la main-d'œuvre a augmenté, de 1962 à 1963, dans la proportion d'environ 8-9 % dans tous les pays, à l'exception de l'Allemagne, où on a enregistré une augmentation inférieure (5 % environ), et de l'Italie où l'augmentation a été de 18 %.

Par suite de cette évolution, la position relative de ces deux pays par rapport aux autres se trouve modifiée en 1963 : les coûts horaires allemands, qui, en 1962, avaient faiblement dépassé les coûts horaires luxembourgeois, traditionnellement les plus élevés de la Communauté, reprennent la deuxième place, qu'ils partagent avec les Pays-Bas. Les charges salariales italiennes — qui en 1962 partageaient la dernière place dans le classement avec les coûts français — se déplacent en revanche nettement vers la troisième position, et se rapprochent sensiblement du niveau des coûts belges.

Le tableau 13 permet d'apprécier aisément la position respective des charges salariales horaires des différents pays, au cours de chacune des années de 1954 à 1963.

On peut constater qu'au cours de la décennie étudiée, les charges salariales horaires dans l'industrie sidérurgique des six pays de la Communauté ont manifesté une indiscutable tendance à se rapprocher les unes des autres. En 1963, les charges salariales du Luxembourg, de l'Allemagne et des Pays-Bas sont pratiquement au même niveau (à moins de 2 % environ). Ils sont suivis, à une distance de 10 % environ, par les charges salariales belges et italiennes et — à une distance de 20 % — par celles de la France.

L'amenuisement des écarts existant initialement (1954) entre les coûts des différents pays est très net, comme le montrent au tableau 14 les coefficients de variation calculés pour chacune des années 1954 à 1963 sur la base des chiffres présentés dans le tableau 13.

Ces coefficients indiquent que la dispersion entre les coûts horaires des différents pays, qui en 1954 était égale à 13 %, après avoir atteint des valeurs de 14-15 % dans les années de 1957 à 1959, a

reichte und dann nach und nach auf 9 v.H. im Jahre 1962 und 7,5 v.H. im Jahre 1963 zurückgegangen ist.

progressivement diminué ensuite presque au niveau de 9 % en 1962 et de 7,5 % en 1963.

TABELLE
TABLEAU 13

Höhe der Lohnkosten je Stunde von 1954 bis 1963 in der Eisen- und Stahlindustrie (1)

Montant horaire du coût de la main-d'œuvre de 1954 à 1963 dans l'industrie sidérurgique (1)

Jahr Année	Luxembourg	Deutschland (BR) (2)	Nederland	Belgique België	Italia	France
Einheit: belgische Franken				Unité : franc belge courant		
1954	47,25	37,67	31,72	41,45	34,01	37,40
1955	50,97	41,34	37,24	44,34	34,75	42,19
1956	57,41	45,25	41,04	49,14	39,18	47,57
1957	64,08	50,57	45,05	54,09	40,27	48,36
1958	65,88	52,88	47,31	54,61	42,97	49,75
1959	65,65	56,10	47,96	56,25	45,35	45,69
1960	70,31	60,65	54,49	60,83	48,99	49,78
1961	73,72	68,13	69,76	62,93	52,29	55,49
1962	74,71	75,11	73,36	66,57	60,85	59,95
1963	80,96	79,27	78,97	72,47	71,68	65,00
Indizes: Basis: Höchste Kosten in jedem Jahr = 100			Indices : base : coût le plus élevé pour chaque année = 100			
1954	**100**	80	67	88	72	79
1955	**100**	81	73	87	68	83
1956	**100**	79	71	86	68	83
1957	**100**	79	70	84	63	75
1958	**100**	80	72	83	65	76
1959	**100**	85	73	86	69	70
1960	**100**	86	77	87	70	71
1961	**100**	92	95	85	71	75
1962	99	**100**	98	89	81	80
1963	**100**	98	98	90	89	80

(1) Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Kosten im Jahre 1963 aufgeführt.
(2) Ab 1960 einschließlich der Saar.

(1) Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des coûts en 1963.
(2) Y compris la Sarre à partir de 1960.

TABELLE
TABLEAU 14

Variationskoeffizient der Lohnkosten pro Stunde der Arbeiter in der Eisen- und Stahlindustrie von 1954-1963	**Coefficients de variation du coût horaire de la main-d'œuvre dans la sidérurgie au cours de la période 1954-1963**
1954	13,2 %
1955	12,4 %
1956	12,7 %
1957	14,9 %
1958	13,7 %
1959	13,8 %
1960	12,8 %
1961	12,1 %
1962	9,3 %
1963	7,5 %

Für die Eisen- und Stahlindustrie erschien es ebenso wie für den Steinkohlenbergbau zweckmäßig, bei der Untersuchung der Ergebnisse für ein Jahrzehnt die in den einzelnen Ländern verzeichnete Entwicklung aufzuzeigen und dabei nicht nur die gesamten Lohnaufwendungen, sondern auch die einzelnen Ausgabepositionen zu berücksichtigen.

Tabelle 15, in der die Länder in der Reihenfolge abnehmender Kosten für 1954 aufgeführt sind, gibt den in der Zeit von 1954 bis 1963 verzeichneten prozentualen Anstieg. Diese Indizes wurden

Pour l'industrie sidérurgique, comme pour les mines de houille, on a estimé qu'il convenait — dans l'examen des résultats relatifs à une décennie — de mettre en évidence l'évolution enregistrée dans les différents pays, en prenant en considération non seulement la charge salariale globale, mais également les différents chapitres de dépenses.

Dans le tableau 15, où les pays sont classés suivant l'ordre décroissant des coûts en 1954, on a indiqué l'augmentation en pourcentage entre 1954 et 1963. Ces indices ont été calculés à partir des

TABELLE
TABLEAU 15

Zunahme der Lohnkosten je Stunde in der Eisen- und Stahlindustrie von 1954 bis 1963 (1)

(Indizes : Basis 1954 = 100)

Augmentation des coûts horaires de la main-d'œuvre dans l'industrie sidérurgique entre 1954 et 1963 (1)

(Indices : base 1954 = 100)

	Luxembourg	Belgique België	Deutschland (BR)	France	Italia	Nederland	
Kosten 1954	100	100	100	100	100	100	Coûts en 1954
Kosten 1963 (Indizes des Nominalwertes)	171	175	201	244	209	237	Coûts en 1963 (indices des en monnaies nationales)
Änderungen des offiziellen Wechselkurses 1963, im Verhältnis zu 1954	—	—	+ 4,8 %	- 28,7 %	+ 0,6 %	+ 5,1 %	Variations du taux de change officiel 1963, par rapport à 1954
Kosten 1963 (Indizes der Werte in belgischen Franken)	171	175	210	174	211	249	Coûts en 1963 (indices des valeurs en Fb)
davon (Teilindizes) :							dont (indices partiels) :
Direkter Lohn	(174)	(160)	(207)	(157)	(196)	(212)	Salaire direct
Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	(126)	(407)	(253)	(206)	(225)	(817)	Gratifications de Noël, primes de résultats, rémunérations diverses en espèces
Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	(195)	(187)	(298)	(322)	(203)	(317)	Rémunérations payées pour journées non ouvrées
Beiträge zur Sozialen Sicherheit	(166)	(238)	(203)	(196)	(267)	(213)	Contributions de sécurité sociale
Steuern und andere Beiträge	(—)	(—)	(—)	(168)	(61)	(—)	Impôts et autres contributions
Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	(209)	(533)	(238)	(185)	(233)	(341)	Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
Naturalleistungen	(217)	(126)	(114)	(170)	(90)	(532)	Avantages en nature
Sonstige Sozialbeiträge	(140)	(148)	(205)	(169)	(226)	(865)	Autres contributions sociales

(1) Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Kosten je Stunde im Jahre 1954 aufgeführt.

(1) Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des coûts horaires en 1954.

aufgrund der Kosten in Landeswährungen sowie in jeweiligen belgischen Franken berechnet. Die nach den Werten in belgischen Franken berechneten Indizes wurden außerdem noch aufgeschlüsselt nach den wichtigsten Ausgabepositionen.

Unter Berücksichtigung der Schwankungen der amtlichen Wechselkurse — durch die beim Vergleich in belgischen Franken die verzeichneten Erhöhungen für Frankreich zu fast 30 v.H. ausgeglichen, für die Bundesrepublik und die Niederlande dagegen noch um etwa 5 v.H. verstärkt werden — lassen sich die Aspekte der Lohnkostenentwicklung von 1954 bis 1963 wie folgt zusammenfassen :

— *Die Gesamtlohnaufwendungen* haben sich (nominal) je nach Land um 70 bis 140 v.H. erhöht;
Der höchste Anstieg war in den Ländern zu verzeichnen, in denen die Kosten ursprünglich am niedrigsten lagen (Italien, Niederlande).

— Der *Direktlohn* hat sich in geringerem Maße erhöht als die übrigen Kosten zusammen. Das gilt für alle Länder mit Ausnahme von Luxemburg, wo der prozentuale Anteil des Direktlohns an den Gesamtkosten von 71 auf etwa 72 v.H. gestiegen ist. In den übrigen Ländern dagegen hat sich dieser prozentuale Anteil wie folgt geändert : in Belgien von 76 auf 69,5 v.H., in der Bundesrepublik von 68 auf 67 v.H., in den Niederlanden von 67 auf 57 v.H., in Frankreich von 61 auf 55 v.H. und in Italien von 59 auf 55 v.H.

— Der Anstieg der Kosten für *Prämien und Gratifikationen* je Stunde war dagegen stärker als die durchschnittliche Erhöhung der einzelnen Ausgabepositionen; das gilt für alle Länder, Luxemburg ausgenommen; der Anteil dieser Kosten an den Gesamtkosten ist in Luxemburg von 4,7 auf 3,4 v.H. gesunken, während er sich in Italien von 4,8 auf 5,1 v.H., in der Bundesrepublik von 3,6 auf 4,3 v.H., in Frankreich von 2,8 auf 3,3 v.H., in den Niederlanden von 2,1 auf 6,8 v.H. und in Belgien von 1 auf 2,4 v.H. vergrößert hat.

— Die *Entlohnung für nicht gearbeitete Tage* ist in allen Ländern mit Ausnahme Italiens stärker

charges en monnaie nationale et en francs belges courants. Les indices des valeurs en francs belges ont en outre été donnés pour les principaux chapitres de dépenses.

Compte tenu des variations des taux officiels de change — qui dans les comparaisons en francs belges ont absorbé presque 30 % des augmentations enregistrées en France, et ont accentué d'environ 5 % celles enregistrées en Allemagne et aux Pays-Bas — l'évolution des coûts salariaux de 1954 à 1963 présente des aspects que l'on peut résumer comme suit :

— La *charge salariale globale* a augmenté (en valeur nominale) dans une proportion comprise entre 70 % et 140 % suivant les pays. Les augmentations les plus fortes ont été enregistrées dans les pays (Italie, Pays-Bas) qui avaient à l'origine les charges les plus basses.

— Le *salaire direct* a augmenté dans une proportion inférieure à l'ensemble des autres charges, dans tous les pays à l'exception du Luxembourg, où le pourcentage du salaire direct par rapport à la charge globale est passé de 71 à 72 % environ. Dans les autres pays, par contre, ce pourcentage a varié comme suit: en Belgique de 76 à 69,5 %, en Allemagne de 68 à 67 %, aux Pays-Bas de 67 à 57 %, en France de 61 à 55 % et en Italie de 59 à 55 % environ.

— Le montant horaire des *primes et gratifications* a au contraire augmenté dans une proportion supérieure à l'augmentation moyenne des différents chapitres de dépenses, dans tous les pays à l'exception du Luxembourg. Son incidence sur le coût global est passée de 4,7 % à 3,4 % au Luxembourg, tandis qu'elle a augmenté, passant de 4,8 % à 5,1 % en Italie, de 3,6 à 4,3 % en Allemagne, de 2,8 à 3,3 % en France, de 2,1 % à 6,8 % aux Pays-Bas et de 1 % à 2,4 % en Belgique.

— La *rémunération des journées non ouvrées* a augmenté plus que la moyenne générale dans

angestiegen als der allgemeine Durchschnitt; in Italien hielt sich der Anteil dieser Kosten an den Gesamtkosten auf 6 v.H., in Belgien dagegen stieg er von 7,6 auf 8,1 v.H., in Luxemburg von 6 auf 7 v.H., in den Niederlanden und in der Bundesrepublik von 6 auf 8 v.H., während er in Frankreich von 3,6 auf etwa 7 v.H. zunahm.

— Die *Beiträge zur sozialen Sicherheit* sind in den Niederlanden, in Luxemburg und in der Bundesrepublik in geringerem Maße und in den übrigen Ländern in stärkerem Maße angestiegen als der Gesamtdurchschnitt. Ihr Anteil an den Gesamtkosten hat sich in den Niederlanden beträchtlich verringert (von 18 auf 15,4 v.H.) und ist in Luxemburg sowie in der Bundesrepublik leicht zurückgegangen (von 14,9 auf 14,4 v.H., bzw. von 15,6 auf 15 v.H.), während er in Italien von 22 auf 28 v.H., in Frankreich von 20 auf 22 v.H. und in Belgien von 13,5 auf etwa 18,5 v.H. gestiegen ist.

— Die *Steuern sozialer Art* sind in Italien um 40 v.H. zurückgegangen; hier verringerte sich der Anteil der Beiträge zum INA-Casa an den Gesamtkosten von 1,7 auf 0,5 v.H., während sich in Frankreich der Anteil des « impôt cédulaire » auf rund 3 v.H. hielt.

— Die *Kosten für Neueinstellung und Berufsausbildung* sind in allen Ländern verhältnismäßig stärker gestiegen, als der Direktlohn und die Gesamtaufwendungen. Ihr Anteil an den letzteren hat sich in den Niederlanden von 3,6 auf 4,9 v.H. erhöht, während er in den übrigen Ländern dagegen nur geringfügig zunahm. So hielt er sich in Frankreich bei etwa 2 v.H., in der Bundesrepublik bei 1,5 bis 1,7 v.H., in Italien bei 0,7 bis 0,8 v.H., in Luxemburg bei 0,5 bis 0,6 v.H. und in Belgien bei 0,1 bis 0,2 v.H.

— Die *Naturalleistungen* haben ebenfalls Veränderungen erfahren und ihr Anteil an den Gesamtaufwendungen ist in der Bundesrepublik wie auch in Italien zurückgegangen (von 3,3 auf 1,8 v.H. bzw. von 1,5 auf 0,6 v.H.), während er in den Niederlanden angestiegen ist (von 2 auf etwa 4 v.H) und sich in Frankreich bei etwa 5 v.H., in Luxemburg bei 1 v.H. und in Belgien bei 0,5 v.H. gehalten hat.

tous les pays à l'exception de l'Italie, où son incidence sur la charge globale est demeurée de l'ordre de 6 %. Cette incidence est au contraire passée de 7,6 à 8,1 % en Belgique, d'environ 6 % à environ 7 % au Luxembourg et à environ 8 % aux Pays-Bas et en Allemagne; de 3,6 à près de 7 % en France.

— Les *cotisations de sécurité sociale* ont augmenté moins que la moyenne générale aux Pays-Bas, au Luxembourg et en Allemagne, tandis qu'elles ont enregistré une plus forte augmentation dans les autres pays. Leur incidence sur la charge globale a diminué sensiblement aux Pays-Bas (où elle est passée de 18 à 15,4 %) et faiblement au Luxembourg (de 14,9 à 14,4 %) et en Allemagne (de 15,6 à 15 %) tandis qu'elle a augmenté, passant de 22 à 28 % en Italie, de 20 à 22 % en France et de 13,5 % à 18,5 % environ en Belgique.

— Les *impôts à caractère social* ont diminué de 40 % en Italie, où l'incidence des cotisations à l'INA-Casa sur le coût global est passée de 1,7 à 0,5 %, tandis qu'en France l'incidence de l'impôt cédulaire est demeurée de l'ordre de 3 % environ.

— Les dépenses pour *le recrutement et la formation professionnelle* ont subi dans tous les pays des augmentations relatives plus élevées que celles du salaire direct et de la charge globale. Leur incidence sur cette dernière est passée de 3,6 à 4,9 % aux Pays-Bas, tandis que dans les autres pays elle n'a toutefois subi que de faibles changements : son ordre de grandeur est en effet resté égal à environ 2 % en France, 1,5-1,7 % en Allemagne, 0,7-0,8 % en Italie, 0,5-0,6 % au Luxembourg et 0,1-0,2 % en Belgique.

— *Prestations en nature* : elles ont subi des variations en vertu desquelles leur incidence sur la charge globale a diminué en Allemagne (de 3,3 à 1,8 %) et en Italie (de 1,5 à 0,6 %), tandis qu'elle a augmenté (de 2 % à 4 % environ) aux Pays-Bas et qu'elle est demeurée de l'ordre de 5 % en France, de 1 % au Luxembourg et de 0,5 % en Belgique.

— Der Anteil der *sonstigen Sozialbeiträge* an den Gesamtkosten hat sich in Italien auf etwa 4 v.H., in der Bundesrepublik, Frankreich und Luxemburg auf etwa 2 v.H. und in Belgien auf etwa 1 v.H. gehalten, während er in den Niederlanden von 1,1 auf 3,7 v.H. angestiegen ist.

— Die durchschnittliche Zahl der jährlich geleisteten Arbeitsstunden je eingeschriebenem Arbeiter ist von 1954 bis 1963 in der Bundesrepublik um etwa 21 v.H., in Luxemburg um etwa 13 v.H., in den Niederlanden um 11 v.H., in Frankreich um etwa 5 v.H., in Belgien um mehr als 4 v.H. und in Italien um mehr als 3 v.H. zurückgegangen.

— En ce qui concerne les *autres contributions sociales*, leur incidence sur la charge globale est demeurée environ de l'ordre de 4 % en Italie, de 2 % en Allemagne, France et Luxembourg et de 1 % en Belgique, tandis qu'elle est passée de 1,1 % à 3,7 % aux Pays-Bas.

Le nombre moyen annuel d'heures travaillées par ouvrier inscrit a diminué, de 1954 à 1963, d'environ 21 % en Allemagne, 13 % au Luxembourg, 11 % aux Pays-Bas, 5 % en France, plus de 4 % en Belgique et plus de 3 % en Italie.

TABELLE
TABLEAU 16

Direkte Kosten und indirekte Aufwendungen in der Eisen- und Stahlindustrie

(Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Gesamtkosten im Jahre 1963 aufgeführt)

Coûts directs et charges indirectes dans l'industrie sidérurgique

(Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des charges totales en 1963)

Jahre	Luxembourg	Deutschland (BR)	Nederland	Belgique België	Italia	France	Années
Direkte Kosten je Stunde (1) (in Fb)							Coûts horaires directs (1) (en Fb)
1954	39,03	30,40	24,52	35,37	24,33	27,24	1954
1962	62,03	61,31	55,89	54,56	40,74	42,29	1962
1963	67,50	64,33	59,98	58,29	47,70	45,72	1963
Indirekte Aufwendungen (2) je Stunde (in Fb)							Charges horaires indirectes (2) (en Fb)
1954	8,22	7,27	7,20	6,08	9,68	10,16	1954
1962	12,68	13,80	17,47	12,01	20,11	17,66	1962
1963	13,46	14,94	18,99	14,18	23,98	19,28	1963
Indirekte Aufwendungen (2) (in v.H. der Gesamtaufwendungen)							Charges indirectes (2) (en % de la charge totale)
1954	17	19	23	15	28	27	1954
1962	17	18	24	18	33	29	1962
1963	17	19	24	20	33	30	1963

(1) Die direkten Kosten umfassen folgende Posten : Direktlohn + Gratifikationen und Prämien + Entlohnung für nicht gearbeitete Tage und Naturalleistungen.
(2) Die indirekten Aufwendungen umfassen folgende Posten : Beiträge zur sozialen Sicherheit + Steuern sozialer Art + Aufwendungen für die Neueinstellung von Arbeitern und die Berufsausbildung + andere Sozialbeiträge.

(1) Le coût direct comprend les rubriques suivantes : salaire direct + gratifications et primes + rémunération des journées non ouvrées + avantages en nature.
(2) La charge indirecte comprend les rubriques suivantes : cotisations de sécurité sociale + impôts à caractère social + frais de recrutement et de formation professionnelle + autres contributions sociales.

In Tabelle 16 sind die verschiedenen Komponenten der Gesamtkosten je nach Art in « direkte Kosten » (also direkte Leistungen des Arbeitgebers an den Arbeitnehmer als Entlohnung) und in « indirekte Aufwendungen » (die für den Arbeitnehmer indirekte oder aufgeschobene Vorteile darstellen) gegliedert.

Wie festzustellen ist, blieb der Anteil der direkten Kosten an den Gesamtkosten in Luxemburg und in der Bundesrepublik mit 17 bzw. 19 v.H. mehr oder weniger unverändert, während er sich in den Niederlanden etwas erhöhte (von 23 auf etwa 24 v.H.); einen stärkeren Anstieg wies er in Belgien (von 15 auf 20 v.H.), in Frankreich (von 27 auf 30 v.H.) und in Italien (von 28 auf 33 v.H.) auf.

Eisenerzbergbau

Die Tabellen 17, 18 und 19 enthalten die Ergebnisse der Erhebung 1963 über die Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten, ausgedrückt in der jeweiligen Landeswährung, in v.H. der Gesamtaufwendungen sowie in belgischen Franken.

Ein Vergleich dieser Ergebnisse mit denen der Erhebung 1962 läßt folgende Veränderungen zutage treten :

— In *Deutschland* (BR) haben sich die Gesamtlohnkosten je Stunde (im Jahre 1963 = 5,90 DM oder 73, 83 Fb) gegenüber 1962 um etwa 13 v.H. erhöht; ungefähr der gleiche Anstieg war beim Direktlohn zu verzeichnen. Wie im Steinkohlenbergbau ist auch im Eisenerzbergbau dieser Anstieg zum Teil darauf zurückzuführen, daß im Jahre 1963 eine neue Belastung eingeführt wurde, nämlich die Bergmannsprämie, die früher vom Staat getragen wurde und deren Anteil an den Gesamtaufwendungen über 3 v.H. und am Direktlohn mehr als 5 v.H. beträgt. Die Beiträge zur sozialen Sicherheit haben sich um 12 v.H. erhöht, die Prämien und Gratifikationen um 20 v.H. und die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage um 24 v.H., während die übrigen Sozialbeiträge um 7 v.H. zurückgegangen sind; ein geringfügiger Rückgang war auch bei den Kosten für die Neueinstellung und Berufsausbildung sowie bei den Naturalleistungen zu verzeichnen.

Dans le tableau 16 les différents éléments qui composent la dépense globale ont été classés, suivant leur nature, en « coûts directs » (c.à.d. se traduisant par des versements directs de l'employeur au travailleur à titre de rémunération) et en « charges indirectes » (qui se traduisent en avantages indirects ou différés pour le travailleur).

On peut constater que, dans son ensemble, le poids des charges indirectes sur le coût global est demeuré à peu près inchangé au Luxembourg et en Allemagne (17 % à 19 % respectivement), tandis qu'il a augmenté faiblement aux Pays-Bas (de 23 à 24 % environ) et, plus sensiblement, en Belgique (de 15 à 20 %), en France (de 27 à 30 %) et en Italie (de 28 à 33 %).

Mines de fer

Les tableaux 17, 18 et 19 présentent les résultats de l'enquête de 1963 sur les dépenses pour salaires et charges patronales afférentes, exprimées respectivement en monnaies nationales, en pourcentages de la charge totale et en francs belges.

Une comparaison de ces résultats avec ceux de l'enquête 1962 permet de constater les variations suivantes :

— En *Allemagne* (R.F.), le coût horaire global de la main-d'œuvre (5,90 DM en 1963, soit 73,83 Fb) a subi par rapport à 1962, une augmentation d'environ 13 %, du même ordre que celle enregistrée par le salaire direct. Pour les mines de fer, cette augmentation est, comme pour les mines de houille, imputable en partie à l'apparition d'une nouvelle charge en 1963 : il s'agit de la prime de mineur (Bergmannsprämie) qui était auparavant versée par l'État et dont le montant influe pour plus de 3 % sur la charge globale et pour plus de 5 % sur le salaire direct. Les cotisations de sécurité sociale ont augmenté de 12 %, les primes et gratifications de 20 % et la rémunération pour journées non ouvrées de 24 %, tandis que les autres contributions sociales ont diminué de 7 % et que les dépenses pour recrutement et formation professionnelle et pour prestations en nature ont également enregistré une faible diminution.

— In *Frankreich* sind die Gesamtlohnkosten (11,34 Ffr oder 115,46 Fb) um mehr als 14 v.H. angestiegen, während sich der Direktlohn um nur 5 v.H., die übrigen Ausgabepositionen aber wesentlich stärker erhöhen, so die Prämien und Gratifikationen um 17 v.H., die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage sowie die Naturalleistungen um 27 v.H.; die Beiträge zur sozialen Sicherheit um 5 v.H. und die übrigen Kosten von 8 auf 12 v.H. Diese Entwicklung ist auch mit dem Rückgang (um 13 v.H.) der durchschnittlichen Zahl der pro Jahr von den Arbeitern tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden in Zusammenhang zu bringen, der teils auf Streiks der Belegschaft und teils auf eine Einschränkung der Beschäftigung wegen Absatzschwierigkeiten zurückzuführen ist.

— In *Italien* sind die Gesamtkosten je Stunde (861,92 Lire oder 69,13 Fb) gegenüber 1962 sehr stark angestiegen (37 v.H.). Der Direktlohn hat sich um 28 v.H. erhöht, die Prämien und Gratifikationen sowie die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage um mehr als 33 v.H., die Beiträge zur sozialen Sicherheit um 38 v.H.; die Naturalleistungen sind von 1,59 Fb auf 3,07 Fb je geleistete Arbeitsstunde angestiegen (vor allem wegen des Anstiegs der Wohnungskosten) und die übrigen Sozialbeiträge von 3,40 auf 6,10 Fb (wegen der starken Vergrößerung der Rückstellungen für Entlassungsentschädigungen). Die Zahl der von den Arbeitern durchschnittlich geleisteten Stunden ist von 1962 bis 1963 um 7 v.H. zurückgegangen, was zum Teil auf Fehlschichten wegen Streiks, aber vor allem auf die Erhöhung der Zahl der Ruhetage wegen Arbeitszeitverkürzung zurückzuführen ist.

— In *Luxemburg* haben sich die Gesamtlohnkosten (98,83 Fb) um etwa 5 v.H. erhöht, bei folgenden Veränderungen der einzelnen Ausgabepositionen : der Direktlohn und die Beiträge zur sozialen Sicherheit wuchsen um nahezu 8 v.H., die Entlohnung für nicht gearbeitete Tage um 6 v.H. und die übrigen Sozialbeiträge um etwa 14 v.H. Die Prämien und Gratifikationen sowie die Naturalleistungen haben dagegen einen Rückgang von 18 v.H. bzw. 42 v.H. erfahren.

— En *France*, le coût salarial global (11,34 Ffr, soit 115,46 Fb) a augmenté de plus de 14 %, parallèlement à une augmentation de 5 % seulement du salaire direct et à des augmentations plus élevées de tous les autres chapitres de dépenses : 17 % pour les primes et gratifications, 27 % pour la rémunération pour journées non ouvrées et les versements en nature, 25 % pour les cotisations de sécurité sociale, 8 % à 12 % pour les autres dépenses. Cette évolution doit être rapportée également à la diminution (13 %) du nombre d'heures de travail effectif accomplies en moyenne par ouvrier au cours de l'année, diminution imputable en partie à des grèves du personnel et en partie à la réduction d'activité en raison du manque de débouchés.

— En *Italie*, le coût horaire global (Lit. 861,92, soit 69,13 Fb) a subi une forte augmentation (37 %) par rapport à 1962. Le salaire direct a augmenté de 28 %, les primes et gratifications et la rémunération pour journées non ouvrées de plus de 33 %, les cotisations de sécurité sociale de 38 %, les prestations en nature sont passées de 1,59 Fb à 3,07 Fb par heure travaillée (à cause surtout de l'augmentation des dépenses de logement) et les autres contributions de 3,40 à 6,10 Fb (à cause de la forte augmentation des fonds mis en réserve pour les indemnités de licenciement). Le nombre d'heures effectivement travaillées en moyenne par les ouvriers a diminué de 7 % de 1962 à 1963 en raison — en partie — d'absences dues à des grèves, mais surtout en raison de l'augmentation des journées de repos par suite de réduction de la durée du travail.

— Au *Luxembourg*, le coût salarial global (98,83 Fb) a augmenté d'environ 5 %, parallèlement aux variations suivantes des différents chapitres de dépenses : le salaire direct et les cotisations de sécurité sociale ont augmenté de près de 8 %, la rémunération pour journées non ouvrées de 6 % et les autres contributions sociales de 14 % environ, tandis que les primes et gratifications et les prestations en nature ont diminué respectivement de 18 et 42 %.

TABELLE / TABLEAU 17

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Landeswährungen
(Arbeiter unter und über Tage insgesamt)

Moyennes en monnaies nationales
(Ensemble des ouvriers du fond et du jour)

Kostenelemente	Deutschland (BR) DM	France-Est Ffr	Italia Lit.	Luxembourg Flbg	Eléments du coût
Arbeiter unter und über Tage insgesamt					**Ensemble des ouvriers du fond et du jour**
I. Direktlohn	3,41 (1)	5,14	343,27 (2)	63,28 (2)	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,39	0,20	105,17	3,01	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,41	0,75	48,71 (3)	6,54 (3)	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,37	2,91	245,61	22,06	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,81)	(1,33)	(133,80)	(7,47)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,36)	(0,73)	(40,91)	(10,83)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,12)	(6,05)	(—)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,19)	(0,73)	(64,85)	(3,76)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,02	0,31	3,78	—	V. Impôts à caractère social
— *Steuern auf die Löhne (Deutschland, Frankreich)*	(0,02)(4)	(0,31)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (Allemagne, France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(3,78)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	0,05	0,21	1,10	—	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	0,11	1,59	38,28	1,72	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,00)	(0,32)	(1,85)	(—)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(0,10)	(1,24)	(22,92)	(1,53)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(0,01)	(0,03)	(13,51)	(0,19)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	0,14	0,23	76,00	2,22	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	5,90	11,34	861,92	98,83	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	0,04	—	0,71	0,74	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

(1) Ab 1963 ist die Bergmannsprämie im Direktlohn enthalten. Sie beträgt 0,16 DM (unter Tage : 0,26 DM).
(2) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage aufgrund der Arbeitszeitverkürzung.
(3) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage aufgrund der Arbeitszeitverkürzung.
(4) 10 v. H. der Bergmannsprämie.

(1) A partir de 1963 la prime de mineur est comprise dans le salaire direct. Elle s'élève à 0,16 DM (fond : 0,26 DM).
(2) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(4) 10 % sur la prime de mineur.

TABELLE / *TABLEAU* **17** (Fortsetzung) (suite)

Kostenelemente	Deutschland (BR) DM	France-Est Ffr	Italia Lit.	Luxembourg Flbg	Eléments du coût
Arbeiter unter Tage					**Ouvriers du fond**
I. Direktlohn	3,71 (1)	5,55	407,56 (2)	70,15 (2)	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,39	0,20	135,08	3,13	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,46	0,82	60,80 (3)	7,56 (3)	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,47	3,07	295,85	25,11	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,86)	(1,39)	(162,60)	(8,00)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,40)	(0,77)	(53,60)	(12,97)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,13)	(6,30)	(—)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,20)	(0,78)	(73,35)	(4,14)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,03 (4)	0,32	4,54	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	6,06	9,96	903,83	105,95	Total I à V
Arbeiter über Tage					**Ouvriers du jour**
I. Direktlohn	2,94	4,00	309,51 (2)	53,80 (2)	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,40	0,18	89,46	2,85	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,33	0,58	42,37 (3)	5,12 (3)	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,20	2,47	219,23	17,85	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,74)	(1,13)	(118,68)	(6,73)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,28)	(0,61)	(34,25)	(7,89)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,10)	(5,92)	(—)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,17)	(0,63)	(60,38)	(3,23)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	0,27	3,38	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	4,87	7,50	663,95	79,62	Total I à V

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten in v.H. der Gesamtsumme

(Arbeiter unter und über Tage insgesamt)

Dépenses en salaires et en charges patronales afférentes en % du total

(Ensemble des ouvriers du fond et du jour)

Kostenelemente	Deutschland (BR)	France-Est	Italia	Luxembourg	Eléments du coût
I. Direktlohn	57,80 (1)	45,36	39,83 (2)	64,03 (2)	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	6,68	1,73	12,20	3,05	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	6,91	6,63	5,65 (3)	6,61 (3)	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	23,16	25,67	28,49	22,32	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(13,78)	(11,68)	(15,52)	(7,56)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(6,00)	(6,43)	(4,75)	(10,96)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,22)	(1,08)	(0,70)	(—)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(3,16)	(6,48)	(7,52)	(3,80)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,28	2,71	0,44	—	V. Impôts à caractère social
— *Steuern auf die Löhne (Deutschland, Frankreich)*	(0,28)(4)	(2,71)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (Allemagne, France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(0,44)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	0,90	1,82	0,13	—	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	1,87	14,06	4,44	1,74	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,06)	(2,84)	(0,21)	(—)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(1,62)	(10,96)	(2,66)	(1,55)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(0,19)	(0,26)	(1,57)	(0,19)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	2,40	2,02	8,82	2,25	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	100,00	100,00	100,00	100,00	IX. Total

(1) Ab 1963 ist die Bergmannsprämie im Direktlohn enthalten. Sie beträgt 2,76 v. H. der Gesamtkosten.
(2) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(3) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(4) 10 v. H. der Bergmannsprämie.

(1) A partir de 1963 la prime de mineur est comprise dans le salaire direct. Elle s'élève à 2,76 % du coût total.
(2) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(4) 10 % sur la prime de mineur.

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Fb
(Arbeiter unter und über Tage insgesamt)

Moyennes en Fb
(Ensemble des ouvriers du fond et du jour)

Kostenelemente	Deutschland (BR)	France-Est	Italia	Luxembourg	Eléments du coût
I. Direktlohn	42,68 (1)	52,37	27,53 (2)	63,28 (2)	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	4,93	2,00	8,43	3,01	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	5,10	7,65	3,91 (3)	6,54 (3)	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	17,10	29,64	19,70	22,06	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(10,18)	(13,49)	(10,73)	(7,47)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(4,43)	(7,42)	(3,28)	(10,83)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,16)	(1,25)	(0,49)	(—)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- und Kindergeld, Familienbeihilfen*	(2,33)	(7,48)	(5,20)	(3,76)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,20	3,13	0,30	—	V. Impôts à caractère social
— *Steuern auf die Löhne (Deutschland, Frankreich)*	(0,20)(4)	(3,13)	(—)	(—)	— *taxe sur les salaires (Allemagne, France)*
— *INA-Casa (Italien)*	(—)	(—)	(0,30)	(—)	— *INA-Casa (Italie)*
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	0,67	2,10	0,09	—	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	1,38	16,23	3,07	1,72	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,04)	(3,27)	(0,15)	(—)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(1,20)	(12,66)	(1,84)	(1,53)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(0,14)	(0,30)	(1,08)	(0,19)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	1,77	2,34	6,10	2,22	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	73,83	115,46	69,13	98,83	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	(0,55)	(—)	(0,06)	(0,74)	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

(1) Ab 1963 ist die Bergmannsprämie im Direktlohn enthalten. Sie beträgt 2,04 FB.
(2) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(3) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(4) 10 v. H. der Bergmannsprämie.

(1) A partir de 1963 la prime de mineur est comprise dans le salaire direct. Elle s'élève à 2,04 FB.
(2) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(4) 10 % sur la prime de mineur.

Tabelle 20 ermöglicht eine Beurteilung des Niveaus der Lohnkosten je Stunde in den einzelnen Ländern nicht nur für das Jahr 1963, sondern für das gesamte Jahrzehnt ab 1954.

Wie bei allen voraufgegangenen Untersuchungen über die Löhne im Eisenerzbergbau, müssen wir auch bei Vorlage dieser Tabelle wiederum darauf hinweisen, daß das Eisenerz in Frankreich und in Luxemburg unter ganz anderen technischen Bedingungen gewonnen wird als in der Bundesrepublik und in Italien.

Le tableau 20 permet d'apprécier le niveau respectif que les coûts horaires de la main-d'œuvre ont atteint dans les différents pays, non seulement pendant l'année 1963, mais pendant toute la décennie de 1954 à aujourd'hui.

En présentant ce tableau, il faut rappeler les remarques déjà formulées dans toutes les études précédentes relatives aux salaires dans les mines de fer, au sujet des différences importantes qui existent entre les caractéristiques techniques des exploitations du minerai en France et au Luxembourg, d'une part, en Allemagne et en Italie, d'autre part.

EISENERZBERGBAU — *TABELLE TABLEAU* 20 — MINES DE FER

Höhe der Lohnkosten je Stunde von 1954 bis 1963 (1)

(Arbeiter unter und über Tage insgesamt)

Montant horaire du coût de la main-d'œuvre de 1954 à 1963 (1)

(Ensemble des ouvriers du fond et du jour)

Jahr - Année	France-Est	Luxembourg	Deutschland (BR)	Italia
Einheit: belgische Franken			Unité : franc belge courant	
1954	61,53	65,24	31,54	28,31
1955	70,05	68,07	34,53	29,35
1956	81,19	76,49	37,44	30,49
1957	84,34	82,42	41,91	31,93
1958	85,38	84,69	44,75	33,91
1959	76,84	84,69	46,30	35,67
1960	82,65	88,60	51,64	40,07
1961	91,61	93,24	60,38	41,31
1962	100,69	93,91	65,14	50,41
1963	115,46	98,83	73,83	69,13
Indizes: Basis: Höchste Kosten in jedem Jahr = 100			Indices : base : coût le plus élevé pour chaque année = 100	
1954	94	100	48	43
1955	100	97	49	42
1956	100	94	46	38
1957	100	98	48	38
1958	100	99	52	40
1959	91	100	55	42
1960	93	100	58	45
1961	98	100	65	44
1962	100	93	65	50
1963	100	86	64	60

(1) Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Kosten im Jahre 1963 aufgeführt.

(1) Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des coûts en 1963.

Der erhebliche Lohnkostenunterschied zwischen diesen beiden Gruppen von Ländern steht z.B. auch mit der Durchschnittleistung je Mann und Schicht in Zusammenhang. Diese betrug im Jahre 1963 in Frankreich (Ostrevier) mehr als 18 t Roherz je Schicht im Untertagebetrieb und 92 t je Schicht im Tagebau, in Luxemburg 13 t im Untertagebetrieb und 71 t im Tagebau, während die Leistung je Schicht in der Bundesrepublik 8 t im Untertagebetrieb und 25 t im Tagebau sowie in Italien 5 t im Untertagebetrieb und 9 t im Tagebau betrug (1).

Aus Tabelle 20 ist zu ersehen, daß die Lohnkostenunterschiede zwischen den einzelnen Ländern im Jahre 1963 trotz des erheblichen Anstiegs der Kosten je Stunde in Frankreich, die bereits im Jahre 1962 die höchsten der Gemeinschaft waren, im Durchschnitt gegenüber den Vorjahren weiterhin zurückgegangen sind, während in Italien ein sehr erheblicher Anstieg zu verzeichnen war.

Der Abstand zum höchsten Niveau (Frankreich) hat sich 1962-1963 in Luxemburg von 7 v.H. auf 14 v.H. vergrößert, während er in Italien (von 50 auf 40 v.H.) zurückgegangen und in der Bundesrepublik ungefähr gleich geblieben ist (34-35 v.H.).

Les différences importantes qui séparent les coûts salariaux de ces deux groupes de pays ne sont pas sans connexion, par exemple, avec les écarts existant dans les rendements moyens par poste-ouvrier qui, en 1963, sont en France (Est) de plus de 18 t de minerai brut par poste dans les mines au fond et 92 t par poste dans les mines à ciel ouvert, au Luxembourg de 13 t au fond et 71 t à ciel ouvert tandis qu'en Allemagne ces rendements par poste sont de 8 t au fond et de 25 t à ciel ouvert et en Italie de 5 t au fond et de 9 t à ciel ouvert (1).

Du tableau 20 il résulte qu'en 1963 — malgré l'augmentation notable des coûts français, qui déjà en 1962 étaient les plus élevés de la Communauté — les écarts entre les charges salariales des différents pays ont encore diminué en moyenne, par rapport aux années précédentes, parallèlement à la très forte augmentation enregistrée en Italie.

L'écart par rapport au niveau le plus élevé (France) a augmenté de 1962 à 1963 au Luxembourg, où il est passé de 7 à 14 % tandis qu'il a diminué en Italie (50 à 40 %) et qu'il est resté du même ordre de grandeur (34-35 %) en Allemagne.

TABELLE
TABLEAU 21

Variationskoeffizient der Lohnkosten pro Stunde der Arbeiter im Eisenerzbergbau 1954-1963	Coefficients de variation du coût horaire de la main-d'œuvre dans les mines de fer au cours de la période 1954-1963
1954	36 %
1955	37 %
1956	40 %
1957	39 %
1958	37 %
1959	34 %
1960	31 %
1961	31 %
1962	27 %
1963	21 %

Einen zusammenfassenden Überblick über die Verringerung der Abstände zwischen den einzelnen Ländern im Laufe dieser zehn Jahre vermittelt

La diminution des écarts qui a eu lieu au cours de ces dix ans apparaît, par synthèse, au tableau 21 où le coefficient de variation des coûts horaires,

(1) Vgl. das zweimonatlich erscheinende Bulletin « Eisen und Stahl » des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften, Tabelle 125.

(1) Cf. Bulletin bimestriel « Sidérurgie » de l'Office statistique des Communautés européennes, tableau 125.

Tabelle 21 : der Variationskoeffizient der Kosten je Stunde, der in den Jahren 1954 bis 1956 36 bis 40 v.H. aufweist, verringert sich ab 1957 ständig, bis auf 27 v.H. 1962 und 21 v.H. 1963.

Um eine Vorstellung von der Dynamik dieses Vorgangs in den einzelnen Ländern auch für die einzelnen Ausgabepositionen im Laufe des Jahrzehnts zu vermitteln, enthält Tabelle 22 einige Indizes, aus denen zu ersehen ist, welche Veränderungen die Lohnkosten je Stunde in der Zeit von 1954 bis 1963 erfahren haben.

qui était pendant les années de 1954 à 1956 de 36-40 %, baisse régulièrement à partir de 1957 jusqu'à 27 % en 1962 et 21 % en 1963.

Pour fournir un tableau de l'évolution du phénomène dans les différents pays, par référence notamment à l'évolution subie au cours de la décennie par les différents chapitres de dépenses, on a indiqué dans le tableau 22 quelques indices qui mettent en évidence les variations des charges salariales horaires de 1954 à 1963.

TABELLE
TABLEAU 22

Zunahme der Lohnkosten je Stunde für die Beschäftigten im Eisenerzbergbau von 1954 bis 1963 (1)

Augmentation des coûts horaires de la main-d'œuvre dans les mines de fer entre 1954 et 1963 (1)

(Indizes : 1954 = 100)

(Indices : 1954 = 100)

	Luxembourg	France	Deutschland (BR)	Italia	
Kosten 1954	100	100	100	100	Coûts en 1954
Kosten 1963 (Indizes des Nominalwertes)	151	263	223	243	Coûts en 1963 (indices des valeurs en monnaies nationales)
Änderungen des offiziellen Wechselkurses 1963, im Verhältnis zu 1954	=	— 28,7 %	+ 4,8 %	+ 0,6 %	Variations du taux de change officiel 1963, par rapport à 1954
Kosten 1963 (Indizes der Werte in belgischen Franken)	151	188	234	244	Coûts en 1963 (indices des valeurs en Fb)
davon (Teilindizes) :					dont (indices partiels) :
Direkter Lohn	(147)	(142)	(216)	(174)	Salaire direct
Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	(133)	(.) (3)	(457)	(566)	Gratifications de Noël, primes de résultats, rémunérations diverses en espèces
Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	(156)	(265)	(274)	(230)	Rémunérations payées pour journées non ouvrées
Beiträge zur sozialen Sicherheit	(152)	(241)	(251)	(268)	Contributions de sécurité sociale
Steuern sozialer Art	(—)	(164)	(.) (4)	(107)	Impôts à caractère social
Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	(—)	(147)	(122)	(.)	Frais de recutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
Naturalleistungen	(.) (2)	(333)	(260)	(399)	Avantages en nature
Sonstige Sozialbeiträge	(213)	(202)	(195)	(553)	Autres contributions sociales

(1) Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Kosten je Stunde im Jahre 1954 aufgeführt.
(2) Die Lohnkosten je Stunde sind von 0,22 Fb im Jahre 1954 auf 1,72 Fb im Jahre 1963 gestiegen.
(3) Die Lohnkosten je Stunde sind von 0,15 Fb im Jahre 1954 auf 2,00 Fb im Jahre 1963 gestiegen.
(4) Ab 1963 haben die Arbeitgeber eine Abgabe in Höhe von 10 v. H. der Bergmannsprämie zu zahlen (0,20 FB).

(1) Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des coûts horaires en 1954.
(2) Le montant du coût horaire est passé de 0,22 Fb en 1954 à 1,72 Fb en 1963.
(3) Le montant du coût horaire est passé de 0,15 Fb en 1954 à 2,00 Fb en 1963.
(4) A partir de 1963 une taxe est due par les employeurs, qui correspond à 10 % du montant de la prime de mineur (0,20 FB).

Wie Tabelle 22 zeigt, sind die Gesamtkosten je Stunde in allen Ländern in wesentlich stärkerem Maße angestiegen als der Direktlohn, was auf einen kräftigeren Zuwachs bei allen anderen Ausgabepositionen mit Ausnahme der Kosten für die Neueinstellung und die Berufsausbildung, der Steuern sozialer Art und für Luxemburg die Prämien und Gratifikationen zurückzuführen ist. Die durchschnittlich je Arbeiter geleisteten Arbeitsstunden sind in der Zeit von 1954 bis 1963 in einem Ausmaß zurückgegangen, das von 8,5 v.H. für Luxemburg bis 12 und 13 v.H. für Italien bzw. die Bundesrepublik und etwa 20 v.H. für Frankreich reicht (1).

Im Zuge dieser Entwicklung hat der prozentuale Anteil der einzelnen Ausgabepositionen an den Gesamtkosten folgende Veränderungen erfahren :

— Der Anteil des *Direktlohns* an den Gesamtaufwendungen ist in Luxemburg von 66 auf 64 v.H., in der Bundesrepublik von 63 auf 58 v.H., in Frankreich von 60 auf 45 v.H. und in Italien von 56 auf etwa 40 v.H. zurückgegangen.

— Der Anteil der *Prämien und Gratifikationen* ist in Italien von 5 auf 12 v.H. und in der Bundesrepublik von 3,4 auf 6,7 v.H. angestiegen, in Luxemburg von 3,5 auf 3 v.H. gefallen, während er sich in Frankreich von 0,2 auf 1,7 v.H. erhöht hat.

— Der Anteil der *Entlohnung für nicht gearbeitete Tage* hat sich in der Bundesrepublik von 6 auf etwa 7 v.H. und in Frankreich von 4,7 auf 6,6 v.H. erhöht, er ist in Italien von 6 auf 5,6 v.H. gefallen, während er sich in Luxemburg bei etwa 6,5 v.H. gehalten hat.

— Der Anteil der *Beiträge zur sozialen Sicherheit* ist in Frankreich von 20 auf nahezu 26 v.H., in der Bundesrepublik von 21,6 auf 23,2 v.H. und in Italien von 26 auf 28 v.H. angestiegen, während er in Luxemburg bei rund 22 v.H. blieb.

— Die *Steuern sozialer Art* sind anteilig in Frankreich (von 3,1 auf 2,7 v.H.) und in Italien (von 1 auf etwa 0,4 v.H.) gesunken.

(1) Dieser Rückgang ist in Frankreich zu einem großen Teil auf die besondere Lage zurückzuführen, die im Jahre 1963 gegeben war. Damals waren zahlreiche Fehlschichten der Arbeiter wegen Streiks sowie Feierschichten wegen Absatzschwierigkeiten zu verzeichnen.

Il résulte du tableau 22 que, dans tous les pays, le coût horaire global a augmenté dans une proportion sensiblement plus grande que le salaire direct, en raison de l'augmentation plus intense de tous les autres chapitres de dépenses, à l'exception des dépenses pour recrutement et formation professionnelle, des impôts à caractère social et — pour le Luxembourg — des primes et gratifications. Les heures de travail accomplies en moyenne par ouvrier ont diminué de 1954 à 1963 dans une proportion qui va de 8,5 % pour le Luxembourg à 12-13 % respectivement pour l'Italie et l'Allemagne et à 20 % environ pour la France (1).

Par suite de cette évolution, l'incidence en pourcentages des différents chapitres de dépenses sur la charge globale a subi les variations suivantes :

— Le *salaire direct* est passé de 66 % à 64 % de la charge globale au Luxembourg, de 63 % à 58 % en Allemagne, de 60 à 45 % en France et de 56 % à 40 % environ en Italie.

— Les *primes et gratifications* sont passées de 5 % à 12 % en Italie, de 3,4 % à 6,7 % en Allemagne, de 3,5 % à 3 % au Luxembourg et de 0,2 % à 1,7 % en France.

— La *rémunération pour journées non ouvrées* est passée de 6 % à 7 % environ en Allemagne, de 4,7 % à 6,6 % en France et de 6 % à 5,6 % en Italie, tandis qu'elle est demeurée de l'ordre de 6,5 % au Luxembourg.

— Les *cotisations de sécurité sociale* sont passées de 20 % à presque 26 % en France, de 21,6 % à 23,2 % en Allemagne et de 26 % à 28,5 % en Italie, tandis qu'elles sont demeurées de l'ordre de 22 % au Luxembourg.

— Les *impôts à caractère social* ont diminué en France (de 3,1 % à 2,7 %) et en Italie (de 1 % à 0,4 % environ).

(1) Pour la France cette diminution est imputable, en grande partie, à la situation particulière de l'année 1963, au cours de laquelle on a enregistré de nombreuses absences des ouvriers en raison de grèves et de réduction d'activité due au manque de débouchés.

— Die *Kosten für die Neueinstellung und die Berufsausbildung* fallen nur in Frankreich und in der Bundesrepublik ins Gewicht. In diesen beiden Ländern ist ihr Anteil an den Gesamtkosten zurückgegangen (von 2,3 auf 1,8 v.H. bzw. von 1,7 auf 0,9 v.H.).

— Der *Anteil der Naturalleistungen* hat sich in Frankreich von 8 auf 14 v.H., in Italien von 2,7 auf 4,4 v.H., in der Bundesrepublik von 1,7 auf 1,9 v.H. und in Luxemburg von 0,3 auf 1,7 v.H. erhöht.

— Der *Anteil der übrigen Sozialbeiträge* an den Gesamtkosten hat sich in allen Ländern, Italien ausgenommen, bei etwa 2 v.H. gehalten; in Italien ist er (vorwiegend wegen der Erhöhung der Rückstellungen für Entlassungsentschädigungen) von 3 auf nahezu 9 v.H. gestiegen.

— Les dépenses pour *le recrutement et la formation professionnelle* ont une certaine importance seulement en France et en Allemagne; dans ces deux pays, leur incidence sur le coût global a diminué (de 2,3 % à 1,8 % et de 1,7 à 0,9 %, respectivement).

— Les *prestations en nature* sont passées de 8 % à 14 % de la charge totale en France, de 2,7 % à 4,4 % en Italie, de 1,7 à 1,9 % en Allemagne et de 0,3 à 1,7 % au Luxembourg.

— Les *autres contributions sociales* ont une importance qui est demeurée de l'ordre d'environ 2 % du coût total dans tous les pays à l'exception de l'Italie où elle est passée de 3 % à près de 9 % (principalement en raison de l'augmentation des provisions pour indemnité de licenciement).

TABELLE
TABLEAU 23

Direkte Kosten und indirekte Aufwendungen im Eisenerzbergbau

(Die Länder sind in der Reihenfolge der abnehmenden Gesamtaufwendungen im Jahre 1963 aufgeführt)

Coûts directs et charges indirectes dans les mines de fer

(Les pays sont classés dans l'ordre décroissant des charges totales en 1963)

Jahre	France	Luxembourg	Deutschland (BR)	Italia	Années
Direkte Kosten je Stunde (1) (in Fb)					Coûts horaires directs (1) (en Fb)
1954	44,72	49,71	23,28	19,76	1954
1962	70,09	71,49	47,30	32,36	1962
1963	78,25	74,55	54,29	42,94	1963
Indirekte Aufwendungen je Stunde (2) (in Fb)					Charges horaires indirectes (2) (en Fb)
1954	16,81	15,53	8,26	8,55	1954
1962	30,60	22,42	17,84	18,05	1962
1963	37,21	24,28	19,54	26,19	1963
Indirekte Aufwendungen (2) (in v.H. der Gesamtaufwendungen)					Charges indirectes (2) (en pourcentage des charges totales)
1954	27	24	26	30	1954
1962	30	24	27	36	1962
1963	32	25	26	38	1963

(1) Die Direktkosten umfassen folgende Posten : Direktlohn + Gratifikationen und Prämien + Entlohnung für nicht gearbeitete Tage + Naturalleistungen.
(2) Die indirekten Aufwendungen umfassen folgende Posten: Beiträge zur Sozialen Sicherheit + Steuern sozialer Art + Aufwendungen für die Neueinstellung von Arbeitskräften und die Berufsausbildung + andere Sozialbeiträge.

(1) Le coût direct comprend les rubriques suivantes : salaire direct + gratifications et primes + rémunérations des journées non ouvrées + avantages en nature.
(2) La charge indirecte comprend les rubriques suivantes : cotisations de sécurité sociale + impôts à caractère social + frais de recrutement et de formation professionnelle + autres contributions sociales.

In Tabelle 23 wurden die obigen Kostenpositionen nach « direkten Kosten » und « indirekten Aufwendungen » zusammengefaßt. (Siehe Definitionen in der Anmerkung zu dieser Tabelle).

Es kann festgestellt werden, daß der Anteil der indirekten Aufwendungen in Luxemburg und in der Bundesrepublik 1963 ungefähr der gleiche ist wie im Jahre 1954 (24 bzw. 26 v.H. der Gesamtkosten), während er in Frankreich von 27 auf 32 v.H. und in Italien von 30 auf 38 v.H. gestiegen ist.

Dans le tableau 23, les éléments de coût susindiqués ont été classés en « coûts directs » et en « charges indirectes » (voir définitions au bas de ce tableau).

On peut constater que le poids des charges indirectes est, au Luxembourg et en Allemagne, du même ordre de grandeur en 1963 et en 1954 (24-26 % de la charge globale), tandis qu'il est passé de 27 % à 32 % en France et de 30 % à 38 % en Italie.

ZWEITER TEIL

DEUXIÈME PARTIE

Das Einkommen der Arbeiter

Les revenus des ouvriers

KAPITEL III

Definitionen und Methodik

Quelle, Erhebungsbereich, Repräsentativwert der Erhebung

Der Erhebungsbereich zur Ermittlung der Arbeitereinkommen sowie die Quelle der Angaben sind dieselben wie bei der Lohnkostenerhebung (1). Die Angaben über die Lohnkosten und die Arbeitereinkommen wurden jeweils bei den gleichen Unternehmen ermittelt. Ein Teil der Kostenelemente ist der Kosten- und Einkommenserhebung gemeinsam : die Bruttovergütung in bar, die direkt zu Lasten des Arbeitgebers geht, sowie der Wert der Sachleistungen (mit Ausnahme der Werkswohnungen, die bei der Ermittlung der Einkommen gesondert berechnet werden).

Wie später noch erläutert wird, besteht jedoch ein deutlicher Unterschied zwischen der Einkommens- und Kostenerhebung bei den erfaßten Kostenelementen, in den Methoden zur Darstellung der Ergebnisse sowie bei der Vergleichsmethodik.

Der Repräsentativwert der Einkommens- und Kostenerhebung entspricht sich im großen und ganzen.

Von einigen Ausnahmen abgesehen, wurde in beiden Umfragen die gleiche (bereits in Tabelle 1 näher erläuterte) Anzahl von Arbeitern erfaßt : es werden im italienischen Kohlenbergbau nur Zahlen über die Arbeiterbelegschaft des Reviers Sulcis (97 v.H. der in der Kostenerhebung erfaßten Arbeiter) veröffentlicht; in Deutschland erstreckt sich die Erhebung über die Eisen- und Stahlindustrie nur auf die Arbeiter der Reviere Rheinland, Nordrhein-Westfalen und in Frankreich auf die Arbeiter des Reviers von Ostfrank-

(1) Vgl. Seite 17-19.

CHAPITRE III

Définitions et méthodes

Source des données, champ d'observation, caractère représentatif de l'enquête

Le champ d'observation de l'enquête sur les revenus des ouvriers et la source des données sont les mêmes que ceux déjà décrits à propos de l'enquête sur les coûts salariaux (1). Les entreprises qui fournissent les données relatives aux coûts fournissent également celles relatives aux revenus des ouvriers. Une partie des éléments recensés est en effet commune aux deux enquêtes : il s'agit de la rémunération brute en espèces directement à la charge de l'employeur et de la valeur des prestations en nature (à l'exception du logement qui fait l'objet d'évaluations spéciales en ce qui concerne les revenus).

Pour le reste, l'enquête sur les revenus se différencie nettement de l'enquête sur les coûts tant par les éléments pris en considération que par les méthodes de présentation des résultats et par les méthodes de comparaison comme on le verra plus loin.

L'enquête sur les revenus est en principe aussi représentative que l'enquête sur les coûts.

Le nombre des ouvriers recensés (il est déjà indiqué au tableau 1) est, en effet, le même dans les deux cas à quelques exceptions près : pour les mines de houille italiennes, seules sont en effet publiées les données relatives aux ouvriers du bassin du Sulcis (97 % des ouvriers recensés pour les coûts); pour l'industrie sidérurgique, l'enquête couvre, en Allemagne, les ouvriers du bassin rhénan et de Rhénanie-du-Nord – Westphalie et, en France, les ouvriers du bassin de l'Est (respectivement 71 et 60 % des ouvriers recensés pour les coûts); pour les

(1) Voir pages 17 à 19.

reich (71 bzw. 60 v.H. der in der Kostenerhebung erfaßten Arbeiter); im deutschen Eisenerzbergbau wurden schließlich nur die Arbeiter des Reviers Niedersachsen (77 v.H. der bei der Kostenerhebung erfaßten Arbeiter) in Betracht gezogen.

In einigen Fällen erwies es sich als zweckmäßig, die Einkommen, die in einer ganzen Reihe von später folgenden Tabellen veranschaulicht werden, weiter aufzugliedern.

Abgrenzung der erfaßten Einkommensbestandteile

Bekannlich versteht man unter « Einkommen » im weitesten Sinne die Gesamtheit der von einer bestimmten Person in einem bestimmten Zeitraum erworbenen Güter.

In den Begriff der Einkommensbestandteile könnten auch noch unentgeltliche Dienstleistungen von Freunden, Familienangehörigen und sogar des Einkommenempfängers selbst einbezogen werden. Darüber hinaus könnten in einigen Fällen auch die sogenannten « Güter von allgemeinem Nutzwert » berücksichtigt werden, soweit sie nicht gleichmäßig verfügbar sind (etwa die Vorteile eines milden Klimas, der Schönheit der Landschaft und der natürlichen Umgebung, der kulturellen Entwicklungsstufe einer wirtschaftlich-sozialen Umgebung usw.).

In der Praxis dagegen werden bei der Bestimmung des Einkommensbegriffes lediglich die in Geldwerten ausgedrückten (oder leicht in Geldwerte zu übertragenden) Bestandteile berücksichtigt, und die Untersuchung kann dann aufgrund der Forschungsziele der jeweiligen Erhebung mehr oder weniger weit gefaßt werden.

Die vorliegende Erhebung erstreckt sich auf die Arbeiter der unter den EGKS-Vertrag fallenden Unternehmen und stellt einen Teil der Untersuchung über die von den Industrien der Gemeinschaft gezahlten « Vergütungen » dar. Bei der Berechnung des Einkommens werden infolgedessen nur die Bestandteile berücksichtigt, die dem Arbeitnehmer aufgrund seines Arbeitsverhältnisses zukommen.

mines de fer allemandes enfin, l'enquête porte sur les ouvriers de Basse-Saxe (77 % par rapport à l'enquête sur les coûts).

Dans certains cas, on a estimé préférable d'alléger la présentation des résultats, qui, comme on le verra plus loin, se concrétisent par un nombre important de tableaux.

Délimitation des éléments de revenu considérés

Sur le plan théorique, lorsqu'on délimite les éléments constitutifs du revenu, on peut être amené à y inclure les services rendus gratuitement par des amis ou des personnes de la famille et même ceux que le titulaire du revenu se rend à lui-même.

Ce n'est pas tout. Dans certains cas, on pourrait encore tenir compte dans les comparaisons de ce que l'on a appelé « les biens d'utilité diffuse », lorsque lesdits biens ne sont pas uniformément disponibles en tous lieux (c'est le cas, par exemple, des avantages résultant de la douceur du climat, de la beauté du paysage et du milieu naturel, du degré d'évolution du milieu économique et social, etc.).

En pratique, naturellement, seuls entrent en ligne de compte pour la détermination du revenu les éléments exprimés (ou aisément traduisibles), en valeur monétaire et l'analyse peut être plus ou moins approfondie selon les buts d'informations particuliers que se propose chaque enquête.

La présente enquête concerne les ouvriers des entreprises relevant du traité de la C.E.C.A. Elle constitue une partie de l'enquête sur les « rémunérations » versées par les industries de la Communauté. Les éléments intervenant dans le calcul du revenu sont donc uniquement ceux dont le travailleur jouit dans le cadre de son rapport de travail.

Zu diesen Bestandteilen, die an anderer Stelle noch erläutert werden, gehören die eigentliche Entlohnung, die Sachleistungen und die Familienzulagen. Sie werden jeweils zum Kalenderjahr in Beziehung gesetzt.

Abgesehen von den Familienzulagen, werden also bei dem so definierten Einkommen die übrigen Leistungen zur sozialen Sicherheit nicht berücksichtigt, obwohl sie der Arbeitnehmer aufgrund seines Arbeitsverhältnisses bezieht.

Die Leistungen im Krankheitsfalle, bei Kurzarbeit usw. könnten zweckmäßigerweise zu den Bestandteilen des Arbeitseinkommens gerechnet werden. Sie lassen sich allerdings in der Praxis wegen der Vielzahl der Versicherungsträger, die diese Leistungen zahlen, nur schwer erfassen. Vor allem ist es schwierig, die Zahlungen für die von der Umfrage in den drei Industriezweigen erfaßten Arbeiter von der Gesamtheit der durch die genannten Versicherungsträger gezahlten Leistungen zu trennen.

Um diesen Nachteil wenigstens teilweise auszugleichen, werden die Einkommen in der vorliegenden Erhebung für « eingeschriebene » und « anwesende » Arbeiter berechnet. Das Einkommen der eingeschriebenen Arbeiter ist das tatsächlich bezogene Durchschnittseinkommen der während des Jahres in den Werkslisten eingeschriebenen Arbeiter. Es wird ohne Berücksichtigung der von den Arbeitern im Krankheitsfalle usw. bezogenen Leistungen berechnet. Unter Einkommen des anwesenden Arbeiters versteht man dagegen das Einkommen, das ein Arbeiter bezogen hätte, der — von dem normalen bezahlten Urlaub abgesehen — niemals aus persönlichen Gründen gefehlt hätte : Nimmt man an, daß dieser Arbeiter während des Jahres weder erkrankte noch einen Betriebsunfall hatte, so können natürlich die Leistungen bei Krankheit oder Unfall nicht berücksichtigt werden (1).

(1) Zur Methode der Einkommensberechnung des eingeschriebenen und des anwesenden Arbeiters siehe weiter hinten, Seite 81.

Ces éléments, qui sont décrits plus loin, comprennent la rémunération proprement dite, les avantages en nature et les allocations familiales. Ils sont établis par référence à l'année civile.

On observera que le revenu ainsi défini n'inclut pas les prestations de sécurité sociale autres que les allocations familiales, dont le travailleur jouit cependant en sa qualité de salarié.

En ce qui concerne les prestations en cas de maladie, de chômage partiel, etc., elles pourraient utilement figurer parmi les éléments du revenu du travail. Mais leur détermination s'avère pratiquement difficile en raison de la multiplicité des organismes d'assurance effectuant lesdites prestations et de la difficulté d'isoler, parmi toutes les prestations de ces organismes, celles qui se rapportent aux ouvriers faisant l'objet de l'enquête dans chacune des trois industries.

Pour remédier en partie à cet inconvénient, les revenus sont ici calculés à la fois pour les ouvriers « inscrits » et pour les ouvriers « présents ». Le revenu des premiers est le revenu effectivement perçu en moyenne par les ouvriers inscrits sur les registres du personnel au cours de l'année; il est calculé par défaut en ce sens qu'il n'inclut pas les prestations perçues en cas de maladie, etc. Le revenu de l'ouvrier présent est au contraire celui qu'aurait perçu un ouvrier qui ne se serait jamais absenté de son travail pour des raisons personnelles en dehors des congés payés normaux. Pour un tel ouvrier, qui par hypothèse n'a jamais été malade ni accidenté au cours de l'année, il n'y a évidemment pas à tenir compte des prestations en cas de maladie et d'accident (1).

(1) En ce qui concerne la méthode de calcul du revenu de l'ouvrier inscrit et de l'ouvrier présent, voir plus loin page 81.

Beschreibung der erfaßten Einkommensbestandteile

Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß nicht alle in der Lohnkostenerhebung erfaßten Bestandteile auch bei der Prüfung der Entlohnung unter dem Gesichtspunkt des Arbeitereinkommens berücksichtigt werden können. Dagegen wirkt sich eine ganze Anzahl von Faktoren, die bei der Kostenberechnung keine Rolle spielen, wie etwa die von den Arbeitern gezahlten Steuern, erheblich auf die Einkommen aus. Außerdem erleichtert die jährliche Berechnung des Einkommens (im Unterschied zu den Lohnkosten, die auf Stundenbasis berechnet werden) die Ermittlung einiger Einkommenselemente, die entweder von der Stundenzahl unabhängig sind (Familienzulagen) oder vom Jahreseinkommen abhängen (Steuern).

Bei den Einkommenstabellen für die drei Industriezweige wurde das folgende Schema verwendet, das eine Darstellung der verschiedenen Phasen gibt, die vom eigentlichen Lohn zum Nettoeinkommen führen :

I. Barverdienst;

II. Wert der Sachleistungen;

III. Bruttoverdienst (I + II);

IV. Familiengeld;

V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung;

VI. Arbeitnehmeranteil an der Lohnsteuer;

VII. Nettoeinkommen (III + IV — V — VI).

Aus diesem Schema geht hervor, daß weder die Leistungen der sozialen Sicherheit noch die Entschädigungen bei Arbeitslosigkeit berücksichtigt wurden.

Nachstehend werden kurz die verschiedenen in jeder Position berücksichtigten Elemente sowie die zu ihrer Ermittlung angewandten Methoden erläutert.

Description des éléments de revenu considérés

Comme on l'a déjà dit, les éléments pris en considération dans l'enquête sur les coûts salariaux ne peuvent pas être tous retenus quand on envisage la rémunération sous l'aspect du revenu de l'ouvrier. Au contraire, un certain nombre de facteurs n'intervenant pas dans le coût, par exemple les impôts payés par les ouvriers, ont une incidence très sensible sur les revenus. En outre le fait que le revenu est calculé sur une base annuelle (à la différence du coût, calculé sur une base horaire) permet de calculer plus facilement certains éléments qui sont ou bien indépendants du nombre d'heures (allocations familiales) ou bien fonction du revenu annuel (impôts).

Les tableaux relatifs aux revenus ont été établis pour les trois industries sur la base du schéma ci-après. Il fait apparaître les différents stades qui permettent de passer du salaire proprement dit au revenu net :

I. Salaire en espèces;

II. Valeur des avantages en nature;

III. Gain brut (I + II);

IV. Allocations familiales;

V. Versements du travailleur à la sécurité sociale;

VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu;

VII. Revenu net (III + IV — V — VI).

Ce schéma montre que ni les prestations de sécurité sociale, ni les indemnités de chômage ne sont prises en considération.

On indiquera ci-après brièvement les différents éléments retenus pour chaque poste et la méthode appliquée pour les obtenir.

Barverdienst

Der Barverdienst umfaßt :

a) den Direktlohn (für Deutschland einschließlich Betrag der den Arbeitern bezahlten Bergmannsprämie);

b) Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien und verschiedene Barvergütungen;

c) Entlohnung für nicht gearbeitete Tage.

Diese drei Positionen umfassen sämtliche in den Rubriken I, II und III der Lohnkostenerhebung beschriebenen Elemente.

Der Barlohn wird ermittelt, indem die für diese Rubriken ausgezahlte Gesamtsumme durch die Zahl der Arbeiter geteilt wird. Das Ergebnis ist der durchschnittliche jährliche Barlohn je Arbeiter.

Salaire en espèces

Le salaire en espèces comprend :

a) Le salaire direct (y compris, pour l'Allemagne, le montant de la prime de mineur versé aux ouvriers);

b) Les gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces;

c) Les rémunérations payées pour des journées non ouvrées.

Ces trois postes comprennent tous les éléments décrits aux rubriques I, II et III de l'enquête sur les coûts.

Le salaire en espèces est obtenu en divisant le total des sommes versées par les entreprises, au titre des trois rubriques mentionnées ci-dessus, par le nombre des ouvriers. On obtient ainsi le salaire annuel moyen, en espèces, par ouvrier.

Wert der Sachleistungen

Die Sachleistungen spielen eine wichtige Rolle. Es ist jedoch recht schwer, sie zu bewerten und zu ermitteln, inwieweit sie für den Arbeiter eine Einkommenserhöhung darstellen, wenn es sich etwa um Arbeitskleidung, Kantinenverpflegung usw. handelt. Infolgedessen haben die verschiedenen Ausschüsse beschlossen, die Berechnung dieser Leistungen auf die folgenden wichtigsten Elemente zu beschränken :

a) auf den Wert der kostenlos oder verbilligt an die Arbeiter abgegebenen Kohle. Dieser Wert wurde aufgrund der verteilten Mengen und auf der Basis des Verkaufspreises ab Zeche berechnet. Diese Leistung wurde nur beim Kohlenbergbau berücksichtigt, dem einzigen Industriezweig, in dem sie von größerer Bedeutung ist;

b) auf den Vorteil durch eine dem Arbeiter vom Unternehmen zur Verfügung gestellte werkseigene Wohnung. Dieser Vorteil stellt für die kostenlos untergebrachten Arbeiter den Wert einer Normalmiete und für die Arbeiter in einer mietverbilligten Wohnung den Unterschiedsbetrag zwischen der Normalmiete und der von ihm tatsächlich gezahlten Miete dar;

Valeur des avantages en nature

Les avantages en nature jouent un rôle important. Il est assez difficile de les chiffrer et de savoir dans quelle mesure ils constituent un accroissement de revenu pour le travailleur lorsqu'il s'agit, par exemple, de vêtements de travail, de repas pris aux cantines, etc. Les différentes commissions ont donc décidé de limiter le calcul de ces avantages aux éléments les plus importants, à savoir :

a) La valeur du charbon distribué gratuitement ou à prix réduit aux ouvriers. Le calcul a été fait en tenant compte des quantités distribuées et sur la base du prix sur le carreau des mines. Cet avantage n'a été chiffré que pour les mines de charbon, seule industrie où il présente une certaine importance;

b) L'avantage résultant de la mise à la disposition de l'ouvrier d'un logement appartenant à l'entreprise. Cet avantage représente la valeur d'un loyer normal pour les ouvriers logés gratuitement ou la différence entre la valeur d'un loyer normal et le loyer effectivement payé par l'ouvrier lorsque celui-ci est logé à prix réduit;

c) die übrigen Sachleistungen stellen den Wert verschiedener Lebensmittel oder anderer Erzeugnisse dar, die kostenlos oder verbilligt verteilt werden (sie sind nur für den Kohlenbergbau in Deutschland, Italien und den Niederlanden von Bedeutung);

Familiengeld

Von dieser Position an wurde die Berechnung der Einkommen « individualisiert », d.h., man hat die Höhe der Familienlasten berücksichtigt und für jede Arbeiterkategorie die Beihilfen errechnet, die aufgrund der Familienlasten und der gesetzlichen Bestimmungen und Verträge der einzelnen Länder gezahlt werden. Bekanntlich werden die Einkommen für Unverheiratete, für Verheiratete ohne Kind, für Verheiratete mit einem, zwei, drei, vier und fünf unterhaltsberechtigten Kindern berechnet.

Diese Position umfaßt :

a) die unmittelbar vom Unternehmen gezahlten Familienzulagen zum Lohn (auch wenn es sich nicht um eigentliche Familienzulagen handelt). Das ist in Deutschland, Luxemburg und den Niederlanden der Fall;

b) das eigentliche dem Arbeiter von einer Sonderkasse gezahlte Familiengeld (auch wenn diese Leistung über das Unternehmen gezahlt wird);

c) das sogenannte Wohnungsgeld, das sämtlichen Arbeitern gewährt wird, gleichgültig, ob sie in werkseigener Wohnung untergebracht sind oder nicht, und dessen Höhe je nach dem Familienstand errechnet wird (Kohlen- und Eisenerzbergbau, Deutschland).

Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung

Diese Beiträge staffeln sich je nach der Höhe des Bruttoverdienstes. Unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen in den einzelnen Ländern wurden die Zahlungen berechnet, die ein Arbeiter zu leisten hat, dessen Verdienst dem Niveau eines durchschnittlichen Arbeiters entspricht.

c) Les autres avantages en nature représentent la valeur de différents produits alimentaires ou autres, distribués gratuitement ou à prix réduit (ils ne présentent d'importance que pour les mines de charbon en Allemagne, Italie et Pays-Bas).

Allocations familiales

A partir de ce stade, le calcul des revenus a été « individualisé ». Pour ce poste, on a tenu compte de la charge familiale, c'est-à-dire que l'on a calculé pour chaque groupe d'ouvriers les allocations versées compte tenu des charges de famille, de la législation et des conventions en vigueur dans chaque pays. Rappelons que les revenus sont calculés pour les ouvriers célibataires, mariés sans enfant, mariés avec 1, 2, 3, 4 et 5 enfants à charge.

Ont été compris dans ce poste :

a) Le supplément familial de salaire versé directement par l'entreprise (même lorsqu'il ne s'agit pas d'allocations familiales proprement dites. C'est le cas en Allemagne, au Luxembourg et aux Pays-Bas);

b) Les allocations familiales proprement dites, versées au travailleur par un organisme spécialisé (même lorsque ce versement s'effectue par l'intermédiaire de l'entreprise);

c) Les indemnités dites de logement (Wohnungsgeld), lorsque celles-ci sont attribuées à tous les travailleurs, logés ou non par l'entreprise, et que leur importance est fonction de la situation familiale (mines de charbon et de fer, Allemagne).

Versements du travailleur à la sécurité sociale

Ces versements ont été fixés en fonction du gain brut. Compte tenu de la législation en vigueur dans chaque pays, on a calculé les versements qui auraient été effectués par un ouvrier dont le gain serait égal à celui de l'ouvrier moyen.

Arbeitnehmeranteil an der Lohnsteuer

Wie in der vorhergehenden Rubrik wurden die Höhe des Verdienstes und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen berücksichtigt. Gleichzeitig wurden die Familienlasten in Betracht gezogen.

Für jede Arbeiterkategorie wurde der jeweilige Steuerbetrag festgesetzt und die Summe zugrunde gelegt, die der Arbeiter mit einem Durchschnittslohn unter Berücksichtigung seines Familienstandes versteuern müßte.

Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu

Comme pour la rubrique précédente, on a tenu compte de l'importance du gain et de la législation en vigueur; bien entendu, les charges familiales ont également été prises en considération.

Pour chaque groupe d'ouvriers, le montant des impôts a été fixé en calculant la somme dont il aurait été redevable à l'administration fiscale s'il avait perçu le gain moyen, compte tenu de sa situation de famille.

Methode zur Darstellung der Ergebnisse: Das jährliche Durchschnittseinkommen je eingeschriebenem und anwesendem Arbeiter

Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß sich bei der Prüfung der Lohnkosten unter dem Gesichtspunkt der Arbeitereinkommen die erfaßten Einkommensbestandteile nicht nur teilweise von den bei der Lohnkostenerhebung berücksichtigten Kostenelementen unterscheiden, sondern daß auch die zur Berechnung und Darstellung der Ergebnisse verwendete Methode unterschiedlich ist, weil sie zu anderen Erkenntnissen führen und deshalb entsprechend angepaßt werden muß.

Der Arbeitnehmer braucht das Einkommen, um den Lebensunterhalt und die Bedürfnisse für sich und seine Familie zu bestreiten. Diese Bedürfnisse bestehen ununterbrochen und werden zu einem Kalenderzeitraum von gewöhnlich einem Jahr in Beziehung gesetzt, um den gesamten Jahreszyklus zu berücksichtigen.

Vom Standpunkt der Produktion ist es daher verständlicherweise aufschlußreicher, die Kosten zu einer effektiven Arbeitsmenge in Beziehung zu setzen (in diesem Fall eine Arbeitsstunde), während vom Standpunkt des Arbeitnehmers dagegen das zu einem « Kalenderzeitraum » in Beziehung gesetzte Einkommen interessiert (in diesem Fall ein Jahr).

Zu diesem Zweck geht man, wie bei der Berechnung der Lohnkosten, vom Gesamtbetrag des vom Arbeitgeber im Laufe des Jahres gezahlten Barbetrages aus, teilt diesen aber nicht durch die Zahl

Méthode de présentation des résultats : Le revenu moyen annuel par ouvrier inscrit et présent

On a déjà dit que si l'on envisage la rémunération sous l'aspect du revenu des ouvriers, non seulement les éléments pris en considération diffèrent partiellement de ceux retenus pour le calcul du coût, mais que la méthode même suivie pour le calcul et la présentation des résultats est également différente parce qu'elle doit s'adapter et répondre à des besoins d'information différents.

En effet, le revenu doit permettre au travailleur de satisfaire ses besoins et ceux de sa famille. Ces besoins se manifestent sans solution de continuité et se rapportent à une période de calendrier, que l'on fixe généralement à une année pour tenir compte de la durée totale du cycle des saisons.

Il est donc évident que s'il est intéressant, du point de vue de la production, de rapporter le coût à une quantité de travail effectif (en l'espèce une heure de travail) il est en revanche préférable du point de vue du travailleur, de rapporter le revenu à une « période de calendrier » (en l'espèce un an).

Pour ce faire, on part, comme pour le calcul des coûts, du montant global de la rémunération en espèces versée pendant l'année par l'employeur. Mais, au lieu de diviser ce montant par le nombre

der Arbeitsstunden, sondern durch die Zahl der Arbeiter.

Es liegt auf der Hand, daß die jeweilige Methode zur Ermittlung dieser Zahl der Arbeiter das Ergebnis wesentlich beeinflußt.

Es ist nämlich zu beachten, daß die genaue Zahl der zu diesem Einkommen in Beziehung zu setzenden Arbeiter nicht ohne Schwierigkeiten zu ermitteln ist, weil sie von Monat zu Monat und auch innerhalb desselben Monats von Tag zu Tag wegen der Entlassungen und Neueinstellungen schwankt. Abgesehen von den bereits erwähnten Änderungen der Belegschaftszahlen (d.h. der in den Personallisten der Betriebe eingeschriebenen Arbeiter), wird die Zahl der beschäftigten Arbeiter täglich auch durch Schwankungen wegen Abwesenheit (Krankheit, persönliche Gründe usw.) beeinflußt, während andererseits auch der Betrieb selbst aus technischen Gründen oder wegen Absatzmangels für einen bestimmten Zeitraum stilliegen kann.

Die Sachverständigen der verschiedenen Ausschüsse haben sich mit diesem Problem, für das es keine allgemeingültige Lösung gibt, eingehend befaßt. Sie entschlossen sich dazu, das jährliche Durchschnittseinkommen für zwei Arten von Arbeitern zu berechnen : den « eingeschriebenen » und den « anwesenden » Arbeiter.

Das Einkommen der « eingeschriebenen » Arbeiter

Unter der Zahl der eingeschriebenen Arbeiter ist der Durchschnitt der während des Jahres beschäftigten (in den Personallisten eingeschriebenen) Arbeiter zu verstehen.

Die in dieser Weise definierte Zahl der Eingeschriebenen entspricht einer Anzahl von Arbeitern, die für das ganze Jahr in den Personallisten eingeschrieben sind (sind beispielsweise 3 Arbeiter für nur 4 Monate in den Belegschaftslisten eingeschrieben, so werden diese Arbeiter bei der Errechnung des Durchschnitts einem für das ganze Jahr eingeschriebenen Arbeiter gleichgesetzt).

d'heures de travail, on le divise par le nombre d'ouvriers.

Il est évident que la méthode employée pour calculer le nombre d'ouvriers exerce une influence considérable sur les résultats.

On observe, en effet, que si le montant global de la rémunération est connu avec précision, puisqu'il est directement tiré des livres de paie et de la comptabilité des entreprises, il est moins aisé en revanche de déterminer exactement le nombre de travailleurs auxquels se rapporte le revenu, attendu que ce nombre varie d'un mois à l'autre et, dans le même mois, d'un jour à l'autre par suite des licenciements et des nouveaux embauchages. En outre, s'ajoutant à ces variations des effectifs (c'est-à-dire du nombre des ouvriers inscrits sur les registres du personnel des entreprises) d'autres variations dues à l'absentéisme (maladies, raisons personnelles, etc.) interviennent journellement dans le nombre des ouvriers qui se présentent au travail. De son côté l'entreprise peut aussi fermer ses portes pendant un certain temps pour des raisons techniques ou faute de débouchés.

Les experts des différentes commissions ont étudié de façon approfondie ce problème, qui d'ailleurs admet plusieurs solutions valables. Il a été finalement décidé de calculer le revenu moyen annuel pour deux types d'ouvriers : l'ouvrier « inscrit » et l'ouvrier « présent ».

Revenu des ouvriers « inscrits »

Le nombre des ouvriers inscrits est égal à la moyenne des ouvriers faisant partie des effectifs (inscrits sur les livres du personnel) pendant l'année.

Le nombre des inscrits, ainsi défini, équivaut à un nombre d'ouvriers « inscrits pour l'année entière » sur les registres du personnel. En effet, si par exemple trois ouvriers ont été inscrits pendant 4 mois seulement sur la liste des effectifs, le calcul de la moyenne a pour effet d'assimiler ces trois ouvriers à un seul inscrit pendant l'année entière.

Das Einkommen des eingeschriebenen Arbeiters gibt daher Aufschluß über den tatsächlichen Durchschnittslohn eines Arbeiters, der für das ganze Jahr in der Belegschaftsliste eingeschrieben ist.

Es kann natürlich vorkommen, daß der eingeschriebene Arbeiter im Laufe des Jahres zeitweise nicht zur Arbeit erscheint und für diese Zeit auch nicht bezahlt wird; das Einkommensniveau wird selbstverständlich durch die mehr oder minder häufige Abwesenheit beeinflußt. Wenn die Ausfallzeiten in allen Ländern gleich wären, würden die Vergleiche dadurch nicht beeinflußt : das ist jedoch nicht der Fall. Es bestehen vielmehr starke Unterschiede zwischen einzelnen Revieren desselben Landes sowie auch zwischen den Über- und Untertagearbeitern.

Aus diesem Grunde hielten es die Sachverständigen für zweckmäßig, diesen Lohntyp in Tabellen darzustellen, durch die ein Vergleich zwischen dem Barlohn und der Zahl der gearbeiteten Schichten sowie der Zahl der Fehlschichten wegen Abwesenheit ermöglicht wird. In diesen Tabellen mit der Überschrift « Nicht vergütete und vergütete Schichten » konnte nur für den Kohlen- und Eisenerzbergbau eine gemeinsame Basis für den Vergleich zwischen Ländern und Industriezweigen gefunden werden; deshalb werden die Einkommen der « eingeschriebenen » Arbeiter nur bei diesen beiden Industrien in absoluten Werten veröffentlicht. Mit Hilfe dieser Tabellen läßt sich gleichzeitig die Zahl der eingeschriebenen Arbeiter unter Berücksichtigung der täglichen Änderungen der Belegschaftsstärke durch Anwendung folgender Formel berechnen :

$$\frac{\text{Normal verfahrene Schicht} + \text{Fehlschichten}}{\text{Zahl der Arbeitstage}}$$

Die Zahl der in der Stahlindustrie eingeschriebenen Arbeiter ist zu ermitteln, indem man den Durchschnitt der an jedem Monatsende in den Personallisten eingeschriebenen Arbeiter errechnet und von dieser Zahl die Arbeiter abzieht, die länger als ein halbes Jahr abwesend sind oder ihren Wehrdienst ableisten.

Da das Kriterium « Alter » als einer der Faktoren angesehen wurde, die das Einkommen möglicher-

Le revenu de l'ouvrier inscrit fournit donc des renseignements sur la rémunération moyenne effectivement perçue par un ouvrier inscrit pendant l'année entière sur la liste des effectifs.

Naturellement, l'ouvrier inscrit peut avoir en cours d'année des absences non rémunérées. Il est évident que le nombre de ces absences influe sur le montant de son revenu. Si l'absentéisme était du même ordre de grandeur dans tous les pays, la comparabilité resterait valable. Ce n'est malheureusement pas le cas. De fortes différences sont même constatées entre les différents bassins d'un même pays ou encore entre les ouvriers du fond et ceux du jour.

Les experts ont, de ce fait, jugé nécessaire de joindre à la publication de ce type de revenu des tableaux permettant de rapprocher le salaire en espèce du nombre des postes travaillés et du nombre des postes d'absentéisme. Ces tableaux, intitulés « postes rémunérés et non rémunérés », n'ont pu être établis, sur une base comparable entre pays et industries, que pour les mines de charbon et de fer. En conséquence, les revenus des ouvriers « inscrits » ne sont publiés, en valeur absolue, que pour ces deux industries. Ces tableaux permettent, en outre, de calculer le nombre des ouvriers inscrits, en tenant compte des variations d'effectifs à l'intérieur du mois, en appliquant la formule suivante :

$$\frac{\text{postes normaux} + \text{postes non effectués}}{\text{nombre de jours ouvrables}}$$

Pour la sidérurgie, le nombre des ouvriers inscrits est obtenu en calculant la moyenne des ouvriers figurant à la fin de chaque mois sur les registres du personnel et en éliminant de ce chiffre les travailleurs effectuant leur service militaire ou absents depuis plus de six mois.

Le critère « âge » ayant été retenu comme l'un des facteurs pouvant influencer le revenu, les pyrami-

weise beeinflussen, wurden die Alterspyramiden der Arbeiter in den drei Industrien der einzelnen Länder miteinander verglichen. Dabei wurde festgestellt, daß die Zahl der Arbeiter unter 18 Jahren im Steinkohlenbergbau besonders hoch ist und daß vor allem der Anteil dieser Jungarbeiter an der Gesamtbelegschaft von einem Land zum anderen sehr unterschiedlich ist; deshalb entschloß man sich dazu, nur die Löhne der erwachsenen Arbeiter anzugeben und die Einkommen der Jungarbeiter unter 18 Jahren unberücksichtigt zu lassen. (Dieses Sonderverfahren beschränkt sich auf die Gruppe der eingeschriebenen Arbeiter). Für den Eisenerzbergbau und die Eisen- und Stahlindustrie ist diese Frage von geringerer Bedeutung; hier wird deshalb das Durchschnittseinkommen der gesamten Arbeiter zugrunde gelegt.

des d'âge du personnel ouvrier des différents pays ont été comparées pour les trois industries. On a constaté dans l'industrie houillère que le nombre des ouvriers de moins de 18 ans était particulièrement important et, surtout, que la proportion de ces jeunes ouvriers par rapport à l'effectif total était très différente d'un pays à l'autre; il a donc été décidé de faire apparaître les revenus des ouvriers adultes, élimination faite des jeunes ouvriers de moins de 18 ans (ce calcul spécial a été limité à la catégorie des ouvriers inscrits). Cette question ne présentait pas la même importance pour les mines de fer et la sidérurgie; on s'en est tenu, pour ces deux industries, au revenu moyen de l'ensemble des ouvriers.

Das Einkommen der « anwesenden » Arbeiter

Um die Mängel auszugleichen, die durch den Einkommensbegriff des « eingeschriebenen » Arbeiters entstehen, und gleichzeitig die Beeinflussung durch Zusatzleistungen und Ausfallzeiten auszuschalten, wurde für die drei Industriezweige ein Einkommen je « anwesendem » Arbeiter berechnet.

Dieser Begriff entspricht dem Einkommen, das ein Arbeiter erhielte, der — abgesehen von seinem normalen Urlaub — niemals von der Arbeit fernbleibt. Hierbei handelt es sich natürlich um einen rein theoretischen Begriff, der nur für einen Arbeiter gilt, der sämtliche ihm sich bietenden Arbeitsmöglichkeiten nutzt, niemals krank war und keinen Arbeitsunfall erlitten hat; er unterscheidet sich deutlich von dem Begriff des « eingeschriebenen » Arbeiters, dessen Einkommen den effektiv geleisteten Arbeitstagen entspricht.

Die Zahl der « anwesenden » Arbeiter kann mit Hilfe der Tabelle « vergütete und nicht vergütete Schichten » nach folgender Formel errechnet werden :

$$\frac{\text{Zahl der vergüteten Schichten}}{\text{Zahl der Arbeitstage} + \text{Zahl der bezahlten Feiertage} - \text{Zahl der Ruhetage aufgrund der Arbeitszeitkürzung} - \text{Zahl der Tage, an denen der Betrieb wegen örtlicher Festtage, aus technischen Gründen oder wegen Absatzmangels und Aussperrung stilliegt}}$$

Revenu des ouvriers « présents »

Pour remédier aux lacunes que comporte le revenu de l'ouvrier « inscrit » et pour éliminer, en outre, l'incidence des prestations supplémentaires et de l'absentéisme, il a été calculé pour les trois industries un revenu par ouvrier « présent ».

Ce revenu est celui que percevrait un ouvrier qui, en dehors de ses congés réguliers, ne se serait jamais absenté. Il s'agit là évidemment d'une notion théorique s'appliquant à un ouvrier qui aurait utilisé toutes les possibilités de travail qui lui ont été offertes et n'aurait jamais été malade, ni blessé; elle s'oppose à la notion de l'ouvrier « inscrit », dont le revenu correspond aux journées de travail réellement effectuées.

Le nombre des ouvriers « présents » peut être obtenu par le tableau des postes rémunérés et non rémunérés à partir de la formule suivante :

$$\frac{\text{nombre de postes rémunérés}}{\text{nombre de jours ouvrables} + \text{nombre de jours fériés payés} - \text{nombre de jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail} - \text{nombre de jours de fermeture pour fêtes locales, raisons techniques, manques de débouchés et lock-out}}$$

Diese Formel, mit der die Auswirkungen der Überstunden ausgeschaltet werden können, wird für den Kohlen- und Eisenerzbergbau verwendet.

Die Schichttabelle entspricht nicht den besonderen Bedingungen der Eisen- und Stahlindustrie, bei der die Zahl der « anwesenden » Arbeiter entweder durch Mittelung der an einem bestimmten Wochentag anwesenden Arbeiter oder der an jedem Tag anwesenden errechnet wurde. Stichproben in einer Reihe von Unternehmen haben gezeigt, daß diese beiden Methoden zu sehr ähnlichen Ergebnissen führen. Selbstverständlich werden in beiden Fällen die Arbeiter, die sich auf Urlaub befinden, berücksichtigt und zur Zahl der im Betrieb anwesenden Arbeiter hinzugerechnet.

Die mit dieser Methode erzielten Ergebnisse weichen etwas von den Resultaten des Kohlen- und Eisenerzbergbaus ab, da mit ihr die Inzidenz der Überstunden nicht ausgeschaltet werden kann.

Cette formule permet, en outre, d'éliminer les heures supplémentaires; elle est utilisée seulement pour les charbonnages et les mines de fer.

Le tableau des postes ne s'adapte pas aux conditions particulières de l'industrie sidérurgique, pour laquelle le nombre des ouvriers « présents » a été obtenu soit en faisant la moyenne des ouvriers présents au travail un jour déterminé de la semaine, soit en faisant la moyenne des présents relevés chaque jour. Des sondages effectués dans un certain nombre d'entreprises ont montré que les deux méthodes donnaient des résultats très voisins. On tient compte bien entendu, dans les deux cas, des ouvriers en congé régulier dont le nombre est ajouté à celui des présents au travail.

Les résultats obtenus par cette méthode diffèrent un peu de ceux des mines de fer et de charbon, car ils ne permettent pas d'éliminer les heures supplémentaires.

KAPITEL IV

Nominaleinkommen der Arbeiter

Die einzelnen Ergebnisse der Erhebung von 1963 über die Einkommen der Arbeiter sind in Nominalwerten in zahlreichen Tabellen des Anhangs dargestellt. Es handelt sich um Tabellen, aus denen der Betrag der verschiedenen für die Einkommensbildung wirksamen Bestandteile, ausgedrückt in der jeweiligen Landeswährung, ersichtlich ist. Diese Tabellen sind nach Industriezweigen und Ländern aufgegliedert, während beim Kohlenbergbau auch eine Unterscheidung in Reviere vorgenommen wurde.

In allen Fällen werden die Einkommen der verheirateten Arbeiter ohne Kinder und der verheirateten Arbeiter mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern angegeben. Dabei wird für jeden Industriezweig zwischen Arbeitern mit und ohne Werkswohnung unterschieden. Für die Eisen- und Stahlindustrie und den Eisenerzbergbau werden die Einkommen der Arbeiter mit Werkswohnung nur bei den Ländern angegeben, in denen ein größerer Prozentsatz der Arbeiter diesen Vorteil genießt (Frankreich, Italien und Luxemburg für die Eisen- und Stahlindustrie; Deutschland, Frankreich und Luxemburg für den Eisenerzbergbau).

Für den Kohlen- und Eisenerzbergbau werden die Ergebnisse jeweils getrennt für die Untertage- und Übertagearbeiter dargestellt. Diesen Ergebnissen sind außerdem Tabellen vorangestellt, aus denen die Durchschnittszahl der vergüteten und nicht vergüteten Schichten ersichtlich ist. Für diese zwei Industriezweige schien es zweckmäßig, die Einkommen der « eingeschriebenen » und der « anwesenden » Arbeiter zu veröffentlichen. Dagegen enthalten die Tabellen über die Eisen- und Stahlindustrie nur Angaben über die « anwesenden » Arbeiter. Die in diesem Industriezweig vorherrschenden besonderen Arbeitsbedingungen erlaubten nicht die Erstellung von Tabellen über

CHAPITRE IV

Les revenus nominaux des ouvriers

Les résultats détaillés en valeur nominale de l'enquête 1963 sur les revenus des ouvriers sont présentés dans de nombreux tableaux figurant à l'annexe statistique de la présente publication. Il s'agit de tableaux donnant le montant des divers éléments qui interviennent dans la formation du revenu, exprimés dans les différentes monnaies nationales. Ces tableaux sont établis par industries et par pays tandis que, pour les mines de charbon, une subdivision par bassins a été également prévue.

Dans tous les cas, les revenus sont indiqués pour les ouvriers mariés sans enfant et pour les ouvriers mariés ayant deux enfants à charge. Pour chaque industrie, une distinction a été établie entre les ouvriers logés par l'entreprise et ceux qui ne le sont pas; pour la sidérurgie et les mines de fer, les revenus des ouvriers logés n'ont été indiqués que pour les pays où un pourcentage important d'ouvriers bénéficient de cet avantage (France, Italie, Luxembourg pour la sidérurgie, Allemagne, France et Luxembourg pour les mines de fer).

Les résultats relatifs aux travailleurs des mines de charbon et de fer sont présentés séparément pour les ouvriers du fond et du jour; ils sont en outre précédés de tableaux indiquant le nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés. Pour ces deux industries, on a jugé opportun de publier les revenus des ouvriers « inscrits » et des ouvriers « présents ». En revanche, pour la sidérurgie, les tableaux ne donnent que les chiffres relatifs aux ouvriers « présents ». En effet, les caractéristiques particulières de l'activité professionnelle dans cette industrie n'ont pas permis d'établir des tableaux de postes à l'aide desquels on puisse suivre d'une manière satisfaisante le phénomène de l'absen-

die Schichten, mit deren Hilfe die Abwesenheitsquote, die zur richtigen Bewertung des Einkommens der « eingeschriebenen » Arbeiter erforderlich ist, hinreichend genau hätte festgestellt werden können.

Der Hauptzweck einer Erhebung über die Einkommen, besonders wenn sie sich auf verschiedene Länder erstreckt, besteht darin, zeitliche und räumliche Vergleiche in « realen » Werten zuzulassen.

Dennoch sollen diesen im folgenden Kapitel V behandelten Vergleichen einige Hinweise über die in Nominalwerten ausgedrückten Ergebnisse der Erhebung von 1963 vorangestellt werden, wobei insbesondere die « Struktur » des Arbeitereinkommens berücksichtigt werden soll.

Die in der jeweiligen Landeswährung ausgedrückten Daten des Jahres 1963 beziehen sich auf die « anwesenden » Arbeiter und sind, wie bereits erwähnt, die einzigen in absoluten Werten veröffentlichten Zahlen für alle drei Industriezweige. Die Angaben über die Entwicklung für den Zeitraum 1954-1963 beziehen sich dagegen auf die eingeschriebenen Arbeiter, da nur für diese eine vollständige und einheitliche Zahlenreihe für die gesamte Periode vorliegt.

téisme, dont il est nécessaire de tenir compte pour évaluer correctement le revenu de l'ouvrier « inscrit ».

L'intérêt majeur d'une enquête sur les revenus, surtout lorsqu'elle s'étend à différents pays, est de permettre des comparaisons dans le temps et dans l'espace en termes « réels ».

On a cependant jugé opportun de faire précéder ces comparaisons, qui font l'objet du chapitre V, de quelques indications relatives aux résultats en valeurs nominales de l'enquête 1963, compte tenu notamment de la « structure » du revenu des ouvriers.

Les données relatives à 1963 exprimées dans les monnaies nationales respectives, se rapportent aux ouvriers « présents » et sont, comme on l'a déjà indiqué, les seules publiées en valeur absolue pour les trois industries. Les données relatives à l'évolution au cours de la période 1954 à 1963 concernent en revanche les ouvriers « inscrits », les seuls pour lesquels on dispose d'une série complète et homogène pendant toute la période considérée.

Steinkohlenbergbau

Aus den Tabellen 24 und 25 ist für die anwesenden Untertage- und Übertagearbeiter die Einkommenszusammensetzung der Verheirateten ohne Kinder und der Verheirateten mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern im Jahre 1963 zu ersehen. Bei der Erfassung der Einkommensbestandteile wurden für den Steinkohlenbergbau auch die Naturalleistungen berücksichtigt, da diese ein erhebliches Ausmaß haben und in allen Ländern üblich sind.

Verglichen mit den Ergebnissen der Erhebung 1962 weisen die einzelnen Einkommensbestandteile folgende Änderungen auf :

— In *Deutschland* (BR) ist der jährliche Barverdienst für Untertagearbeiter um etwa 8 v.H.

Mines de houille

Les tableaux 24 et 25 indiquent, pour les ouvriers présents du fond et du jour, la composition en 1963 du revenu des ouvriers mariés sans enfant et des ouvriers mariés ayant deux enfants à charge. Dans les éléments composant le revenu, on a également compris, pour les mines de houille, les prestations en nature, étant donné que celles-ci sont d'une importance notable et d'une pratique générale dans tous les pays.

Par rapport aux résultats de l'enquête 1962, les différents éléments du revenu présentent, en 1963, les variations suivantes :

— En *Allemagne* (R.F.), le gain brut annuel en espèces a augmenté d'environ 8 % pour les

und für Übertagearbeiter um 6 v.H. gestiegen, der Wert der Deputate um 2 bzw. 1 v.H. und die Familiengelder um etwa 1 v.H. Auch die Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung haben sich um etwa 5 v.H. erhöht, während die für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge in unterschiedlichem Maße gestiegen sind (um 0 bis auf ungefähr den doppelten Betrag gegenüber dem Vorjahr), nämlich je nach Abstand des steuerpflichtigen Einkommens zur Freigrenze. Diese Veränderungen haben eine Erhöhung des Nettoeinkommens des anwesenden Arbeiters um etwa 5 v.H. für Übertagearbeiter und um 6 bis 7 v.H. für Untertagearbeiter bewirkt.

— In *Frankreich* stieg der Barverdienst um etwa 12 v.H., die Naturalleistungen um 8 v.H., die Familienzulagen (für Verheiratete mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern) um 4 v.H., die Beiträge zur Sozialversicherung um 9 v.H. für Untertagearbeiter und um 12 v.H. für Übertagearbeiter. Das Nettojahreseinkommen stieg um mehr als 11 v.H. für verheiratete Übertagearbeiter ohne Kinder und um etwa 10 v.H. für die übrigen Arbeiterkategorien.

— In *Italien* erhöhte sich der Barverdienst um 21 v.H. für Untertagearbeiter und um 19 v.H. für Übertagearbeiter. Die Naturalleistungen stiegen um 7 v.H., die Familienzulagen blieben unverändert, während die für Sozialversicherung und für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge um über 40 bzw. 10 v.H. größer wurden. Das Nettoeinkommen hat sich je nach Arbeiterkategorie um etwa 13 bis 17 v.H. angehoben.

— In den *Niederlanden* erhöhte sich der Barverdienst um 4 bis 5 v.H. (Untertage- und Übertagearbeiter), die Naturalleistungen um 26 v.H. bzw. 12 v.H., die Familienzulagen um 1,5 v.H. für Verheiratete ohne Kinder und um mehr als 9 v.H. für Verheiratete mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern. Die Beiträge zur Sozialversicherung stiegen um 4 v.H. (Verheiratete ohne Kinder und Verheiratete mit zwei Kindern), während die für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge in einem Maße zurückgingen, das von 1 bis über 4 v.H. reicht. Das Nettoeinkommen erhöhte sich um etwa 7 v.H. bei allen untersuchten Arbeiterkategorien.

ouvriers du fond et de 6 % pour les ouvriers du jour, la valeur des avantages en nature respectivement de 2 % et 1 % et les allocations familiales d'environ 1 %. Les retenues pour la sécurité sociale ont également augmenté de 5 % environ et les retenues pour les impôts sur le revenu ont augmenté dans une proportion variable (de zéro à près du double de l'année précédente) suivant l'écart existant entre le revenu imposable et le montant bénéficiant de la franchise d'impôt. Par suite de ces variations, le revenu net de l'ouvrier présent a augmenté d'environ 5 % pour les ouvriers du jour et de 6 à 7 % pour les ouvriers du fond.

— En *France*, le gain brut en espèces a augmenté de 12 % environ, les avantages en nature de 8 %, les allocations familiales (ouvriers mariés ayant deux enfants à charge) de 4 %, les retenues pour la sécurité sociale de 9 % pour les ouvriers du fond et de 12 % pour les ouvriers du jour. Le revenu net annuel a progressé de plus de 11 % pour les ouvriers du jour mariés sans enfant et de 10 % environ pour les autres catégories considérées.

— En *Italie*, le gain brut en espèces a augmenté de 21 % pour les ouvriers du fond et de 19 % pour les ouvriers du jour. Les prestations en nature ont augmenté de 7 %, les allocations familiales sont restées inchangées, tandis que les retenues pour la sécurité sociale et les impôts ont augmenté respectivement de plus de 40 % et de 10 %. Le revenu net s'est accru de 13 % à 17 % environ suivant les catégories.

— Aux *Pays-Bas*, le gain brut en espèces a augmenté de 4-5 % (fond-jour), les prestations en nature respectivement de 26 % et 12 %, les allocations familiales de 1,5 % pour les ouvriers mariés sans enfant et de plus de 9 % pour ceux qui ont deux enfants à charge. Les retenues de sécurité sociale ont été supérieures de 4 % (ouvriers mariés sans enfant et ouvriers mariés ayant deux enfants) tandis que les retenues pour impôts accusaient une diminution variant de 1 % à plus de 4 %. Le revenu net a augmenté d'environ 7 % pour toutes les catégories d'ouvriers considérées.

— In *Belgien* erhöhte sich der Barverdienst um 5 v.H. (Untertagearbeiter) und 9 v.H. (Übertagearbeiter), während die Naturalleistungen um 5 v.H. zurückgingen. Die Familienzulagen (Verheiratete mit zwei Kindern) erhöhten sich um 6 v.H., die Beiträge zur Sozialversicherung um 2,6 v.H. (Untertagearbeiter) bzw. 5 v.H. (Übertagearbeiter) und der einbehaltene Lohnsteuerbetrag um 7 v.H. bis etwa 13 v.H. Das Nettojahreseinkommen stieg für Untertagearbeiter um 5 v.H. und für Übertagearbeiter um etwa 8 v.H.

— En *Belgique*, le gain brut en espèces a augmenté de 5 % (fond) et de 9 % (jour) tandis que le montant des prestations en nature a diminué de 5 %. Les allocations familiales (ouvriers mariés ayant deux enfants) ont progressé de 6 %, les retenues pour la sécurité sociale de 2,6 % (fond) et de 5 % (jour); les retenues pour impôts se sont accrues de 7 % à 13 % environ. Le revenu net annuel s'est accru de 5 % pour les ouvriers du fond et de 8 % environ pour les ouvriers du jour.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent logé par la mine

Unter Tage

Fond

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	9 595(1)	112,7	10 693	100,5	1 057 602	90,7	8 554	118,7	127 569	113,7	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen(2)	538	6,3	1 219	11,4	183 771	15,8	726	10,1	6 262	5,6	II. Valeur des avantages en nature (2)
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 133	119,0	11 912	111,9	1 241 373	106,5	9 280	128,8	133 831	119,3	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	317	3,7	—	—	—	—	200	2,8	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	3,7	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 154	13,6	1 151	10,8	96 085	8,3	1 474	20,5	9 019	8,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	780	9,1	116	1,1	22 629	1,9	800	11,1	12 660	11,3	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 516	100,0	10 645	100,0	1 165 715	100,0	7 200	100,0	112 152	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern											**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	9 595(1)	101,4	10 693	85,7	1 057 602	82,4	8 554	106,5	127 569	98,9	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen(2)	538	5,7	1 219	9,7	183 771	14,3	726	9,0	6 262	4,9	II. Valeur des avantages en nature (2)
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 133	107,1	11 912	95,4	1 241 373	96,7	9 280	115,5	133 831	103,8	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	422	4,4	—	—	—	—	268	3,3	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	3,2	1 720	13,8	161 616	12,6	552	6,9	14 793	11,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 163	12,3	1 151	9,2	96 085	7,5	1 479	18,4	9 019	7,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	228	2,4	—	—	22 629	1,8	590	7,3	10 668	8,3	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	9 464	100,0	12 481	100,0	1 284 275	100,0	8 031	100,0	128 937	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 497 DM.
(2) Wohnung, Kohle, Sonstige.
(3) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Y compris la prime de mineur : 497 DM.
(2) Logement, charbon, autres.
(3) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent logé par la mine

Über Tage

Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique Belgïë		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	6 788	106,7	8 336	96,7	829 238	86,0	5 809	111,2	90 977	105,7	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen(¹)	530	8,3	1 219	14,1	182 483	18,9	605	11,6	7 808	9,1	II. Valeur des avantages en nature (¹)
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 318	115,0	9 555	110,8	1 011 721	104,9	6 414	122,8	98 785	114,8	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (²)	314	4,9	—	—	—	—	200	3,8	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (²)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,5	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	896	14,1	930	10,8	71 154	7,4	1 014	19,4	6 609	7,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	372	5,8	2	0,0	18 820	2,0	378	7,2	6 108	7,1	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 364	100,0	8 623	100,0	964 803	100,0	5 222	100,0	86 068	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern											**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	6 788	95,3	8 336	80,6	829 238	76,6	5 809	97,2	90 977	89,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen(¹)	530	7,4	1 219	11,8	182 483	16,8	605	10,1	7 808	7,7	II. Valeur des avantages en nature (¹)
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 318	102,7	9 555	92,4	1 011 721	93,4	6 414	107,3	98 785	97,0	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (²)	419	5,9	—	—	—	—	268	4,5	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (²)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,2	1 720	16,6	161 616	14,9	552	9,2	14 793	14,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	910	12,8	930	9,0	71 154	6,6	1 019	17,0	6 609	6,5	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	18 820	1,7	237	4,0	5 148	5,0	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 127	100,0	10 345	100,0	1 083 363	100,0	5 978	100,0	101 821	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

¹) Wohnung, Kohle, Sonstige.
(²) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(¹) Logement, charbon, autres.
(²) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Entwicklung der durchschnittlichen Jahres-Nettonominaleinkommen

Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens

Eingeschriebene Arbeiter in zecheneigener Wohnung
Arbeiter insgesamt (1)

Ouvrier inscrit, logé par la mine
Ensemble des ouvriers (1)

1954 = 100

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
UNTER TAGE											FOND
Deutschland (BR) (2)											*Allemagne (R.F.)* (2)
0 Kinder	100	108,6	129,8	139,6	141,1	137,9	146,4	156,6	166,2	178,3	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	108,8	128,9	139,4	141,7	138,0	147,9	163,2	175,0	186,3	2 enfants à charge
Frankreich											*France*
0 Kinder	100	109,6	119,4	134,6	151,1	162,1	168,7	178,8	192,4	198,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	108,1	116,0	127,9	142,5	150,9	156,7	165,2	177,7	183,4	2 enfants à charge
Italien (Sulcis)											*Italie (Sulcis)*
0 Kinder	100	104,2	110,7	114,6	111,9	125,8	134,3	142,0	152,9	171,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	104,0	110,0	113,5	111,9	124,1	131,4	138,8	148,4	164,1	2 enfants à charge
Niederlande											*Pays-Bas*
0 Kinder	100	104,9	115,8	119,9	128,3	127,9	133,7	137,1	142,1	152,6	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	105,2	115,1	119,0	126,7	126,4	133,1	137,9	142,3	153,6	2 enfants à charge
Belgien											*Belgique-België*
0 Kinder	100	104,5	111,0	125,3	122,2	107,9	111,3	116,8	131,1	141,0	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	103,3	108,9	123,6	121,8	109,5	113,1	118,6	131,9	141,1	2 enfants à charge
ÜBER TAGE											JOUR
Deutschland (BR) (2)											*Allemagne (R.F.)* (2)
0 Kinder	100	109,6	114,8	123,9	128,8	129,7	137,8	148,0	155,1	162,7	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	109,9	114,9	122,2	125,9	126,8	136,7	152,4	161,3	170,2	2 enfants à charge
Frankreich											*France*
0 Kinder	100	111,8	125,4	140,1	156,8	166,8	175,4	190,1	204,0	216,1	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	109,4	119,8	130,7	144,3	152,2	159,4	171,0	183,6	193,8	2 enfants à charge
Italien (Sulcis)											*Italie (Sulcis)*
0 Kinder	100	111,2	119,7	122,4	110,4	125,4	129,7	145,1	154,5	174,6	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	109,8	117,5	120,0	110,6	123,6	137,3	141,1	149,4	166,4	2 enfants à charge
Niederlande											*Pays-Bas*
0 Kinder	100	105,8	118,5	122,9	130,0	127,1	140,1	148,7	157,3	166,5	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	105,5	117,0	121,7	129,2	126,6	139,4	149,0	156,5	167,2	2 enfants à charge
Belgien											*Belgique-België*
0 Kinder	100	102,1	108,8	120,7	117,0	103,3	108,2	113,9	129,3	140,9	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	101,2	106,7	119,1	117,0	105,8	110,6	115,6	129,7	140,4	2 enfants à charge

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Bis 1959 ohne Saarland, ab 1960 einschl. Saarland.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Sans la Sarre jusqu'en 1959; y compris la Sarre à partir de 1960.

Tabelle 26 zeigt die Entwicklung des durchschnittlichen Nettojahreseinkommens für eingeschriebene Untertage- und Übertagearbeiter von 1954 an. Bei dieser Tabelle ist zu beachten, daß es sich um « Nominalindizes » handelt, das heißt um Indizes, deren Berechnung die Beträge in den jeweiligen Landeswährungen zugrunde lagen, so daß die Wertschwankungen der verschiedenen Währungen innerhalb des Erhebungszeitraums unberücksichtigt geblieben sind.

Diese Indizes gestatten infolgedessen keinen Vergleich der Einkommensentwicklung von Land zu Land, da bei solchen Gegenüberstellungen auch die entsprechenden Kaufkraftschwankungen des Geldes berücksichtigt werden müssen (1).

Tabelle 26 enthält allerdings Reihen in Nominalwerten, die innerhalb jedes einzelnen Landes brauchbare Vergleiche mit anderen, in der gleichen Währung ausgedrückten Größen (Preise, Kosten usw.) gestatten.

Zu bemerken ist insbesondere, daß die Entwicklung des Nettojahreseinkommens der eingeschriebenen Arbeiter 1962-1963 bisweilen von der Entwicklung abweicht, die bereits für die anwesenden Arbeiter beschrieben wurde. Das ist auf die Fluktuation der Abwesenheit aus persönlichen Gründen sowie der in der genannten Periode geleisteten Überstunden zurückzuführen (2).

Die Veränderungen des jährlichen Nettonominaleinkommens in der Zeit von 1962 bis 1963 sind in Tabelle 27 jeweils für anwesende Arbeiter und eingeschriebene Arbeiter wiedergegeben.

Aus dieser Tabelle geht hervor, daß das Einkommen der eingeschriebenen Arbeiter in Belgien und in der Bundesrepublik stärker oder gleich stark angestiegen ist wie das der anwesenden Arbeiter, während dieser Anstieg in den Niederlanden für Untertagearbeiter bei den eingeschriebenen höher war als bei den anwesenden Arbeitern; für die Übertagearbeiter ist dagegen der umgekehrte Fall festzustellen. In Italien hat sich das Durchschnittseinkommen der eingeschriebenen Arbeiter in geringerem Maße erhöht als das der anwesenden Arbei-

(1) Siehe Kapitel V.
(2) Vgl. hierzu Kapitel III : Seite 81 und folgende.

Le tableau 26 reproduit pour les ouvriers du fond et pour ceux du jour, l'évolution depuis 1954 des revenus annuels nets moyens des ouvriers inscrits. Pour la lecture de ce tableau il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'indices « nominaux », c'est-à-dire calculés sur des montants exprimés dans les différentes monnaies nationales courantes qui ne tiennent pas compte des variations de valeur que ces monnaies ont subies au cours de la période considérée.

Ces indices ne permettent donc pas la comparaison — d'un pays à l'autre — de l'évolution des revenus puisque, pour des confrontations de ce genre, il faut aussi tenir compte des variations correspondantes du pouvoir d'achat de la monnaie (1).

Le tableau 26 fournit toutefois des séries de valeurs nominales qui dans le cadre de chaque pays peuvent faire l'objet de comparaisons utiles avec d'autres séries relatives à des grandeurs exprimées dans la même unité monétaire (prix, coûts, etc.).

On observera en particulier que l'évolution du revenu annuel net des ouvriers inscrits diffère parfois — entre 1962 et 1963 — de l'évolution déjà décrite pour les ouvriers présents, à cause des fluctuations des absences intervenues pour des motifs individuels, et des heures supplémentaires effectuées au cours de la même période (2).

Les variations du revenu nominal net annuel de 1962 à 1963 sont indiquées respectivement pour les ouvriers présents et pour les ouvriers inscrits, dans le tableau 27.

Il résulte de ce tableau que le revenu de l'ouvrier inscrit à augmenté dans une proportion supérieure ou égale à celle concernant l'ouvrier présent en Belgique et en Allemagne; aux Pays-Bas, l'augmentation pour l'ouvrier inscrit du fond est supérieure à celle constatée pour l'ouvrier présent, mais c'est l'inverse qui se produit pour les ouvriers du jour. En Italie, le revenu moyen de l'ouvrier inscrit s'est accru dans une proportion inférieure à celui de l'ouvrier présent et le même phénomène a été enregistré à un degré plus accentué en

(1) Cf. Chapitre V.
(2) Cf. à ce sujet le chapitre III : pages 81 et suivantes.

ter und der gleiche Vorgang ist in sehr viel stärkerem Grade infolge der kräftigen Zunahme der Fehlschichten wegen Streiks in Frankreich festzustellen (1).

France, en raison de la forte augmentation des absences dues aux grèves (1).

STEINKOHLENBERGBAU — *TABELLE TABLEAU* 27 — MINES DE HOUILLE

Veränderungen des jährlichen Nettonominaleinkommens zwischen 1962 und 1963 (1)

Variations du revenu nominal net annuel entre 1962 et 1963 (1)

Land	Unter Tage — Fond		Über Tage — Jour		Pays
	Anwesende Arbeiter Ouvriers présents	Eingeschriebene Arbeiter Ouvriers inscrits	Anwesende Arbeiter Ouvriers présents	Eingeschriebene Arbeiter Ouvriers inscrits	
Deutschland (BR)					*Allemagne (R.F.)*
0 Kinder	+ 6,8 %	+ 7,3 %	+ 4,9 %	+ 4,9 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 6,0 %	+ 6,5 %	+ 5,5 %	+ 5,5 %	2 enfants à charge
Frankreich					*France*
0 Kinder	+ 10,4 %	+ 3,0 %	+ 11,5 %	+ 5,9 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 10,5 %	+ 3,2 %	+ 10,2 %	+ 5,6 %	2 enfants à charge
Italien (Sulcis)					*Italie (Sulcis)*
0 Kinder	+ 16,8 %	+ 12,0 %	+ 14,4 %	+ 13,0 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 15,0 %	+ 10,6 %	+ 12,6 %	+ 11,4 %	2 enfants à charge
Niederlande					*Pays-Bas*
0 Kinder	+ 6,7 %	+ 7,4 %	+ 6,5 %	+ 5,8 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 7,2 %	+ 7,9 %	+ 7,3 %	+ 6,8 %	2 enfants à charge
Belgien					*Belgique-België*
0 Kinder	+ 4,9 %	+ 7,6 %	+ 8,3 %	+ 9,0 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 5,0 %	+ 7,0 %	+ 7,7 %	+ 8,2 %	2 enfants à charge

(1) Arbeiter mit werkseigener Wohnung.

(1) Ouvriers logés par l'entreprise.

Wie bereits bei den Lohnkosten, erscheint es zweckmäßig, zur Darstellung der Ergebnisse für ein ganzes Jahrzehnt kurz auf die Veränderungen der einzelnen in der Berechnung berücksichtigten Komponenten einzugehen.

Comme cela a déjà été le cas pour les coûts salariaux, il apparaît nécessaire — pour la présentation des résultats relatifs à une décennie — de s'arrêter brièvement sur l'examen des variations subies par les différents éléments pris en considération dans les calculs.

(1) Vgl. Tabellen II/1 und II/2 des statistischen Anhangs.

(1) Cf. tableaux II/1 et II/2 de l'annexe statistique.

Hierzu wurden in Tabelle 28 und 29 für Untertage- bzw. Übertagearbeiter die Prozentsätze der einzelnen Einkommensbestandteile gegenüber dem als Basis verwendeten Nettoeinkommen für 1954 und 1963 wiedergegeben.

Es läßt sich feststellen, daß der Anteil der Naturalleistungen in der Bundesrepublik, Italien und Belgien etwas zurückgegangen ist, in Frankreich und in den Niederlanden dagegen zugenommen hat (in den Niederlanden gilt dies nur für Untertagearbeiter). Der Anteil der Familienzulagen (Verheiratete mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern) ist in der Bundesrepublik beträchtlich und in den Niederlanden geringfügig gestiegen, während er in Belgien unverändert blieb und in Italien sowie in Frankreich merklich zurückging.

Außer in Belgien, wo sie unverändert geblieben sind, haben sich in allen Ländern die einbehaltenen Beiträge zur sozialen Sicherheit anteilmäßig erhöht (besonders in Italien und auch in den Niederlanden).

Der Anteil der für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge hat sich in Belgien sowie für die Übertagearbeiter der Niederlande erhöht; in der Bundesrepublik ist er für Verheiratete ohne Kinder gestiegen und für Verheiratete mit zwei Kindern zurückgegangen, in Italien blieb er geringfügig und betrug in Frankreich gleich Null.

A cet effet, dans les tableaux 28 et 29 ont été indiqués, respectivement pour les ouvriers inscrits du fond et du jour, les indices des différents éléments du revenu, par rapport au revenu net pris comme base pour les années 1954 et 1963.

On constate que l'importance relative des prestations en nature a légèrement diminué en Allemagne, en Italie et en Belgique, tandis qu'elle a augmenté en France et aux Pays-Bas (dans ces derniers, uniquement pour les ouvriers du fond). La part des allocations familiales (ouvriers mariés ayant deux enfants à charge) a augmenté sensiblement en Allemagne et, faiblement, aux Pays-Bas, tandis qu'elle est demeurée inchangée en Belgique et qu'elle a notablement diminué en Italie et en France.

Sauf en Belgique, où elle est demeurée inchangée, l'incidence des retenues pour cotisations de sécurité sociale a augmenté dans tous les autres pays (notamment aux Pays-Bas et surtout en Italie).

La part des retenues pour impôts a augmenté en Belgique et, pour les ouvriers du jour, aux Pays-Bas; en Allemagne, elle s'est accrue pour les ouvriers mariés sans enfant et a diminué pour les ouvriers mariés ayant deux enfants à charge, tandis qu'elle est demeurée de faible importance en Italie et nulle en France.

Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter mit werkseigener Wohnung in den Jahren 1954 und 1963

Structure du revenu annuel moyen des ouvriers inscrits, logés par l'entreprise en 1954 et en 1963

(Indizes : Basis : Nettoeinkommen = 100)

(Indices : base revenu net = 100)

Unter Tage

Fond

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique België		Éléments constitutifs du revenu
	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	
Verheiratet, ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	108,0	111,8	99,2	97,2	78,7	87,0	111,8	116,7	105,6	110,2	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen (1)	8,8	6,7	10,7	13,5	19,4	18,4	8,7	10,7	8,3	6,5	II. Valeur des avantages en nature (1)
III. Bruttoverdienst (I + II)	116,8	118,5	109,9	110,7	98,1	105,4	120,5	127,4	113,9	116,7	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld (2)	2,4	3,7	—	—	5,6	4,4	3,4	3,0	—	—	IV. Allocations familiales (2)
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	11,7	13,7	9,9	10,7	2,1	7,9	13,3	20,2	7,7	7,8	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer	7,5	8,5	—	—	1,6	1,9	10,6	10,2	6,2	8,9	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern											**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	101,1	100,1	77,1	81,7	67,4	77,6	100,4	104,1	90,4	94,3	I. Salaires en espèces
II. Wert der Naturalleistungen (1)	8,2	6,0	8,3	11,3	16,6	16,5	7,9	9,5	7,1	5,6	II. Valeur des avantages en nature (1)
III. Bruttoverdienst (I + II)	109,3	106,1	85,4	93,0	84,0	94,1	108,3	113,6	97,5	99,9	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld	5,2	7,8	22,3	16,0	19,2	14,6	9,7	11,0	13,6	13,2	IV. Allocations familiales
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	11,3	12,4	7,7	9,0	1,8	7,0	12,0	18,1	6,6	6,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer	3,2	1,5	—	—	1,4	1,7	6,0	6,5	4,5	6,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Wohnung, Kohle, Sonstige.
(2) Einschl. Wohnungsentschädigung, die sich mit dem Familienstand ändert.

(1) Logement, charbon, autres.
(2) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter mit werkseigener Wohnung in den Jahren 1954 und 1963

(Indizes : Basis : Nettoeinkommen = 100)

Über Tage

Structure du revenu annuel moyen des ouvriers inscrits, logés par l'entreprise en 1954 et en 1963

(Indices : base revenu net = 100)

Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique België		Éléments constitutifs du revenu
	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	
Verheiratet, ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	102,0	106,2	96,2	95,1	76,6	84,9	100,2	110,3	99,6	104,8	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen (1)	10,3	8,5	13,4	15,5	21,1	19,7	12,6	11,9	12,8	9,4	II. Valeur des avantages en nature (1)
III. Bruttoverdienst (I + II)	112,3	114,7	109,6	110,6	97,7	104,6	112,8	122,2	112,4	114,2	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld (2)	2,9	4,9	—	—	6,1	4,6	4,9	4,0	—	—	IV. Allocations familiales (2)
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	10,9	14,0	9,6	10,6	2,2	7,3	11,9	19,3	7,5	7,6	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer	4,3	5,6	—	—	1,6	1,9	5,8	6,9	4,9	6,6	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern											**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	95,4	95,0	70,8	78,1	64,7	75,2	87,5	96,0	83,5	88,1	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen (1)	9,6	7,5	9,9	12,7	17,9	17,5	11,0	10,3	10,7	8,0	II. Valeur des avantages en nature (1)
III. Bruttoverdienst (I + II)	105,0	102,5	80,7	90,8	82,6	92,7	98,5	106,3	94,2	96,1	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld (2)	6,3	10,2	26,4	17,9	20,6	15,5	13,5	14,1	15,3	15,0	IV. Allocations familiales (2)
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	10,6	12,7	7,1	8,7	1,9	6,5	10,4	16,8	6,3	6,4	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer	0,7	—	—	—	1,3	1,7	1,6	3,6	3,2	4,7	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Bis 1959 ohne Saarland, ab 1960 einschl. Saarland.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Sans la Sarre jusqu'en 1959; y compris la Sarre à partir de 1960.

Eisen- und Stahlindustrie

Tabelle 30 bezieht sich auf die verschiedenen Bestandteile der Durchschnittseinkommen, die im Jahre 1963 von den in der Eisen- und Stahlindustrie der sechs Gemeinschaftsländer « anwesenden » Arbeitern bezogen wurden.

Die Angaben werden für verheiratete Arbeiter ohne Kinder und für verheiratete Arbeiter mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern in Landeswährung und in v.H. des Nettoeinkommens ausgedrückt.

Im Gegensatz zum Steinkohlenbergbau bleiben die Naturalleistungen, die mit Ausnahme der Werkswohnungen in der Eisen- und Stahlindustrie nicht ins Gewicht fallen, unberücksichtigt. Da Naturalleistungen in Form von Werkswohnungen lediglich in drei Ländern (Frankreich, Italien und Luxemburg) eine Rolle spielen, hat man es der Einheitlichkeit halber vorgezogen, in allen Ländern nur die Einkommenssituation der Arbeiter ohne Werkswohnung zu untersuchen. In den drei genannten Ländern stellt der Vorteil der Werkswohnung für die entsprechenden Arbeiter 1963 im Durchschnitt eine Erhöhung des Bruttoverdienstes um etwa 3 v.H. in Frankreich, 11 v.H. in Italien und 6 v.H. in Luxemburg dar.

Die Einkommensbestandteile weisen, wie Tabelle 30 zeigt, in den einzelnen Ländern gegenüber 1962 folgende Abweichungen auf :

— In *Deutschland* (Nordrhein-Westfalen) stieg der Bruttoverdienst um 3,7 v.H., blieben die Familienzulagen nahezu unverändert und erhöhten sich die Beiträge zur Sozialversicherung um nahezu 5 v.H., während die für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge um mehr als 6 v.H. für Verheiratete ohne Kinder bzw. um 15 v.H. für Verheiratete mit zwei Kindern anstiegen. Das Nettoeinkommen hat sich mithin für Verheiratete ohne Kinder um 3,1 v.H. und für Verheiratete mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern um 2,6 v.H. erhöht.

— In *Frankreich* (Ostrevier) stieg der Bruttoverdienst um 6 v.H., die Familienzulagen (Ver-

Industrie sidérurgique

Le tableau 30 porte sur les différents éléments des revenus moyens perçus en 1963 par les ouvriers « présents » dans l'industrie sidérurgique des six pays de la Communauté.

Les données sont exprimées dans les monnaies nationales et en % du revenu net. Deux situations familiales sont considérées : l'ouvrier marié sans enfant et l'ouvrier marié ayant deux enfants à charge.

A la différence de ce qui a été indiqué pour les mines de houille, on ne trouvera pas ici les rémunérations en nature qui — à l'exception du logement — ont peu d'importance dans l'industrie sidérurgique. L'avantage en nature résultant de l'octroi d'un logement par l'entreprise ne jouant un rôle que dans trois pays (France, Italie et Luxembourg), on a préféré, pour plus d'homogénéité, considérer pour tous les pays la situation des ouvriers non logés par l'entreprise.
Dans les trois pays mentionnés ci-dessus, cet avantage logement représente pour les travailleurs qui en bénéficient, une augmentation moyenne de la rémunération brute en espèces de l'ordre de 3 % en France, 11 % en Italie et 6 % au Luxembourg.

Les différents éléments du revenu, tels qu'ils résultent du tableau 30, présentent dans chacun des pays les variations suivantes par rapport à l'année 1962 :

— En *Allemagne* (Rhénanie-du-Nord-Westphalie), le gain brut a augmenté de 3,7 %, les allocations familiales sont demeurées à peu près inchangées tandis que les retenues de sécurité sociale se sont accrues de près de 5 % et les versements au titre de l'impôt de plus de 6 % pour l'ouvrier marié sans enfant et de 15 % pour l'ouvrier marié ayant deux enfants. Le revenu net a donc augmenté de 3,1 % pour l'ouvrier marié sans enfant et de 2,6 % pour l'ouvrier marié ayant deux enfants à charge.

— En *France* (Est), le gain brut a augmenté de 6 %, les allocations familiales (ouvriers ma-

heiratete mit zwei Kindern) um 4 v.H. und die Beiträge zur Sozialversicherung um nahezu 9 v.H., so daß sich das Nettoeinkommen um etwas mehr als 5 v.H. erhöhte.

— In *Italien* nahm der Bruttoverdienst um mehr als 16 v.H. zu, während die Familienzulagen unverändert blieben und die als Beiträge zur Sozialversicherung sowie für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge um 32 bzw. etwa 56 v.H. stiegen. Das Nettoeinkommen erhöhte sich folglich um 15 v.H. für Verheiratete mit zwei Kindern und um etwa 13 v.H. für Verheiratete ohne Kinder.

— In den *Niederlanden* erhöhte sich der Bruttoverdienst um 7,6 v.H., die Familienzulagen (Verheiratete mit zwei Kindern) um mehr als 11 v.H. und die einbehaltenen Beträge um 13 v.H. (Sozialversicherung) bzw. 5 v.H. (Steuern). Das Nettoeinkommen stieg um etwa 7 v.H.

— In *Belgien* stieg der Bruttoverdienst um etwa 7 v.H., die Familienzulagen für Verheiratete mit zwei Kindern um 6 v.H. und die einbehaltenen Beträge um 9 v.H. (Sozialversicherung) bzw. 10 v.H. (Steuern). Das Nettoeinkommen erhöhte sich um mehr als 6 v.H.

— In *Luxemburg* waren folgende Erhöhungen zu verzeichnen : Bruttoverdienst etwa 8 v.H., Familienzulagen (Verheiratete mit zwei Kindern) 3,4 v.H., Beiträge zur Sozialversicherung mehr als 13 v.H., für Lohnsteuer einbehaltene Beträge 18 v.H. bzw. 26 v.H. (Verheiratete ohne Kinder bzw. Verheiratete mit zwei Kindern), Nettoeinkommen etwa 6 v.H.

riés ayant deux enfants) de 4 % et les retenues de sécurité sociale de près de 9 %, si bien que le revenu net a augmenté d'un peu plus de 5 %.

— En *Italie*, le gain brut a augmenté de plus de 16 % tandis que les allocations familiales sont demeurées inchangées et que les retenues pour sécurité sociale et impôts ont augmenté respectivement de 32 % et 56 % environ. Le revenu net a marqué une progression de 12 % pour l'ouvrier marié ayant deux enfants et de 13 % environ pour l'ouvrier marié sans enfant.

— Aux *Pays-Bas*, le gain brut a augmenté de 7,6 %, les allocations familiales (ouvriers mariés ayant deux enfants) de plus de 11 % et les retenues de 13 % (sécurité sociale) et 5 % (impôts) : le revenu net a augmenté d'environ 7 %.

— En *Belgique*, le gain brut s'est accru d'environ 7 %, les allocations familiales (ouvriers mariés ayant deux enfants) de 6 % et les retenues de 9 % (sécurité sociale) et 10 % (impôts) : le revenu net a augmenté de plus de 6 %.

— Au *Luxembourg*, on a enregistré les augmentations suivantes : gain brut, 8 % environ, allocations familiales (ouvriers mariés ayant deux enfants) 3,4 %, retenues pour sécurité sociale, plus de 13 %, retenues pour impôts, 18 % et 26 % (ouvrier marié sans enfant et ouvrier marié ayant deux enfants, respectivement), revenu net, 6 % environ.

TABELLE
TABLEAU 30

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne werkseigene Wohnung

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (1)		France (2)		Italia	
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%
Verheiratet, ohne Kind						
I. Barverdienst	10 431	128,4	10 333	109,4	1 341 490	109,8
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 431	128,4	10 333	109,4	1 341 490	109,8
IV. Familiengeld						
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	61	0,8	—	—	—	—
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	3,5
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 087	13,4	789	8,3	106 008	8,7
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	1 280	15,8	101	1,1	57 024	4,6
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 125	100,0	9 443	100,0	1 221 514	100,0
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern						
I. Barverdienst	10 431	117,6	10 333	91,5	1 341 490	100,1
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 431	117,6	10 333	91,5	1 341 490	100,1
IV. Familiengeld						
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	231	2,6	9	0,1	—	—
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	1 734	15,4	161 616	12,1
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 105	12,5	789	7,0	106 008	7,9
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	686	7,7	0	0	57 024	4,3
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 871	100,0	11 287	100,0	1 340 074	100,0

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

TABELLE
TABLEAU 30

Revenu annuel moyen par ouvrier présent non logé par l'entreprise

Nederland		Belgique-België		Luxembourg		Eléments constitutifs du revenu
Fl	%	Fb	%	Flbg	%	
						Marié, sans enfant
8 482	133,4	132 143	121,2	142 385	119,9	I. Salaire en espèces
—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
8 482	133,4	132 143	121,2	142 385	119,9	III. Gain brut (I + II)
						IV. Allocations familiales
—	—	—	—	1 200	1,0	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
1 376	21,6	10 638	9,8	13 163	11,1	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
748	11,8	12 456	11,4	11 692	9,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
6 358	100,0	109 049	100,0	118 730	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
						Marié, avec 2 enfants à charge
8 482	118,1	132 143	105,0	143 255	104,8	I. Salaire en espèces
—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
8 482	118,1	132 143	105,0	143 255	104,8	III. Gain brut (I + II)
						IV. Allocations familiales
—	—	—	—	1 200	0,9	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
552	7,7	14 793	11,8	11 976	8,8	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
1 376	19,2	10 638	8,5	13 207	9,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
478	6,6	10 488	8,3	6 533	4,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
7 180	100,0	125 810	100,0	136 691	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(¹) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(²) Bassin de l'Est.

Entwicklung der durchschnittlichen Jahres-Nettonominaleinkommen

Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens

Eingeschriebene Arbeiter ohne werkseigene Wohnung

Ouvriers inscrits, non logés par l'entreprise

1954 = 100

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
Deutschland (BR) (1)											*Allemagne (R.F.)* (1)
0 Kinder	100,0	109,2	115,1	122,1	122,1	127,8	140,3	149,4	157,1	160,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	109,1	114,8	123,1	126,1	131,5	143,0	151,7	160,1	162,9	2 enfants à charge
Frankreich (2)											*France* (2)
0 Kinder	100,0	115,3	129,0	136,6	155,1	163,3	183,3	195,5	204,9	215,4	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	112,2	122,7	128,4	143,5	150,1	165,9	175,8	185,1	194,1	2 enfants à charge
Italien											*Italie*
0 Kinder	100,0	107,4	115,6	119,0	120,7	126,9	137,9	146,4	156,1	177,4	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	106,7	114,3	117,4	119,5	125,2	134,7	142,7	151,5	170,0	2 enfants à charge
Niederlande											*Pays-Bas*
0 Kinder	100,0	110,1	119,5	123,2	126,1	129,6	142,7	159,3	166,7	178,3	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	109,9	118,3	123,0	125,9	129,2	143,5	159,3	166,0	177,9	2 enfants à charge
Belgien											*Belgique-België*
0 Kinder	100,0	105,8	114,1	116,4	120,0	124,6	129,8	129,5	141,7	150,5	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	105,4	112,9	117,2	121,4	125,7	130,9	131,1	141,8	150,7	2 enfants à charge
Luxemburg											*Luxembourg*
0 Kinder	100,0	104,4	113,5	121,9	123,6	125,7	130,8	137,2	136,1	144,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	103,8	112,2	120,2	121,6	123,7	128,0	133,8	132,9	140,2	2 enfants à charge

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

Tabelle 31 zeigt für jedes Land in Indexform (Basis 1954 = 100) die Entwicklung der durchschnittlichen Nominaleinkommen je eingeschriebenem Arbeiter. Diese Indizes geben aber nur die Entwicklung der « Nominalwerte » wider, ohne die gleichzeitige Veränderung der Kaufkraft der jeweiligen Währungseinheit zu berücksichtigen. Infolgedessen läßt sich aus ihrer Gegenüberstellung von Land zu Land keine eindeutige Schlußfolgerung ziehen (1).

(1) Zum Vergleich der Realeinkommen zwischen den Ländern siehe Kapitel V.

Le tableau 31 fait apparaître, pour chaque pays, sous forme d'indices (base 1954 = 100), l'évolution des revenus nominaux nets moyens par ouvrier inscrit. Ces indices traduisent l'évolution des valeurs « nominales » sans tenir compte de l'évolution parallèle du pouvoir d'achat des différentes monnaies nationales. Par conséquent, leur confrontation d'un pays à l'autre ne permet pas de tirer des conclusions décisives (1).

(1) En ce qui concerne les comparaisons des revenus réels entre pays, voir chapitre V.

Sie lassen sich jedoch innerhalb der einzelnen Länder mit anderen Reihen vergleichen, die in derselben Währungseinheit ausgedrückt sind.

Besonders interessant ist es, die Entwicklung des Einkommens der anwesenden Arbeiter, wie sie auf den vorstehenden Seiten für den Zeitraum 1962-63 beschrieben wurde, mit der Entwicklung des Einkommens der eingeschriebenen Arbeiter zu vergleichen. Tabelle 32 zeigt die Veränderungen für jede dieser beiden Einkommenskategorien, die wegen der Schwankungen der Abwesenheit voneinander abweichen (1).

Ils peuvent cependant être utilisés avec profit, dans le cadre de chaque pays, pour des comparaisons avec d'autres séries de grandeurs exprimées dans la même unité monétaire.

Il est intéressant de comparer, en particulier, l'évolution du revenu des ouvriers présents, telle qu'elle a été indiquée dans les pages précédentes pour la période 1962-63, et celle du revenu des ouvriers inscrits. Le tableau 32 reproduit les variations de ces deux catégories de revenus qui diffèrent en raison des fluctuations de l'absentéisme des travailleurs (1).

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE — *TABELLE* / *TABLEAU* 32 — SIDÉRURGIE

Veränderungen des jährlichen Nettonominaleinkommens zwischen 1962 und 1963

(Arbeiter ohne werkseigene Wohnung)

Variations du revenu nominal net annuel entre 1962 et 1963

(Ouvriers non logés par l'entreprise)

Land	Anwesende Arbeiter Ouvriers présents	Eingeschriebene Arbeiter Ouvriers inscrits	Pays
Deutschland (BR) (1)			*Allemagne (R.F.)* (1)
0 Kinder	+ 3,1 %	+ 2,0 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 2,6 %	+ 1,7 %	2 enfants à charge
Frankreich (2)			*France* (2)
0 Kinder	+ 5,2 %	+ 5,1 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 5,5 %	+ 4,9 %	2 enfants à charge
Italien			*Italie*
0 Kinder	+ 13,3 %	+ 13,6 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 12,0 %	+ 12,2 %	2 enfants à charge
Niederlande			*Pays-Bas*
0 Kinder	+ 6,8 %	+ 7,0 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 7,1 %	+ 7,2 %	2 enfants à charge
Belgien			*Belgique-België*
0 Kinder	+ 6,4 %	+ 6,2 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 6,4 %	+ 6,3 %	2 enfants à charge
Luxemburg			*Luxembourg*
0 Kinder	+ 6,3 %	+ 6,0 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 5,9 %	+ 5,5 %	2 enfants à charge

(1) Nordrhein-Westfalen
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

(1) Vgl. hierzu Kapitel III, Seite 81 ff.

(1) Cf., à ce sujet, le chapitre III : pages 81 et suivantes.

TABELLE
TABLEAU 33

Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter ohne werkseigene Wohnung in den Jahren 1954 und 1963

(Indizes : Basis : Nettoeinkommen = 100)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) Nordrhein-Westfalen		France (Est)		Italia	
	1954	1963	1954	1963	1954	1963
Verheiratet, ohne Kind						
I. Bruttoverdienst (Barverdienst)	123,1	126,7	106,2	108,3	101,5	108,9
II. Familiengeld	1,0	0,8	—	—	5,1	3,9
III. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	11,1	13,2	6,2	8,3	4,0	8,6
IV. Lohnsteuer	13,0	14,3	—	—	2,6	4,2
V. Nettoverdienst (I + II — III — IV)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern						
I. Bruttoverdienst (Barverdienst)	114,0	115,4	79,6	90,0	87,9	98,5
II. Familiengeld	3,5	2,7	25,1	16,9	17,8	13,1
III. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	10,5	12,2	4,7	6,9	3,4	7,8
IV. Lohnsteuer	7,0	5,9	—	—	2,3	3,8
V. Nettoverdienst (I + II — III — IV)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

(1) Einkommensstruktur des « auf den Lohnlisten eingeschriebenen » Arbeiters.

Wie festzustellen ist, hat sich das Einkommen des eingeschriebenen Arbeiters in der Zeit von 1962 bis 1963 nahezu im gleichen Maße erhöht wie das Einkommen des anwesenden Arbeiters; das gilt für alle Länder mit Ausnahme der Bundesrepublik, wo für die eingeschriebenen Arbeiter ein geringerer Anstieg zu verzeichnen war.

Aus Tabelle 33 läßt sich der Anteil der einzelnen Komponenten der Einkommensberechnung für 1954 und 1963 miteinander vergleichen. Die Höhe der einzelnen Komponenten ist in v.H. des Nettoeinkommens ausgedrückt.

On peut constater qu'entre 1962 et 1963, le revenu de l'ouvrier inscrit a augmenté à peu près dans la même proportion que celui de l'ouvrier présent, dans tous les pays à l'exception de l'Allemagne où il a enregistré une augmentation plus faible.

Le tableau 33 permet de comparer l'importance prise en 1954 et en 1963 par les différents éléments considérés pour le calcul des revenus. Le montant de ces éléments a été exprimé sous forme de pourcentages en prenant pour base le revenu net.

TABELLE
TABLEAU 33

Structure du revenu annuel moyen des ouvriers inscrits, non logés par l'entreprise en 1954 et en 1963

(Indice : base revenu net = 100)

Nederland		Belgique-België		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
1954	1963	1954 (1)	1963	1954	1963	
						Marié, sans enfant
117,6	132,2	114,9	120,1	114,7	119,2	I. Gain brut (salaire en espèces)
—	—	—	—	1,6	1,1	II. Allocations familiales
10,6	21,4	8,2	9,7	9,9	11,1	III. Versements du travailleur à la sécurité sociale
7,0	10,8	6,7	10,4	6,4	9,2	IV. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	V. Revenu net (I + II — III — IV)
						Marié, avec 2 enfants à charge
103,3	116,4	99,5	103,3	97,4	103,8	I. Gain brut (salaire en espèces)
8,6	8,3	12,4	12,6	12,8	10,1	II. Allocations familiales
9,3	18,9	7,0	8,3	8,4	9,7	III. Versements du travailleur à la sécurité sociale
2,6	5,8	4,9	7,6	1,8	4,2	IV. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	V. Revenu net (I + II — III — IV)

(1) Structure du revenu de l'ouvrier « inscrit sur les bordereaux de salaires ».

Nach dieser Tabelle ist in der Zeit von 1954 bis 1963 der Anteil der Familienzulagen am Nettoeinkommen in den Niederlanden und in Belgien nahezu unverändert geblieben, während er sich in den übrigen Ländern und besonders stark in Frankreich und in Italien verringert hat.

Die Beiträge zur Sozialversicherung sind in allen Ländern gestiegen (insbesondere in Italien und in den Niederlanden, wo sich der Anteil verdoppelt hat). Die für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge sind überall gestiegen, außer in Frankreich, wo

Il résulte de ce tableau que, de 1954 à 1963, l'incidence des allocations familiales sur le montant du revenu net est demeurée du même ordre de grandeur aux Pays-Bas et en Belgique, tandis que dans les autres pays, elle a subi une diminution, celle-ci étant particulièrement accentuée en France et en Italie.

Les retenues pour cotisations de sécurité sociale ont au contraire pris une plus grande importance dans tous les pays (particulièrement en Italie et aux Pays-Bas où l'indice a doublé); les retenues pour impôts se sont en général accrues sauf en

diese Beträge nicht einbehalten werden, und in der Bundesrepublik, wo bei verheirateten Arbeitern mit zwei Kindern ein leichter Rückgang zu verzeichnen ist.

France (où elles n'existent pas) et en Allemagne où une légère diminution est à noter pour les ouvriers mariés ayant deux enfants à charge.

Eisenerzbergbau

Die Tabellen 34 und 35 enthalten für Untertage bzw. Übertagearbeiter Angaben über die verschiedenen Bestandteile des im Jahre 1963 von den « anwesenden » Arbeitern des Eisenerzbergbaus der Gemeinschaftsländer bezogenen Einkommens.

Die Ergebnisse werden für verheiratete Arbeiter ohne Kinder und für solche mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern in der jeweiligen Landeswährung und als Prozentsätze des Nettoeinkommens ausgedrückt.

Wie schon für die Eisen- und Stahlindustrie werden auch hier die Naturalleistungen nicht berücksichtigt. Der Vorteil der Werkswohnungen entspricht jedoch im Jahre 1963 für die betreffenden Arbeiter einer Erhöhung des Bruttoverdienstes von durchschnittlich etwa 2 v.H. in der Bundesrepublik, 8-10 v.H. in Frankreich und etwa 5-6 v.H. in Luxemburg.

Die einzelnen Einkommensbestandteile, die aus den oben erwähnten Tabellen ersichtlich sind, weisen in den einzelnen Ländern gegenüber 1962 folgende Abweichungen auf :

— In *Deutschland* (BR) (Revier Niedersachsen) ist der Bruttoverdienst für die Untertagearbeiter um 7 v.H. und für die Übertagearbeiter um etwa 9 v.H. gestiegen. Die Familienzulagen blieben unverändert, außer für Untertagearbeiter (deren Einkommen die obere Grenze überschritten hat, von der an der Anspruch auf eine Zulage von 300 DM nicht mehr besteht). Die Beiträge zur sozialen Sicherheit sind um 8 v.H. (Untertagearbeiter) bzw. 10 v.H. (Übertagearbeiter) gestiegen, während sich die für Lohnsteuer einbehaltenen Beträge, je nach dem Abstand zwischen Bruttoverdienst und Freigrenze, erhöht haben. Das Nettoeinkommen erhöhte sich je nach der Arbeiterkategorie um etwa 6 bis 8 v.H., außer bei den verheirateten

Mines de fer

Les tableaux 34 et 35 fournissent, respectivement pour le fond et le jour, les chiffres relatifs aux divers éléments composant le revenu perçu en 1963 par les ouvriers « présents » dans les mines de fer des pays de la Communauté.

Les données sont exprimées dans les monnaies nationales et en indices rapportés au revenu net pris pour base. Elles portent sur deux situations familiales : celle de l'ouvrier marié sans enfant et de l'ouvrier marié ayant deux enfants à charge.

Ici également, comme pour l'industrie sidérurgique, on ne tiendra pas compte des rémunérations en nature. Toutefois, l'avantage logement représente en 1963, pour les travailleurs qui en bénéficient, une augmentation moyenne du salaire brut en espèces d'environ 2 % en Allemagne, 8-10 % en France et 5-6 % au Luxembourg.

Les différents éléments du revenu, tels qu'ils résultent des tableaux précités, présentent dans chacun des pays les variations suivantes par rapport à l'année 1962 :

— En *Allemagne* (bassin de Basse-Saxe), le gain brut a augmenté de 7 % pour l'ouvrier du fond et de 9 % environ pour l'ouvrier du jour; les allocations familiales sont demeurées inchangées, sauf pour l'ouvrier du fond (dont le revenu a dépassé le maximum au-delà duquel le droit à percevoir une somme de 300 DM n'existe plus); les retenues pour sécurité sociale ont augmenté de 8 % (fond) et de 10 % (jour) et les retenues pour impôts ont augmenté en relation avec l'écart du gain brut par rapport aux limites de franchise; le revenu net a progressé de 6 à 8 % environ suivant les catégories d'ouvriers, à l'exception de l'ouvrier du fond marié ayant deux enfants à charge; pour celui-ci, en effet, l'augmentation n'est que de

Untertagearbeitern mit zwei Kindern, wo der Anstieg wegen der bereits erwähnten Verringerung der Familienzulagen (300 DM) nur etwa 1 v.H. betrug.

— In *Frankreich* (Ostfranzösisches Revier) blieben der Bruttoverdienst und das Nettoeinkommen des Untertagearbeiters nahezu unverändert, eine Erhöhung des Beitrags zur Sozialversicherung führte jedoch zu einem geringfügigen Rückgang des Nettoeinkommens für Verheiratete ohne Kinder. Bei den Übertagearbeitern dagegen sind sowohl der Bruttoverdienst als auch das Nettoeinkommen um etwa 2 v.H. gestiegen.

— In *Italien* erhöhte sich der Bruttoverdienst um mehr als 30 v.H. (Untertagearbeiter) bzw. 34 v.H. (Übertagearbeiter). Die Familienzulagen blieben unverändert. Die Beiträge zur sozialen Sicherheit stiegen um 37 v.H. (Untertagearbeiter) bzw. 49 v.H. (Übertagearbeiter) und die für Steuern einbehaltenen Beträge um 47 v.H. (Untertagearbeiter) bzw. 41 v.H. (Übertagearbeiter), während sich das Nettoeinkommen je nach der erfaßten Arbeiterkategorie um etwa 25 bis 31 v.H. erhöhte.

— In *Luxemburg* stieg der Bruttoverdienst um mehr als 5 v.H. bzw. 7 v.H. (Untertagearbeiter bzw. Übertagearbeiter). Die Familienzulagen (Verheiratete mit zwei Kindern) erhöhten sich um mehr als 3 v.H., die Beiträge zur Sozialversicherung um 8 bis 10 v.H. (Unter-bzw. Übertagearbeiter) und die Lohnsteuer um 14 bis 15 v.H. für Verheiratete ohne Kinder und um 21 bis 22 v.H. für Verheiratete mit zwei Kindern. Das Nettoeinkommen erhöhte sich um etwa 4 v.H. für Untertagearbeiter und um etwa 6 v.H. für Übertagearbeiter.

1 % environ en raison de la diminution déjà invoquée des allocations familiales (300 DM).

— En *France* (Est), le gain brut et le revenu net de l'ouvrier du fond sont demeurés à peu près inchangés; cependant une augmentation des cotisations de sécurité sociale a entraîné une légère diminution du revenu net de l'ouvrier marié sans enfant; pour l'ouvrier du jour, en revanche, le gain brut ainsi que le revenu net ont enregistré une augmentation d'environ 2 %.

— En *Italie*, le gain brut a progressé de plus de 30 % (fond) et de 34 % (jour), les allocations familiales sont demeurées inchangées, les retenues pour sécurité sociale ont augmenté de 37 % (fond) et de 49 % (jour), les retenues pour impôts de 47 % (fond) et de 41 % (jour). Le revenu net s'est accru, suivant les catégories considérées, de 25 % à 31 % environ.

— Au *Luxembourg*, le gain brut s'est accru d'environ 5 % et 7 % (respectivement pour le fond et le jour), les allocations familiales (ouvrier marié ayant deux enfants à charge) ont augmenté de plus de 3 %, les retenues de sécurité sociale de 8-10 % (fond-jour); les impôts de 14-15 % pour l'ouvrier marié sans enfant et de 21-22 % pour l'ouvrier marié ayant deux enfants à charge; le revenu net a augmenté de 4 % pour l'ouvrier du fond et de 6 % environ pour l'ouvrier du jour.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent non logé par la mine

Unter Tage

Fond

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind									**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	8 953(1)	120,9	13 231(2)	112,3	1 381 057	108,4	168 764	121,7	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 953	120,9	13 231	112,3	1 381 057	108,4	168 764	121,7	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	3,8	—	—	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	3,4	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 132	15,3	1 167	9,9	113 585	8,9	14 844	10,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	696	9,4	288	2,4	37 145	2,9	16 409	11,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 404	100,0	11 776	100,0	1 273 383	100,0	138 711	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern									**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	8 953(1)	112,4	13 382(3)	96,0	1 381 057	99,2	169 634	107,4	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 953	112,4	13 382	96,0	1 381 057	99,2	169 634	107,4	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	3,5	—	—	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	1 734(4)	12,4	161 616	11,6	11 976	7,6	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 132	14,2	1 168	8,4	113 585	8,1	14 888	9,4	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	132	1,7	—	—	37 145	2,7	10 050	6,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 968	100,0	13 948	100,0	1 391 943	100,0	157 872	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 521 DM.
(2) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 603 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 754 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(4) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Y compris la prime de mineur : 521 DM.
(2) Dont indemnité compensatrice de logement : 603 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(3) Dont indemnité compensatrice de logement : 754 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(4) Enfant de moins de 10 ans.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent non logé par la mine

Über Tage

Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind									**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	7 417	120,0	10 137(1)	112,8	1 103 540	106,8	129 695	119,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 417	120,0	10 137	112,8	1 103 540	106,8	129 695	119,3	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	4,5	—	—	—	—	1 200	1,1	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,2	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 000	16,2	1 059	11,8	83 464	8,1	12 761	11,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	516	8,3	95	1,0	29 952	2,9	9 467	8,7	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 180	100,0	8 983	100,0	1 033 180	100,0	108 667	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern									**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	7 417	106,0	10 288(2)	93,9	1 103 540	95,8	130 565	103,6	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 417	106,0	10 288	93,9	1 103 540	95,8	130 565	103,6	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	4,0	—	—	—	—	1 200	1,0	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,3	1 734(3)	15,8	161 616	14,0	11 976	9,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 000	14,3	1 060	9,7	83 464	7,2	12 805	10,2	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	29 952	2,6	4 862	3,9	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 996	100,0	10 962	100,0	1 151 740	100,0	126 074	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 603 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(2) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 754 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Dont indemnité compensatrice de logement : 603 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(2) Dont indemnité compensatrice de logement : 754 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(3) Enfant de moins de 10 ans.

Aus Tabelle 36 ist für jedes Land die Entwicklung der durchschnittlichen Nettonominaleinkommen je eingeschriebenem Arbeiter in Indexform (Basis 1954 = 100) ersichtlich. Diese Indizes sind jedoch nicht von Land zu Land vergleichbar, da sie nur die Entwicklung der « Nominalwerte » wiedergeben und die gleichzeitige Veränderung der Kaufkraft der einzelnen Währungseinheiten nicht berücksichtigen.

Sie sind jedoch innerhalb eines Landes für Vergleiche mit anderen statistischen Reihen verwendbar, denen die gleiche Währungseinheit zugrunde liegt.

Wie man dabei insbesondere bemerken wird, verlief die Entwicklung des Nettoeinkommens je eingeschriebenem Arbeiter 1962 bis 1963 mitunter anders als die bereits auf den vorigen Seiten beschriebene Entwicklung des Nettoeinkommens je anwesendem Arbeiter. In Tabelle 37 sind daher die Veränderungen für beide Arbeiterkategorien wiedergegeben, die freilich im gleichen Maße voneinander abweichen, wie sich die Fluktuation von Fehlschichten und Mehrarbeit auf das Einkommen des eingeschriebenen Arbeiters auswirken.

On trouvera au tableau 36, sous forme d'indices et pour chacun des pays, l'évolution des revenus nominaux nets moyens par ouvrier inscrit depuis 1954. Ces indices ne sont pas comparables d'un pays à l'autre, car ils reflètent l'évolution de valeurs « nominales » sans tenir compte de l'évolution simultanée du pouvoir d'achat des différentes unités monétaires.

Ils peuvent toutefois être opportunément utilisés dans le cadre de chaque pays pour procéder à des comparaisons avec d'autres séries de grandeurs exprimées dans la même unité monétaire courante.

On constatera en particulier que l'évolution de 1962 à 1963 du revenu net de l'ouvrier inscrit diffère parfois de l'évolution déjà décrite dans les pages précédentes pour l'ouvrier présent. C'est pourquoi le tableau 37 reproduit les variations pour ces deux catégories d'ouvrier qui diffèrent évidemment entre elles dans la mesure où les fluctuations de l'absentéisme et des heures supplémentaires influent sur le revenu de l'ouvrier inscrit.

TABELLE
TABLEAU 36

Entwicklung der durchschnittlichen Jahres-Nettonominaleinkommen je eingeschriebenem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens ouvrier inscrit non logé par la mine

1954 = 100

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
ARBEITER UNTER TAGE											OUVRIER DU FOND
Deutschland (BR) (Niedersachsen)											*Allemagne (R.F.)* (Basse-Saxe)
0 Kinder	100,0	113,8	122,5	148,0	149,1	151,1	163,1	177,2	179,6	189,3	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	114,6	123,2	149,5	150,2	152,3	166,5	185,6	190,1	193,1	2 enfants à charge
Frankreich (Ostrevier)											*France (Est)*
0 Kinder	100,0	111,3	124,3	133,9	149,0	153,7	165,6	170,9	178,3	167,1	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	110,4	122,7	131,6	144,9	149,2	160,3	165,0	172,9	164,0	2 enfants à charge
Italien											*Italie*
0 Kinder	100,0	97,7	98,3	101,4	103,7	105,5	114,5	119,4	139,4	173,8	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	98,4	99,6	102,2	104,9	106,7	114,5	119,4	136,9	166,3	2 enfants à charge
Luxemburg											*Luxembourg*
0 Kinder	100,0	96,2	105,7	108,8	113,1	113,7	115,2	121,4	122,7	129,7	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	96,5	105,4	108,7	112,5	112,8	114,3	120,1	121,2	127,8	2 enfants à charge
ARBEITER ÜBER TAGE											OUVRIER DU JOUR
Deutschland (BR) (Niedersachsen)											*Allemagne (R.F.)* (Basse-Saxe)
0 Kinder	100,0	118,1	123,6	133,6	137,7	138,2	156,6	172,0	172,1	185,0	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	119,8	125,3	134,5	137,6	138,4	160,2	181,4	183,0	198,4	2 enfants à charge
Frankreich (Ostrevier)											*France (Est)*
0 Kinder	100,0	121,3	143,0	155,1	170,1	177,5	192,0	196,9	203,1	196,1	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	116,7	134,8	144,9	158,7	162,3	174,6	179,7	186,8	182,5	2 enfants à charge
Italien											*Italie*
0 Kinder	100,0	107,0	105,7	113,9	118,6	122,4	125,6	133,9	157,6	194,9	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	106,3	105,9	112,8	117,5	121,0	123,6	131,4	151,6	182,5	2 enfants à charge
Luxemburg											*Luxembourg*
0 Kinder	100,0	102,9	110,2	121,1	124,4	122,9	128,3	136,6	136,1	140,9	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100,0	102,5	109,3	119,5	121,1	122,2	126,7	133,7	133,2	137,2	2 enfants à charge

Veränderungen des jährlichen Nettonominaleinkommens zwischen 1962 und 1963 (1)

Variations du revenu nominal net annuel entre 1962 et 1963 (1)

Land	Unter Tage — Fond		Über Tage — Jour		Pays
	Anwesende Arbeiter Ouvriers présents	Eingeschriebene Arbeiter Ouvriers inscrits	Anwesende Arbeiter Ouvriers présents	Eingeschriebene Arbeiter Ouvriers inscrits	
Deutschland (BR) (Niedersachsen)					*Allemagne (R.F.)* (Basse-Saxe)
0 Kinder	+ 5,6 %	+ 5,4 %	+ 7,7 %	+ 7,5 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 1,2 %	+ 1,6 %	+ 8,3 %	+ 8,4 %	2 enfants à charge
Frankreich (Ostrevier)					*France* (Est)
0 Kinder	— 0,7 %	— 6,3 %	+ 1,7 %	— 3,4 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 0,0 %	— 5,1 %	+ 2,4 %	— 2,3 %	2 enfants à charge
Italien					*Italie*
0 Kinder	+ 31,3 %	+ 24,7 %	+ 28,3 %	+ 23,7 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 27,9 %	+ 21,5 %	+ 24,7 %	+ 20,4 %	2 enfants à charge
Luxemburg					*Luxembourg*
0 Kinder	+ 6,1 %	+ 5,7 %	+ 4,5 %	+ 3,5 %	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	+ 5,8 %	+ 5,4 %	+ 4,3 %	+ 3,0 %	2 enfants à charge

(1) Arbeiter mit nicht werkseigener Wohnung.

(1) Ouvriers non logés par l'entreprise.

Aus Tabelle 37 ist zu ersehen, daß sich das Einkommen der eingeschriebenen Arbeiter in der Bundesrepublik von 1962 bis 1963 proportional zum Einkommen des anwesenden Arbeiters erhöht hat. In Luxemburg und besonders in Italien war die Einkommenssteigerung bei den eingeschriebenen geringer als bei den anwesenden Arbeitern. In Frankreich, wo die Einkommen der anwesenden Arbeiter auf gleicher Höhe blieben, verzeichnet man bei den Einkommen der eingeschriebenen Arbeiter eine Verringerung um 2 bis 6 v.H. Dies ist auf die Streiks zurückzuführen, von denen diese Industrie 1963 betroffen war und deren Einfluß in der Einkommensrechnung für anwesende Arbeiter ja nicht zum Ausdruck kommt (1).

Il résulte du tableau 37 qu'entre 1962 et 1963, l'accroissement du revenu de l'inscrit a été, en Allemagne, proportionnel à celui du présent. Au Luxembourg et surtout en Italie, l'élévation du revenu a été plus faible pour l'ouvrier inscrit que pour le présent. Par contre, en France où les revenus des ouvriers présents sont restés stables, c'est une baisse de 2 à 6 % que l'on enregistre avec les revenus des inscrits. Ceci provient des journées de grève qui ont affecté cette industrie en 1963 et dont l'influence se trouve éliminée du calcul du revenu des ouvriers présents (1).

(1) Vgl. Tabelle II/36 und II/37 des statistischen Anhangs.

(1) Cf. tableaux II/36 et II/37 de l'annexe statistique.

Aus Tabelle 38 und 39 läßt sich der Anteil, den die einzelnen bei der Berechnung des Einkommens berücksichtigten Bestandteile 1954 und 1963 hatten, vergleichen.

Aus den Ergebnissen dieses Vergleichs ist für den Eisenerzbergbau grundsätzlich die gleiche Tendenz abzulesen, wie sie bei den anderen beiden Industrien zu verzeichnen war : Rückgang des relativen Anteils der Familienzulagen, außer in der Bundesrepublik und Anstieg des Anteils der Abzüge für Sozialversicherungsbeiträge und Einkommensteuer.

Les tableaux 38 et 39 permettent de comparer l'importance qu'ont pris en 1954 et en 1963 les différents éléments considérés pour le calcul des revenus.

Les résultats de cette comparaison permettent de retrouver pour les mines de fer les tendances déjà observées pour les autres industries : diminution de l'importance relative des allocations familiales (sauf en Allemagne) et augmentation de l'incidence des retenues pour cotisations de sécurité sociale et impôts.

EISENERZBERGBAU — *TABELLE* / *TABLEAU* 38 — MINES DE FER

Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter ohne werkseigene Wohnung in den Jahren 1954 und 1963

Structure du revenu annuel moyen des ouvriers inscrits, non logés par l'entreprise en 1954 et en 1963

(Indizes : Basis : Nettoeinkommen = 100)

(Indices : base revenu net = 100)

Unter Tage

Fond

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	
Verheiratet, ohne Kind									**Marié, sans enfant**
I. Bruttoverdienst (Barverdienst)	115,0	120,6	108,3	112,4	100,1	107,4	118,3	121,1	I. Gain brut (salaire en espèces)
II. Familiengeld	1,2	3,7	—	—	5,6	4,3	1,2	0,0	II. Allocations familiales
III. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	12,3	15,1	8,3	11,0	3,4	8,8	9,8	11,0	III. Versements du travailleur à la sécurité sociale
IV. Lohnsteuer	3,9	9,2	—	1,4	2,3	2,9	9,7	11,0	IV. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
V. Nettoverdienst (I + II — III — IV)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	V. Revenu net (I + II — III — IV)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern									**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Bruttoverdienst (Barverdienst)	108,5	11,5	80,2	95,4	85,6	96,0	102,7	106,5	I. Gain brut (salaire en espèces)
II. Familiengeld	3,5	3,5	17,4	13,8	19,3	14,5	10,2	8,8	II. Allocations familiales
III. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	11,6	14,0	6,6	9,2	3,0	7,9	8,5	9,6	III. Versements du travailleur à la sécurité sociale
IV. Lohnsteuer	0,4	1,0	—	—	1,9	2,6	4,4	5,7	IV. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
V. Nettoverdienst (I + II — III — IV)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	V. Revenu net (I + II — III — IV)

Struktur des durchschnittlichen Jahreseinkommens je eingeschriebenem Arbeiter ohne werkseigene Wohnung in den Jahren 1954 und 1963

(Indizes : Basis : Nettoeinkommen = 100)

Über Tage

Structure du revenu annuel moyen des ouvriers inscrits, non logés par l'entreprise en 1954 et en 1963

(Indices : base revenu net = 100)

Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	
Verheiratet, ohne Kind									**Marié, sans enfant**
I. Bruttoverdienst (Barverdienst)	113,8	119,5	110,3	111,8	98,6	106,3	115,1	118,6	I. Gain brut (salaire en espèces)
II. Familiengeld	1,4	4,5	—	—	6,8	4,6	1,6	1,2	II. Allocations familiales
III. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	12,7	16,1	10,3	11,6	3,4	8,0	11,2	11,7	III. Versements du travailleur à la sécurité sociale
IV. Lohnsteuer	2,5	7,9	—	0,2	2,0	2,9	5,5	8,1	IV. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
V. Nettoverdienst (I + II — III — IV)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	V. Revenu net (I + II — III — IV)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern									**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Bruttoverdienst (Barverdienst)	108,1	105,8	83,8	92,6	81,9	94,3	97,0	102,4	I. Gain brut (salaire en espèces)
II. Familiengeld	4,0	8,5	23,7	16,9	22,6	15,4	13,6	11,0	II. Allocations familiales
III. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	12,1	14,3	7,5	9,5	2,9	7,1	9,4	10,1	III. Versements du travailleur à la sécurité sociale
IV. Lohnsteuer	—	—	—	—	1,6	2,6	1,2	3,3	IV. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
V. Nettoverdienst (I + II — III — IV)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	V. Revenu net (I + II — III — IV)

KAPITEL V

Realeinkommen der Arbeiter

Methode des Einkommensvergleichs : Verbrauchergeldparitäten

Die in der Erhebung erfaßten Einkommen sind, wie schon erwähnt, in den verschiedenen Landeswährungen ausgedrückt. Um die Vergleiche zwischen den Ländern zu ermöglichen, müssen die erfaßten Größen in eine gemeinsame Rechnungseinheit konvertiert werden. Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß die beim Lohnkostenvergleich angewandte Methode, der die offiziellen Wechselkurse zugrunde liegen, für den Vergleich der Arbeitnehmereinkommen ungeeignet ist. Die Wechselkurse drücken das Wertverhältnis der verschiedenen Währungseinheiten aus, dem im wesentlichen der internationale Waren- und Dienstleistungsverkehr zugrunde liegt.

Beim Einkommensvergleich dagegen wird der Geldwert durch die Möglichkeit des Geldes bestimmt, sich in die von den Arbeitern effektiv erworbenen Güter und Dienstleistungen zu verwandeln. Das Problem des Einkommensvergleichs ändert sich begrifflich nicht, wenn man das Einkommen von zwei Arbeitern in verschiedenen Ländern oder die Einkommen eines einzigen Arbeiters in verschiedenen Zeiträumen vergleicht.

Das Bareinkommen (Nominaleinkommen) des Arbeiters ist dazu bestimmt, sich in eine bestimmte Anzahl von Waren- und Dienstleistungen zu verwandeln, die der Arbeiter für sich und seine Familie erwirbt : unter dieser Voraussetzung kann man nun sagen, daß das Realeinkommen von der Menge der Waren- und Dienstleistungen gebildet wird, die der Arbeiter mit dem Nominaleinkommen erwerben kann. Selbstverständlich nimmt diese Menge mit steigendem Nominaleinkommen zu und

CHAPITRE V

Les revenus réels des ouvriers

Méthode de comparaison des revenus : Taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation

Les revenus résultant de l'enquête sont exprimés, comme on l'a vu, dans les différentes monnaies nationales. Pour effectuer les comparaisons entre pays, il faut les exprimer dans une unité de compte commune.

On a déjà souligné que la méthode de comparaison adoptée pour les coûts salariaux, méthode qui est basée sur les taux de change officiels, ne convient pas aux comparaisons entre les revenus des travailleurs. En effet, les taux de change fournissent un rapport entre les valeurs des diverses unités monétaires, basé essentiellement sur les biens et services faisant l'objet d'échanges internationaux.

Dans les comparaisons de revenus, au contraire, la valeur de la monnaie se détermine en fonction de son aptitude à s'échanger contre les biens et services effectivement achetés par les travailleurs. Théoriquement, le problème posé par la comparaison des revenus de deux ouvriers appartenant à des pays différents est le même que celui de la comparaison des revenus perçus par un même travailleur à deux époques différentes.

En effet, le revenu monétaire (nominal) du travailleur est appelé à se convertir en un certain nombre de biens et de services que le travailleur achète pour couvrir ses besoins et ceux de sa famille. Or, dans certaines hypothèses, on peut affirmer que le revenu réel est précisément constitué par la quantité de biens et de services que le travailleur peut acheter avec son revenu nominal. Cette quantité augmente naturellement en même temps que le revenu nominal, mais elle diminue quand

verringert sich bei steigenden Preisen : sie ist Funktion des Nominaleinkommens und der Preise.

Theoretisch könnte die Höhe der von den Arbeitern in verschiedenen Zeiträumen und verschiedenen Ländern verdienten Einkommen durch Errechnung der Waren- und Dienstleistungsmenge verglichen werden, die die Arbeiter jeweils in ihrem Land und in einem jeweiligen Zeitraum mit Hilfe ihres Einkommens erwerben könnten. Der Vergleich dieser Mengen ermöglicht dann einen Vergleich der Einkommenshöhe. Dieses Verfahren läßt erkennen, daß das Problem des zeitlichen und räumlichen Einkommensvergleichs begrifflich insofern identisch ist, als in beiden Fällen monetäre Größen in physikalische Größen umgerechnet werden können. Praktisch wäre dieses Verfahren jedoch nur möglich, wenn das ganze Einkommen in eine einzige Warenart umgerechnet werden könnte.

Aber sobald man versucht, sämtliche Waren- und Dienstleistungen, die der Arbeiter erwerben kann, in physikalische Größen umzuwandeln, erweist sich diese Methode nicht zuletzt wegen der Uneinheitlichkeit der verschiedenen Artikel, die entweder in kg, l, m oder kWh usw. gemessen werden, als unbrauchbar.

Man muß deshalb darauf verzichten, das Realeinkommen direkt in physikalischen Größen zu messen und drückt dieses Einkommen in einer einzigen gegebenenfalls monetären, Einheit aus, die jedoch in jedem Fall die gleiche Gütermenge darstellen muß.

Zu diesem Ergebnis gelangt man in der Praxis durch die Verwendung der Verbrauchergeldparitäten, die durch das Verhältnis zwischen den Preisen der von den Arbeitern gewöhnlich in Anspruch genommenen Waren- und Dienstleistungen festgelegt wurden.

Die Verbrauchsgewohnheiten der Arbeiter in den Industriezweigen der EGKS wurden durch entsprechende Erhebungen über die Familienbudgets ermittelt. Aus diesen Erhebungen geht hervor, daß sich die Verbrauchsstruktur der einzelnen Länder wesentlich unterscheidet. Das führte besonders

les prix augmentent : c'est dire qu'elle est fonction du revenu nominal et des prix.

Théoriquement, la comparaison du niveau des revenus que les travailleurs ont perçus à des époques différentes et dans des pays différents pourrait s'effectuer en calculant les quantités de biens et de services que chaque ouvrier aurait pu acheter avec ses revenus dans son propre pays et au cours de chaque période, et en comparant ensuite lesdites quantités. Cette méthode permet de constater qu'il y a identité théorique fondamentale entre le problème de la comparaison des revenus dans le temps et celui de leur comparaison dans l'espace, car elle ramène les mesures de grandeurs monétaires à celles de grandeurs physiques. Cette méthode serait applicable sur le plan pratique si l'on pouvait envisager de convertir la totalité du revenu en un seul type de marchandise.

Mais lorsqu'on en vient à mesurer en termes physiques l'ensemble des biens et des services que le travailleur peut acheter, la méthode s'avère inapplicable en raison notamment de l'hétérogénéité des divers articles, dont certains se mesurent en kilos, d'autres en litres, d'autres en mètres, en kW, etc.

On renoncera donc à mesurer directement en termes physiques le revenu réel et on l'exprimera en une unité, au besoin monétaire, mais représentant toujours et partout la même quantité de biens.

On y parvient en pratique par l'emploi des taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation obtenus au moyen du rapport entre les prix de chacun des biens et services habituellement consommés par les travailleurs.

Les consommations des ouvriers des industries de la C.E.C.A. ont été déterminées à l'aide d'enquêtes spéciales sur les budgets familiaux. Ces enquêtes ont montré que la structure des consommations diffère sensiblement d'un pays à l'autre, ce qui a posé des problèmes méthodologiques particulière-

deshalb zu äußerst schwierigen methodologischen Problemen, weil die Wahl der für die Festsetzung der Paritäten zu berücksichtigenden Waren- und Dienstleistungen das Ergebnis erheblich beeinflußen kann (die Preise der einzelnen Waren und Dienstleistungen sind untereinander sowohl räumlich als auch zeitlich verschieden).

Ohne auf Einzelheiten einzugehen, die in einer bereits erschienenen Studie behandelt werden (1), kann darauf hingewiesen werden, daß die vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften errechneten Verbrauchergeldparitäten einen besonderen Durchschnitt der Verbrauchsstruktur darstellen und daß ihre Verwendung praktisch Vorteile bietet.

In Tabelle 40 werden für die verschiedenen Industrien die für die Umrechnung der Einkommen des Jahres 1963 benutzten Verbrauchergeldparitäten angegeben. Die entsprechenden Angaben für die vorhergehenden Jahre sind im Allgemeinen Statistische Bulletin des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften zu finden (Nr. 7/8-1962 und Nr. 4-1960).

ment délicats. En effet, le choix des biens et services à prendre en considération pour déterminer les taux d'équivalence a une incidence notable sur le résultat, car les prix des différents biens et services varient différemment aussi bien dans l'espace que dans le temps.

Sans entrer dans les détails, pour lesquels on se reportera à une étude déjà publiée à ce sujet (1), disons que les taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation, calculés par l'Office statistique des Communautés européennes pour chacune des trois industries de la C.E.C.A., représentent une moyenne particulière des structures des consommations, dont l'emploi offre certains avantages pratiques.

Au tableau 40 on a repris, pour les diverses industries, les taux d'équivalence utilisés pour le calcul de conversion des revenus de l'année 1963. Pour les taux relatifs aux années précédentes le lecteur est prié de se reporter au Bulletin général de statistique de l'Office statistique des Communautés européennes (nº 7/8-1962 et nº 4-1960).

TABELLE
TABLEAU 40

Verbrauchergeldparitäten — **Taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation**

1963

Land Pays			Kohlenreviere (ohne Miete) Bassins charbonniers (loyer exclu)	Stahlreviere (einschl. Miete) Régions sidérurgiques (loyer inclus)	Eisenerzreviere (einschl. Miete) Mines de fer (loyer inclus)
Deutschland (BR)	1 DM	=	10,93 Fb	11,10 Fb	11,21 Flbg
France	1 Ffr	=	9,307 Fb	10,03 Fb	9,687 Flbg
Italia	100 Lit.	=	7,208 Fb	6,841 Fb	7,484 Flbg
Nederland	1 Fl	=	14,53 Fb	14,94 Fb	—
Belgique-België	100 Fb	=	100,0 Fb	100,0 Fb	—
Luxembourg	100 Flbg	=	—	99,05 Fb	100,0 Flbg

(1) « Preise, Verbrauchergeldparitäten und Realeinkommen in den Ländern der EGKS, 1954 bis 1958 », Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, Sozialstatistik, Nr. 2/1960.

(1) « Prix, taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation et revenus réels dans les pays de la C.E.C.A. 1954-1958 », Office statistique des Communautés européennes, Statistiques sociales, nº 2-1960.

Die Verbrauchergeldparitäten ermöglichen für jedes Jahr die räumliche Vergleichbarkeit (von einem Land zum anderen). Für den Zeitvergleich (von einem Jahr zum anderen) werden diese Paritäten anhand geeigneter Indizes der Lebenshaltungskosten bereinigt. Diese werden von Zeit zu Zeit durch spezifische Preiserhebungen des Statistischen Amtes ermittelt und — zwischen zwei Erhebungen — mit Hilfe regionaler Indizes der Lebenshaltungskosten, die von den nationalen Statistischen Ämtern berechnet werden, fortgeschrieben.

Schließlich sind noch einige Einschränkungen zur Auslegung der Resultate zu machen. Die zwischen einzelnen Ländern und Revieren desselben Landes festgestellten Unterschiede konnten zum Teil mit den Tabellen der vergüteten und nicht vergüteten Schichten erklärt werden, aus denen für den Kohlen- und Eisenerzbergbau die Anzahl der normal verfahrenen Schichten, der Sonderschichten und der Ausfallzeiten zu entnehmen ist; es ist allerdings mit Sicherheit anzunehmen, daß die Abbaubedingungen und die Mechanisierung die Berufsstruktur und den Befähigungsgrad der Arbeiter beeinflussen. Besonders im Eisenerzbergbau werden dadurch die Vergleiche zwischen den einzelnen Ländern erschwert; die in den Schichtleistungen festgestellten Unterschiede sind beispielsweise erheblich. Dieser Hinweis verdient Beachtung, weil die genannten Faktoren die Einkommenshöhe beeinflussen.

Ces taux d'équivalence assurent — pour chaque année — la comparabilité dans l'espace (d'un pays à l'autre). Pour assurer la comparabilité dans le temps (d'une année à l'autre) on a déflationné ces taux sur la base d'indices appropriés du coût de la vie. Ces derniers sont déterminés au moyen d'enquêtes spéciales sur les prix effectuées de temps à autre par l'Office statistique. Ils sont complétés, d'une enquête à l'autre, à l'aide des indices régionaux calculés pour chaque pays par les instituts nationaux de statistique.

Enfin, certaines réserves doivent être exprimées quant à l'interprétation à donner aux résultats. Les différences constatées entre pays ou bassins d'un même pays ont pu être partiellement expliquées par les tableaux de postes rémunérés et non rémunérés, faisant apparaître, pour les mines de charbon et de fer, le nombre des postes normaux travaillés, le nombre de postes supplémentaires et l'absentéisme; cependant, les conditions d'exploitation et la mécanisation ont une influence certaine sur la structure professionnelle et le degré de qualification des ouvriers. Dans les mines de fer, notamment, ces éléments offrent peu de comparabilité d'un pays à l'autre; les écarts relevés dans les rendements par poste, par exemple, font apparaître des différences considérables. Ces facteurs ne sont pas sans effet sur le niveau des revenus; on devra tenir compte de cette mise en garde.

Steinkohlenbergbau

Die Einkommensstatistiken für die Arbeiter des Steinkohlenbergbaus unterscheiden zahlreiche Sondersituationen : eingeschriebene und anwesende Arbeiter, Unter- und Übertagearbeiter, Arbeiter mit zecheneigener und ohne zecheneigene Wohnung, Arbeiter insgesamt und Arbeiter von 18 Jahren und mehr, Ledige und Verheiratete (für letztere werden 0 bis 5 unterhaltsberechtigte Kinder in Betracht gezogen). Da sich diese Unterscheidungen untereinander noch vervielfachen, entsteht eine erhebliche Anzahl von Fällen, unter denen notwendigerweise eine Wahl getroffen werden mußte, die eine möglichst erschöpfende Be-

Mines de houille

Les statistiques des revenus des ouvriers des mines de houille distinguent de nombreuses situations particulières : ouvriers inscrits et présents, au fond et à la surface, logés et non logés par l'entreprise, total des ouvriers et ouvriers de 18 ans et plus, célibataires et mariés (pour ces derniers, il est prévu un nombre d'enfants à charge qui varie de 0 à 5). Ces distinctions, en se multipliant entre elles, aboutissent à une masse importante de cas entre lesquels il était indispensable d'effectuer un choix en vue d'une analyse aussi exhaustive que possible du phénomène, mais qui en même temps ne soit pas trop alourdie — aux

handlung des Problems ermöglichte, ohne daß dabei die Übersichtlichkeit durch zu viele Zahlen und Tabellen verloren ging.

Es erschien deshalb zweckmäßig, die Einzelergebnisse aus den genannten verschiedenen Fällen in ihrem Nominalwert in den Anhang zu übertragen und die Untersuchung der Realeinkommen — wie in den Vorjahren — auf die Arbeiter mit zecheneigener Wohnung zu beschränken und zwischen Unter- und Übertagearbeitern sowie zwischen Verheirateten ohne Kinder und Verheirateten mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern zu unterscheiden. In allen diesen Fällen soll dabei die gesamte Arbeiterbelegschaft einschließlich der Arbeiter unter 18 Jahren berücksichtigt werden.

Die Zahlen zur Entwicklung von 1954 bis 1963 sind in Indizes ausgedrückt und erstrecken sich nur auf die « eingeschriebenen » Arbeiter, da dies die einzige Kategorie ist, über die vollständige Angaben für die drei Industriezweige der EGKS und für die erfaßten Jahre vorliegen. Die in belgischen Franken ausgedrückten Einkommen des Jahres 1963 erstrecken sich dagegen auf die « anwesenden » Arbeiter. Zur Definition der Begriffe des eingeschriebenen und anwesenden Arbeiters wird auf die methodologischen Anmerkungen im vorhergehenden Kapitel III verwiesen.

Vor Prüfung der Ergebnisse müssen noch einige Hinweise auf die unregelmäßige Entwicklung der Fördertätigkeit gegeben werden, die das Jahreseinkommen der Arbeiter erheblich beeinflußt.

Dabei sind vor allem die im Laufe des Jahres 1963 aufgetretenen Streiks zu erwähnen, die in Italien (durchschnittlich 15 Schichten je Untertagearbeiter und 7 Schichten je Übertagearbeiter) und besonders in Frankreich (25 Schichten Untertage und 17 Schichten Übertage) längere Abwesenheiten verursacht haben.

Wenn man die Periode 1954-1963 zusammen betrachtet, muß die Förderverringerung der Zechen infolge Absatzschwierigkeiten, die zu Feierschichten führten, berücksichtigt werden. Die Auswirkungen dieser Entwicklung sind aus Tabelle 41 ersichtlich, in der die Durchschnittszahl der aus

dépens de la clarté — par des chiffres et des tableaux.

C'est pourquoi on a jugé opportun de reporter en annexe les données détaillées, en valeur nominale, relatives aux divers cas mentionnés, et de limiter l'étude des revenus réels — comme pour les années précédentes — aux seuls ouvriers logés par l'entreprise, en distinguant entre les ouvriers du fond et ceux du jour, les ouvriers mariés sans enfant et les ouvriers mariés avec deux enfants à charge, et en considérant dans tous les cas le total des ouvriers, y compris les jeunes ayant moins de 18 ans.

Les données relatives à l'évolution de 1954 à 1963 sont exprimées sous la forme d'indices et se réfèrent aux ouvriers « inscrits », cette catégorie étant la seule pour laquelle on dispose, pour les trois industries de la C.E.C.A., d'informations complètes relatives aux années considérées. Les revenus de l'année 1963, exprimés en francs belges, se réfèrent, par contre, aux ouvriers « présents ». Pour les définitions des notions d'ouvrier inscrit et d'ouvrier présent, le lecteur est prié de se reporter aux notes méthodologiques figurant au chapitre III.

Il semble opportun de commencer, pour l'examen des résultats, par quelques indications relatives à certaines vicissitudes de l'activité de production qui influent d'une manière sensible sur le niveau du revenu des ouvriers.

Il faut d'abord mentionner les grèves qui, au cours de l'année 1963, ont entraîné de nombreuses absences d'ouvriers en Italie (15 postes en moyennes par ouvrier du fond et 7 postes par ouvrier du jour) et surtout en France (25 postes au fond, 17 postes au jour).

Si l'on considère toute la période 1954-1963, on doit en outre tenir compte de la réduction de l'activité des entreprises due à des difficultés d'écoulement du charbon, qui a comporté un chômage partiel des ouvriers. L'intensité de ce phénomène ressort du tableau 41 qui indique la

den genannten Gründen eingelegten Feierschichten pro Mann angegeben ist.

Aus Tabelle 41 geht hervor, daß 1963 praktisch keine Feierschichten wegen Absatzmangels mehr eingelegt werden mußten, die seit 1958 in den meisten Ländern der Gemeinschaft erforderlich waren.

moyenne individuelle des postes non travaillés pour la cause susmentionnée.

Le tableau 41 montre que le phénomène du chômage partiel par manque de débouchés, qui se manifestait depuis 1958 dans la plupart des pays de la Communauté, a complètement disparu en 1963.

STEINKOHLENBERGBAU — *TABELLE TABLEAU* 41 — MINES DE HOUILLE

Durchschnittliche Zahl der Feierschichten wegen Absatzmangels (eingeschriebener Arbeiter) — 1954 - 1963 — **Nombre moyen de postes non ouvrés par suite du manque de débouchés (ouvriers inscrits)**

Gesamte Arbeiterbelegschaft (1) — Ensemble des ouvriers (1)

Jahr / Année	Deutschland (BR) (2)		France		Italia		Nederland		Belgique - België	
	unter Tage / fond	über Tage / jour	unter Tage / fond	über Tage / jour	unter Tage / fond	über Tage / jour	unter Tage / fond	über Tage / jour	unter Tage / fond	über Tage / jour
1954	0,9	0,7	7,2	6,2	—	—	—	—	4,2	3,7
1955	—	—	1,8	1,6	—	—	—	—	—	—
1956	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1957	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1958	6,3	4.9	—	—	59,1	63,1	—	—	16,1	14,1
1959	8,7	6,4	1,6	1,7	—	—	—	—	42,4	35,6
1960	1,3	0,9	8,0	7,5	—	—	—	—	24,3	20,3
1961	0,2	0,1	1,2	1,1	—	—	—	—	6,8	5,7
1962	0,1	0,1	0,4	0,4	—	—	—	—	—	—
1963	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) Einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) In die Zahlen ab 1960 ist auch die Saar einbezogen.

(1) Y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) A partir de 1960, les chiffres comprennent également le bassin de la Sarre.

Diese Feierschichten hatten für die betroffenen Arbeiter zu Einkommensverringerungen geführt, die aus der folgenden Tabelle 42 klar ersichtlich sind. Bei der Auswertung dieser Tabelle ist jedoch zu beachten, daß die Arbeitslosenunterstützung, die den wirtschaftlichen Schaden für die damals von Feierschichten betroffenen Arbeitnehmern zum Teil verringerte, bei der Berechnung des Ein-

Ce chômage partiel avait entrainé pour les ouvriers qu'il avait touchés une diminution du revenu que fait clairement apparaître le tableau 42. Toutefois, en examinant ce tableau, il convient de se souvenir que, dans le calcul du revenu, il n'a pas été tenu compte des indemnités de chômage, qui ont partiellement pallié le préjudice économique subi à l'époque par les travailleurs insuffisamment oc-

kommens nicht berücksichtigt ist. Diese Unterstützungen — zu denen auch die « EGKS-Beihilfen » gehören — bleiben hier unbeachtet, da es sich dabei größtenteils um Leistungen der sozialen Sicherheit handelte, die in den Einkommensstatistiken nicht erfaßt werden, und aus Gründen der Vergleichbarkeit, weil der Betrag für diese Leistungen nicht auf einen für alle Länder gemeinsamen Nenner gebracht werden konnte.

cupés. Ces indemnités — parmi lesquelles ont doit également ranger celles de la C.E.C.A. — n'ont pas été comprises dans le calcul, d'une part parce qu'il s'agissait surtout de versements faisant partie des prestations de sécurité sociale qui ne sont pas prises en considération dans ces statistiques des revenus et, d'autre part, pour des raisons de comparabilité, car il n'avait pas été possible de calculer, pour tous les pays et sur une base commune, le montant des versements en question.

STEINKOHLENBERGBAU — *TABELLE* / *TABLEAU* 42 — MINES DE HOUILLE

Realeinkommen

Entwicklung des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters in zecheneigener Wohnung
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Revenus réels

Évolution du revenu net annuel par ouvrier inscrit logé par la mine
Ensemble des ouvriers (1)

1954 = 100

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
UNTER TAGE											FOND
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (2)	100,0	106,5	123,8	129,9	127,3	122,9	128,2	133,8	136,6	143,6	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	100,0	108,1	111,2	119,9	119,3	122,7	123,5	127,7	130,2	128,2	France
Italien (Sulcis)	100,0	100,7	103,0	104,5	96,7	111,1	116,5	118,8	122,1	127,7	Italie (Sulcis)
Niederlande	100,0	103,1	111,6	109,5	114,1	112,4	115,3	117,7	119,0	123,5	Pays-Bas
Belgien	100,0	104,5	107,8	118,3	114,3	99,1	102,2	106,6	117,8	124,1	Belgique-België
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (2)	100,0	106,7	123,0	129,8	127,9	123,0	129,5	139,4	143,8	150,1	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	100,0	106,6	108,0	113,9	112,4	114,1	114,7	117,9	120,3	118,6	France
Italien (Sulcis)	100,0	100,5	102,3	103,5	96,7	109,6	114,0	116,0	118,5	122,4	Italie (Sulcis)
Niederlande	100,0	103,4	111,0	108,7	112,8	111,2	114,8	118,3	119,2	124,4	Pays-Bas
Belgien	100,0	103,3	105,7	116,7	114,0	100,6	103,8	108,2	118,6	124,2	Belgique-België
ÜBER TAGE											JOUR
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (2)	100,0	107,4	109,5	115,4	116,2	115,6	120,8	126,4	127,4	131,1	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	100,0	110,3	116,8	124,8	123,7	126,2	128,4	135,7	138,1	139,7	France
Italien (Sulcis)	100,0	107,5	111,3	111,6	95,4	110,7	112,5	121,4	123,3	130,3	Italie (Sulcis)
Niederlande	100,0	104,0	114,3	112,3	115,7	111,8	120,8	127 6,	131,8	134,8	Pays-Bas
Belgien	100,0	102,1	105,6	114,0	109,5	94,8	99,3	103,9	116,3	124,0	Belgique-België
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (2)	100,0	107,8	109,6	113,8	113,6	113,0	119,8	130,2	132,5	137,1	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	100,0	107,9	111,5	116,4	113,9	115,2	116,7	122,1	124,3	125,3	France
Italien (Sulcis)	100,0	106,2	109,3	109,4	95,6	109,2	110,4	118,0	119,3	124,2	Italie (Sulcis)
Niederlande	100,0	103,7	112,8	111,2	115,0	111,3	120,2	127,9	131,1	135,3	Pays-Bas
Belgien	100,0	101,2	103,6	112,5	109,4	97,1	101,5	105,4	116,6	123,6	Belgique-België

(1) Einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Ab 1960 einschl. des Saarlandes.

(1) Y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) A partir de 1960, y compris la Sarre.

Entwicklung der Realeinkommen von 1954 bis 1963 (eingeschriebene Arbeiter)

Die Entwicklung der durchschnittlichen Nettojahreseinkommen der eingeschriebenen Arbeiter in den zehn Jahren 1954-1963 ist für die einzelnen Länder und Arbeiterkategorien in Tabelle 42 wiedergegeben.

Das durchschnittliche Nettojahreseinkommen der eingeschriebenen Arbeiter hat sich im Laufe des Jahrzehnts je nach Land und nach Arbeiterkategorie dem Realwert nach um etwa 20 bis 50 v.H. erhöht.

Der Anstieg des Arbeitereinkommens verlief nicht während des gesamten Berichtszeitraums gleichmäßig. In allen Ländern war 1958 bis 1960 wegen der Unterbeschäftigung als Folge der ungünstigen Lage auf dem Kohlenmarkt ein mehr oder weniger starker Rückgang zu verzeichnen (vgl. Tabelle 41 und 42). 1963 erreichte das Realeinkommen jedoch in allen Ländern und bei allen erfaßten Arbeiterkategorien mit Ausnahme des französischen Untertagearbeiters (dessen Einkommen gegenüber 1962, dem Jahr mit dem Höchststand, einen leichten Rückgang aufwies) ein höheres Niveau als in allen vorangegangenen Jahren.

Das Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter hat sich 1963 gegenüber 1962 in den einzelnen Ländern wie folgt entwickelt :

— In der *Bundesrepublik* waren bei den Untertagearbeitern Erhöhungen um 4-5 v.H. und bei den Übertagearbeitern um etwa 3 v.H. zu verzeichnen.

— In *Frankreich* ist der Anstieg der Nominaleinkommen der eingeschriebenen, wie zu sehen war [1], geringer als bei den anwesenden Arbeitern wegen der Streiks im Jahre 1963 (je Arbeiter 25 Schichten unter Tage und 17 Schichten über Tage). Berücksichtigt man dazu noch die Erhöhung der Lebenshaltungskosten (etwa 5 v.H.) so ist das Einkommen dem Realwert nach für Übertagearbeiter nur um 1 v.H. ge-

[1] Vgl. Kapitel IV.

Evolution des revenus réels de 1954 à 1963 (ouvriers inscrits)

L'évolution des revenus réels moyens annuels des ouvriers inscrits, au cours des dix années 1954-1963, ressort, pour chaque pays et pour chaque catégorie d'ouvrier, du tableau 42.

Le revenu net moyen annuel des ouvriers inscrits a augmenté, au cours de ces dix années, dans une mesure qui varie entre 20 % et 50 % environ, en valeur réelle, suivant le pays et la catégorie d'ouvrier considérés.

La progression du revenu des ouvriers n'a pas été uniforme tout au long de la période considérée : dans tous les pays, on note, en effet, un fléchissement plus ou moins accentué entre 1958 et 1960, correspondant au sous-emploi dû à l'évolution défavorable du marché charbonnier (cfr. tableaux 41 et 42); cependant, en 1963, le revenu réel a atteint un niveau plus élevé que celui enregistré au cours de toutes les années précédentes, dans tous les pays et pour toutes les catégories d'ouvriers considérés, sauf pour l'ouvrier français du fond dont le revenu présente une légère diminution par rapport à 1962 (année où il a atteint le niveau maximum).

Entre 1962 et 1963, l'évolution des revenus réels des ouvriers inscrits a été la suivante dans les différents pays :

— En *Allemagne*, on a enregistré des augmentations de 4 à 5 % pour les ouvriers du fond, de 3 % environ pour les ouvriers du jour.

— En *France*, l'augmentation des revenus nominaux, comme on l'a vu [1], a été moins élevée pour les ouvriers inscrits que pour les ouvriers présents, en raison des absences pour grève qui ont eu lieu en 1963 (25 postes par ouvrier du fond et 17 postes par ouvrier du jour). Compte tenu, en plus, de l'augmentation du coût de la vie (5 % environ), le revenu n'a augmenté en valeur réelle que de 1 % pour les

[1] Cf. chapitre IV.

stiegen, während es für Untertagearbeiter sogar um etwa 1,5 v.H. zurückgegangen ist.

— In *Italien* hat sich das Einkommen bei den verschiedenen Arbeiterkategorien trotz des merklichen Anstiegs der Lebenshaltungskosten (um mehr als 7 v.H) dem Realwert nach etwa um 5 bis 6 v.H erhöht.

— In den *Niederlanden* stieg das Realeinkommen trotz des erheblichen Anstiegs der Lebenshaltungskosten (etwa 4 v.H.) je nach Arbeiterkategorie um 2 bis 4 v.H.

— In *Belgien* hat sich das Realeinkommen für Untertagearbeiter um etwa 5 v.H. und für Übertagearbeiter um etwa 6 v.H. erhöht.

ouvriers du jour tandis que pour les ouvriers du fond, il a enregistré une diminution de 1,5 % environ.

— En *Italie*, malgré l'importante augmentation du coût de la vie (plus de 7 %), le revenu des différentes catégories d'ouvrier a enregistré des augmentations allant de 3 à 6 % environ en valeur réelle.

— Aux *Pays-Bas*, malgré l'augmentation sensible du coût de la vie (4 % environ), le revenu réel a augmenté de 2 à 4 % suivant les catégories d'ouvrier.

— En *Belgique*, le revenu réel a augmenté de 5 % et de 6 % environ, pour les ouvriers du fond et du jour respectivement.

Entwicklung der Realeinkommen je verfahrene Schicht (eingeschriebene Arbeiter)

Außer dem Jahreseinkommen des Arbeitnehmers, das u.a. auch je nach der Zahl der im Laufe des Jahres tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden variiert, wurde der Vollständigkeit halber auch das von den Arbeitnehmern bei gleicher Arbeitsleistung (Arbeitszeit) bezogene Einkommen errechnet. Da die durchschnittliche Dauer einer Arbeitsschicht in allen Ländern ungefähr die gleiche ist, wurde das Arbeitereinkommen zu der Zahl der im Laufe des Jahres tatsächlich verfahrenen Arbeitsschichten in Beziehung gesetzt. Die Ergebnisse dieser Berechnung sind in Tabelle 42 enthalten, in der die Indizes der Zahl der verfahrenen Schichten, des durchschnittlichen Jahreseinkommens und des durchschnittlichen Einkommens je Schicht in den Jahren 1962 und 1963 im Vergleich zu 1954 als Basisjahr angegeben werden.

Wie festgestellt werden kann, hat sich in allen Ländern das Durchschnittseinkommen je Schicht in der Zeit von 1954 bis 1963 wesentlich stärker erhöht als das jährliche Durchschnittseinkommen.

Die beträchtlichen Erhöhungen des Einkommens je Schicht (dem Realwert nach zwischen 40 und mehr als 60 v.H.) waren daher teils zum Ausgleich für die Arbeitszeitverkürzung und teils zur Erhöhung des « jährlichen » Arbeitnehmereinkommens bestimmt.

Evolution des revenus réels par poste travaillé (ouvriers inscrits)

A côté du revenu annuel du travailleur qui varie notamment en fonction du nombre d'heures de travail réellement effectuées au cours de l'année, on a calculé, à titre d'information complémentaire, le revenu perçu par les travailleurs à temps de travail égal. Étant donné que la durée moyenne d'un poste de travail est à peu près la même dans tous les pays, le revenu des ouvriers a été rapporté au nombre de postes de travail effectivement accomplis au cours de l'année et les résultats de ce calcul ont été reportés au tableau 43, qui donnent les indices du nombre de postes effectués; du revenu moyen annuel et du revenu moyen par poste pour les années 1962 et 1963, en se référant à l'année 1954 prise comme année de base.

On peut constater que dans tous les pays, de 1954 à 1963, le revenu moyen par poste a beaucoup plus augmenté que le revenu annuel.

Les importantes augmentations du revenu par poste (de 40 % à plus de 60 % en valeur réelle) étaient par conséquent en partie destinées à compenser la réduction de la durée du travail et en partie à augmenter le revenu « annuel » du travailleur.

Indizes der Zahl der verfahrenen Schichten

Indizes der Realeinkommen je Jahr und je verfahrene Schicht (eingeschriebene Arbeiter, verheiratet, ohne Kind)

Indices du nombre des postes effectués

Indices des revenus réels annuels et par poste effectué (ouvriers inscrits, mariés sans enfant)

1954 = 100

Land Pays	Indizes der Zahl der verfahrenen Schichten Indices du nombre de postes effectués		Indizes der Realeinkommen Indices des revenus réels			
			je Jahr annuels		je verfahrene Schicht par poste effectué	
	1962	1963	1962	1963	1962	1963
UNTER TAGE — FOND						
Deutschland (BR) (1)	85,8	86,4	136,6	143,6	159,2	166,3
France	97,2	88,4	130,2	128,2	133,9	145,0
Italia (Sulcis)	96,5	85,8	122,1	127,7	126,5	148,9
Nederland	81,2	81,6	119,0	123,5	146,6	151,4
Belgique-België	83,7	86,0	117,8	124,1	140,9	144,3
ÜBER TAGE — JOUR						
Deutschland (BR) (1)	85,7	85,9	127,4	131,1	148,7	152,7
France	97,6	91,2	138,1	139,7	141,6	153,3
Italia (Sulcis)	97,9	93,6	123,3	130,3	126,0	139,2
Nederland	83,0	81,9	131,8	134,8	158,7	164,7
Belgique-België	88,6	89,7	116,3	124,0	131,2	138,3

(1) Ab 1960 ist in den Durchschnittswerten auch das Saarland enthalten.

(1) A partir de 1960 y compris la Sarre.

Bemerkenswert ist im übrigen, daß für den französischen Untertagearbeiter bei einem leichten Rückgang des Jahreseinkommens 1962 bis 1963 das Einkommen je Schicht dagegen im gleichen Zeitraum um mehr als 8 v.H. gestiegen ist.

Aus Tabelle 43 ist zu ersehen, daß sich die jährliche Zahl der von den Arbeitern tatsächlich geleisteten Schichten in allen Ländern von 1954 bis 1963 erheblich verringert hat. Diese Verringerung ist freilich auf Ursachen verschiedener Art zurückzuführen, die in Tabelle 44 danach gegliedert sind, ob sie eine eindeutige Verbesserung der Arbeitsbedingungen mit sich bringen (Urlaub, bezahlte Feiertage, Ruhetage ohne Lohnausfall) oder sich auf das Arbeitereinkommen negativ auswirken (unbezahlte Fehlschichten, Kurzarbeit, Streiks usw.).

On peut noter par ailleurs que pour l'ouvrier français du fond, alors que le revenu annuel a légèrement diminué entre 1962 et 1963, le revenu par poste a augmenté de plus de 8 % au cours de la même période.

Le tableau 43 met en évidence que le nombre annuel de postes de travail réellement effectués par les ouvriers a sensiblement diminué dans tous les pays entre 1954 et 1963. Il est évident qu'il y a, à la base de cette diminution, des causes de différente nature qui ont été classifiées au tableau 44 afin de pouvoir isoler celles qui impliquent une amélioration incontestable des conditions de travail (congés légaux, jours fériés payés, jours de repos n'entraînant pas de réduction de la rémunération) et celles qui influent négativement sur le revenu des ouvriers (absence non rémunérée, chômage partiel, grève, etc.).

Nicht gearbeitete Schichten : Verteilung nach den wichtigsten Abwesenheitsgründen

(Durchschnittliche Zahl der Schichten pro Jahr und pro eingeschriebenem Arbeiter)

Postes non ouvrés : Répartition suivant les principales causes d'absence

(Nombre moyen de postes par an et par ouvrier inscrit)

Gesamte Arbeiterbelegschaft (1) — Ensemble des ouvriers (1)

Nicht verfahrene Schichten	Deutschland (BR) (2)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique		Postes non ouvrés
	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	1954	1963	
UNTER TAGE											FOND
Gesetzlicher Urlaub, bezahlte Feiertage, Ruhetage	29,9	70,1	23,2	42,3	31,9	57,0	22,9	71,8	18,5	56,4	Congés légaux, jours fériés payés, jours de repos
Unbezahlte Feiertage (3)	—	—	9,5	4,0	—	—	—	—	1,8	0,8	Jours fériés non rémunérés (3)
Abwesenheiten	28,8	30,6	31,6	29,1	43,4	42,9	27,6	31,0	49,0	50,8	Absentéisme
Feierschichten und technische Ursachen	1,9	1,3	7,3	0,1	—	—	—	—	5,2	0,1	Chômage et causes techniques
Streik	—	—	0,3	24,6	5,1	15,4	—	—	0,4	0 1	Grèves
ÜBER TAGE											JOUR
Gesetzlicher Urlaub, bezahlte Feiertage, Ruhetage	28,5	68,7	24,4	43,3	31,2	48,7	20,4	70,5	16,9	46,5	Congés légaux, jours fériés payés, jours de repos
Unbezahlte Feiertage (3)	—	—	9,5	4,0	—	—	—	—	1,9	0,8	Jours fériés non rémunérés (3)
Abwesenheiten	16,0	23,1	19,6	19,1	26,5	22,5	17,4	21,7	20,4	25,0	Absentéisme
Feierschichten und technische Ursachen	0,9	0,2	6,2	—	—	—	—	—	4,3	0,0	Chômage et causes techniques
Streik	—	—	0,1	17,1	1,6	7,2	—	—	0,2	0,1	Grèves

(1) Einschl. Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Ab 1960 ist auch die Saar in die Durchschnittswerte einbezogen.
(3) Einschl. örtlicher Feiertage.

(1) Y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) A partir de 1960, les moyennes comprennent également le bassin de la Sarre.
(3) Y compris les fêtes locales.

Zu bemerken ist, daß die jährliche Zahl der Schichten der Gruppe «Urlaub, Feiertage, Ruhetage» von 1954 bis 1963 in Frankreich und in Italien um 50 v.H. gestiegen ist und sich in der Bundesrepublik, den Niederlanden sowie in Belgien mehr als verdoppelt hat.

On constate que le nombre annuel de postes du groupe « congés, jours fériés, jours de repos » a, entre 1954 et 1963, augmenté de 50 % en France et en Italie et a plus que doublé en Allemagne, aux Pays-Bas et en Belgique.

Vergleich der Realeinkommen 1954 bis 1963 (eingeschriebene Arbeiter)

Um einen sowohl zeitlichen als auch räumlichen Vergleich (zwischen 1954 und 1963 bzw. von Land zu Land) der Realeinkommen der Arbeiter zu er-

Comparaison du niveau des revenus réels 1954-1963 (ouvriers inscrits)

Pour pouvoir comparer les revenus réels des ouvriers à la fois dans le temps (1954 à 1963) et dans l'espace (d'un pays à l'autre), on a reporté au

möglichen, enthält Tabelle 45 Indizes, für deren Berechnung der Betrag des Landes als Basis herausgezogen wurde, das 1954 das höchste Einkommen aufwies.

Wie festzustellen ist, wurde dieses Basisniveau im Jahre 1963, in allen Ländern, mit Ausnahme Italiens und, für verheiratete Übertagearbeiter mit zwei Kindern, der Bundesrepublik überschritten.

tableau 45 les indices calculés en prenant pour base le montant du revenu du pays ayant eu en 1954 le revenu le plus élevé.

On peut constater qu'en 1963, ce niveau de référence se trouve dépassé dans tous les pays sauf en Italie et — pour les ouvriers du jour, mariés avec deux enfants — en Allemagne.

STEINKOHLENBERGBAU — *TABELLE TABLEAU* 45 — MINES DE HOUILLE

Realeinkommen

Vergleich des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters in zecheneigener Wohnung (Land mit dem höchsten Realeinkommen im Jahre 1954 = 100)

Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Revenus réels

Comparaison du niveau des revenus des ouvriers inscrits logés par la mine

(Pays où le revenu réel était le plus élevé en 1954 = 100)

Ensemble des ouvriers (1)

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
UNTER TAGE											FOND
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (2)	78,3	83,4	96,9	101,7	99,7	96,2	100,4	104,8	107,0	112,5	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	85,5	90,3	92,8	100,1	99,6	102,5	103,1	106,6	108,8	107,1	France
Italien (Sulcis)	70,9	71,4	73,0	74,1	68,6	78,8	82,6	84,3	86,6	90,6	Italie (Sulcis)
Niederlande	100,0	103,1	111,6	109,5	114,1	112,4	115,3	117,7	119,0	123,5	Pays-Bas
Belgien	97,9	102,2	105,5	115,8	111,9	97,0	100,0	104,3	115,4	121,5	Belgique-België
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (2)	73,1	78,0	89,9	94,9	93,5	89,9	94,7	101,9	105,2	109,8	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	93,9	100,2	101,5	107,0	105,6	107,2	107,7	110,8	113,0	111,4	France
Italien (Sulcis)	72,5	72,8	74,2	75,0	70,1	79,4	82,6	84,1	85,9	88,7	Italie (Sulcis)
Niederlande	97,4	100,6	108,0	105,8	109,8	108,3	111,8	115,2	116,1	121,1	Pays-Bas
Belgien	100,0	103,3	105,7	116,7	114,0	100,6	103,8	108,2	118,6	124,2	Belgique-België
ÜBER TAGE											JOUR
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (2)	77,8	83,6	82,5	89,7	90,4	89,9	93,9	98,3	99,1	102,0	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	78,3	86,3	91,4	97,7	96,9	98,8	100,5	106,2	108,1	109,4	France
Italien (Sulcis)	76,4	82,1	85,0	85,2	72,9	84,6	85,9	92,7	94,2	99,5	Italie (Sulcis)
Niederlande	81,5	84,7	93,1	91,4	94,3	91,1	98,4	103,9	107,3	109,8	Pays-Bas
Belgien	100,0	102,1	105,6	114,0	109,5	94,8	99,3	103,9	116,3	124,0	Belgique-België
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (2)	69,7	75,2	76,4	79,3	79,2	78,8	83,5	90,8	92,4	95,6	Allemagne (R.F.) (2)
Frankreich	89,2	96,3	99,5	103,8	101,6	102,7	104,1	108,9	110,8	111,8	France
Italien (Sulcis)	75,8	80,5	82,9	83,0	72,5	82,8	83,7	89,5	90,5	94,2	Italie (Sulcis)
Niederlande	78,2	81,1	88,3	87,0	90,0	87,1	94,0	100,0	102,5	105,8	Pays-Bas
Belgien	100,0	101,2	103,6	112,5	109,4	97,1	101,5	105,4	116,6	123,6	Belgique-België

(1) Einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Ab 1960 ist in den Durchschnittswerten auch die Saar enthalten.

(1) Y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) A partir de 1960, les moyennes comprennent également le bassin de la Sarre.

Um besser beurteilen zu können, inwieweit sich die Unterschiede zwischen den einzelnen Ländern im Laufe des Jahrzehnts verändert haben, sind in Tabelle 46 die in den Jahren 1954, 1962 und 1963 verzeichneten Realeinkommen in Indizes angegeben, wobei als Basis für die einzelnen Jahre das jeweils höchste Einkommen genommen wurde.

Zu bemerken ist, daß sich die Unterschiede des Einkommensniveaus zwischen den einzelnen Ländern von 1954 bis 1963 im Durchschnitt beträchtlich verringert haben. Einen zusammenfassenden Indikator für diese Annäherung bildet der Variationskoeffizient der Realeinkommen, der für die einzelnen Jahre von 1954 bis 1963 aus Tabelle 47 ersichtlich ist. Dieser Koeffizient, bei dessen Berechnung Italien wegen der besonderen Lage seines Steinkohlenbergbaus außer acht gelassen wurde, ist im Laufe des Jahrzehnts von 10 bis 13 v.H. auf etwa 5 bis 9 v.H. gesunken.

Pour mieux apprécier dans quelle mesure les écarts entre les différents pays ont varié, au cours de ces dix dernières années, on a indiqué au tableau 46, les revenus réels enregistrés au cours des années 1954, 1962 et 1963, exprimés en indices ayant pour base, pour chaque année, le revenu respectivement le plus élevé.

On constate qu'entre 1954 et 1963 les niveaux des revenus des ouvriers dans les différents pays se sont nettement rapprochés les uns des autres. Le coefficient de variation des revenus réels, calculé pour chaque année de 1954 à 1963 et indiqué au tableau 47, est un indice représentatif de ce rapprochement. Ce coefficient — pour le calcul duquel on a exclu l'Italie étant donné la situation particulière des mines de houille dans ce pays — est passé, au cours de ces dix années, de valeurs de l'ordre de 10-13 % à des valeurs de l'ordre de 5-9 % environ.

STEINKOHLENBERGBAU — *TABELLE* / *TABLEAU* 46 — MINES DE HOUILLE

Indizes der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter 1954, 1962 und 1963

(Basis : Land mit dem höchsten Einkommen jedes Jahres)
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Indices des revenus réels des ouvriers inscrits en 1954, 1962 et 1963

(Base : pays où le revenu était le plus élevé dans chaque année = 100)
Ensemble des ouvriers (1)

Land — Pays	Verheiratet, ohne Kind — Mariés, sans enfant			Verheiratet, 2 Kinder — Mariés, 2 enfants		
	1954	1962	1963	1954	1962	1963
UNTER TAGE — FOND						
Deutschland (BR) (2)	78,3	89,9	91,0	73,1	88,7	88,4
France	83,5	91,4	86,7	93,9	95,3	89,7
Italia (Sulcis)	70,9	72,7	73,3	72,5	72,4	71,4
Nederland	100,0	100,0	100,0	97,4	97,9	97,5
Belgique-België	97,9	96,9	98,4	100,0	100,0	100,0
ÜBER TAGE — JOUR						
Deutschland (BR) (2)	77,8	85,2	82,2	69,7	79,2	77,3
France	78,3	93,0	88,2	89,2	95,0	90,4
Italia (Sulcis)	76,4	81,0	80,2	75,8	77,6	76,2
Nederland	81,5	92,3	88,5	78,2	87,9	85,6
Belgique-België	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

(1) Einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Ab 1960 ist in den Durchschnittswerten ebenfalls die Saar enthalten.

(1) Y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) A partir de 1960 les moyennes comprennent également le bassin de la Sarre.

Variationskoeffizienten der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter von 1954 bis 1963

Coefficients de variation du revenu réel des ouvriers inscrits de 1954 à 1963

Jahr — Année	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond		Arbeiter über Tage Ouvriers du jour	
	Verheiratet, ohne Kind Mariés, sans enfant	Verheiratet, 2 Kinder Mariés, 2 enfants	Verheiratet, ohne Kind Mariés, sans enfant	Verheiratet, 2 Kinder Mariés, 2 enfants
	%	%	%	%
1954	10,3	11,6	10,8	13,5
1955	8,7	10,7	8,4	12,0
1956	7,2	6,9	7,9	11,5
1957	5,9	7,3	9,8	13,8
1958	5,7	7,2	7,3	12,1
1959	6,4	7,2	3,7	10,1
1960	6,0	6,0	2,6	8,3
1961	5,0	4,4	2,8	6,7
1962	4,3	4,4	5,6	8,6
1963	5,8	5,3	7,2	9,3

Vergleichbare Einkommen 1963 (anwesende Arbeiter)

Im methodischen Teil wurde dargelegt, daß neben dem Einkommen des eingeschriebenen Arbeiters — also dem durchschnittlichen von den Arbeitern im Laufe des Jahres tatsächlich bezogenen Einkommen — auch das Einkommen des anwesenden Arbeiters errechnet worden ist, d.h. des Arbeiters, der alle vom Unternehmen gebotenen normalen Möglichkeiten der entlohnten Arbeit ausgenutzt hat, ohne jemals aus persönlichen Gründen zu fehlen, aber auch ohne Überstunden zu leisten oder zu streiken. Das Einkommen dieses Arbeitnehmers ist im allgemeinen höher als das für den eingeschriebenen Arbeiter errechnete Einkommen, weil die Fehlschichten in der Regel nur teilweise durch Mehrarbeit ausgeglichen werden. Das von den anwesenden Arbeitern im Jahre 1963 bezogene

Revenus comparables de 1963 (ouvriers présents)

Au cours de la description des méthodes il a été précisé qu'à côté du revenu de l'ouvrier inscrit — c'est-à-dire du revenu moyen effectivement perçu par les ouvriers pendant l'année — on a calculé également le revenu de l'ouvrier présent, c'est-à-dire de l'ouvrier qui a utilisé toutes les possibilités normales de travail rémunéré offertes par l'entreprise sans jamais s'absenter pour des raisons personnelles et sans faire d'heures supplémentaires. Le revenu de ce travailleur est généralement supérieur au revenu calculé pour l'ouvrier inscrit en ce sens que l'absentéisme n'est en général compensé que partiellement par le travail supplémentaire. Le revenu perçu en 1963 par les ouvriers présents est indiqué au tableau 48. Alors que pour les ouvriers inscrits les revenus ont été exprimés au

Einkommen ist in Tabelle 48 wiedergegeben. Während das Einkommen der eingeschriebenen Arbeiter in Indizes ausgedrückt wurde, um den zeitlichen und räumlichen Vergleich zu erleichtern, sind für die anwesenden Arbeiter die Ergebnisse des Jahres 1963 in belgischen Franken ausgedrückt, um das Einkommen in einer monetären Größe zu kennzeichnen. Mit anderen Worten, Tabelle 48 enthält für Belgien den « Nominalwert » des Arbeitereinkommens, während die Nominaleinkommen für die übrigen Länder unter Berücksichtigung der tatsächlichen Kaufkraft der einzelnen Währungen im Jahre 1963 in belgische Franken umgerechnet wurden. Die Einkommensunterschiede zwischen den einzelnen Ländern sind mithin « Realunterschiede ».

moyen de nombreux indices qui ont facilité les comparaisons dans le temps et dans l'espace, pour les ouvriers présents au contraire, les résultats — relatifs à 1963 — sont exprimés en francs belges pour donner une dimension monétaire du revenu. Ce qui revient à dire qu'au tableau 48, c'est la valeur « nominale » du revenu des ouvriers qui figure pour la Belgique, tandis que pour les autres pays les revenus nominaux ont été convertis en francs belges compte tenu du pouvoir d'achat réel des monnaies respectives en 1963. Les écarts que présentent entre eux les revenus des divers pays sont donc des écarts « réels ».

STEINKOHLENBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU 48

MINES DE HOUILLE
Année 1963

Vergleichbares Einkommen

Durchschnittliches Nettoeinkommen pro Jahr je anwesendem Arbeiter in zecheneigener Wohnung (1)
Einheit : 1 000 Fb 1963

Revenus comparables

Revenu annuel net moyen par ouvrier présent logé par la mine (1)
Unité : milliers de francs belges 1963

	Deutschland (BR)	France	Italia (Sulcis)	Nederland	Belgique - België
UNTER TAGE — FOND					
Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant	93,1	99,1	84,0	104,7	112,2
Verheiratet, 2 Kinder Marié, 2 enfants	103,5	116,2	92,6	116,7	128,9
ÜBER TAGE — JOUR					
Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant	69,6	80,3	69,5	75,9	86,1
Verheiratet, 2 Kinder Marié, 2 enfants	77,9	96,3	78,1	86,9	101,8

(1) Ausschl. Entschädigungen aufgrund von Arbeitsmangel.

(1) Indemnités de chômage non comprises.

Eisen- und Stahlindustrie

Die Untersuchung der Realeinkommen der Eisen- und Stahlarbeiter erstreckt sich auf verheiratete Arbeiter ohne Kinder und mit zwei unterhaltsbe-

Industrie sidérurgique

L'analyse des revenus réels des ouvriers sidérurgistes porte sur les ouvriers non logés par l'entreprise et distingue entre ouvriers mariés sans enfant

rechtigten Kindern, ohne werkseigene Wohnung. Die Statistiken für den Zeitraum 1954-1963 wurden in Form von Indexzahlen aufgestellt und beziehen sich auf sie «eingeschriebenen» Arbeiter, da nur für sie Angaben für die gesamte Untersuchungsperiode vorliegen. Die in belgischen Franken ausgedrückten Einkommen des Jahres 1963 beziehen sich auf die « anwesenden » Arbeiter. Eine Begriffsbestimmung dieser zwei Gruppen von Arbeitern wird im methodischen Teil, Kapitel III dieser Veröffentlichung gegeben.

et ouvriers mariés ayant deux enfants à charge. Les statistiques relatives à la période comprise entre 1954 et 1963 ont été établies sous forme d'indices et se réfèrent aux ouvriers « inscrits », unique série pour laquelle on dispose de renseignements pour l'ensemble de la période considérée; les revenus de 1963, exprimés en francs belges, se réfèrent aux ouvriers « présents ». Les définitions de ces deux notions d'ouvrier figurent dans la partie méthologique publié au chapitre III de ce volume.

Entwicklung der Realeinkommen von 1954 bis 1963 (eingeschriebene Arbeiter)

In Tabelle 49 sind die Indizes der Realeinkommen der Eisen- und Stahlarbeiter für den Zeitraum von 1954 bis 1963 nach Ländern aufgeschlüsselt wiedergegeben.

Evolution des revenus réels de 1954 à 1963 (ouvriers inscrits)

Le tableau 49 donne, pour chaque pays, les indices et revenus réels des ouvriers sidérurgistes pour la période de 1954 à 1963.

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE — *TABELLE TABLEAU* 49 — SIDÉRURGIE

Realeinkommen

Entwicklung des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters, ohne werkseigene Wohnung

Revenus réels

Évolution du revenu net annuel moyen par ouvrier inscrit, non logé par l'entreprise

1954 = 100

Land — Pays	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963
Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant										
Deutschland (BR) (1)	100,0	107,0	109,8	113,6	110,1	113,9	122,7	127,6	129,0	129,1
France (2)	100,0	114,4	121,4	123,0	122,1	124,2	134,9	140,3	139,9	140,7
Italia	100,0	115,0	107,3	107,4	103,7	109,4	116,0	119,1	120,0	125,6
Nederland	100,0	108,2	115,3	112,6	112,2	113,9	123,1	136,7	139,7	144,4
Belgique-België	100,0	105,8	110,8	109,9	112,3	114,4	119,1	118,2	127,4	132,5
Luxembourg	100,0	103,9	113,0	116,1	116,9	118,5	123,0	128,0	127,0	130,5
Verheiratet, 2 Kinder Marié, 2 enfants										
Deutschland (BR) (1)	100,0	106,0	109,5	114,5	113,8	117,2	125,2	129,6	131,5	131,2
France (2)	100,0	111,3	115,5	115,6	113,1	114,2	122,1	126,2	126,4	126,9
Italia	100,0	104,4	106,1	106,0	102,7	107,9	113,3	116,2	116,5	120,3
Nederland	100,0	108,0	114,1	112,3	112,0	113,6	123,8	136,8	139,0	144,0
Belgique-België	100,0	105,4	109,6	110,6	113,5	115,4	120,2	119,7	127,6	132,7
Luxembourg	100,0	103,3	111,7	114,5	115,1	116,6	120,3	126,0	124,0	126,8

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

Wie festgestellt werden kann, ist das durchschnittliche Nettojahreseinkommen der eingeschriebenen Arbeiter im Laufe dieser zehn Jahre dem Realwert nach je nach Land und Arbeiterkategorie um etwa 20 v.H. bis mehr als 44 v.H. gestiegen.

Von 1962 bis 1963 sind die Erhöhungen der Nominaleinkommen der Eisen- und Stahlarbeiter in den sechs Ländern durch den Anstieg der Lebenshaltungskosten ganz oder teilweise aufgefangen worden [1]. So blieb z.B. in der Bundesrepublik das Einkommen der Arbeiter seinem Realwert nach unverändert, während die Erhöhungen in Frankreich weniger als 1 v.H. betrugen. In den übrigen Ländern hat sich das Realeinkommen der Arbeiter jedoch in einem Maße erhöht, das von mehr als 2 v.H. (Luxemburg) bis 3 bzw. 4 v.H. reicht (Belgien, Italien, Niederlande).

On peut constater qu'au cours de ces dix années, le revenu net moyen annuel des ouvriers inscrits a augmenté, en valeur réelle, dans une mesure qui varie entre 20 et plus de 44 % environ, suivant le pays et la catégorie d'ouvrier considérés.

De 1962 à 1963, les hausses du coût de la vie intervenues dans les six pays ont absorbé, entièrement ou en partie, les augmentations des revenus nominaux des ouvriers sidérurgistes [1]. C'est ainsi qu'en Allemagne le revenu des ouvriers est resté inchangé en valeur réelle et qu'en France les augmentations sont inférieures à 1 %; toutefois, dans les autres pays, le revenu réel des ouvriers a augmenté de plus de 2 % (Luxembourg) à 3-4 % (Belgique, Italie, Pays-Bas).

Entwicklung der Realeinkommen je Arbeitsstunde (eingeschriebene Arbeiter)

Aus Tabelle 50 ist neben der Entwicklung des jährlichen Realeinkommens auch die Entwicklung der jährlichen Zahl der von den Arbeitern tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden sowie das Realeinkommen je Arbeitsstunde von 1954 bis 1962 bzw. 1963 ersichtlich.

Die durchschnittliche Zahl der geleisteten Arbeitsstunden je Arbeiter war 1963 in allen Ländern der Gemeinschaft wesentlich geringer als im Jahre 1954.

Der stärkste Rückgang war in der Bundesrepublik zu verzeichnen (20 v.H.), danach folgen Luxemburg (13 v.H.), die Niederlande (11 v.H.) und schließlich Frankreich, Belgien und Italien (3 v.H. bis mehr als 5 v.H.).

Der Index der Zahl der geleisteten Arbeitsstunden sagt an sich über die Ursachen der Verringerung der tatsächlich geleisteten Arbeitszeit nichts aus. Tabelle 50 läßt jedoch die Feststellung zu, daß die Erhöhung des Einkommens je Arbeitsstunde in allen Ländern kräftig genug war, um die Verkürzung der Arbeitszeit reichlich wettzumachen und

[1] Vgl. Kapitel IV, Seite 86 ff.

Evolution des revenus réels par heure de travail (ouvriers inscrits)

A côté de l'évolution du revenu réel annuel, le tableau 50 permet de suivre l'évolution du nombre annuel d'heures de travail effectif des ouvriers et l'évolution du revenu réel par heure de travail de 1954 à 1962 et 1963.

Par rapport à 1954, le nombre moyen individuel d'heures de travail est sensiblement plus bas en 1963, dans tous les pays de la Communauté.

C'est en Allemagne que la diminution a été la plus forte (20 %); suivent le Luxembourg (13 %), les Pays-Bas (11 %), et enfin la France, la Belgique et l'Italie (de 3 % à 5 %).

Si l'indice du nombre d'heures de travail ne donne aucune indication sur les causes de la diminution du temps consacré au travail effectif, le tableau 50 permet cependant de constater que, dans tous les pays, l'augmentation du revenu par heure de travail a compensé largement la diminution de la durée du travail et permis d'importantes augmen-

[1] Cf. Chapitre IV, pages 86 et suivantes.

darüber hinaus die bereits in den vorigen Abschnitten festgestellten erheblichen Zuwachsraten des Jahreseinkommens zu ermöglichen.

Im Jahre 1963 betrug die Zahl der von den eingeschriebenen Arbeitern im Durchschnitt geleisteten Arbeitsstunden in

— Deutschland (Nordrhein-Westfalen)	1 863
— Frankreich (Ostfrankreich)	2 232
— Italien	2 069
— Niederlande	1 895
— Belgien	2 102
— Luxemburg	2 026

tations du revenu annuel, déjà constatées dans les paragraphes précédents.

En 1963, le nombre d'heures de travail effectuées en moyenne par les ouvriers inscrits a été le suivant :

— Allemagne (Rhénanie-du-Nord - Westphalie)	1 863
— France (Est)	2 232
— Italie	2 069
— Pays-Bas	1 895
— Belgique	2 102
— Luxembourg	2 026

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE — *TABELLE* / *TABLEAU* 50 — SIDÉRURGIE

Indizes der Zahl der geleisteten Arbeitsstunden

Indizes der Realeinkommen je Jahr und je Arbeitsstunde in den Jahren 1962 und 1963

Eingeschriebene Arbeiter ohne werkseigene Wohnung
Verheiratet, ohne Kind

Indices du nombre des heures effectuées

Indices des revenus réels annuels et par heure effectuée en 1962 et 1963

Ouvriers inscrits, non logés par l'entreprise
Mariés, sans enfant

1954 = 100

Land — Pays	Indizes der Zahl der Arbeitsstunden / Indices du nombre des heures effectuées		Indizes der Realeinkommen / Indices des revenus réels			
			je Jahr / annuels		je Arbeitsstunde / par heure effectuée	
	1962	1963	1962	1963	1962	1963
Deutschland (BR) (1)	80,5	79,5	129,0	129,1	160,2	162,4
France (2)	95,5	93,3	139,9	140,7	146,5	150,9
Italia	97,4	96,6	120,0	125,6	123,1	130,0
Nederland	88,9	88,8	139,7	144,4	157,1	162,5
Belgique-België	95,4	95,4	127,4	132,5	133,5	138,9
Luxembourg	87,9	86,8	127,0	130,5	144,5	150,3

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostreviere.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

Vergleich der Realeinkommen der einzelnen Länder von 1954 bis 1963 (eingeschriebene Arbeiter)

Tabelle 51 gibt einen Überblick über die Entwicklung der Realeinkommen von 1954 bis 1963

Comparaison du niveau des revenus réels dans les divers pays pour la période 1954-1963 (ouvriers inscrits)

Le tableau 51 permet de suivre l'évolution des revenus réels de 1954 à 1963 et d'apprécier en

und läßt gleichzeitig den Abstand zwischen den einzelnen Ländern erkennen.

Hierzu wurden die Einkommen in Indizes umgerechnet, wobei — jeweils für Verheirate ohne Kinder und Verheiratete mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern — das Land die Basis 100 erhielt, das im Jahre 1954 das höchste Einkommen zu verzeichnen hatte.

même temps les écarts de niveau entre les différents pays.

A cet effet, les revenus ont été exprimés en indices, en attribuant la base 100 — respectivement pour les ouvriers mariés sans enfant et les ouvriers mariés ayant deux enfants à charge — au pays qui en 1954 avait le revenu le plus élevé.

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE — *TABELLE TABLEAU* 51 — SIDÉRURGIE

Realeinkommen

Vergleich des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters, ohne werkseigene Wohnung (Land mit dem höchsten Einkommen im Jahre 1954 = 100)

Revenus réels

Comparaison du niveau des revenus nets des ouvriers inscrits, non logés par l'entreprise (Pays où le revenu réel était le plus élevé en 1954 = 100)

Land — Pays	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963
Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant										
Deutschland (BR) (1)	75,7	81,1	83,1	86,1	83,4	86,3	93,0	96,6	97,7	97,7
France (2)	71,3	81,6	86,6	87,7	87,1	88,6	96,2	100,1	99,8	100,4
Italia	71,1	74,7	76,3	76,4	73,8	77,8	82,5	84,7	85,3	89,3
Nederland	70,8	76,6	81,6	79,7	79,5	80,7	87,2	96,8	98,9	102,2
Belgique-België	89,3	94,5	98,9	98,1	100,2	102,1	106,4	105,5	113,7	118,3
Luxembourg	100,0	103,9	113,0	116,1	116,9	118,5	123,0	128,0	127,0	130,5
Verheiratet, 2 Kinder Marié, 2 enfants										
Deutschland (BR) (1)	68,8	73,6	75,3	78,8	78,3	80,6	86,1	89,1	90,5	90,3
France (2)	80,0	89,1	92,4	92,5	90,4	91,4	97,8	101,0	101,2	101,5
Italia	69,0	72,0	73,2	73,1	70,9	74,5	78,2	80,1	80,4	83,0
Nederland	67,8	73,2	77,3	76,1	75,9	77,0	83,9	92,7	94,3	97,6
Belgique-België	87,1	91,8	95,5	96,4	98,9	100,6	104,8	104,3	111,1	115,6
Luxembourg	100,0	103,3	111,7	114,5	115,1	116,6	120,3	126,0	124,0	126,8

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

Aus Tabelle 51 geht hervor, daß der luxemburgische Arbeiter im Verlauf des erfaßten Jahrzehnts stets das höchste Einkommen innerhalb der Gemeinschaft bezog. Danach folgen im allgemeinen die Einkommen der Arbeiter Belgiens, Frankreichs, der Niederlande, der Bundesrepublik und Italiens.

Um besser beurteilen zu können, ob und inwieweit sich die Arbeitnehmereinkommen der Gemeinschaftsländer in dem untersuchten Zeitraum einander angenähert haben, sind die Realeinkommen

Le tableau 51 montre qu'au cours des années considérées, le revenu de l'ouvrier luxembourgeois a toujours été le plus élevé de la Communauté. Puis venaient généralement, dans l'ordre, les revenus des ouvriers belges, français, néerlandais, allemands et italiens.

Pour pouvoir mieux apprécier dans quelle mesure les niveaux des revenus ouvriers des différents pays de la Communauté se sont rapprochés ou éloignés, les revenus réels ont été exprimés en indices au

in Tabelle 52 als Indizes ausgedrückt, wobei für jedes Jahr das höchste Einkommen — in diesem Falle das des luxemburgischen Arbeiters — gleich 100 gesetzt wurde.

tableau 52, le revenu le plus élevé, c'est-à-dire celui de l'ouvrier luxembourgeois, étant affecté de l'indice 100 pour chaque année.

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE

TABELLE *TABLEAU* 52

SIDÉRURGIE

Indizes der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter 1954, 1962 und 1963

(Basis : Land mit dem höchsten Einkommen jedes Jahres = 100)

Indices des revenus réels des ouvriers inscrits en 1954, 1962 et 1963

(Base : pays où le revenu était le plus élevé dans chaque année = 100)

Land — Pays	Verheiratet, ohne Kind Mariés, sans enfant			Verheiratet, 2 Kinder Mariés, 2 enfants		
	1954	1962	1963	1954	1962	1963
Deutschland (BR) (1)	75,7	76,9	74,9	68,8	73,0	71,2
France (2)	71,3	78,6	77,0	80,0	81,6	80,1
Italia	71,1	67,2	68,4	69,0	64,8	65,5
Nederland	70,8	77,9	78,4	67,8	76,0	77,0
Belgique-België	89,3	89,5	90,7	87,1	89,6	91,2
Luxembourg	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

Festzustellen ist, daß sich der Abstand zwischen dem Einkommen des luxemburgischen Arbeiters und dem des niederländischen Arbeiters in der Zeit von 1954 bis 1963 merklich verringert hat.

Erheblich verringerte sich auch der Abstand zwischen Luxemburg und Frankreich (Verheiratete ohne Kinder) und zwischen Luxemburg und Belgien (Verheiratete mit zwei Kindern), während sich dieser Abstand gegenüber Italien leicht vergrößerte und gegenüber der Bundesrepublik praktisch unverändert blieb.

Einen zusammenfassenden Überblick über die Abstände zwischen den Realeinkommen der einzelnen Länder für die Jahre 1954 bis 1963 ermöglicht der Variationskoeffizient, der in Tabelle 53 wiedergegeben ist und aufgrund der Durchschnittswerte für die sechs Länder errechnet wurde. Die Ergebnisse der Berechnung zeigen, daß sich die Größen-

On observe que de 1954 à 1963 l'écart entre le revenu de l'ouvrier luxembourgeois et celui de l'ouvrier néerlandais a nettement diminué.

Les écarts entre le Luxembourg et la France (ouvriers mariés sans enfant) et entre le Luxembourg et la Belgique (ouvriers mariés ayant deux enfants) ont également enregistré une diminution sensible tandis que l'écart avec l'Italie a légèrement augmenté et qu'avec l'Allemagne il est resté du même ordre de grandeur.

Pour avoir un indice représentatif de la dispersion des revenus réels entre les différents pays, au cours de chacune des années 1954 à 1963, on a reporté au tableau 53 les coefficient de variation calculés sur la base des données moyennes des six pays : les résultats du calcul montrent que, dans l'ensemble, l'ordre de grandeur de la dispersion

ordnung der Streuung zwischen den Einkommen der Eisen- und Stahlarbeiter der einzelnen Länder im großen und ganzen während des zehnjährigen Berichtszeitraums nicht wesentlich geändert hat und im allgemeinen nach wie vor zwischen 13 und 16 v.H. liegen.

Man darf daher feststellen, daß in der Eisen- und Stahlindustrie der Angleichungsprozeß, der sich für die Höhe der Lohnaufwendungen der Unternehmen so deutlich herausschälte, sich für die Realeinkommen der Arbeiter nicht vollzogen hat.

entre les revenus des ouvriers sidérurgistes des différents pays n'a pas subi d'importantes modifications au cours des dix années considérées, restant généralement compris entre 13 et 16 %.

On peut donc constater que pour l'industrie sidérurgique le processus d'égalisation, qui a été très net en ce qui concerne les niveaux de la charge salariale des entreprises, ne s'est pas vérifié pour les revenus réels des ouvriers.

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE — *TABELLE* / *TABLEAU* 53 — SIDÉRURGIE

Variationskoeffizienten der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter von 1954 bis 1963

Coefficients de variation du revenu réel des ouvriers inscrits de 1954 à 1963

Jahr — Année	Verheiratete Arbeiter, ohne Kind Ouvriers mariés, sans enfant	Verheiratete Arbeiter, mit 2 Kindern Ouvriers mariés, avec 2 enfants
1954	14,0 %	15,0 %
1955	12,2 %	14,0 %
1956	13,8 %	15,7 %
1957	14,7 %	16,2 %
1958	16,0 %	17,2 %
1959	15,2 %	16,5 %
1960	13,7 %	15,0 %
1961	13,0 %	14,3 %
1962	12,8 %	14,2 %
1963	13,0 %	14,5 %

Vergleichbare Einkommen 1963 (anwesende Arbeiter)

Bei den Betrachtungen über die Arbeitereinkommen in der Eisen- und Stahlindustrie wurden bisher nur die eingeschriebenen Arbeiter berücksichtigt. Da das Einkommen dieser Arbeiter durch An- oder Abwesenheiten beeinflußt wird, ist es zweckmäßig, auch das Einkommen der « anwe-

Revenus comparables 1963 (ouvriers présents)

Les considérations émises jusqu'ici à propos des revenus des ouvriers sidérurgistes ont trait aux ouvriers inscrits. Le revenu de ces derniers étant influencé par l'absentéisme, il convient de comparer également le revenu des ouvriers « présents », c'est-à-dire des ouvriers n'ayant jamais été absents

senden » Arbeiter, d.h. der Arbeiter zu vergleichen, die während des ganzen Jahres mit Ausnahme des bezahlten Urlaubs und der bezahlten Feiertage niemals abwesend waren.

Unter den obenerwähnten Voraussetzungen hätten diese Arbeiter im Jahre 1963 effektiv folgende Arbeitsstunden geleistet :

— Deutschland (Nordrhein-Westfalen)	2 031
— Frankreich (Ostfrankreich)	2 483
— Italien	2 277
— Niederlande	2 072
— Belgien	2 280
— Luxemburg	2 148

Das in belgischen Franken ausgedrückte Einkommen der anwesenden Arbeiter ist für das Jahr 1963 in Tabelle 54 angegeben. Bei der Umrechnung der Landeswährungen wurden die Verbrauchergeldparitäten zugrunde gelegt.

Festzustellen ist, daß, wie schon in früheren Jahren, der Abstand zwischen dem höchsten Einkommen — dem des luxemburgischen Arbeiters — und den übrigen Einkommen bei den anwesenden Arbeitern wesentlich kleiner ist als bei den eingeschriebenen Arbeitern.

au cours de l'année, exception faite des congés et des jours fériés rémunérés.

Ces ouvriers auraient fourni en 1963, dans l'hypothèse en question, le nombre d'heures de travail effectif suivant :

— Allemagne (Rhénanie-du-Nord - Westphalie)	2 031
— France (Est)	2 483
— Italie	2 277
— Pays-Bas	2 072
— Belgique	2 280
— Luxembourg	2 148

Le revenu des ouvriers présents, exprimé en francs belges, est indiqué pour l'année 1963 dans le tableau 54. Les différentes monnaies nationales ont été converties sur la base des taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation.

On peut constater que, comme pour les années précédentes, les écarts entre le revenu le plus élevé (celui de l'ouvrier luxembourgeois) et les revenus des ouvriers des autres pays sont sensiblement moindres pour les ouvriers présents que pour les ouvriers inscrits.

EISEN- UND STAHLINDUSTRIE
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU 54

SIDÉRURGIE
Année 1963

Vergleichbare Einkommen

Durchschnittliches Nettoeinkommen pro Jahr je anwesendem Arbeiter, ohne werkseigene Wohnung
Einheit : 1 000 Fb 1963

Revenus comparables

Revenu annuel net moyen par ouvrier présent, non logé par l'entreprise
Unité : milliers de francs belges 1963

	Deutschland (BR) (1)	France (2)	Italia	Nederland	Belgique België	Luxembourg
Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant	90,2	94,7	83,6	95,0	109,0	117,6
Verheiratet, 2 Kinder Marié, 2 enfants	98,5	113,2	91,7	107,3	125,8	135,4

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

Eisenerzbergbau

Die Untersuchung im Eisenerzbergbau erstreckt sich auf Arbeiter ohne betriebseigene Wohnung und unterscheidet Untertage- und Übertagearbeiter, Verheiratete ohne Kinder und Verheiratete mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern.

Wie bei den beiden bereits erfaßten Industriezweigen werden die Zahlen für die Jahre 1954-1963 in Form von Indizes wiedergegeben, die sich auf die eingeschriebenen Arbeiter beziehen. Die Einkommen des Jahres 1963 sind außerdem noch in belgischen Franken ausgedrückt und gelten für die anwesenden Arbeiter.

In Frankreich, wo das Bergarbeiterstatut den Arbeitgeber zur Zahlung einer ausgleichenden Entschädigung an Arbeiter ohne betriebseigene Wohnung verpflichtet, ist der Betrag dieser Entschädigung in das Einkommen einbezogen, während das jährliche Heizungsgeld nicht berücksichtigt ist.

Vor der Darstellung der Erhebungsergebnisse im einzelnen soll — wie für den Steinkohlenbergbau — auf bestimmte Aspekte der Wirtschaftstätigkeit hingewiesen werden, die 1963 einen merklichen und unmittelbaren Einfluß auf das Niveau der Arbeitereinkommen ausgeübt haben.

Es handelt sich vor allem in Frankreich um die Verminderung der Wirtschaftstätigkeit der Unternehmen, wodurch, zusammen mit den Streiks, ein Rückgang der jährlichen Anzahl verfahrener Schichten eingetreten ist. Tabelle 55 zeigt, daß im Jahre 1963 die Abwesenheit durch Streik in Italien je Arbeiter ungefähr 8 bis 9 Tage betrug und in Frankreich die Zahl der nicht gearbeiteten Tage infolge Einschränkung der betrieblichen Tätigkeit für die Untertagearbeiter ungefähr 34 und die Übertagearbeiter 25 war und durch Streiks 13 bzw. 9 Arbeitstage verlorengingen.

Mines de fer

L'analyse se rapporte, pour les mines de fer, aux ouvriers non logés par l'entreprise et distingue entre ouvriers du fond et ouvriers du jour, ouvriers mariés sans enfant et ouvriers mariés ayant deux enfants à charge.

Comme pour les deux autres industries déjà examinées, les données relatives à la période 1954-1963 sont reproduites sous forme d'indices et se réfèrent aux ouvriers inscrits. Les revenus de l'année 1963 sont également exprimés en francs belges et se limitent, dans ce cas, aux ouvriers présents.

Pour la France, où le statut du mineur prévoit l'obligation pour l'employeur de verser une indemnité compensatrice aux ouvriers non logés par l'entreprise, le montant de cette indemnité a été incorporé dans le revenu, alors que l'indemnité annuelle de chauffage en a été exclue.

Avant de présenter les résultats spécifiques de l'enquête il semble nécessaire d'attirer l'attention du lecteur — ainsi qu'on l'a déjà fait pour les mines de houille — sur certains aspects de l'activité productive qui en 1963 ont exercé une sensible et directe influence sur le niveau du revenu des ouvriers.

Il s'agit, surtout en France, de la réduction d'activité des entreprises qui, avec les grèves, a entraîné une diminution du nombre annuel des postes rémunérés. Le tableau 55 permet de constater qu'en 1963 les absences pour grèves se chiffraient en Italie à 8-9 jours environ par ouvrier; en France les jours chômés pour réduction d'activité des établissements ont été 34 environ pour les ouvriers du fond et 25 pour les ouvriers du jour et les jours de grève, respectivement, 13 et 9.

Entlohnte und nicht entlohnte Schichten je eingeschriebenem Arbeiter 1962 und 1963

Postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit en 1962 et 1963

Art der Schichten	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Nature des postes
	1962	1963	1962	1963	1962	1963	1962	1963	
UNTER TAGE									FOND
Vergütete Schichten (1) und Ruhetage	293,3	292,5	276,7	244,4	257,8	249,0	293,1	292,9	Postes rémunérés (1) et jours de repos
Nicht vergütete Schichten	23,4	24,1	37,8	67,1	54,8	64,9	21,8	21,9	Postes non rémunérés
darunter :									*dont* :
für betriebliche Gründe	0,5	0,5	15,7	33,8	—	—	—	—	pour raisons économiques et techniques
Total-Streiks	—	—	0,7	13,1	5,3	9,0	—	—	grèves
ÜBER TAGE									JOUR
Vergütete Schichten (1) und Ruhetage	300,2	300,7	291,9	260,2	292,1	284,2	299,0	295,3	Postes rémunérés (1) et jours de repos
Nicht vergütete Schichten	19,9	23,0	31,7	57,5	25,9	32,9	18,8	20,5	Postes non rémunérés
darunter :									*dont* :
für betriebliche Gründe	0,4	0,2	9,3	25,1	—	—	—	—	pour raisons économiques et techniques
Total-Streiks	—	—	0,3	9,3	3,3	7,5	—	—	grèves

(1) Einschl. Überschichten.

(1) Y compris les postes supplémentaires.

Entwicklung der Realeinkommen von 1954 bis 1963 (eingeschriebene Arbeiter)

Anhand der Tabelle 56 läßt sich die Entwicklung der Realeinkommen der Arbeiter im Eisenerzbergbau von 1954 bis 1963 verfolgen. Hierzu wurden die Einkommen in Form von Indizes wiedergegeben, wobei für jedes Land und jeden untersuchten Fall als Basis das Einkommen des Jahres 1954 angenommen wurde.

Bemerkenswert ist der erhebliche Rückgang der Realeinkommen in Frankreich im Jahre 1963. Wie bereits erwähnt (Seite 112), ist das Nominaleinkommen der Bergleute über Tage gegenüber dem Vorjahr um etwa 2 bis 6 v.H. zurückgegangen, was vorwiegend auf die Fehlschichten wegen Streiks oder wegen Einschränkung der Tätigkeit der Unternehmen im Jahre 1963 zurückzuführen ist (vgl. Tabelle 55). Berücksichtigt man die Erhöhung der Lebenshaltungskosten (5 v.H.), so erreicht der Einkommensrückgang gegenüber 1962 dem Realwert nach etwa 7 bis 10 v.H.

In der Bundesrepublik hat sich das Realeinkommen um 2 bis 5 v.H. erhöht; das gilt nicht für den verheirateten Untertagearbeiter mit zwei Kindern,

Evolution des revenus réels de 1954 à 1963 (ouvriers inscrits)

Le tableau 56 permet de suivre l'évolution du revenu réel des ouvriers des mines de fer de 1954 à 1963. A cet effet, les revenus ont été exprimés sous forme d'indices en prenant pour base, pour chaque pays, et pour chacun des cas examinés, le revenu enregistré en 1954.

On notera le très net fléchissement des revenus réels intervenu en France en 1963 : on a déjà constaté (cf. page 112) que le revenu nominal des mineurs de fer français a subi une diminution allant de 2 à 6 % par rapport à l'année précédente, en raison principalement des absences pour grèves et des réductions d'activité des entreprises, intervenues en 1963 (voir tableau 55). Compte tenu de l'augmentation du coût de la vie (5 % environ), la réduction du revenu atteint, en valeur réelle, 7 à 10 % environ par rapport à 1962.

En Allemagne, le revenu réel a augmenté en moyenne de 2 % à 5 %; pour l'ouvrier du fond marié ayant deux enfants, toutefois, on enregistre

für den ein leichter Rückgang festzustellen ist. In Luxemburg ist das Realeinkommen für Übertagearbeiter nahezu unverändert geblieben und für Untertagearbeiter um 2 bis 3 v.H. gestiegen. In Italien waren Erhöhungen zu verzeichnen, die dem Realwert nach 10 v.H. bis mehr als 13 v.H. betragen.

une légère diminution; au Luxembourg, le revenu réel est resté presque inchangé pour les ouvriers du jour et a augmenté de 2 à 3 % pour les ouvriers du fond; en Italie on a enregistré des augmentations allant de 10 % à plus de 13 %, en valeur réelle.

EISENERZBERGBAU — *TABELLE* / *TABLEAU* 56 — MINES DE FER

Realeinkommen

Entwicklung des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters, ohne grubeneigene Wohnung

Revenus réels

Évolution du revenu net annuel moyen par ouvrier inscrit, non logé par la mine

1954 = 100

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
UNTER TAGE											FOND
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (1)	100,0	112,8	129,8	139,0	136,6	136,0	144,5	152,5	148,0	151,7	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	100,0	110,5	117,1	120,6	117,5	117,0	121,6	122,6	121,3	108,7	France (2)
Italien	100,0	93,8	88,0	89,4	88,6	95,0	101,2	102,1	113,6	129,2	Italie
Luxemburg	100,0	95,7	105,2	103,6	106,9	107,1	108,0	113,2	113,4	116,5	Luxembourg
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (1)	100,0	113,5	129,8	140,4	137,6	137,2	147,5	159,8	156,7	154,7	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	100,0	109,6	115,5	118,5	114,3	113,5	117,7	118,4	117,7	106,7	France (2)
Italien	100,0	94,5	89,6	90,4	90,0	96,1	101,1	102,1	111,5	123,6	Italie
Luxemburg	100,0	96,0	104,9	103,4	106,3	106,3	107,1	112,0	112,0	114,8	Luxembourg
ÜBER TAGE											JOUR
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (1)	100,0	117,1	119,2	125,5	126,2	124,4	138,7	148,1	141,9	148,2	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	100,0	120,4	134,6	139,7	134,1	135,0	141,0	141,2	138,3	127,3	France (2)
Italien	100,0	103,5	102,0	105,9	106,9	110,2	110,9	114,5	128,4	144,9	Italie
Luxemburg	100,0	102,4	109,7	115,2	117,6	115,8	120,3	127,4	125,8	126,6	Luxembourg
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (1)	100,0	118,7	120,8	126,3	126,0	124,6	141,9	156,1	150,8	159,	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	100,0	115,9	126,9	130,5	125,1	123,4	128,1	128,9	127,1	118,5	France (2)
Italien	100,0	102,7	101,5	104,4	105,4	109,0	109,2	112,4	123,5	135,7	Italie
Luxemburg	100,0	102,0	108,7	113,7	114,5	115,1	118,7	124,7	123,1	123,2	Luxembourg

(1) Niedersachsen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Basse-Saxe.
(2) Bassin de l'Est.

Entwicklung der Realeinkommen je Arbeitsstunde (eingeschriebene Arbeiter)

Tabelle 57 enthält für jedes Land die Indizes (Basis 1954) der Zahl der Arbeitsstunden, des

Évolution des revenus réels par heure de travail (ouvriers inscrits)

Le tableau 57 donne pour chaque pays, en prenant 1954 pour année de base, les indices correspondant

jährlichen Realeinkommens und des Realeinkommens je Arbeitsstunde für 1962 und 1963.

au nombre d'heures de travail, au revenu annuel réel et au revenu réel par heure de travail, pour les années 1962 et 1963.

EISENERZBERGBAU

TABELLE
TABLEAU 57

MINES DE FER

Indizes der Zahl der Arbeitsstunden

Indizes der Realeinkommen pro Jahr und je Arbeitsstunde in den Jahren 1962 und 1963

Eingeschriebene Arbeiter, ohne grubeneigene Wohnung, verheiratet, ohne Kind

Indices du nombre des heures effectuées

Indices des revenus réels annuels et par heure effectuée en 1962 et 1963

Ouvriers inscrits, non logés par la mine, mariés, sans enfant

1954 = 100

Land Pays	Indizes der Zahl der Arbeitsstunden Indices du nombre des heures effectuées		Indizes der Realeinkommen Indices des revenus réels			
			je Jahr annuels		je Arbeitsstunde par heure effectuée	
	1962	1963	1962	1963	1962	1963
UNTER TAGE — FOND						
Deutschland (BR) (1)	93,2	91,9	148,0	151,7	158,7	164,9
France (2)	90,5	78,8	121,3	108,7	134,1	137,9
Italia	84,7	77,6	113,6	129,2	134,2	166,5
Luxembourg	87,9	88,2	113,4	116,5	129,0	132,1
ÜBER TAGE — JOUR						
Deutschland (BR) (1)	90,1	89,2	141,9	148,2	157,5	166,2
France (2)	93,7	82,0	138,3	127,6	147,5	155,6
Italia	102,3	94,0	128,4	144,9	125,5	154,2
Luxembourg	98,1	97,1	125,8	126,6	128,3	130,4

(1) Niedersachsen.
(2) Ostreviere.

(1) Bassin de Basse-Saxe.
(2) Bassin de l'Est.

Auch hier ist wieder festzustellen, daß die Verminderung des Jahreseinkommens in Frankreich hauptsächlich auf die geringere Zahl der geleisteten Arbeitsstunden zurückzuführen ist. Das Realeinkommen je Stunde hat sich nämlich in der Zeit von 1962 bis 1963 um 3 bis 5 v.H. erhöht, während die jährliche Zahl der Arbeitsstunden um etwa 13 v.H. zurückgegangen ist.

In den übrigen Ländern hat die tatsächlich geleistete Arbeitszeit von 1962 bis 1963 keine nennenswerten Änderungen erfahren, außer in Italien, wo auch diesmal wieder ein beträchtlicher Rückgang zu verzeichnen war (um mehr als 8 v.H.), aber

Là encore, on constate qu'en France la diminution du revenu annuel est essentiellement imputable au moindre nombre d'heures de travail effectuées : le revenu réel horaire a en effet augmenté de 3-5 % entre 1962 et 1963, tandis que le nombre annuel d'heures ouvrées a diminué de 13 % environ.

Pour les autres pays, le temps consacré au travail n'a pas subi d'importantes modifications de 1962 à 1963, sauf en Italie où on a enregistré une nouvelle diminution importante (plus de 8 %) accompagnée — néanmoins — d'une importante

gleichzeitig ein erheblicher Anstieg des Realeinkommens pro Stunde und Jahr.

augmentation du revenu réel horaire et annuel.

Vergleich der Realeinkommen von 1954 bis 1963 (eingeschriebene Arbeiter)

Um die Arbeitereinkommen sowohl zeitlich (von 1954 bis 1963) als auch räumlich (von einem Land zum anderen) vergleichen zu können, sind in Tabelle 58 für jede Gruppe der erfaßten Arbeiter Indexzahlen angegeben, deren Basis = 100 das Höchsteinkommen im Jahre 1954 ist.

Comparaison du niveau des revenus réels 1954-1963 (ouvriers inscrits)

Afin de pouvoir comparer les revenus des ouvriers aussi bien dans le temps (de 1954 à 1963) que dans l'espace (d'un pays à l'autre) le tableau 58 donne, pour chacune des catégories d'ouvriers étudiées, les indices des revenus en prenant comme base 100 le revenu le plus élevé enregistré en 1954.

EISENERZBERGBAU — *TABELLE TABLEAU* 58 — MINES DE FER

Realeinkommen

Vergleich des durchschnittlichen Nettoeinkommens des eingeschriebenen Arbeiters, ohne grubeneigene Wohnung (Land mit dem höchsten Realeinkommen im Jahre 1954 = 100)

Revenus réels

Comparaison des niveaux des revenus nets moyens des ouvriers inscrits, non logés par la mine (Pays où le revenu réel était le plus élevé en 1954 = 100)

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
UNTER TAGE											FOND
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (1)	45,9	51,7	59,5	63,8	62,6	62,4	66,3	69,9	67,9	69,5	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	83,9	92,7	98,2	101,2	98,5	98,1	102,0	102,8	101,8	91,2	France (2)
Italien	51,8	48,6	45,6	46,3	45,9	49,2	52,4	52,9	58,8	67,0	Italie
Luxemburg	100,0	95,7	105,2	103,6	106,9	107,1	108,0	113,2	113,4	116,5	Luxembourg
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (1)	41,9	47,6	54,4	58,9	57,7	57,5	61,8	67,0	65,7	64,8	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	87,9	96,4	101,6	104,2	100,5	99,8	103,5	104,1	103,5	93,8	France (2)
Italien	52,2	49,3	46,8	47,2	47,0	50,2	52,8	53,3	58,2	64,6	Italie
Luxemburg	100,0	96,0	104,9	103,4	106,3	106,3	107,1	112,0	112,0	114,8	Luxembourg
ÜBER TAGE											JOUR
Verheiratet, ohne Kind											*Marié, sans enfant*
Deutschland (BR) (1)	55,2	64,6	65,8	69,3	69,6	68,7	76,6	81,7	78,3	81,8	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	77,9	93,9	104,9	108,9	104,5	105,2	109,9	110,1	107,8	99,4	France (2)
Italien	59,0	61,0	60,2	62,4	63,1	65,0	65,4	67,5	75,7	85,5	Italie
Luxemburg	100,0	102,4	109,7	115,2	117,6	115,8	120,3	127,4	125,8	126,6	Luxembourg
Verheiratet, 2 Kinder											*Marié, 2 enfants*
Deutschland (BR) (1)	48,5	57,6	58,6	61,3	61,1	60,4	68,8	75,7	73,2	77,1	Allemagne (R.F.) (1)
Frankreich (2)	85,8	99,4	108,9	112,0	107,4	105,9	110,0	110,6	109,1	101,9	France (2)
Italien	59,3	60,8	60,2	61,8	62,5	64,6	64,7	66,6	73,2	80,4	Italie
Luxemburg	100,0	102,0	108,7	113,7	114,5	115,1	118,7	124,7	123,1	123,2	Luxembourg

(1) Niedersachsen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Basse-Saxe.
(2) Bassin de l'Est.

Auch hier muß, wie bei den Lohnkosten [1], der schon in allen früheren Untersuchungen über die Löhne im Eisenerzbergbau gegebene Hinweis wiederholt werden, daß Struktur, Arbeitsbedingungen und Umweltsverhältnisse des Eisenerzbergbaus in den einzelnen Ländern der Gemeinschaft sehr unterschiedlich sind. Diese Unterschiede bringen natürlich auch eine ausgeprägte Differenzierung der Merkmale des « Durchschnittsbergarbeiters » jedes einzelnen Landes mit sich, was insbesondere bei einem Einkommensvergleich zwischen Luxemburg und Frankreich einerseits sowie der Bundesrepublik und Italien andererseits beachtet werden muß.

Immerhin kann bemerkt werden, daß der beträchtliche Abstand der Einkommen der Arbeiter dieser beiden Ländergruppen im Verlauf der erfaßten zehn Jahre, wie Tabelle 59 deutlich zeigt, nach und nach kleiner wird.

Il y a lieu de rappeler ici, comme pour les coûts salariaux [1], les observations déjà faites dans toutes les études précédentes sur les salaires dans les mines de fer, au sujet des différences importantes de structure, de conditions de travail, de caractéristiques du milieu par lesquelles se distinguent les industries extractives de minerai de fer dans les différents pays de la Communauté. Ces divergences comportent en effet aussi une différenciation marquée des caractéristiques du « mineur moyen » dans chacun des pays, et il faut en tenir compte dans les comparaisons du niveau des revenus entre le Luxembourg et la France d'une part, et l'Allemagne et l'Italie d'autre part.

On peut toutefois observer que le net décalage qui sépare les revenus des ouvriers appartenant à ces deux groupes du pays a eu tendance à s'amenuiser au cours des dix années considérées, comme le montre clairement le tableau 59.

EISENERZBERGBAU

TABELLE / *TABLEAU* 59

MINES DE FER

Indizes der Realeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter 1954, 1962 und 1963

(Basis: Land mit dem höchsten Einkommen jedes Jahres = 100)

Indices des revenus réels des ouvriers inscrits en 1954, 1962 et 1963

(Base : pays où le revenu était le plus élevé dans chaque année = 100)

Land — Pays	Verheiratet, ohne Kind — Mariés, sans enfant			Verheiratet, 2 Kinder — Mariés, 2 enfants		
	1954	1962	1963	1954	1962	1963
UNTER TAGE — FOND						
Deutschland (Niedersachsen)	45,9	59,9	59,7	41,9	58,6	56,5
France (Est)	83,9	89,8	78,2	87,9	92,4	81,7
Italia	51,8	51,9	57,5	52,2	52,0	56,3
Luxembourg	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
ÜBER TAGE — JOUR						
Deutschland (Niedersachsen)	55,2	62,3	64,6	48,5	59,5	62,6
France (Est)	77,9	85,7	78,5	85,8	88,6	82,7
Italia	59,0	60,2	67,5	59,3	59,5	65,3
Luxembourg	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

[1] Vgl. Seite 67.

[1] Voir page 67.

Vergleichbare Einkommen 1963 (anwesende Arbeiter)

Wie bereits für den Steinkohlenbergbau und die Eisen- und Stahlindustrie, sind die im Jahre 1963 erfaßten Einkommen der anwesenden Arbeiter des Eisenerzbergbaus in belgischen Franken ausgedrückt. Sie sind in Tabelle 60 aufgeführt. Bei der Umrechnung in belgischen Franken wurden die Verbrauchergeldparitäten zwischen den verschiedenen Ländern und Luxemburg zugrunde gelegt.

Für die anwesenden Arbeiter ist der Abstand zum Einkommen des luxemburgischen Arbeiters im Jahre 1963 geringer als für die eingeschriebenen Arbeiter; lediglich in der Bundesrepublik ist er ungefähr gleich groß.

Revenus comparables 1963 (ouvriers présents)

Comme pour les mines de charbon et pour l'industrie sidérurgique, les revenus enregistrés en 1963 pour les ouvriers présents ont été exprimés en francs belges et figurent, pour les mines de fer, au tableau 60. Les conversions en francs belges ont été effectuées en tenant compte de l'équivalence du pouvoir d'achat entre les différents pays et le Luxembourg.

En 1963, les écarts par rapport au revenu de l'ouvrier luxembourgeois sont, pour les ouvriers présents, inférieurs à ceux relevés pour les ouviers inscrits, sauf dans le cas de l'Allemagne où ils sont à peu près du même ordre de grandeur.

EISENERZBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU 60

MINES DE FER
Année 1963

Vergleichbare Einkommen

Durchschnittliches Nettoeinkommen pro Jahr je anwesendem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung
Einheit : 1 000 Fb 1963

Revenus comparables

Revenu annuel net moyen par ouvrier présent, non logé par la mine
Unité : milliers de francs belges 1963

Land — Pays	UNTER TAGE — FOND		ÜBER TAGE — JOUR	
	Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant	Verheiratet, 2 Kinder Marié, 2 enfants	Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant	Verheiratet, 2 Kinder Marié, 2 enfants
Deutschland (BR) (1)	83,0	89,3	66,5	75,1
France (2)	114,1	135,1	87,0	106,2
Italia	95,3	104,2	77,3	86,2
Luxembourg	138,7	157,9	108,7	126,1

(1) Niedersachsen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Basse-Saxe.
(2) Bassin de l'Est.

SCHLUSSFOLGERUNGEN

Die Ergebnisse der Erhebung 1963 über Lohnkosten und Arbeitereinkommen, die vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften bei den Unternehmen der drei EGKS-Industrien durchgeführt wurde, sind Bestandteil einer systematischen Untersuchung, die ohne Unterbrechung nunmehr ein ganzes Jahrzehnt (ab 1954) umfaßt.

Ein Überblick über die hervorstechendsten Merkmale der untersuchten Tatbestände ergibt folgendes Bild :

1. Lohnkosten

In bezug auf die Lohnkosten ist es Zweck der Gemeinschaftserhebung, die Ausgaben je Stunde für Löhne und Lohnnebenkosten zu ermitteln. Ermöglichen die so ermittelten Daten es auch nicht, den Anteil der Lohnkosten an den gesamten Produktionskosten der Unternehmen festzustellen, so können anhand der Erhebungsergebnisse immerhin sowohl in wirtschaftlicher als auch in sozialer Hinsicht zweifellos interessante Feststellungen gemacht werden.

Bei Betrachtung der Ergebnisse zeigt sich zunächst deutlich, daß die Lohnkosten je Stunde in den einzelnen Ländern innerhalb des erfaßten Jahrzehnts in allen drei Industrien der Montanunion eine ausgesprochene Tendenz zur gegenseitigen Annäherung aufweisen.

Unter Berücksichtigung der Wechselkursschwankungen — und mithin der Abwertung des französischen Franken (etwa 30 v.H.) in der Zeit von 1957 bis 1959 sowie der Aufwertung der deutschen

CONCLUSIONS

Les résultats de l'enquête 1963 sur les coûts de la main-d'œuvre et les revenus des ouvriers effectuée par l'Office statistique des Communautés européennes auprès des entreprises appartenant aux trois industries de la C.E.C.A., s'insèrent dans le cadre d'une étude systématique, qui embrasse désormais, sans solution de continuité, toute une décennie (à partir de 1954).

Un regard d'ensemble sur les caractéristiques les plus saillantes des phénomènes observés permet d'esquisser les grandes lignes suivantes :

1. Coût de la main-d'œuvre

Pour ce qui est des coûts de la main-d'œuvre, l'enquête communautaire tend à déterminer le montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes. Même si les informations ainsi obtenues ne permettent pas d'évaluer l'incidence des charges salariales sur l'ensemble des coûts de production des entreprises, les résultats des enquêtes permettent cependant de formuler des observations d'un intérêt incontestable, tant sur le plan économique que sur le plan social.

La constatation qui ressort en premier lieu de l'examen des résultats, est la tendance marquée au rapprochement des coûts horaires de la main-d'œuvre dans les différents pays, tendance que l'on a pu observer au cours des dix années considérées dans chacune des trois industries de la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

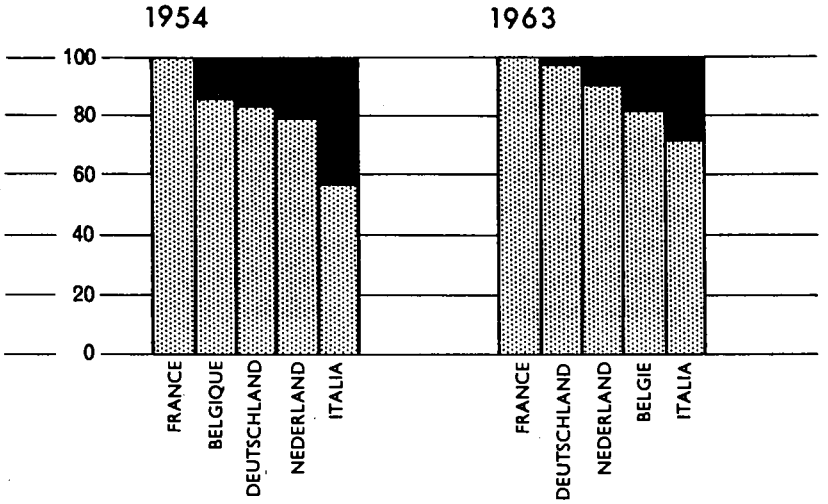
Compte tenu des variations des taux de change — et notamment de la dévaluation du franc français (près de 30 %) intervenue entre 1957 et 1959, et de la réévaluation du mark allemand et

Index der Lohnaufwendungen
je Stunde in den Industrien
der EGKS 1954 und 1963
(Basis: Land mit den höchsten Kosten in jedem Jahr = 100)

Indices des coûts horaires
de la main-d'œuvre dans les industries
de la C.E.C.A. en 1954 et en 1963
(Base: pays ayant le coût le plus élevé dans chaque année = 100)

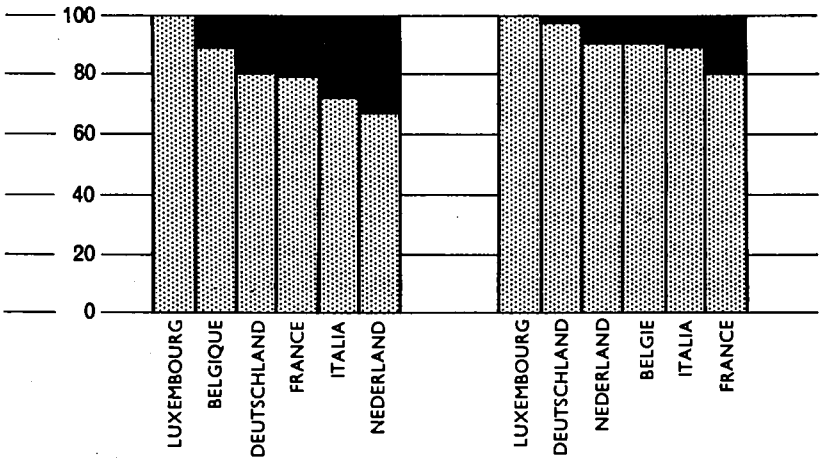
STEINKOHLENBERGBAU

MINES DE HOUILLE



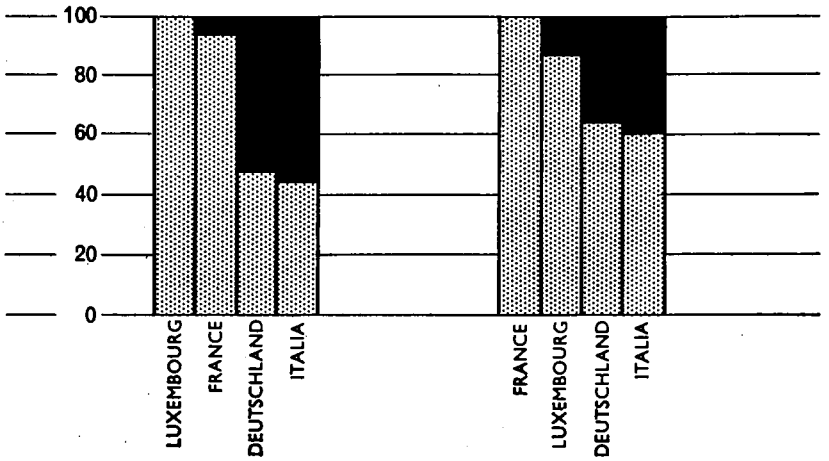
EISEN-UND STAHLINDUSTRIE

SIDERURGIE



EISENERZBERGBAU

MINES DE FER



Mark und des niederländischen Gulden im Jahre 1961 — ist die Streuung der durchschnittlichen Kosten in den einzelnen Ländern für den Kohlenbergbau von 17 v.H. im Jahre 1954 auf weniger als 12 v.H. im Jahre 1963 zurückgegangen, für die Eisen- und Stahlindustrie von 13 auf 7,5 v.H. und für den Eisenerzbergbau von 36 auf 21 v.H.

Diese Annäherung kann ein Anzeichen für den Harmonisierungsprozeß sein, der in den Industrien der Gemeinschaft im Gange ist. Ferner kann aufgrund der Erhebungsergebnisse festgestellt werden, daß die Höhe des unmittelbar an die effektive Arbeitsleistung gebundenen Lohns (Direktlohn) je Stunde in allen erfaßten Industrien in den zehn Berichtsjahren erheblich zugenommen hat (die Zuwachsrate reicht von mindestens etwa 50 v.H. bis zu über 100 v.H., je nach Land und Industrie), während die Höhe der übrigen Aufwendungen (Entlohnung für Urlaub und Feiertage, Gratifikationen, Beiträge zur sozialen Sicherheit, sonstige Leistungen) im allgemeinen noch stärker angestiegen ist. Darin kommt eindeutig eine Tendenz zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen der Arbeiter zum Ausdruck, die sowohl der Arbeitszeitverkürzung als auch der Ausweitung der sozialen Maßnahmen entstammt.

Zur Lage im Jahre 1963 zeigen die Erhebungsergebnisse, daß im Steinkohlenbergbau Frankreich die höchsten Lohnkosten je Stunde hatte (94,25 Fb), dann folgen nacheinander die Bundesrepublik (91,18 Fb), die Niederlande (85,10 Fb), Belgien (76,17 Fb) und Italien (67,85 Fb).

In der Eisen- und Stahlindustrie wiesen die Lohnkosten Luxemburgs (80,96 Fb), der Bundesrepublik (79,27 Fb) und der Niederlande (78,90 Fb) die gleiche Größenordnung auf (weniger als 2 v.H. Unterschied). Danach folgen mit einem Abstand von etwa 10 v.H. Belgien (72,47 Fb) und Italien (71,68 Fb) sowie schließlich mit einem Abstand von 20 v.H. Frankreich (65 Fb).

Im Eisenerzbergbau waren die höchsten Kosten je Stunde in Frankreich zu verzeichnen (115,46 Fb), danach folgen Luxemburg (98,83 Fb), die Bundesrepublik (73,83 Fb) und Italien (69,13 Fb).

du florin hollandais en 1961 — la dispersion entre les coûts moyens dans les différents pays est en effet passée de 17 % en 1954 à moins de 12 % en 1963 pour l'industrie charbonnière, de 13 % à 7,5 % pour l'industrie sidérurgique et de 36 % à 21 % dans les mines de fer.

Si ce rapprochement peut constituer un indice du processus d'harmonisation actuellement en cours dans les industries de la Communauté, les résultats de l'enquête permettent en outre de constater que, dans tous les pays et dans toutes les industries considérées, le montant horaire de la rémunération liée au travail effectif (salaire direct), a nettement augmenté au cours de ces dix années (d'un minimum de 50 % environ jusqu'à plus du double, suivant les pays et les industries), mais, en général, le montant des autres charges (rémunérations pour congés payés et jours fériés, gratifications, cotisations de sécurité sociale, autres contributions) a augmenté encore plus; ce qui traduit indubitablement une tendance à l'amélioration des conditions de vie et de travail des ouvriers, provenant soit de la réduction de la durée du travail, soit de l'extension des mesures à caractère social.

En ce qui concerne la situation en 1963, les résultats de l'enquête montrent que pour les mines de charbon, c'est en France que les charges salariales horaires sont les plus élevées (94,25 Fb), puis viennent, dans l'ordre, l'Allemagne (91,18 Fb), les Pays-Bas (85,10 Fb), la Belgique (76,17 Fb) et l'Italie (67,85 Fb).

Pour l'industrie sidérurgique, les charges salariales sont du même ordre de grandeur (à 2 % près) au Luxembourg (80,96 Fb), en Allemagne (79,27 Fb) et aux Pays-Bas (78,97 Fb); puis viennent, avec un écart de 10 % environ, la Belgique (72,47 Fb) et l'Italie (70,68 Fb) et enfin, avec un écart de 20 %, la France (65 Fb).

Dans les mines de fer, c'est en France que les charges horaires sont les plus élevées (115,46 Fb), puis viennent le Luxembourg (98,83 Fb), l'Allemagne (73,83 Fb) et l'Italie (69,13 Fb).

2. Die Einkommen der Arbeiter

Was die Arbeitereinkommen betrifft, war das Jahr 1963 vor allem in Frankreich durch Streiks gekennzeichnet (Steinkohlenbergbau), die im Eisenerzbergbau von einer sehr starken Arbeitslosigkeit infolge Verminderung der Geschäftstätigkeit der Unternehmungen begleitet waren. Diese Ereignisse haben natürlich auf das Niveau des Jahreseinkommens eine negative Wirkung ausgeübt.

Die Entwicklung 1962-63 wurde im allgemeinen beeinflußt von den merklichen Steigerungen der Lebenshaltungskosten, die in Belgien 2 v.H., in der Bundesrepublik und in Luxemburg mehr als 2 v.H., in den Niederlanden ungefähr 4 v.H., in Frankreich 5 v.H. und in Italien über 7 v.H. betrugen.

Trotzdem stieg im Kohlenbergbau das Einkommen der Arbeiter real um circa 5-6 v.H. in Belgien, 3-6 v.H. in Italien, 3-5 v.H. in Deutschland und 2 bis 4 v.H. in den Niederlanden, während es in Frankreich infolge der Streiks praktisch gleich blieb.

Bei der Eisen- und Stahlindustrie hat sich das Realeinkommen der Arbeiter in der Bundesrepublik und in Frankreich praktisch nicht verändert, während es in Luxemburg um über 2 v.H. und in Belgien, Italien und den Niederlanden um ungefähr 3 bis 4 v.H. stieg.

Im Eisenerzbergbau erhöhte sich das Realeinkommen in Deutschland im allgemeinen um 2 bis 5 v.H.; In Luxemburg blieb es für die Übertagearbeiter praktisch gleich groß und stieg um 2-3 v.H. für die Untertagearbeiter. In Italien erhöhte es sich um 10 bis 13 v.H., während es in Frankreich einen merklichen Rückgang erlitt (ungefähr 7 bis 10 v.H.) infolge Betriebseinstellung wegen Absatzmangel und Streik.

Berücksichtigt man außerdem die Entwicklung der Einkommen im Laufe der Periode 1954 bis 1963, so kann man folgendes feststellen :

— das jährliche Realeinkommen der Arbeiter der EGKS-Industrien hat sich während des Jahr-

2. Les revenus des ouvriers

En ce qui concerne les revenus des ouvriers, l'année 1963 a été caractérisée, surtout en France, par des grèves (mines de houille) auxquelles s'est ajouté, pour les mines de fer, un très fort chômage résultant d'une réduction d'activité des entreprises. Ces événements ont évidemment eu une influence négative sur le niveau des revenus annuels.

L'évolution entre 1962 et 1963 s'est ressentie, en général, des augmentations sensibles du coût de la vie : 2 % en Belgique, plus de 2 % en Allemagne et au Luxembourg, 4 % environ aux Pays-Bas, 5 % en France et plus de 7 % en Italie.

Malgré cela, pour les mines de charbon, le revenu des ouvriers a augmenté, en valeur réelle, de 5 à 6 % environ en Belgique, 3 à 6 % en Italie, 3 à 5 % en Allemagne et 2 à 4 % aux Pays-Bas, tandis qu'en France il est resté pratiquement stationnaire en raison notamment des grèves.

Dans l'industrie sidérurgique, le revenu réel des ouvriers est resté pratiquement le même en Allemagne et en France, tandis qu'il a subi des augmentations de plus de 2 % au Luxembourg et de 3 à 4 % environ en Belgique, en Italie et aux Pays-Bas.

Dans les mines de fer, le revenu réel a augmenté, en général, de 2 à 5 % en Allemagne. Au Luxembourg il est resté pratiquement le même pour les ouvriers du jour et a augmenté de 2 à 3 % pour les ouvriers du fond. En Italie, il a augmenté de 10 à 13 %, tandis qu'en France, on a enregistré une nette diminution (7 à 10 % environ) provenant des fermetures pour manque de débouchés et des grèves.

Si l'on considère par ailleurs l'évolution des revenus au cours de la période 1954-1963, on peut faire les constatations suivantes :

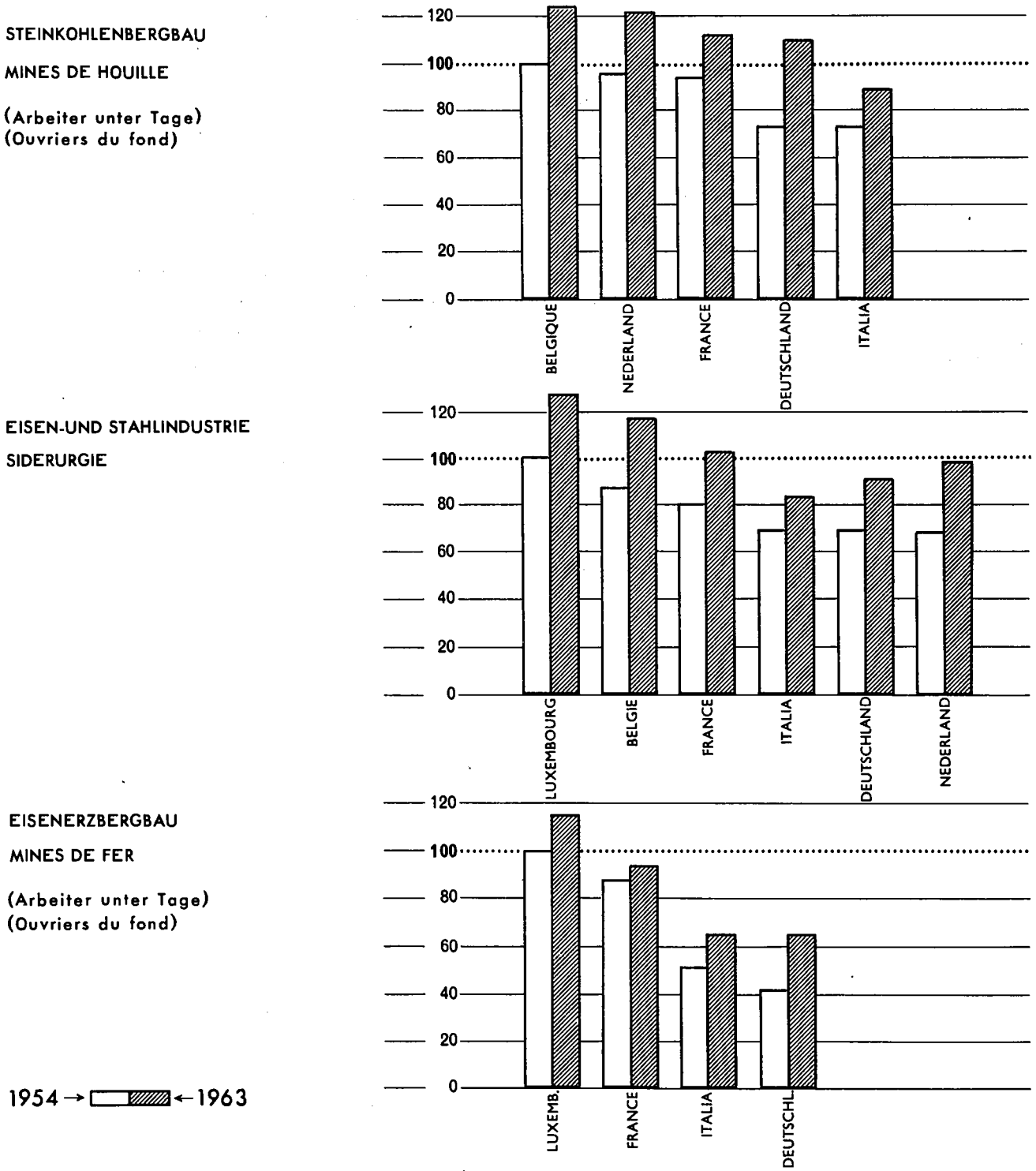
– le revenu réel annuel des ouvriers des industries de la C.E.C.A. a généralement augmenté, pen-

Die Realeinkommen in den Industrien der EGKS in den Jahren 1954 und 1963 (1)

(Verheiratete Arbeiter mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern)

Les revenus réels dans les industries de la C.E.C.A. en 1954 et en 1963 (1)

(Ouvriers mariés ayant 2 enfants à charge)



(1) Indizes, Basis : Land mit dem höchsten Niveau im Jahre 1954 = 100. Die Länder sind in der Reihenfolge abnehmender Einkommen für 1954 geordnet.

(1) Indices, Base : pays ayant le niveau le plus élevé en 1954 = 100. Les pays sont classés suivant l'ordre décroissant des revenus en 1954.

zehnts um mehr als 20 v.H. und in bestimmten Fällen sogar um mehr als 50 v.H. erhöht. Allerdings ist in Frankreich, wo man für den Eisenerzbergbau 1962 eine Steigerung um 18 v.H. verzeichnen konnte, das Realeinkommen der Untertagearbeiter 1963 auf einen Stand zurückgefallen, der nur um 7 bis 8 v.H. über dem des Jahres 1954 liegt, infolge der bereits verzeichneten Gründe;

— die Steigerung dieser Einkommen hat bewirkt, daß sich die Abstände, welche anfangs die einzelnen Länder voneinander trennten, in der Regel — mitunter sogar sehr stark — vermindert haben, mit Ausnahme der Eisen- und Stahlindustrie, wo die Einstufung der einzelnen Länder keinen großen Veränderungen unterworfen war.

dant la décennie, de plus de 20 % et même dans quelques cas de 50 %. Toutefois, en France, où pour les mines de fer on enregistrait une progression de 18 % en 1962, le revenu réel annuel des mineurs de fond est retombé en 1963 à un niveau supérieur de 7 à 8 % seulement à celui de 1954 pour des raisons déjà évoquées.

— la progression de ces revenus a été telle que les écarts qui séparaient initialement les niveaux atteints dans les différents pays, se sont généralement réduits — parfois même notablement — à l'exception de l'industrie sidérurgique où les positions respectives n'ont pas subi d'importantes variations.

ANLAGE I

ANNEXE I

Die Lohnkosten
Ergebnisse nach Regionen

Les coûts de la main-d'œuvre
Résultats par bassins

DEUTSCHLAND (BR)

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in DM
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en DM
Résultats par bassins

Kostenelemente	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter unter und über Tage insgesamt					**Ensemble des ouvriers du fond et du jour**
I. Direktlohn (1)	4,04	3,89	3,83	4,00	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,15	0,07	0,09	0,14	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,48	0,45	0,53	0,48	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,99	1,98	1,85	1,97	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- u. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,89)	(0,90)	(0,89)	(0,89)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,83)	(0,79)	(0,70)	(0,81)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,01)	(0,01)	(0,01)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,26)	(0,28)	(0,25)	(0,26)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,02	0,02	0,02	0,02	V. Impôts à caractère social
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	0,09	0,05	0,05	0,08	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	0,52	0,46	0,42	0,50	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,25)	(0,22)	(0,35)	(0,26)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(0,26)	(0,23)	(0,06)	(0,24)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(0,01)	(0,01)	(0,01)	(0,00)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	0,08	0,09	0,19	0,10	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	7,37	7,01	6,98	7,29	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	0,09	0,07	—	0,08	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

TABELLE / *TABLEAU* I/1 (Fortsetzung) (suite)

Kostenelemente	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter unter Tage					**Ouvriers du fond**
I. Direktlohn (1)	4,45	4,21	4,10	4,39	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,15	0,07	0,10	0,14	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,54	0,50	0,58	0,54	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	2,30	2,12	2,11	2,26	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- u. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,96)	(0,96)	(0,94)	(0,96)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(1,05)	(0,85)	(0,89)	(1,01)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige und vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,01)	(0,01)	(0,01)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,28)	(0,30)	(0,27)	(0,28)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,03	0,02	0,03	0,03	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	7,47	6,92	6,92	7,36	Total I à V
Arbeiter über Tage					**Ouvriers du jour**
I. Direktlohn	3,03	2,98	3,04	3,02	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,12	0,06	0,07	0,12	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,33	0,31	0,40	0,33	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,23	1,56	1,09	1,24	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- u. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,72)	(0,70)	(0,72)	(0,72)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,28)	(0,64)	(0,16)	(0,30)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,00)	(0,00)	(0,01)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,22)	(0,22)	(0,21)	(0,21)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	—	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	4,71	4,91	4,60	4,71	Total I à V

(1) Einschl. der Löhne für Fehlschichten infolge Wahrnehmung gewerkschaftlicher Aufgaben und der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.
Die Bergmannsprämie ist im Direktlohn enthalten.

(1) Y compris les salaires des journées d'absence pour délégation syndicale et contributions pour rémunération des délégués mineurs.
La prime de mineur est comprise dans le salaire direct.

FRANCE (*)

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Ffr
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en Ffr
Résultats par bassins

Kostenelemente	Nord/ Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter unter und über Tage insgesamt					**Ensemble des ouvriers du fond et du jour**
I. Direktlohn	3,71	4,26	3,76	3,83	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(0,11)	(0,12)	(0,11)	(0,11)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,43	0,53	0,44	0,45	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,44	0,50	0,47	0,46	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	2,93	2,96	3,01	2,95	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- u. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(1,25)	(1,41)	(1,28)	(1,29)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(1,09)	(0,85)	(1,10)	(1,04)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,02)	(0,02)	(0,01)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,58)	(0,68)	(0,61)	(0,61)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,23	0,26	0,23	0,24	V. Impôts à caractère social
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	0,12	0,21	0,12	0,14	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	0,93	1,57	0,95	1,06	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(0,31)	(0,42)	(0,22)	(0,32)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(0,62)	(1,15)	(0,73)	(0,74)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(—)	(—)	(—)	(—)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge (1)	0,10	0,24	0,13	0,13	VIII. Autres contributions sociales (1)
IX. Insgesamt	8,89	10,53	9,11	9,26	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	—	—	—	—	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

TABELLE / *TABLEAU* I/2 (Fortsetzung) (suite)

Kostenelemente	Nord/ Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter unter Tage					**Ouvriers du fond**
I. Direktlohn	3,96	4,74	4,13	4,14	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(0,12)	(0,14)	(0,12)	(0,12)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,45	0,59	0,48	0,48	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,47	0,56	0,53	0,50	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
Arbeiter über Tage					**Ouvriers du jour**
I. Direktlohn	3,13	3,33	3,09	3,16	I. Salaire direct
davon Zahlungen für Ruhetage	(0,09)	(0,09)	(0,09)	(0,09)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,38	0,42	0,37	0,38	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,35	0,38	0,36	0,36	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées

(*) Es war nicht möglich, für Frankreich eine Aufschlüsselung der Beiträge zur Sozialen Sicherheit und der Steuern nach Arbeitern unter und über Tage getrennt vorzunehmen.
(1) Einschl. der Löhne für Fehlschichten infolge Wahrnehmung gewerkschaftlicher Aufgaben und der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.

(*) Il n'a pas été possible pour la France de subdiviser pour les ouvriers du fond, d'une part, et pour les ouvriers du jour, d'autre part, les dépenses de sécurité sociale et d'impôts.
(1) Y compris les salaires des journées d'absence pour délégation syndicale et contributions pour rémunération des délégués mineurs.

BELGIQUE/BELGIË

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Fb
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en Fb
Résultats par bassins

Kostenelemente	Campine	Ensemble des bassins du Sud	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter unter und über Tage insgesamt				**Ensemble des ouvriers du fond et du jour**
I. Direktlohn (1)	47,58	47,84	47,73	I. Salaire direct (1)
davon Zahlungen für Ruhetage	(3,60)	(3,37)	(3,46)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	1,53	1,55	1,54	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	6,21	6.09	6,14	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	12,92	14,97	14,15	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(5,33)	(5,49)	(5,43)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(2,90)	(4,82)	(4,05)	b) *accidents de travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,05)	(0,14)	(0,10)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(4,64)	(4,52)	(4,57)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	—	—	V. Impôts à caractère social
VI. Aufwendungen für die Neueinstellung und Berufsausbildung	2,13	2,02	2,07	VI. Frais de recrutement de la main-d'œuvre et formation professionnelle
VII. Naturalleistungen	2,65	3,36	3,07	VII. Avantages en nature
a) *Kohle, Gas und Strom*	(1,64)	(2,60)	(2,22)	a) *distribution de charbon, gaz, électricité*
b) *Wohnung*	(1,01)	(0,74)	(0,84)	b) *logement*
c) *Sonstige Naturalleistungen*	(—)	(0,02)	(0,01)	c) *autres avantages en nature*
VIII. Sonstige Sozialbeiträge	1,98	1,12	1,47	VIII. Autres contributions sociales
IX. Insgesamt	75,00	76,95	76,17	IX. Total
Steuern auf die Löhne und die beschäftigten Arbeitskräfte, die nicht den Charakter einer Sozialbelastung tragen	0,08	0,10	0,09	*Impôts sur les salaires ou la main-d'œuvre occupée n'ayant pas le caractère de charge sociale*

TABELLE / *TABLEAU* I/3 (Fortsetzung) (suite)

Kostenelemente	Campine	Ensemble des bassins du Sud	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter unter Tage				**Ouvriers du fond**
I. Direktlohn (1)	51,70	53,09	52,52	I. Salaire direct (1)
davon Zahlungen für Ruhetage	(4,00)	(3,89)	(3,93)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	1,58	1,68	1,63	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	7,05	7,14	7,10	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	14,65	17,39	16,26	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(5,98)	(6,31)	(6,18)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(3,50)	(5,86)	(4,88)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige und vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,06)	(0,16)	(0,12)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(5,11)	(5,06)	(5,08)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	74,98	79,30	77,51	Total I à V
Arbeiter über Tage				**Ouvriers du jour**
I. Direktlohn (1)	36,82	36,41	36,56	I. Salaire direct (1)
davon Zahlungen für Ruhetage	(2,57)	(2,24)	(2,36)	*dont paiements relatifs à la réduction de la durée du travail*
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	1,42	1,27	1,32	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	4,02	3,82	3,90	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	8,41	9,70	9,22	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(3,64)	(3,71)	(3,68)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(1,34)	(2,56)	(2,11)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,02)	(0,08)	(0,06)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(3,41)	(3,35)	(3,37)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	—	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	50,67	51,20	51,00	Total I à V

(1) Einschl. der Löhne für Fehlschichten infolge Wahrnehmung gewerkschaftlicher Aufgaben und der Beiträge zur Entlohnung der Bergarbeiterdelegierten.

(1) Y compris les salaires des journées d'absence pour délégation syndicale et contributions pour rémunérations des délégués mineurs.

DEUTSCHLAND (BR)

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in DM
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en DM
Résultats par bassins

Kostenelemente	Nordrhein-Westfalen	Niedersachsen	Bayern	Saarland	Insgesamt Total	Éléments du coût
I. Direktlohn	4,33	4,09	3,45	4,24	4,25	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,29	0,19	0,12	0,28	0,27	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,52	0,49	0,45	0,45	0,50	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	0,98	0,93	0,82	0,83	0,95	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- u. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,60)	(0,62)	(0,53)	(0,60)	(0,61)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,11)	(0,09)	(0,11)	(0,10)	(0,10)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,23)	(0,16)	(0,15)	(0,08)	(0,19)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,04)	(0,06)	(0,03)	(0,05)	(0,05)	d) *allocations familiales*
V. Steuern Sozialer Art	—	—	—	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	6,12	5,70	4,84	5,80	5,97	Total I à V

FRANCE

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Ffr
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en Ffr
Résultats par bassins

Kostenelemente	Est	Nord	Centre	Divers	Insgesamt Total	Éléments du coût
I. Direktlohn	3,58	3,51	3,36	3,51	3,54	I. Salaire direct
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,15	0,39	0,11	0,30	0,21	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,43	0,41	0,44	0,44	0,43	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,41	1,44	1,38	1,49	1,42	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,59)	(0,59)	(0,57)	(0,60)	(0,59)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,20)	(0,19)	(0,17)	(0,17)	(0,19)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,09)	(0,12)	(0,11)	(0,17)	(0,11)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,53)	(0,54)	(0,53)	(0,55)	(0,53)	d) *allocations familiales*
V. Steuern Sozialer Art	0,21	0,21	0,20	0,21	0,21	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	5,78	5,96	5,49	5,95	5,81	Total I à V

ITALIA

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Lit.
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en Lit.
Résultats par bassins

Kostenelemente	Nord	Centro-Sud	Insgesamt Total	Éléments du coût
I. Direktlohn (1)	490,43	488,35	489,91	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	47,96	38,64	45,66	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (2)	54,44	50,70	53,51	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (2)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	249,32	244,85	248,22	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- u. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(156,12)	(153,18)	(155,40)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(29,19)	(30,88)	(29,61)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(3,55)	(2,45)	(3,28)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(60,46)	(58,34)	(59,93)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	4,37	4,45	4,39	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	846,52	826,99	841,69	Total I à V

(1) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage auf Grund der Arbeitszeitverkürzung.
(2) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage auf Grund der Arbeitszeitverkürzung.

(1) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(2) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.

BELGIQUE/BELGIË

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Fb
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en Fb
Résultats par bassins

Kostenelemente	Liège	Charleroi Centre	Insgesamt Total	Éléments du coût
I. Direktlohn (1)	52,45	48,39	50,36	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	2,18	1,28	1,71	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (2)	6,11	5,66	5,88	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (2)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	13,78	13,04	13,40	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen* (3)	(10,61)	(9,73)	(10,16)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage* (3)
b) *Betriebsunfälle*	(2,60)	(2,95)	(2,78)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,57)	(0,36)	(0,46)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen* (4)	(..)	(..)	(..)	d) *allocations familiales* (4)
V. Steuern sozialer Art	—	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	74,52	68,37	71,35	Total I à V

(1) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage auf Grund der Arbeitszeitverkürzung.
(2) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage auf Grund der Arbeitszeitverkürzung.
(3) Einschl. der Familienbeihilfen.
(4) Die Familienbeihilfen sind in IV a) eingeschlossen.

(1) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(2) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Y compris les allocations familiales.
(4) Comprises au poste IV a).

DEUTSCHLAND (BR)

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in DM
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en DM
Résultats par bassins

Kostenelemente	Unter Tage und über Tage insg. Fond et jour		Unter Tage Fond		Über Tage Jour		Éléments du coût
	Niedersachsen	Deutschland insg.	Niedersachsen	Deutschland insg.	Niedersachsen	Deutschland insg.	
I. Direktlohn (1)	3,17	3,41	3,63	3,71	2,91	2,94	I. Salaire direct (1)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	0,47	0,39	0,48	0,39	0,48	0,40	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage	0,39	0,41	0,43	0,46	0,33	0,33	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	1,28	1,37	1,38	1,47	1,13	1,20	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts- Pensions- o. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(0,81)	(0,81)	(0,85)	(0,86)	(0,74)	(0,74)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(0,26)	(0,36)	(0,30)	(0,40)	(0,20)	(0,28)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige o. vertraglich festgelegte Beiträge*	(0,01)	(0,01)	(0,02)	(0,01)	(0,01)	(0,01)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- oder Kindergeld, Familienbeihilfen*	(0,20)	(0,19)	(0,21)	(0,20)	(0,18)	(0,17)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	0,01	0,02	0,02	0,03	—	—	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	5,32	5,60	5,94	6,06	4,85	4,87	Total I à V

(1) Die Bergmannsprämie ist im Direktlohn enthalten.

(1) La prime de mineur est comprise dans le salaire direct.

ITALIA

Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten je Stunde

Montant horaire des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes

Durchschnittswerte in Lit.
Ergebnisse nach Revieren

Moyennes en Lit.
Résultats par bassins

Kostenelemente	Nord-Ovest	Altri (1)	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter unter und über Tage insgesamt				**Ensemble des ouvriers du fond et du jour**
I. Direktlohn (2)	316,09	360,40	343,27	I. Salaire direct (2)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	177,58	59,52	105,17	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (3)	54,59	45,01	48,71	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (3)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	283,76	221,56	245,61	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(156,99)	(119,18)	(133,80)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(48,64)	(36,04)	(40,91)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(15,09)	(0,35)	(6,05)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(63,04)	(65,99)	(64,85)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	4,37	3,40	3,78	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	836,39	689,89	746,54	Total I à V
Arbeiter unter Tage				**Ouvriers du fond**
I. Direktlohn (2)	388,06	416,78	407,56	I. Salaire direct (2)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	286,55	63,48	135,08	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage (3)	80,47	51,51	60,80	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (3)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	378,60	256,74	295,85	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- u. Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(223,16)	(133,98)	(162,60)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(65,85)	(47,81)	(53,60)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(19,02)	(0,29)	(6,30)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(70,57)	(74,66)	(73,35)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	6,02	3,84	4,54	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	1139,70	792,35	903,83	Total I à V

TABELLE / *TABLEAU* I/9 (Fortsetzung) (suite)

Kostenelemente	Nord-Ovest	Altri (1)	Insgesamt Total	Éléments du coût
Arbeiter über Tage				**Ouvriers du jour**
I. Direktlohn (2)	287,30	325,67	309,51	I. Salaire direct (2)
II. Weihnachtsgratifikationen, Ergebnisprämien, verschiedene Barentlohnungen	133,98	57,08	89,46	II. Gratifications de Noël, primes de résultat, rémunérations diverses en espèces
III. Entlohnung für nicht gearbeitete Tage(3)	44,24	41,01	42,37	III. Rémunérations payées pour journées non ouvrées (3)
IV. Beiträge zur Sozialen Sicherheit	245,81	199,89	219,23	IV. Contributions de sécurité sociale
a) *Kranken-, Invaliditäts-, Pensions- und Arbeitslosenversicherung sowie Niederkunftsbeihilfen*	(130,52)	(110,07)	(118,68)	a) *maladie, maternité, invalidité, pension, chômage*
b) *Betriebsunfälle*	(41,75)	(28,79)	(34,25)	b) *accidents du travail*
c) *Sonstige freiwillige oder vertraglich festgelegte Beiträge*	(13,52)	(0,39)	(5,92)	c) *autres contributions bénévoles ou conventionnelles*
d) *Hausstands- u. Kindergeld, Familienbeihilfen*	(60,02)	(60,64)	(60,38)	d) *allocations familiales*
V. Steuern sozialer Art	3,71	3,13	3,38	V. Impôts à caractère social
I bis V zusammen	715,04	626,78	663,95	Total I à V

(1) Lombardei, Toskana und Sardinien. In früheren Veröffentlichungen als «Mittelmeer» bezeichnet.
(2) Einschl. der Zahlungen für Ruhetage.
(3) Ausschl. der Zahlungen für Ruhetage.

(1) Lombardie, Toscane et Sardaigne. Désigné dans les précédentes publications sous l'appellation « Méditerranée ».
(2) Y compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.
(3) Non compris les paiements relatifs à la réduction de la durée du travail.

ANLAGE II

ANNEXE II

Tabelle der entlohnten und nicht entlohnten Schichten; Nominaleinkommen der Arbeiter

Tableaux des postes rémunérés et non rémunérés; revenus nominaux des ouvriers

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Arbeiter unter Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Ouvriers du fond
Ensemble des ouvriers (1)

Art der Schichten	Zeile	Durchschnittliche Zahl der Schichten je eingeschriebenem Arbeiter / Nombre moyen de postes par ouvrier inscrit: Deutschland (BR)	France	Italia (Sulcis)	Nederland	Belgique Belgïë	Ligne	Nature des postes
I. Vergütete Schichten								I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten								1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	211,0	212,9	200,7	210,2	204,6	1	a) *Postes normaux*
b) *Überschichten*	2	16,3	1,5	3,4	7,2	3,0	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(1)	(—)	(—)	(3,5)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos pour réduction de la durée du travail*
Summe (Z. 1 + 2)	3	227,3	214,4	204,1	217,4	207,6	3	Total (lignes 1 + 2)
2. Fehlschichten								2. Postes non effectués
a) *Tarifurlaub*	4	19,4	21,7	14,9	16,9	16,5	4	a) *Congés légaux*
b) *Sonstiger vergüteter Urlaub*	5	0,8	—	0,5	0,9	0,4	5	b) *Autres congés rémunérés*
Summe (Z. 4 + 5)	6	20,2	21,7	15,4	17,8	16,9	6	Total (lignes 4 + 5)
3. Bezahlte Feiertage	7	10,5	5,7	17,9	10,0	8,2	7	3. Jours fériés payés
Summe I (Z. 3 + 6 + 7)	8	258,0	241,8	237,4	245,2	232,7	8	Total I (lignes 3 + 6 + 7)
II. Nicht vergütete Schichten								II. Postes non rémunérés
1. Persönliche Gründe								1. Motifs personnels
a) *Krankheit*	9	18,6	17,4	23,9	24,4	32,0	9	a) *Maladie*
b) *Arbeitsunfall*	10	8,0	7,4	10,7	4,7	8,5	10	b) *Accidents du travail*
c) *Entschuldigtes Fehlen*	11	3,1	0,8	3,3	0,9	2,2	11	c) *Absences justifiées*
d) *Unentschuldigtes Fehlen*	12	0,9	3,5	5,0	1,0	8,1	12	d) *Absences injustifiées*
Summe (Z. 9 bis 12)	13	30,6	29,1	42,9	31,0	50,8	13	Total (lignes 9 à 12)
2. Betriebliche Gründe								2. Motifs économiques et techniques
a) *Absatzmangel*	14	—	—	—	—	—	14	a) *Manque de débouchés*
b) *Transportraummangel, sonstige technische Gründe*	15	1,3	0,1	—	—	0,1	15	b) *Manque de moyens de transport et motifs d'ordre technique*
Summe (Z. 14 + 15)	16	1,3	0,1	—	—	0,1	16	Total (lignes 14 + 15)
3. Sonstige Gründe								3. Motifs divers
a) *Örtliche Feste*	17	—	—	—	—	0,0	17	a) *Fêtes locales*
b) *Total-Streiks*	18	—	24,6	15,4	—	0,1	18	b) *Grèves*
c) *Aussperrung*	19	—	—	—	—	—	19	c) *Lock-out*
d) *Sonstige*	20	—	—	—	—	0,2	20	d) *Autres motifs*
Summe (Z. 17 bis 20)	21	—	24,6	15,4	—	0,3	21	Total (lignes 17 à 20)
Summe II (Z. 13 + 16 + 21)	22	31,9	53,8	58,3	31,0	51,2	22	Total II (lignes 13 + 16 + 21)
III. Ruhetage	23	37,7	14,6	23,6	44,0	29,5	23	III. Jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail
IV. Nicht erfaßte Tage des Jahres								IV. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	49,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	4,0	—	—	0,8	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe IV (Z. 24 + 25)	26	52,0	56,0	49,0	52,0	52,8	26	Total IV (lignes 24 + 25)
Summe I-IV (Z. 8 + 22 + 23 + 26)	27	379,6	366,2	368,3	372,2	366,2	27	Total I à IV (lignes 8 + 22 + 23 + 26)
Überschichten (Z. 2)	28	— 16,3	— 1,5	— 3,4	— 7,2	— 3,0	28	Postes supplémentaires (ligne 2)
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann, ausgewiesen unter Z. 7	29	+ 1,7	+ 0,3	+ 0,1	—	+ 1,8	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier (mentionné à la ligne 7)
Zahl der Kalendertage (Z. 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année civile (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Arbeiter über Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Ouvriers du jour
Ensemble des ouvriers (1)

Art der Schichten	Zeile	Durchschnittliche Zahl der Schichten je eingeschriebenem Arbeiter Nombre moyen de postes par ouvrier inscrit					Ligne	Nature des postes
		Deutschland (BR)	France	Italia (Sulcis)	Nederland	Belgique België		
I. Vergütete Schichten								I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten								1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	221,0	229,5	237,6	220,8	240,4	1	a) *Postes normaux*
b) *Überschichten*	2	20,1	6,7	13,5	11,1	13,8	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(1)	(—)	(—)	(5,4)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos pour réduction de la durée du travail*
Summe (Z. 1 + 2)	3	241,1	236,2	251,1	231,9	254,2	3	Total (lignes 1 + 2)
2. Fehlschichten								2. Postes non effectués
a) *Tarifurlaub*	4	18,3	22,9	14,6	15,7	10,7	4	a) *Congés légaux*
b) *Sonstiger vergüteter Urlaub*	5	0,5	—	0,4	0,8	0,5	5	b) *Autres congés rémunérée*
Summe (Z. 4 + 5)	6	18,8	22,9	15,0	16,5	11,2	6	Total (lignes 4 + 5)
3. Bezahlte Feiertage	7	9,0	5,5	18,0	10,0	8,8	7	3. Jours fériés payés
Summe I (Z. 3 + 6 + 7)	8	268,9	264,6	284,1	258,4	274,2	8	Total I (lignes 3 + 6 + 7)
II. Nicht vergütete Schichten								II. Postes non rémunérés
1. Persönliche Gründe								1. Motifs personnels
a) *Krankheit*	9	17,4	14,7	14,1	19,2	18,1	9	a) *Maladie*
b) *Arbeitsunfall*	10	2,6	3,3	3,6	1,5	2,2	10	b) *Accidents du travail*
c) *Entschuldigtes Fehlen*	11	2,8	0,4	2,3	0,8	2,0	11	c) *Absences justifiées*
d) *Unentschuldigtes Fehlen*	12	0,3	0,7	2,5	0,2	2,7	12	d) *Absences injustifiées*
Summe (Z. 9 bis 12)	13	23,1	19,1	22,5	21,7	25,0	13	Total (lignes 9 à 12)
2. Betriebliche Gründe								2. Motifs économiques et techniques
a) *Absatzmangel*	14	—	—	—	—	—	14	a) *Manque de débouchés*
b) *Transportraummangel, sonstige technische Gründe*	15	0,2	—	—	—	0,0	15	b) *Manque de moyens de transport et motifs d'ordre technique*
Summe (Z. 14 + 15)	16	0,2	—	—	—	0,0	16	Total (lignes 14 + 15)
3. Sonstige Gründe								3. Motifs divers
a) *Örtliche Feste*	17	—	—	—	—	0,0	17	a) *Fêtes locales*
b) *Total-Streiks*	18	—	17,1	7,2	—	0,1	18	b) *Grèves*
c) *Aussperrung*	19	—	—	—	—	—	19	c) *Lock-out*
d) *Sonstige*	20	—	—	—	—	0,1	20	d) *Autres motifs*
Summe (Z. 17 bis 20)	21	—	17,1	7,2	—	0,2	21	Total (lignes 17 à 20)
Summe II (Z. 13 + 16 + 21)	22	23,3	36,2	29,7	21,7	25,2	22	Total II (lignes 13 + 16 + 21)
III. Ruhetage	23	37,7	14,4	15,7	44,0	25,3	23	III. Jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail
IV. Nicht erfaßte Tage des Jahres								IV. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	49,–	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	4,0	—	—	0,8	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe IV (Z. 24 + 25)	26	52,0	56,0	49,–	52,0	52,8	26	Total IV (lignes 24 + 25)
Summe I-IV (Z. 8 + 22 + 23 + 26)	27	381,9	371,2	378,5	376,1	377,5	27	Total I à IV (lignes 8 + 22 + 23 + 26)
Überschichten (Z. 2)	28	— 20,1	— 6,7	— 13,5	— 11,1	— 13,7	28	Postes supplémentaires (ligne 2)
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann, ausgewiesen unter Z. 7	29	+ 3,2	+ 0,5	—	—	+ 1,2	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier (mentionné à la ligne 7)
Zahl der Kalendertage (Z. 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année civile (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Arbeiter unter Tage
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Ouvriers du fond
Ouvriers de 18 ans et plus

Art der Schichten	Zeile	Durchschnittliche Zahl der Schichten je eingeschriebenem Arbeiter / Nombre moyen de postes par ouvrier inscrit: Deutschland (BR)	France	Italia (Sulcis)	Nederland	Belgique België	Ligne	Nature des postes
I. Vergütete Schichten								I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten								1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	211,1	212,9	200,7	210,2	204,5	1	a) *Postes normaux*
b) *Überschichten*	2	16,6	1,6	3,4	7,2	3,1	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(1)	(—)	(—)	(3,6)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos pour réduction de la durée du travail*
Summe (Z. 1 + 2)	3	227,7	214,5	204,1	217,4	207,6	3	Total (lignes 1 + 2)
2. Fehlschichten								2. Postes non effectués
a) *Tarifurlaub*	4	19,3	21,7	14,9	16,9	16,5	4	a) *Congés légaux*
b) *Sonstiger vergüteter Urlaub*	5	0,7	—	0,5	0,9	0,4	5	b) *Autres congés rémunérés*
Summe (Z. 4 + 5)	6	20,0	21,7	15,4	17,8	16,9	6	Total (lignes 4 + 5)
3. Bezahlte Feiertage	7	10,5	5,7	17,9	10,0	8,2	7	3. Jours fériés payés
Summe I (Z. 3 + 6 + 7)	8	258,2	241,9	237,4	245,2	232,7	8	Total I (lignes 3 + 6 + 7)
II. Nicht vergütete Schichten								II. Postes non rémunérés
1. Persönliche Gründe								1. Motifs personnels
a) *Krankheit*	9	18,6	17,4	23,9	24,4	32,1	9	a) *Maladie*
b) *Arbeitsunfall*	10	8,1	7,4	10,7	4,7	8,5	10	b) *Accidents du travail*
c) *Entschuldigtes Fehlen*	11	3,1	0,8	3,3	0,9	2,2	11	c) *Absences justifiées*
d) *Unentschuldigtes Fehlen*	12	0,9	3,5	5,0	1,0	8,1	12	d) *Absences injustifiées*
Summe (Z. 9 bis 12)	13	30,7	29,1	42,9	31,0	50,9	13	Total (lignes 9 à 12)
2. Betriebliche Gründe								2. Motifs économiques et techniques
a) *Absatzmangel*	14	—	—	—	—	—	14	a) *Manque de débouchés*
b) *Transportraummangel, sonstige technische Gründe*	15	1,3	0,1	—	—	0,0	15	b) *Manque de moyens de transport et motifs d'ordre technique*
Summe (Z. 14 + 15)	16	1,3	0,1	—	—	0,0	16	Total (lignes 14 + 15)
3. Sonstige Gründe								3. Motifs divers
a) *Örtliche Feste*	17	—	—	—	—	0,0	17	a) *Fêtes locales*
b) *Total-Streiks*	18	—	24,6	15,4	—	0,1	18	b) *Grèves*
c) *Aussperrung*	19	—	—	—	—	—	19	c) *Lock-out*
d) *Sonstige*	20	—	—	—	—	0,2	20	d) *Autres motifs*
Summe (Z. 17 bis 20)	21	—	24,6	15,4	—	0,3	21	Total (lignes 17 à 20)
Summe II (Z. 13 + 16 + 21)	22	32,0	53,8	58,3	31,0	51,2	22	Total II (lignes 13 + 16 + 21)
III. Ruhetage	23	37,7	14,6	23,6	44,0	29,5	23	III. Jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail
IV. Nicht erfaßte Tage des Jahres								IV. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	49,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	4,0	—	—	0,8	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe IV (Z. 24 + 25)	26	52,0	56,0	49,0	52,0	52,8	26	Total IV (lignes 24 + 25)
Summe I-IV (Z. 8 + 22 + 23 + 26)	27	379,9	366,3	368,3	372,2	366,2	27	Total I à IV (lignes 8 + 22 + 23 + 26)
Überschichten (Z. 2)	28	— 16,6	— 1,6	— 3,4	— 7,2	— 3,0	28	Postes supplémentaires (ligne 2)
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann, ausgewiesen unter Z. 7	29	+ 1,7	+ 0,3	+ 0,1	—	+ 1,8	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier (mentionné à la ligne 7)
Zahl der Kalendertage (Z. 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année civile (lignes 27 — 28 + 29)

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Arbeiter über Tage
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Ouvriers du jour
Ouvriers de 18 ans et plus

Art der Schichten	Zeile	Durchschnittliche Zahl der Schichten je eingeschriebenem Arbeiter / Nombre moyen de postes par ouvrier inscrit: Deutschland (BR)	France	Italia (Sulcis)	Nederland	Belgique België	Ligne	Nature des postes
I. Vergütete Schichten								I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten								1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	221,4	229,6	237,6	219,3	239,1	1	a) *Postes normaux*
b) *Überschichten*	2	22,0	6,8	13,5	13,1	14,3	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(.)	(—)	(—)	(6,4)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos pour réduction de la durée du travail*
Summe (Z. 1 + 2)	3	243,4	236,4	251,1	232,4	253,4	3	Total (lignes 1 + 2)
2. Fehlschichten								2. Postes non effectués
a) *Tarifurlaub*	4	17,9	22,9	14,6	15,3	10,9	4	a) *Congés légaux*
b) *Sonstiger vergüteter Urlaub*	5	0,5	—	0,4	0,8	0,6	5	b) *Autres congés rémunérés*
Summe (Z. 4 + 5)	6	18,4	22,9	15,0	16,1	11,5	6	Total (lignes 4 + 5)
3. Bezahlte Feiertage	7	8,8	5,5	18,0	10,0	9,0	7	3. Jours fériés payés
Summe I (Z. 3 + 6 + 7)	8	270,6	264,8	284,1	258,5	273,9	8	Total I (lignes 3 + 6 + 7)
II. Nicht vergütete Schichten								II. Postes non rémunérés
1. Persönliche Gründe								1. Motifs personnels
a) *Krankheit*	9	18,1	14,8	14,1	21,1	18,4	9	a) *Maladie*
b) *Arbeitsunfall*	10	2,6	3,2	3,6	1,5	2,3	10	b) *Accidents du travail*
c) *Entschuldigtes Fehlen*	11	2,2	0,4	2,3	0,8	2,0	11	c) *Absences justifiées*
d) *Unentschuldigtes Fehlen*	12	0,2	0,7	2,5	0,2	2,7	12	d) *Absences injustifiées*
Summe (Z. 9 bis 12)	13	23,1	19,1	22,5	23,6	25,4	13	Total (lignes 9 à 12)
2. Betriebliche Gründe								2. Motifs économiques et techniques
a) *Absatzmangel*	14	—	—	—	—	—	14	a) *Manque de débouchés*
b) *Transportraummangel, sonstige technische Gründe*	15	0,2	—	—	—	0,0	15	b) *Manque de moyens de transport et motifs d'ordre technique*
Summe (Z. 14 + 15)	16	0,2	—	—	—	0,0	16	Total (lignes 14 + 15)
3. Sonstige Gründe								3. Motifs divers
a) *Örtliche Feste*	17	—	—	—	—	0,0	17	a) *Fêtes locales*
b) *Total-Streiks*	18	—	17,0	7,2	—	0,1	18	b) *Grèves*
c) *Aussperrung*	19	—	—	—	—	—	19	c) *Lock-out*
d) *Sonstige*	20	—	—	—	—	0,1	20	d) *Autres motifs*
Summe (Z. 17 bis 20)	21	—	17,0	7,2	—	0,2	21	Total (lignes 17 à 20)
Summe II (Z. 13 + 16 + 21)	22	23,3	36,1	29,7	23,6	25,6	22	Total II (lignes 13 + 16 + 21)
III. Ruhetage	23	37,7	14,4	15,7	44,0	26,0	23	III. Jours de repos compensatoires de la réduction de la durée du travail
IV. Nicht erfaßte Tage des Jahres								IV. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	49,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	4,0	—	—	0,8	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe IV (Z. 24 + 25)	26	52,0	56,0	49,0	52,0	52,8	26	Total IV (lignes 24 + 25)
Summe I-IV (Z. 8 + 22 + 23 + 26)	27	383,6	371,3	378,5	378,1	378,3	27	Total I à IV (lignes 8 + 22 + 23 + 26)
Überschichten (Z. 2)	28	— 22,0	— 6,8	— 13,5	— 13,1	— 14,3	28	Postes supplémentaires (ligne 2)
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann, ausgewiesen unter Z. 7	29	+ 3,4	+ 0,5	—	—	+ 1,0	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier (mentionné à la ligne 7)
Zahl der Kalendertage (Z. 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année civile (lignes 27 — 28 + 29)

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit logé par la mine

Unter Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Fond
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	(2) 9 034	111,8	8 787	97,2	858 614	87,0	7 797	116,7	105 175	110,2	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,1	397	4,4	32 423	3,3	268	4,0	4 203	4,4	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	1,9	822	9,1	142 300	14,4	270	4,1	2 059	2,1	b) *Logement*
c) *Sonstige*	55	0,7	—	—	7 346	0,7	172	2,6	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 569	118,5	10 006	110,7	1 040 683	105,4	8 507	127,4	111 437	116,7	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	302	3,7	—	—	—	—	200	3,0	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,4	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 108	13,7	969	10,7	78 007	7,9	1 350	20,2	7 479	7,8	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	684	8,5	—	—	18 371	1,9	678	10,2	8 508	8,9	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 079	100,0	9 037	100,0	987 361	100,0	6 679	100,0	95 450	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	(2)										**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	9 034	100,1	8 787	81,7	858 614	77,6	7 717	104,1	105 175	94,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	3,7	397	3,7	32 423	2,9	268	3,6	4 203	3,8	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	1,7	822	7,6	142 300	12,9	270	3,6	2 059	1,8	b) *Logement*
c) *Sonstige*	55	0,6	—	—	7 346	0,7	172	2,3	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 569	106,1	10 006	93,0	1 040 683	94,1	8 507	113,6	111 437	99,9	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	401	4,5	—	—	—	—	268	3,6	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	3,3	1 720	16,0	161 616	14,6	552	7,4	14 793	13,2	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 117	12,4	969	9,0	78 007	7,0	1 355	18,1	7 479	6,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	132	1,5	—	—	18 371	1,7	485	6,5	7 164	6,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	9 021	100,0	10 757	100,0	1 105 921	100,0	7 487	100,0	111 587	100,0	VIII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Bergmannsprämie : 468 DM.
(3) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris la prime de mineur : 468 DM.
(3) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Entwicklung der durchschnittlichen Jahres-Netto-Nominaleinkommen

Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens

Eingeschriebener Arbeiter unter Tage in zecheneigener Wohnung
Arbeiter insgesamt (1)

Ouvrier inscrit du fond, logé par la mine
Ensemble des ouvriers (1)

1954 = 100

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
Deutschland (BR) (2)											Allemagne (R.F.) (2)
0 Kinder	100	108,6	129,8	139,6	141,1	137,9	146,4	156,6	166,2	178,1	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	108,8	128,9	139,4	141,7	138,0	147,9	163,2	175,0	186,2	2 enfants à charge
Frankreich											France
0 Kinder	100	109,6	119,4	134,6	151,1	162,1	168,7	178,8	192,4	198,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	108,1	116,0	127,9	142,5	150,9	156,7	165,2	177,7	183,4	2 enfants à charge
Italien (Sulcis)											Italie (Sulcis)
0 Kinder	100	104,2	110,7	114,6	111,9	125,8	134,3	142,0	152,9	171,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	104,0	110,0	113,5	111,9	124,1	131,4	138,8	148,4	164,1	2 enfants à charge
Niederlande											Pays-Bas
0 Kinder	100	104,9	115,8	119,9	128,3	127,9	133,7	137,1	142,1	152,6	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	105,2	115,1	119,0	126,7	126,4	133,1	137,9	142,3	153,6	2 enfants à charge
Belgien											Belgique-België
0 Kinder	100	104,5	111,0	125,3	122,2	107,9	111,3	116,8	131,1	141,0	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	103,3	108,9	123,6	121,8	109,5	113,1	118,6	131,9	141,1	2 enfants à charge

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Bis 1959 ohne Saarland, ab 1960 einschl. Saarland.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Sans la Sarre jusqu'à 1959; y compris la Sarre à partir de 1960.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit logé par la mine

Unter Tage
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Fond
Ouvriers de 18 ans et plus

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-Belgïë		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind	(1)										**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	9 118	112,0	8 889	97,4	858 614	87,0	7 810	116,8	105 240	110,2	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,0	397	4,3	32 423	3,3	268	4,0	4 203	4,4	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	1,8	822	9,0	142 300	14,4	270	4,0	2 059	2,1	b) *Logement*
c) *Sonstige*	54	0,7	—	—	7 346	0,7	172	2,6	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 652	118,5	10 108	110,7	1 040 683	105,4	8 520	127,4	111 502	116,7	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (2)	302	3,7	—	—	—	—	200	3,0	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (2)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,4	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 115	13,7	980	10,7	78 007	7,9	1 353	20,2	7 483	7,8	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	696	8,5	—	—	18 371	1,9	678	10,2	8 508	8,9	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 143	100,0	9 128	100,0	987 361	100,0	6 689	100,0	95 511	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	(1)										**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	9 118	100,5	8 889	81,9	858 614	77,6	7 810	104,2	105 240	94,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	3,6	397	3,7	32 423	2,9	268	3,6	4 203	3,8	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	1,7	822	7,6	142 300	12,9	270	3,6	2 059	1,8	b) *Logement*
c) *Sonstige*	54	0,6	—	—	7 346	0,7	172	2,3	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 652	106,4	10 108	93,2	1 040 683	94,1	8 520	113,7	111 502	99,9	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (2)	401	4,4	—	—	—	—	268	3,6	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (2)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	3,3	1 720	15,8	161 616	14,6	552	7,4	14 793	13,2	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 123	12,4	980	9,0	78 007	7,0	1 358	18,1	7 483	6,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	156	1,7	—	—	18 371	1,7	490	6,6	7 164	6,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	9 074	100,0	10 848	100,0	1 105 921	100,0	7 492	100,0	111 648	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 473 DM.
(2) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Y compris la prime de mineur : 473 DM.
(2) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters in zecheneigener Wohnung ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits, selon les charges familiales en prenant pour base le revenu net de l'ouvrier marié, sans enfant, logé par la mine

Arbeiter *unter Tage* von 18 Jahren und darüber

Ouvriers *du fond* de 18 ans et plus

	Deutschland (BR)	France	Italia (Sulcis)	Nederland	Belgique Belgïë	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	103,8	105,0	106,0	105,8	106,7	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	111,4	118,8	112,0	112,0	116,9	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	119,6	134,7	118,0	120,1	131,5	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	125,5	153,2	124,0	129,8	153,0	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	131,4	171,8	130,0	140,0	168,1	Marié, 5 enfants à charge

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit logé par la mine

Über Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Jour
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	6 634	106,2	7 487	95,1	784 661	84,9	5 581	110,3	87 009	104,8	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	5,3	397	5,0	32 423	3,5	268	5,3	4 203	5,1	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	2,4	822	10,5	142 310	15,4	270	5,3	3 605	4,3	b) *Logement*
c) *Sonstige*	49	0,8	—	—	7 346	0,8	65	1,3	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 163	114,7	8 706	110,6	966 730	104,6	6 184	122,2	94 817	114,2	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (2)	307	4,9	—	—	—	—	200	4,0	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (2)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,6	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	875	14,0	836	10,6	67 355	7,3	975	19,3	6 321	7,6	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	348	5,6	—	—	17 817	1,9	348	6,9	5 436	6,6	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 247	100,0	7 870	100,0	924 614	100,0	5 061	100,0	83 060	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern											**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	6 634	95,0	7 487	78,1	784 661	75,2	5 581	96,0	87 009	88,1	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,7	397	4,1	32 423	3,1	268	4,6	4 203	4,3	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	2,1	822	8,6	142 300	13,7	270	4,6	3 605	3,7	b) *Logement*
c) *Sonstige*	49	0,7	—	—	7 346	0,7	65	1,1	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 163	102,5	8 706	90,8	966 730	92,7	6 184	106,3	94 817	96,1	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (2)	410	5,9	—	—	—	—	268	4,6	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (2)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,3	1 720	17,9	161 616	15,5	552	9,5	14 793	15,0	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	889	12,7	836	8,7	67 355	6,5	980	16,8	6 321	6,4	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	17 817	1,7	207	3,6	4 584	4,7	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 984	100,0	9 590	100,0	1 043 174	100,0	5 817	100,0	98 705	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Entwicklung der durchschnittlichen Jahres-Netto-Nominaleinkommen

Évolution des revenus nominaux nets annuels moyens

Eingeschriebener Arbeiter über Tage in zecheneigener Wohnung
Arbeiter insgesamt (1)

Ouvrier inscrit, du jour, logé par la mine
Ensemble des ouvriers (1)

1954 = 100

Land	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
Deutschland (BR) (2)											Allemagne (R.F.) (2)
0 Kinder	100	109,6	114,8	123,0	128,8	129,7	137,8	148,0	155,1	162,7	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	109,9	114,9	122,2	125,9	126,8	136,7	152,4	161,3	170,2	2 enfants à charge
Frankreich											France
0 Kinder	100	111,8	125,4	140,1	156,8	166,8	175,4	190,1	204,0	216,1	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	109,4	119,8	130,7	144,3	152,2	159,4	171,0	183,6	193,8	2 enfants à charge
Italien (Sulcis)											Italie (Sulcis)
0 Kinder	100	111,2	119,7	122,4	110,4	125,4	129,7	145,1	154,5	174,6	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	109,8	117,5	120,0	110,6	123,6	127,3	141,1	149,4	166,4	2 enfants à charge
Niederlande											Pays-Bas
0 Kinder	100	105,8	118,5	122,9	130,0	127,1	140,1	148,7	157,3	166,5	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	105,5	117,0	121,7	129,2	126,6	139,4	149,0	156,5	167,2	2 enfants à charge
Belgien											Belgique-België
0 Kinder	100	102,1	108,8	120,7	117,0	103,3	108,2	113,9	129,3	140,9	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	100	101,2	106,7	119,1	117,0	105,8	110,6	115,6	129,7	140,4	2 enfants à charge

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Bis 1959 ohne Saarland, ab 1960 einschl. Saarland.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Sans la Sarre jusqu'à 1959; y compris la Sarre à partir de 1960.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit logé par la mine

Über Tage
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Jour
Ouvriers de 18 ans et plus

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-Belgïë		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	7 043	107,6	7 582	95,3	784 661	84,9	6 134	112,6	89 116	105,2	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	5,0	397	5,0	32 423	3,5	268	4,9	4 203	5,0	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	2,3	822	10,3	142 300	15,4	270	5,0	3 605	4,3	b) *Logement*
c) *Sonstige*	5,3	0,8	—	—	7 346	0,8	66	1,2	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 576	115,7	8 801	110,6	966 730	104,6	6 738	123,7	96 924	114,5	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (1)	307	4,7	—	—	—	—	200	3,7	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (1)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,6	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	927	14,2	846	10,6	67 355	7,3	1 069	19,6	6 475	7,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	408	6,2	—	—	17 817	1,9	423	7,8	5 772	6,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 548	100,0	7 955	100,0	924 614	100,0	5 446	100,0	84 677	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern											**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	7 043	95,9	7 582	78,4	784 661	75,2	6 134	98,8	89 116	88,8	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,5	397	4,1	32 423	3,1	268	4,3	4 203	4,2	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	2,0	822	8,5	142 300	13,7	270	4,3	3 605	3,6	b) *Logement*
c) *Sonstige*	53	0,7	—	—	7 346	0,7	66	1,1	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 576	103,1	8 801	91,0	966 730	92,7	6 738	108,5	96 924	96,6	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (1)	410	5,6	—	—	—	—	268	4,3	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (1)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,1	1 710	17,7	161 616	15,5	552	8,9	14 793	14,7	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	941	12,8	846	8,7	67 355	6,5	1 074	17,3	6 475	6,5	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	17 817	1,7	275	4,4	4 860	4,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 345	100,0	9 675	100,0	1 043 174	100,0	6 209	100,0	100 382	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

TABELLE
TABLEAU II/12

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters in zecheneigener Wohnung ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits, selon les charges familiales, en prenant pour base le revenu net de l'ouvrier marié, sans enfant, logé par la mine

Arbeiter *über Tage* von 18 Jahren und darüber

Ouvriers *du jour* de 18 ans et plus

	Deutschland (BR)	France	Italia (Sulcis)	Nederland	Belgique Belgïë	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	104,7	105,7	106,4	106,9	107,4	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	112,2	121,6	112,8	114,0	118,5	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	120,0	139,8	119,2	123,1	137,5	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	127,3	161,1	125,6	134,5	156,6	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	134,6	182,4	132,1	146,6	173,5	Marié, 5 enfants à charge

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent logé par la mine

Unter Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Fond
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	(2) 9 595	112,7	10 693	100,5	1 057 602	90,7	8 554	118,7	127 569	113,8	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	3,9	397	3,7	32 423	2,8	268	3,7	4 203	3,7	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	1,7	822	7,7	142 300	12,2	270	3,8	2 059	1,8	b) *Logement*
c) *Sonstige*	58	0,7	—	—	9 048	0,8	188	2,6	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 133	119,0	11 912	111,9	1 241 373	106,5	9 280	128,8	133 831	119,3	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	317	3,7	—	—	—	—	200	2,8	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	3,7	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 154	13,6	1 151	10,8	96 085	8,3	1 474	20,5	9 019	8,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	780	9,1	116	1,1	22 629	1,9	800	11,1	12 660	11,3	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 516	100,0	10 645	100,0	1 165 715	100,0	7 206	100,0	112 152	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	(2)										**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	9 595	101,4	10 693	85,6	1 057 602	82,4	8 554	106,5	137 569	98,9	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	3,5	397	3,2	32 423	2,5	268	3,3	4 203	3,3	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	1,6	822	6,6	142 300	11,1	270	3,4	2 059	1,6	b) *Logement*
c) *Sonstige*	58	0,6	—	—	9 048	0,7	188	2,3	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 133	107,1	11 912	95,4	1 241 373	96,7	9 280	115,5	133 831	103,8	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	422	4,4	—	—	—	—	268	3,3	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	3,2	1 720	13,8	161 616	12,6	552	6,9	14 793	11,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 163	12,3	1 151	9,2	96 085	7,5	1 479	18,4	9 019	7,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	228	2,4	—	—	22 629	1,8	590	7,3	10 668	8,3	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	9 464	100,0	12 481	100,0	1 284 275	100,0	8 031	100,0	138 937	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Bergmannsprämie : 497 DM.
(3) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris la prime de mineur : 497 DM.
(3) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter in zecheneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent logé par la mine

Über Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Jour
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind											**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	6 788	106,7	8 336	96,7	829 238	86,0	5 809	111,2	90 977	105,7	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	5,2	397	4,6	32 423	3,4	268	5,1	4 203	4,9	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	2,3	822	9,5	142 300	14,7	270	5,2	3 605	4,2	b) *Logement*
c) *Sonstige*	50	0,8	—	—	7 760	0,8	67	1,3	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 318	115,0	9 555	110,8	1 011 721	104,9	6 414	122,8	98 785	114,8	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (2)	314	4,9	—	—	—	—	200	3,8	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (2)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,5	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	896	14,1	930	10,8	71 154	7,4	1 014	19,4	6 609	7,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	372	5,8	2	0,0	18 820	2,0	378	7,2	6 108	7,1	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 364	100,0	8 623	100,0	964 803	100,0	5 222	100,0	86 068	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern											**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	6 788	95,3	8 336	80,6	829 238	76,6	5 809	97,2	90 977	89,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,6	397	3,8	32 423	3,0	268	4,5	4 203	4,1	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	150	2,1	822	8,0	142 300	13,1	270	4,5	3 605	3,6	b) *Logement*
c) *Sonstige*	50	0,7	—	—	7 760	0,7	67	1,1	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 318	102,7	9 555	92,4	1 011 721	93,4	6 414	107,3	98 785	97,0	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	419	5,9	—	—	—	—	268	4,5	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,2	1 720	16,6	161 616	14,9	552	9,2	14 793	14,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	910	12,8	930	9,0	71 154	6,6	1 019	17,0	6 609	6,5	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	18 820	1,7	237	4,0	5 148	+ 5,0	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 127	100,0	10 345	100,0	1 083 363	100,0	5 978	111,0	101 821	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter ohne zecheneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit non logé par la mine

Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Ouvriers de 18 ans et plus

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Arbeiter unter Tage, unverheiratet	(1)		(2)								**Ouvriers du fond, célibataire**
I. Barverdienst	9 118	126,5	9 190	113,9	858 614	111,6	7 810	135,6	105 240	115,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	110	1,5	238	2,9	—	—	66	1,2	2 101	2,3	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	54	0,8	—	—	7 346	0,9	172	3,0	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 282	128,8	9 428	116,8	865 960	112,5	8 048	139,8	107 341	117,6	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 092	15,1	974	12,1	78 007	10,1	1 327	23,1	7 483	8,2	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	984	13,7	382	4,7	18 371	2,4	963	16,7	8 556	9,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 206	100,0	8 072	100,0	769 582	100,0	5 758	100,0	91 302	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Arbeiter über Tage, unverheiratet			(2)								**Ouvrier du jour, célibataire**
I. Barverdienst	7 043	125,4	7 883	113,7	784 661	111,0	6 134	132,9	89 116	112,8	I. Salaire en espèces
I. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	110	2,0	238	3,4	—	—	66	1,4	2 101	2,6	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	53	0,9	—	—	7 346	1,0	66	1,4	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 206	128,3	8 121	117,1	792 007	112,0	6 266	135,7	91 217	115,4	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	891	15,9	839	12,1	67 355	9,5	1 042	22,5	6 475	8,2	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	696	12,4	347	5,0	17 817	2,5	609	13,2	5 724	7,2	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	5 619	100,0	6 935	100,0	706 835	100,0	4 615	100,0	79 018	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 473 DM.
(2) Einschl. Wohnungsausgleichszulage 301 Ffr. auf diese Zulage werden keine Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung erhoben.
(3) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Y compris la prime de mineur : 473 DM.
(2) Y compris l'indemnité compensatrice de logement (301 Ffr), non soumise aux versements du travailleur à la sécurité sociale.
(3) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter ohne zecheneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit non logé par la mine

Unter Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Fond
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind	(2)		(3)								**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	9 034	113,9	9 389	106,4	858 614	105,7	7 797	121,6	105 175	112,6	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,2	397	4,5	—	—	268	4,2	4 203	4,5	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	55	0,7	—	—	7 346	0,9	172	2,7	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 419	118,8	9 786	110,9	865 960	106,6	8 237	128,5	109 378	117,1	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (4)	302	3,8	—	—	—	—	200	3,1	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (4)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	5,3	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 108	14,0	958	10,9	78 007	9,6	1 350	21,0	7 479	8,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	684	8,6	—	—	18 371	2,3	678	10,6	8 508	9,1	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 929	100,0	8 828	100,0	812 638	100,0	6 409	100,0	93 391	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	(2)		(3)								**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	9 034	101,9	9 540	89,3	858 614	92,2	7 797	108,0	105 175	96,0	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	3,7	397	3,7	—	—	268	3,7	4 203	3,8	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	55	0,6	—	—	7 346	0,8	172	2,4	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 419	106,2	9 937	93,0	865 960	93,0	8 237	114,1	109 378	99,8	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (4)	401	4,5	—	—	—	—	268	3,7	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (4)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	3,4	1 720	16,1	161 616	17,4	552	7,7	14 793	13,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 117	12,6	968	9,1	78 007	8,4	1 355	18,8	7 479	6,8	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	132	1,5	—	—	18 371	2,0	485	6,7	7 164	6,5	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 871	100,0	10 689	100,0	931 198	100,0	7 217	100,0	109 528	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Bergmannsprämie : 468 DM.
(3) Einschl. Wohnungsausgleichszulage (ohne Kind : 602 Ffr, 2 Kinder : 753 Ffr); auf diese Zulage werden keine Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung erhoben.
(4) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris la prime de mineur : 468 DM.
(3) Y compris l'indemnité compensatrice de logement (sans enfant : 602 Ffr, 2 enfants : 753 Ffr), non soumise aux versements du travailleur à la sécurité sociale.
(4) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter ohne zecheneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit non logé par la mine

Über Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Jour
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind			(2)								**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	6 634	108,8	8 080	105,7	784 661	104,6	5 581	116,5	87 009	109,5	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	5,4	397	5,2	—	—	268	5,6	4 203	5,3	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	40	0,8	—	—	7 346	1,0	65	1,3	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 013	115,0	8 486	110,9	792 007	105,6	5 914	123,4	91 212	114,8	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	307	5,0	—	—	—	—	200	4,2	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	5,8	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	875	14,3	834	10,9	67 355	9,0	975	20,3	6 321	8,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	348	5,7	—	—	17 817	2,4	348	7,3	5 436	6,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 097	100,0	7 652	100,0	749 891	100,0	4 791	100,0	79 455	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern			(2)								**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	6 634	97,1	8 240	86,5	784 661	90,4	5 581	100,6	87 009	91,5	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,8	397	4,2	—	—	268	4,8	4 203	4,4	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	40	0,7	—	—	7 346	0,8	65	1,2	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 013	102,6	8 637	90,7	792 007	91,2	5 914	106,6	91 212	95,9	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	410	6,0	—	—	—	—	268	4,8	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,4	1 720	18,1	161 616	18,6	552	10,0	14 793	15,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	889	13,0	835	8,8	67 355	7,8	980	17,7	6 321	6,6	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	17 817	2,0	207	3,7	4 584	4,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 834	100,0	9 522	100,0	868 451	100,0	5 547	100,0	95 100	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Wohnungsausgleichszulage (ohne Kind: 602 Ffr, 2 Kinder: 753 Ffr); auf diese Zulage werden keine Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung erhoben.
(3) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris l'indemnité compensatrice de logement (sans enfant: 602 Ffr, 2 enfants: 753 Ffr); non soumise aux versements du travailleur à la sécurité sociale.
(3) Y compris l'indemnité de logement variable suivant la situation de famille.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne zecheneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent non logé par la mine

Unter Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Fond
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind	(2)		(3)								**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	9 595	114,7	11 295	108,1	1 057 602	106,7	8 554	123,3	127 569	115,9	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	3,9	397	3,8	—	—	268	3,9	4 203	3,8	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	58	0,7	—	—	9 048	0,9	188	2,7	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 983	119,3	11 692	111,9	1 066 650	107,6	9 010	129,9	131 772	119,7	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (4)	317	3,8	—	—	—	—	200	2,9	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (4)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,4	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 154	13,8	1 149	11,0	96 085	9,7	1 474	21,3	9 019	8,2	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	780	9,3	95	0,9	22 629	2,3	800	11,5	12 660	11,5	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 366	100,0	10 448	100,0	990 992	100,0	6 936	100,0	110 093	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	(2)		(3)								**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	9 595	103,0	11 446	92,2	1 057 602	95,3	8 554	110,2	127 569	100,6	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	3,6	397	3,2	—	—	268	3,5	4 203	3,3	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	58	0,6	—	—	9 048	0,8	188	2,4	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 983	107,2	11 843	95,4	1 066 650	96,1	9 010	116,1	131 772	103,9	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (4)	422	4,5	—	—	—	—	268	3,5	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (4)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	3,2	1 720	13,9	161 616	14,6	552	7,1	14 793	11,6	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 163	12,5	1 151	9,3	96 085	8,7	1 479	19,1	9 019	7,1	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	228	2,4	—	—	22 629	2,0	590	7,6	10 668	8,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	9 314	100,0	12 412	100,0	1 109 552	100,0	7 761	100,0	126 878	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Bergmannsprämie : 497 DM.
(3) Einschl. Wohnungsausgleichszulage (ohne Kind : 602 Ffr, 2 Kinder : 753 Ffr); auf diese Zulage werden keine Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung erhoben.
(4) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris la prime de mineur : 497 DM.
(3) Y compris l'indemnité compensatrice de logement (sans enfant : 602 Ffr; 2 enfants : 753 Ffr), non soumise aux versements du travailleur à la sécurité sociale.
(4) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne zecheneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent non logé par la mine

Über Tage
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Jour
Ensemble des ouvriers (1)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR)		France		Italia (Sulcis)		Nederland		Belgique-België		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Fl	%	Fb	%	
Verheiratet, ohne Kind			(2)								**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	6 788	109,2	8 938	106,3	829 238	104,9	5 809	117,3	90 977	110,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	5,3	397	4,7	—	—	268	5,4	4 203	5,1	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	50	0,8	—	—	7 760	1,0	67	1,4	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 168	115,3	9 335	111,0	836 998	105,9	6 144	124,1	95 180	115,4	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	314	5,1	—	—	—	—	200	4,0	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	5,5	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	896	14,4	927	11,0	71 154	9,0	1 014	20,5	6 609	8,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	372	6,0	—	—	18 820	2,4	378	7,6	6 108	7,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 214	100,0	8 408	100,0	790 080	100,0	4 952	100,0	82 463	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern			(2)								**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	6 788	97,3	9 089	88,4	829 238	91,3	5 809	101,7	90 977	92,6	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen											II. Valeur des avantages en nature
a) *Kohle*	330	4,7	397	3,9	—	—	268	4,7	4 203	4,3	a) *Charbon*
b) *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Logement*
c) *Sonstige*	50	0,7	—	—	7 760	0,8	67	1,2	—	—	c) *Autres*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 168	102,7	9 486	92,3	836 998	92,1	6 144	107,6	95 180	96,9	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld											IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen* (3)	419	6,0	—	—	—	—	268	4,7	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise* (3)
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,3	1 720	16,7	161 616	17,8	552	9,7	14 793	15,1	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	910	13,0	929	9,0	71 154	7,8	1 019	17,9	6 609	6,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	18 820	2,1	237	4,1	5 148	5,3	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 977	100,0	10 277	100,0	908 640	100,0	5 708	100,0	98 216	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren
(2) Einschl. Wohnungsausgleichszulage (ohne Kind: 602 Ffr; 2 Kinder: 753 Ffr); auf diese Zulage werden keine Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung erhoben.
(3) Einschl. Wohnungsgeld, das je nach den Familienlasten verschieden ist.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris l'indemnité compensatrice de logement (sans enfant: 602 Ffr; 2 enfants: 753 Ffr), non soumise aux versements du travailleur à la sécurité sociale.
(3) Y compris l'indemnité de logement, variable suivant la situation de famille.

DEUTSCHLAND (BR)

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Ergebnisse nach Revieren
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Résultats par bassins
Ensemble des ouvriers (1)

Art der Schichten	Zeile (2)	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond				Arbeiter über Tage Ouvriers du jour				Ligne (2)	Nature des postes
		Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble (3)	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble (3)		
I. Vergütete Schichten											I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten											1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	209,3	207,9	224,4	211,0	219,5	221,0	237,2	221,0	1	a) *Postes normaux*
b) *Zusätzlich verfahrene Schichten*	2	17,7	18,1	4,3	16,3	20,7	28,6	10,8	20,1	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	2a	*dont pendant les jours de repos*
2. Nicht verfahrene Schichten (Tarifurlaub, Freizeit, sonstiger vergüteter Urlaub)	6	19,6	18,5	25,1	20,2	18,2	17,8	25,4	18,8	6	2. Postes non effectués (congés légaux, temps libre, autres congés rémunérés)
3. Bezahlte Feiertage	7	10,3	10,4	12,6	10,5	8,8	9,1	10,4	9,0	7	3. Jours fériés payés
Summe I	8	256,9	254,9	266,4	258,0	267,2	276,5	283,8	268,9	8	Total I
II. Nicht vergütete Schichten											II. Postes non rémunérés
Persönliche Gründe	13	30,6	34,3	29,4	30,6	23,1	22,1	23,6	23,1	13	Motifs personnels
Betriebliche Gründe	16	1,6	0,3	0,1	1,3	0,3	0,1	0,0	0,2	16	Motifs économiques et techniques
Sonstige Gründe	21+23	39,9	40,0	20,0	37,7	39,9	40,0	12,8	37,7	21+23	Motifs divers
Summe II	22+23	72,1	74,6	49,5	69,6	63,3	62,2	36,4	61,0	22+23	Total II
III. Nicht erfaßte Tage											III. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	—	—	—	—	—	—	—	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe III	26	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	26	Total III
Summe I — III	27	381,0	381,5	367,9	379,6	382,5	390,7	372,2	381,9	27	Total I — III
Abzusetzende zusätzlich verfahrene Schichten (Zeile 2)	28	— 17,7	— 18;1	— 4,3	— 16,3	— 20,7	— 28,6	— 10,8	— 20,1	28	Postes supplémentaires (ligne 2) à retrancher
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann	29	+ 1,7	+ 1,6	+ 1,4	+ 1,7	+ 3,2	+ 2,9	+ 3,6	+ 3,2	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier
Zahl der Kalendertage (Zeile 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Die Numerierung der Zeilen entspricht den Tabellen II/1 und II/2.
(3) Einschl. Niedersachsen.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) La numérotation des lignes correspond à celle des tableaux détaillés nos II/1 et II/2.
(3) Y compris le bassin de Basse-Saxe.

DEUTSCHLAND (BR)

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Ergebnisse nach Revieren
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Résultats par bassins
Ouvriers de 18 ans et plus

Art der Schichten	Zeile (1)	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond				Arbeiter über Tage Ouvriers du jour				Ligne (1)	Nature des postes
		Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble (2)	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble (2)		
I. Vergütete Schichten											I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten											1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	200,4	207,9	224,4	211,1	220,0	221,1	236,8	221,4	1	a) *Postes normaux*
b) *Zusätzlich verfahrene Schichten*	2	18,1	18,4	4,3	16,6	22,8	31,4	11,0	22,0	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	(.)	2a	*dont pendant les jours de repos*
2. Nicht verfahrene Schichten (Tarifurlaub, Freizeit, sonstiger vergüteter Urlaub)	6	19,5	18,4	25,1	20,0	17,7	17,3	25,4	18,4	6	2. Postes non effectués (congés légaux, temps libre, autres congés rémunérés)
3. Bezahlte Feiertage	7	10,2	10,3	12,6	10,5	8,6	8,8	10,7	8,8	7	3. Jours fériés payés
Summe I	8	257,2	255,0	266,4	258,2	269,1	278,6	283,0	270,6	8	Total I
II. Nicht vergütete Schichten											II. Postes non rémunérés
Persönliche Gründe	13	30,6	34,4	29,5	30,7	23,2	22,5	24,0	23,1	13	Motifs personnels
Betriebliche Gründe	16	1,6	0,3	0,0	1,3	0,2	0,1	0,0	0,2	16	Motifs économiques et techniques
Sonstige Gründe	21+23	39,9	40,0	20,0	37,7	39,9	40,0	12,8	37,7	21+23	Motifs divers
Summe II	22+23	72,1	74,7	49,5	69,7	63,3	62,6	36,8	61,0	22+23	Total II
III. Nicht erfaßte Tage											III. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	—	—	—	—	—	—	—	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe III	26	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	26	Total III
Summe I — III	27	381,3	381,7	367,9	379,0	384,4	393,2	372,7	383,6	27	Total I — III
Abzusetzende zusätzlich verfahrene Schichten (Zeile 2)	28	— 18,1	— 18,4	— 4,3	— 16,6	— 22,8	— 31,4	— 11,0	— 22,0	28	Postes supplémentaires (ligne 2) à retrancher
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann	29	+ 1,8	+ 1,7	+ 1,4	+ 1,7	+ 3,4	+ 3,2	+ 3,3	+ 3,4	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier
Zahl der Kalendertage (Zeile 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Die Numerierung der Zeilen entspricht den Tabellen II/1 und II/2.
(2) Einschl. Niedersachsen.

(1) La numérotation des lignes correspond à celle des tableaux détaillés nos II/1 et II/2.
(2) Y compris le bassin de Basse-Saxe.

STEINKOHLENBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU II/22

MINES DE HOUILLE
Année 1963

DEUTSCHLAND (BR)

Durchschnittliches Jahresnettoeinkommen je Arbeiter

Revenu annuel net moyen par ouvrier

Ergebnisse nach Revieren
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)
DM

Résultats par bassins
Ensemble des ouvriers (1)
DM

	Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant				Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern Marié, avec 2 enfants à charge				
	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble	
Unter Tage									**Fond**
Eingeschrieben, mit zecheneigener Wohnung	8 169	7 746	7 611	8 079	9 103	8 691	8 524	9 021	Inscrit, logé par la mine
Eingeschrieben, ohne zecheneigene Wohnung (2)	8 019	7 596	7 461	7 929	8 953	8 541	8 374	8 871	Inscrit, non logé par la mine (2)
Anwesend, mit zecheneigener Wohnung	8 572	8 228	8 248	8 516	9 523	9 168	9 167	9 464	Présent, logé par la mine
Anwesend, ohne zecheneigene Wohnung (2)	8 422	8 078	8 098	8 366	9 373	9 018	9 017	9 314	Présent, non logé par la mine (2)
Über Tage									**Jour**
Eingeschrieben, mit zecheneigener Wohnung	6 281	6 322	6 083	6 247	7 022	7 066	6 769	6 984	Inscrit, logé par la mine
Eingeschrieben, ohne zecheneigene Wohnung (2)	6 131	6 172	5 933	6 097	6 872	6 916	6 619	6 834	Inscrit, non logé par la mine (2)
Anwesend, mit zecheneigener Wohnung	6 387	6 252	6 352	6 364	7 153	6 982	7 101	7 127	Présent, logé par la mine
Anwesend, ohne zecheneigene Wohnung (2)	6 237	6 102	6 202	6 214	7 003	6 832	6 951	6 977	Présent, non logé par la mine (2)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Ausgleichsentschädigung wird nicht gezahlt.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Ne percevant pas d'indemnité compensatrice.

STEINKOHLENBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU II/23

MINES DE HOUILLE
Année 1963

DEUTSCHLAND (BR)

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters in zecheneigener Wohnung, ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits, selon les charges familiales en prenant pour base le revenu net de l'ouvrier marié, sans enfant, logé par la mine

Ergebnisse nach Revieren
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Résultats par bassins
Ouvriers de 18 ans et plus

	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond				Arbeiter über Tage Ouvriers du jour				
	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble	Ruhr	Aachen	Saarland	Insgesamt Ensemble	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	103,9	104,1	103,8	103,8	104,7	104,7	104,7	104,7	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	111,5	112,1	112,0	111,4	112,3	112,3	115,2	112,2	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	119,8	119,8	119,1	119,6	120,1	120,0	119,3	120,0	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	125,6	126,0	125,4	125,5	127,4	127,2	127,2	127,3	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	131,4	132,1	131,6	131,4	134,6	134,4	135,0	134,6	Marié, 5 enfants à charge

FRANCE

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Ergebnisse nach Revieren
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Résultats par bassins
Ensemble des ouvriers (1)

Art der Schichten	Zeile (2)	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond				Arbeiter über Tage Ouvriers du jour				Ligne (2)	Nature des postes
		Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble	Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble		
I. Vergütete Schichten											I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten											1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	212,9	215,4	210,7	212,9	231,0	227,4	228,1	229,5	1	a) *Postes normaux*
b) *Zusätzlich verfahrene Schichten*	2	0,5	3,9	2,5	1,5	2,9	16,1	7,5	6,7	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos*
2. Nicht verfahrene Schichten (Tarifurlaub, Freizeit, sonstiger vergüteter Urlaub)	6	20,4	23,4	24,2	21,7	21,6	24,8	24,3	22,9	6	2. Postes non effectués (congés légaux, temps libre, autres congés rémunérés)
3. Bezahlte Feiertage	7	5,6	6,0	6,0	5,7	5,1	5,9	5,9	5,5	7	3. Jours fériés payés
Summe I	8	239,4	248,7	243,4	241,8	260,6	274,2	265,8	264,6	8	Total I
II. Nicht vergütete Schichten											II. Postes non rémunérés
Persönliche Gründe	13	30,6	23,0	29,9	29,1	18,6	18,3	20,9	19,1	13	Motifs personnels
Betriebliche Gründe	16	—	—	0,4	0,1	—	—	—	—	16	Motifs économiques et techniques
Sonstige Gründe	21+23	39,1	41,2	37,8	39,2	31,8	32,5	29,7	31,5	21+23	Motifs divers
Summe II	22+23	69,7	64,2	68,1	68,4	50,4	50,8	50,6	50,6	22+23	Total II
III. Nicht erfaßte Tage											III. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe III	26	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	26	Total III
Summe I — III	27	365,1	368,9	367,5	366,2	367,0	381,0	372,4	371,2	27	Total I — III
Abzusetzende zusätzlich verfahrene Schichten (Zeile 2)	28	— 0,5	— 3,9	— 2,5	— 1,5	— 2,9	— 16,1	— 7,5	— 6,7	28	Postes supplémentaires (ligne 2) à retrancher
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann	29	+ 0,4	—	—	+ 0,3	+ 0,9	+ 0,1	+ 0,1	+ 0,5	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier
Zahl der Kalendertage (Zeile 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Die Numerierung der Zeilen entspricht den Tabellen II/1 und II/2.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) La numérotation des lignes correspond à celle des tableaux détaillés nos II/1 et II/2.

FRANCE

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Ergebnisse nach Revieren
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Résultats par bassins
Ouvriers de 18 ans et plus

Art der Schichten	Zeile (1)	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond				Arbeiter über Tage Ouvriers du jour				Ligne (1)	Nature des postes
		Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble	Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble		
I. Vergütete Schichten											I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten											1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	212,9	215,4	210,7	212,9	231,0	227,4	228,1	229,6	1	a) *Postes normaux*
b) *Zusätzlich verfahrene Schichten*	2	0,5	4,0	2,6	1,6	2,9	17,2	7,6	6,8	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos*
2. Nicht verfahrene Schichten (Tarifurlaub, Freizeit, sonstiger vergüteter Urlaub)	6	20,4	23,4	24,2	21,7	21,6	24,8	24,3	22,9	6	2. Postes non effectués (congés légaux, temps libre, autres congés rémunérés)
3. Bezahlte Feiertage	7	5,6	6,0	6,0	5,7	5,1	5,9	5,9	5,5	7	3. Jours fériés payés
Summe I	8	239,4	248,8	243,5	241,9	260,6	275,3	265,9	264,8	8	Total I
II. Nicht vergütete Schichten											II. Postes non rémunérés
Persönliche Gründe	13	30,6	23,0	20,9	29,1	18,6	18,3	20,9	19,1	13	Motifs personnels
Betriebliche Gründe	16	—	—	0,4	0,1	—	—	0,1	—	16	Motifs économiques et techniques
Sonstige Gründe	21+23	39,1	41,2	37,8	39,2	31,8	32,5	29,6	31,4	21+23	Motifs divers
Summe II	22+23	69,7	64,2	68,1	68,4	50,4	50,8	50,6	50,5	22+23	Total II
III. Nicht erfaßte Tage											III. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe III	26	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	56,0	26	Total III
Summe I — III	27	365,1	369,0	367,6	366,3	367,0	382,1	372,5	371,3	27	Total I — III
Abzusetzende zusätzlich verfahrene Schichten (Zeile 2)	28	— 0,5	— 4,0	— 2,6	— 1,6	— 2,9	— 17,2	— 7,6	— 6,8	28	Postes supplémentaires (ligne 2) à retrancher
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann	29	+ 0,4	—	—	+ 0,3	+ 0,9	+ 0,1	+ 0,1	+ 0,5	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier
Zahl der Kalendertage (Zeile 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Die Numerierung der Zeilen entspricht den Tabellen II/1 und II/2.

(1) La numérotation des lignes correspond à celle des tableaux détaillés nos II/1 et II/2.

STEINKOHLENBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU II/26

MINES DE HOUILLE
Année 1963

FRANCE

Durchschnittliches Jahresnettoeinkommen

Revenu annuel net moyen par ouvrier

Ergebnisse nach Revieren
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)
Ffr

Résultats par bassins
Ensemble des ouvriers (1)
Ffr

	Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant				Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern Marié, avec 2 enfants à charge				
	Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble	Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble	
Unter Tage									**Fond**
Eingeschrieben, in zecheneigener Wohnung	8 616	10 454	9 058	9 037	10 348	12 282	10 762	10 757	Inscrit, logé par la mine
Eingeschrieben, ohne zecheneigene Wohnung (2)	8 445	10 135	8 777	8 828	10 326	12 080	10 631	10 689	Inscrit, non logé par la mine (2)
Anwesend, in zecheneigener Wohnung	10 274	11 928	10 557	10 645	12 083	13 915	12 368	12 481	Présent, logé par la mine
Anwesend, ohne zecheneigene Wohnung (2)	10 118	11 764	10 303	10 448	12 061	13 886	12 237	12 412	Présent, non logé par la mine (2)
Über Tage									**Jour**
Eingeschrieben, in zecheneigener Wohnung	7 719	8 516	7 784	7 870	9 451	10 248	9 488	9 590	Inscrit, logé par la mine
Eingeschrieben, ohne zecheneigene Wohnung (2)	7 547	8 164	7 504	7 652	9 429	10 046	9 357	9 522	Inscrit, non logé par la mine (2)
Anwesend, in zecheneigener Wohnung	8 601	8 966	8 457	8 623	10 333	10 740	10 161	10 345	Présent, logé par la mine
Anwesend, ohne zecheneigene Wohnung (2)	8 429	8 652	8 177	8 408	10 311	10 538	10 031	10 277	Présent, non logé par la mine (2)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Einschl. Wohnungsausgleichsentschädigung.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) Y compris l'indemnité compensatrice de logement.

STEINKOHLENBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU II/27

MINES DE HOUILLE
Année 1963

FRANCE

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters in zecheneigener Wohnung, ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits, selon les charges familiales, en prenant pour base le revenu net de l'ouvrier marié, sans enfant, logé par la mine

Ergebnisse nach Revieren
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Résultats par bassins
Ouvriers de 18 ans et plus

	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond				Arbeiter über Tage Ouvriers du jour				
	Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble	Nord/Pas-de-Calais	Lorraine	Centre-Midi	Insgesamt Ensemble	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	105,3	105,4	104,9	105,0	105,9	105,2	105,8	105,7	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	119,9	117,4	118,7	118,8	122,3	119,7	121,8	121,6	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	136,6	131,2	134,5	134,7	141,1	136,3	140,2	139,8	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	156,2	147,4	152,9	153,2	163,0	155,7	161,6	161,1	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	175,7	163,5	171,4	171,8	184,9	175,1	183,1	182,4	Marié, 5 enfants à charge

BELGIQUE

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Ergebnisse nach Revieren
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)

Résultats par bassins
Ensemble des ouvriers (1)

Art der Schichten	Zeile (2)	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond			Arbeiter über Tage Ouvriers du jour			Ligne (2)	Nature des postes
		Campine	Sud	Insgesamt Ensemble	Campine	Sud	Insgesamt Ensemble		
I. Vergütete Schichten									I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten									1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	209,4	201,4	204,6	245,5	237,3	240,4	1	a) *Postes normaux*
b) *Zusätzlich verfahrene Schichten*	2	2,0	3,7	3,0	5,5	19,0	13,8	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos*
2. Nicht verfahrene Schichten (Tarifurlaub, Freizeit, sonstiger vergüteter Urlaub)	6	19,3	15,4	16,9	12,0	10,8	11,2	6	2. Postes non effectués (congés légaux, temps libre, autres congés rémunérés)
3. Bezahlte Feiertage	7	8,5	7,9	8,2	9,1	8,6	8,8	7	3. Jours fériés payés
Summe I	8	239,2	228,4	232,7	272,1	275,7	274,2	8	Total I
II. Nicht vergütete Schichten									II. Postes non rémunérés
Persönliche Gründe	13	36,8	60,2	50,8	12,3	32,8	25,0	13	Motifs personnels
Betriebliche Gründe	16	—	0,1	0,1	—	0,0	0,0	16	Motifs économiques et techniques
Sonstige Gründe	21+23	37,4	24,8	29,8	33,1	20,9	25,5	21+23	Motifs divers
Summe II	22+23	74,2	85,1	80,7	45,4	53,7	50,5	22+23	Total II
III. Nicht erfaßte Tage									III. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	0,1	1,2	0,8	0,1	1,2	0,8	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe III	26	52,1	53,2	52,8	52,1	53,2	52,8	26	Total III
Summe I — III	27	365,5	366,7	366,2	369,6	382,6	377,5	27	Total I — III
Abzusetzende zusätzlich verfahrene Schichten (Zeile 2)	28	— 2,0	— 3,8	— 3,0	— 5,5	— 19,0	— 13,7	28	Postes supplémentaires (ligne 2) à retrancher
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann	29	+ 1,5	+ 2,1	+ 1,8	+ 0,9	+ 1,4	+ 1,2	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier
Zahl der Kalendertage (Zeile 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.
(2) Die Numerierung der Zeilen entspricht den Tabellen II/1 und II/2.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.
(2) La numérotation des lignes correspond à celle des tableaux détaillés nos II/1 et II/2.

BELGIQUE

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

Ergebnisse nach Revieren
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Résultats par bassins
Ouvriers de 18 ans et plus

Art der Schichten	Zeile (1)	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond			Arbeiter über Tage Ouvriers du jour			Ligne (1)	Nature des postes
		Campine	Sud	Insgesamt Ensemble	Campine	Sud	Insgesamt Ensemble		
I. Vergütete Schichten									I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten									1. Postes effectués
a) *Normal verfahrene Schichten*	1	209,2	201,3	204,5	242,8	236,9	239,1	1	a) *Postes normaux*
b) *Zusätzlich verfahrene Schichten*	2	2,0	3,8	3,1	5,8	19,5	14,3	2	b) *Postes supplémentaires*
davon an Ruhetagen verfahren	2a	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	(—)	2a	*dont pendant les jours de repos*
2. Nicht verfahrene Schichten (Tarifurlaub, Freizeit, sonstiger vergüteter Urlaub)	6	19,3	15,4	16,9	12,6	10,9	11,5	6	2. Postes non effectués (congés légaux, temps libre, autres congés rémunérés)
3. Bezahlte Feiertage	7	8,6	7,9	8,2	9,5	8,6	9,0	7	3. Jours fériés payés
Summe I	8	239,1	228,4	232,7	270,7	275,9	273,9	8	Total I
II. Nicht vergütete Schichten									II. Postes non rémunérés
Persönliche Gründe	13	36,9	60,2	50,9	12,8	33,0	25,4	13	Motifs personnels
Betriebliche Gründe	16	—	0,1	0,0	—	0,0	0,0	16	Motifs économiques et techniques
Sonstige Gründe	21+23	37,4	24,8	29,8	34,7	21,0	26,2	21+23	Motifs divers
Summe II	22+23	74,3	85,1	80,7	47,5	54,0	51,6	22+23	Total II
III. Nicht erfaßte Tage									III. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	0,1	1,2	0,8	0,1	1,2	0,8	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe III	26	52,1	53,2	52,8	52,1	53,2	52,8	26	Total III
Summe I — III	27	365,5	366,7	366,2	370,3	382,6	378,3	27	Total I — III
Abzusetzende zusätzlich verfahrene Schichten (Zeile 2)	28	— 2,0	— 3,8	— 3,0	— 5,8	— 19,0	— 14,3	28	Postes supplémentaires (ligne 2) à retrancher
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann	29	+ 1,5	+ 2,1	+ 1,8	+ 0,5	+ 1,4	+ 1,0	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier
Zahl der Kalendertage (Zeile 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année (lignes 27 — 28 + 29)

(1) Die Numerierung der Zeilen entspricht den Tabellen II/1 und II/2.

(1) La numérotation des lignes correspond à celle des tableaux détaillés nos II/1 et II/2.

STEINKOHLENBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU II/30

MINES DE HOUILLE
Année 1963

BELGIQUE

Durchschnittliches Jahresnettoeinkommen je Arbeiter

Revenu annuel net moyen par ouvrier

Ergebnisse nach Revieren
Gesamte Arbeiterbelegschaft (1)
Fb

Résultats par bassins
Ensemble des ouvriers (1)
Fb

	Verheiratet, ohne Kind Marié, sans enfant			Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern Marié, avec 2 enfants à charge			
	Campine	Sud	Insgesamt Ensemble	Campine	Sud	Insgesamt Ensemble	
Unter Tage							**Fond**
Eingeschrieben, in zecheneigener Wohnung	95 956	95 210	95 450	112 117	111 347	111 587	Inscrit, logé par la mine
Eingeschrieben, ohne zecheneigene Wohnung	94 258	92 825	93 391	110 419	108 962	109 528	Inscrit, non logé par la mine
Anwesend, in zecheneigener Wohnung	107 914	115 595	112 152	124 579	132 464	128 937	Présent, logé par la mine
Anwesend, ohne zecheneigene Wohnung	106 216	113 210	110 093	122 881	130 079	126 878	Présent, non logé par la mine
Über Tage							**Jour**
Eingeschrieben, in zecheneigener Wohnung	80 807	84 336	83 060	96 428	100 041	98 705	Inscrit, logé par la mine
Eingeschrieben, ohne zecheneigene Wohnung	77 940	80 342	79 455	93 561	96 047	95 100	Inscrit, non logé par la mine
Anwesend, in zecheneigener Wohnung	82 744	88 246	86 068	98 425	104 047	101 821	Présent, logé par la mine
Anwesend, ohne zecheneigene Wohnung	79 877	84 252	82 463	95 558	100 053	98 216	Présent, non logé par la mine

(1) Durchschnitt der Arbeiter aller Altersstufen, d.h. einschl. der Arbeiter unter 18 Jahren.

(1) Il s'agit de la moyenne des ouvriers quel que soit leur âge, c'est-à-dire y compris les ouvriers de moins de 18 ans.

STEINKOHLENBERGBAU
Jahr 1963

TABELLE
TABLEAU II/31

MINES DE HOUILLE
Année 1963

BELGIQUE

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters in zecheneigener Wohnung, ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits, selon les charges familiales, en prenant pour base le revenu net de l'ouvrier marié, sans enfant, logé par la mine

Ergebnisse nach Revieren
Arbeiter von 18 Jahren und darüber

Résultats par bassins
Ouvriers de 18 ans et plus

	Arbeiter unter Tage Ouvriers du fond			Arbeiter über Tage Ouvriers du jour			
	Campine	Sud	Insgesamt Ensemble	Campine	Sud	Insgesamt Ensemble	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	106,7	106,8	106,7	107,5	107,4	107,4	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	116,9	116,9	116,9	118,8	118,5	118,5	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	131,5	131,6	131,5	137,9	137,0	137,5	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	153,3	153,2	153,0	157,3	156,4	156,6	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	168,2	168,3	168,1	174,4	173,2	173,5	Marié, 5 enfants à charge

TABELLE
TABLEAU II/32

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne werkseigene Wohnung

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (1)		France (2)		Italia	
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%
Unverheirateter Arbeiter						
I. Barverdienst	10 431	136,9	10 333	116,8	1 341 490	113,8
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 431	136,9	10 333	116,8	1 341 490	113,8
IV. Familiengeld						
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 081	14,2	789	8,9	106 008	9,0
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	1 729	22,7	697	7,9	57 024	4,8
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 621	100,0	8 847	100,0	1 178 458	100,0
Verheiratet, ohne Kind						
I. Barverdienst	10 431	128,4	10 333	109,4	1 341 490	109,8
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 431	128,4	10 333	109,4	1 341 490	109,8
IV. Familiengeld						
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	61	0,8	—	—	—	—
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	3,5
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 087	13,4	789	8,3	106 008	8,7
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	1 280	15,8	101	1,1	57 024	4,6
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 125	100,0	9 443	100,0	1 221 514	100,0

Revenu annuel moyen par ouvrier présent non logé par l'entreprise

Nederland		Belgique		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
Fl	%	Fb	%	Flbg	%	
						Célibataire
8 482	141,9	132 143	121,9	141 950	129,3	I. Salaire en espèces
—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
8 482	141,9	132 143	121,9	141 950	129,3	III. Gain brut (I + II)
						IV. Allocations familiales
—	—	—	—	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
1 376	23,0	10 638	9,8	13 081	11,9	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
1 128	18,9	13 116	12,1	19 055	17,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
5 978	100,0	108 389	100,0	109 814	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
						Marié, sans enfant
8 482	133,4	132 143	121,2	142 385	119,9	I. Salaire en espèces
—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
8 482	133,4	132 143	121,2	142 385	119,9	III. Gain brut (I + II)
						IV. Allocations familiales
—	—	—	—	1 200	1,0	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
1 376	21,6	10 638	9,8	13 163	11,1	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
748	11,8	12 456	11,4	11 692	9,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
6 358	100,0	109 049	100,0	118 730	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

TABELLE
TABLEAU **II/32** (Fortsetzung)
(suite)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (1)		France (2)		Italia	
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern						
I. Barverdienst	10 431	117,6	10 333	91,5	1 341 490	100,1
II. Wert der Naturalleistungen						
Wohnung	—	—	—	—	—	—
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 431	117,6	10 333	91,5	1 341 490	100,1
IV. Familiengeld						
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	231	2,6	9	0,1	—	—
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	1 734	15,4	161 616	12,1
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 105	12,5	789	7,0	106 008	7,9
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	686	7,7	0	0,0	57 024	4,3
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 871	100,0	11 287	100,0	1 340 074	100,0

(1) Nordrhein-Westfalen. Unverheirateter Arbeiter unter 50 Jahren.
(2) Ostrevier.

TABELLE
TABLEAU II/32 (Fortsetzung)
(suite)

Nederland		Belgique		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
Fl	%	Fb	%	Flbg	%	
						Marié, avec 2 enfants à charge
8 482	118,1	132 143	105,0	143 255	104,8	I. Salaire en espèces
—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
8 482	118,1	132 143	105,0	143 255	104,8	III. Gain brut (I + II)
						IV. Allocations familiales
—	—	—	—	1 200	0,9	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
552	7,7	14 793	11,8	11 976	8,8	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
1 376	19,2	10 638	8,5	13 207	9,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
478	6,6	10 488	8,3	6 533	4,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
7 180	100,0	125 810	100,0	136 691	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(¹) Bassin de Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Célibataire de moins de 50 ans.
(²) Bassin de l'Est.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter in werkseigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent logé par l'entreprise

Zusammensetzung des Einkommens	France (1)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind							**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	10 333	105,6	1 341 490	98,0	142 385	111,9	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	346	3,5	147 453	10,8	8 500	6,7	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 679	109,1	1 488 943	108,8	150 885	118,6	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	1 200	0,9	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	43 056	3,1	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	789	8,1	106 008	7,7	13 163	10,3	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	101	1,0	57 024	4,2	11 692	9,2	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	9 789	100,0	1 368 967	100,0	127 230	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern							**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	10 333	88,8	1 341 490	90,2	143 255	98,7	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	346	3,0	147 453	9,9	8 500	5,8	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	10 679	91,8	1 488 943	100,1	151 755	104,5	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	9	0,1	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	1 734	14,9	161 616	10,8	11 976	8,3	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	789	6,8	106 008	7,1	13 207	9,1	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	0	0,0	57 024	3,8	6 533	4,5	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	11 633	100,0	1 487 527	100,0	145 191	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Ostrevier. (1) Bassin de l'Est.

TABELLE
TABLEAU II/34

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters ohne werkseigene Wohnung, ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits, non logés par l'entreprise selon les charges familiales, en prenant pour base le revenu de l'ouvrier marié, sans enfant

	Deutschland (BR) (1)	France (2)	Italia	Nederland	Belgique	Luxembourg	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	104,1	105,4	105,3	106,6	106,5	106,0	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	109,9	120,3	110,6	113,6	116,2	115,6	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	121,5	137,3	115,9	120,2	130,2	124,6	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	129,0	151,6	121,2	128,4	152,0	131,8	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	135,4	166,0	126,5	136,3	166,1	138,1	Marié, 5 enfants à charge

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

TABELLE
TABLEAU II/35

1954 = 100

Entwicklung der durchschnittlichen Jahresnettoeinkommen

Évolution des revenus annuels moyens

Eingeschriebener Arbeiter ohne werkseigene Wohnung

Ouvrier inscrit, non logé par l'entreprise

Land	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
Deutschland (BR) (1)										Allemagne (R.F.) (1)
0 Kinder	109,2	115,1	122,1	122,1	127,8	140,3	149,4	157,1	160,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	109,1	114,8	123,1	126,1	131,5	143,0	151,7	160,1	162,9	2 enfants à charge
Frankreich (2)										France (2)
0 Kinder	115,3	129,0	136,6	155,1	163,3	183,3	195,5	204,9	215,4	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	112,2	122,7	128,4	143,5	150,1	165,9	175,8	185,1	194,1	2 enfants à charge
Italien										Italie
0 Kinder	107,4	115,6	119,0	120,7	126,9	137,9	146,4	156,1	177,4	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	106,7	114,3	117,4	119,5	125,2	134,7	142,7	151,5	170,0	2 enfants à charge
Niederlande										Pays-Bas
0 Kinder	110,1	119,5	123,2	126,1	129,6	142,7	159,3	166,7	178,3	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	109,9	118,3	123,0	125,9	129,2	143,5	159,3	166,0	177,9	2 enfants à charge
Belgien										Belgique/België
0 Kinder	105,8	114,1	116,4	120,0	124,6	129,8	129,5	141,7	150,5	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	105,4	112,9	117,2	121,4	125,7	130,9	131,1	141,8	150,7	2 enfants à charge
Luxemburg										Luxembourg
0 Kinder	104,4	113,5	121,9	123,6	125,7	130,8	137,2	136,1	144,2	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	103,8	112,2	120,2	121,6	123,7	128,0	133,8	132,9	140,2	2 enfants à charge

(1) Nordrhein-Westfalen.
(2) Ostrevier.

(1) Bassin de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.
(2) Bassin de l'Est.

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

(einschl. der in der Produktion beschäftigten Lehrlinge)
Arbeiter unter Tage

(y compris les apprentis à la production)
Ouvriers du fond

Art der Schichten	Zeile	Durchschnittliche Zahl der Schichten je eingeschriebenem Arbeiter / Nombre moyen de postes par ouvrier inscrit: Deutschland (BR) (Niedersachsen)	France (Est)	Italia	Luxembourg	Ligne	Nature des postes
I. Vergütete Schichten							I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten							1. Postes effectués
a) *Normalverfahrene Schichten*	1	224,5	210,8	203,9	242,6	1	a) *Postes normaux*
b) *Überschichten*	2	4,5	2,5	0,9	2,4	2	b) *Postes supplémentaires*
Summe (Z. 1 + 2)	3	229,0	213,3	204,8	245,0	3	Total (lignes 1 + 2)
2. Fehlschichten							2. Postes non effectués
a) *Tarifurlaub*	4	19,9	24,0	12,1	18,1	4	a) *Congés légaux*
b) *Sonstiger vergüteter Urlaub*	5	0,6	0,7	0,8	0,4	5	b) *Autres congés rémunérés*
Summe (Z. 4 + 5)	6	20,5	24,7	12,9	18,5	6	Total (lignes 4 + 5)
3. Bezahlte Feiertage	7	9,1	6,4	15,0	9,4	7	3. Jours fériés payés
Summe I (Z. 3 + 6 + 7)	8	258,6	244,4	232,7	272,9	8	Total I (lignes 3 + 6 + 7)
II. Nicht vergütete Schichten							II. Postes non rémunérés
1. Persönliche Gründe							1. Motifs personnels
a) *Krankheit*	9	17,4	10,3	31,8	10,3	9	a) *Maladie*
b) *Arbeitsunfall*	10	4,2	7,1	16,3	8,6	10	b) *Accidents du travail*
c) *Entschuldigtes Fehlen*	11	1,8	1,6	4,3	0,7	11	c) *Absences justifiées*
d) *Unentschuldigtes Fehlen*	12	0,2	0,7	1,7	2,3	12	d) *Absences injustifiées*
Summe (Z. 9 bis 12)	13	23,6	19,7	54,1	21,9	13	Total (lignes 9 à 12)
2. Betriebliche Gründe							2. Motifs économiques et techniques
a) *Absatzmangel*	14	—	33,1	—	—	14	a) *Manque de débouchés*
b) *Transportraummangel, sonstige technische Gründe*	15	0,5	0,7	—	—	15	b) *Manque de moyens de transport et motifs d'ordre technique*
Summe (Z. 14 + 15)	16	0,5	33,8	—	—	16	Total (lignes 14 + 15)
3. Sonstige Gründe							3. Motifs divers
a) *Örtliche Feste*	17	—	0,5	0,0	—	17	a) *Fêtes locales*
b) *Total-Streiks*	18	—	13,1	9,0	—	18	b) *Grèves*
c) *Aussperrung*	19	—	—	—	—	19	c) *Lock-out*
d) *Sonstige*	20	—	—	1,8	—	20	d) *Autres motifs*
Summe (Z. 17 bis 20)	21	—	13,6	10,8	—	21	Total (lignes 17 à 20)
Summe II (Z. 13 + 16 + 21)	22	24,1	67,1	64,9	21,9	22	Total II (lignes 13 + 16 + 21)
III. Ruhetage	23	33,9	—	16,3	20,0	23	III. Jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail
IV. Nicht erfaßte Tage des Jahres							IV. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	49,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	3,4	—	—	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe IV (Z. 24 + 25)	26	52,0	55,4	49,0	52,0	26	Total IV (lignes 24 + 25)
Summe I-IV (Z. 8 + 22 + 23 + 26)	27	368,6	366,9	362,9	366,8	27	Total I à IV (lignes 8 + 22 + 23 + 26)
Überschichten (Z. 2)	28	— 4,5	— 2,5	— 0,9	— 2,4	28	Postes supplémentaires (ligne 2)
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann, ausgewiesen unter Z. 7	29	+ 0,9	+ 0,6	+ 3,0	+ 0,6	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier (mentionné à la ligne 7)
Zahl der Kalendertage (Z. 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année civile (lignes 27 — 28 + 29)

Durchschnittliche Zahl der entlohnten und nicht entlohnten Schichten je eingeschriebenem Arbeiter

Nombre moyen de postes rémunérés et non rémunérés par ouvrier inscrit

(einschl. der in der Produktion beschäftigten Lehrlinge)
Arbeiter über Tage

(y compris les apprentis à la production)
Ouvriers du jour

Art der Schichten	Zeile	Durchschnittliche Zahl der Schichten je eingeschriebenem Arbeiter / Nombre moyen de postes par ouvrier inscrit: Deutschland (BR) (Niedersachsen)	France (Est)	Italia	Luxembourg	Ligne	Nature des postes
I. Vergütete Schichten							I. Postes rémunérés
1. Verfahrene Schichten							1. Postes effectués
a) *Normalverfahrene Schichten*	1	226,5	220,9	236,9	242,6	1	a) *Postes normaux*
b) *Überschichten*	2	11,9	8,7	3,4	3,5	2	b) *Postes supplémentaires*
Summe (Z. 1 + 2)	3	238,4	229,6	240,3	246,1	3	Total (lignes 1 + 2)
2. Fehlschichten							2. Postes non effectués
a) *Tarifurlaub*	4	19,0	23,6	14,2	17,6	4	a) *Congés légaux*
b) *Sonstiger vergüteter Urlaub*	5	0,3	0,6	0,9	0,5	5	b) *Autres congés rémunérés*
Summe (Z. 4 + 5)	6	19,3	24,2	15,1	18,1	6	Total (lignes 4 + 5)
3. Bezahlte Feiertage	7	8,8	6,4	15,7	9,3	7	3. Jours fériés payés
Summe I (Z. 3 + 6 + 7)	8	266,5	260,2	271,1	273,5	8	Total I (lignes 3 + 6 + 7)
II. Nicht vergütete Schichten							II. Postes non rémunérés
1. Persönliche Gründe							1. Motifs personnels
a) *Krankheit*	9	19,7	16,0	18,0	12,4	9	a) *Maladie*
b) *Arbeitsunfall*	10	2,5	4,5	5,4	6,0	10	b) *Accidents du travail*
c) *Entschuldigtes Fehlen*	11	0,5	1,6	1,6	0,8	11	c) *Absences justifiées*
d) *Unentschuldigtes Fehlen*	12	0,1	0,5	0,1	1,3	12	d) *Absences injustifiées*
Summe (Z. 9 bis 12)	13	22,8	22,6	25,1	20,5	13	Total (lignes 9 à 12)
2. Betriebliche Gründe							2. Motifs économiques et techniques
a) *Absatzmangel*	14	—	24,6	—	—	14	a) *Manque de débouchés*
b) *Transportraummangel, sonstige technische Gründe*	15	0,2	0,5	—	—	15	b) *Manque de moyens de transport et motifs d'ordre technique*
Summe (Z. 14 + 15)	16	0,2	25,1	—	—	16	Total (lignes 14 + 15)
3. Sonstige Gründe							3. Motifs divers
a) *Örtliche Feste*	17	—	0,4	0,0	—	17	a) *Fêtes locales*
b) *Total-Streiks*	18	—	9,3	7,5	—	18	b) *Grèves*
c) *Aussperrung*	19	—	—	—	—	19	c) *Lock-out*
d) *Sonstige*	20	—	0,1	0,3	—	20	d) *Autres motifs*
Summe (Z. 17 bis 20)	21	—	9,8	7,8	—	21	Total (lignes 17 à 20)
Summe II (Z. 13 + 16 + 21)	22	23,0	57,5	32,9	20,5	22	Total II (lignes 13 + 16 + 21)
III. Ruhetage	23	34,2	—	13,1	21,8	23	III. Jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail
IV. Nicht erfaßte Tage des Jahres							IV. Jours de l'année non pris en compte
a) *Sonntage*	24	52,0	52,0	49,0	52,0	24	a) *Dimanches*
b) *Sonstige nicht bezahlte Feiertage*	25	—	3,3	—	—	25	b) *Autres jours fériés non payés*
Summe IV (Z. 24 + 25)	26	52,0	55,3	49,0	52,0	26	Total IV (lignes 24 + 25)
Summe I-IV (Z. 8 + 22 + 23 + 26)	27	375,7	373,0	366,1	367,8	27	Total I à IV (lignes 8 + 22 + 23 + 26)
Überschichten (Z. 2)	28	— 11,9	— 8,7	— 3,4	— 3,5	28	Postes supplémentaires (ligne 2)
Differenz zwischen der Zahl der gesetzlich bezahlten Feiertage und der Zahl der tatsächlich vergüteten Feiertage je Mann, ausgewiesen unter Z. 7	29	+ 1,2	+ 0,7	+ 2,3	+ 0,7	29	Différence entre le nombre de jours fériés légaux et le nombre de jours fériés effectivement payés par ouvrier (mentionné à la ligne 7)
Zahl der Kalendertage (Z. 27 — 28 + 29)	30	365,0	365,0	365,0	365,0	30	Nombre de jours de l'année civile (lignes 27 — 28 + 29)

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit non logé par la mine

Unter Tage — Fond

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Unverheiratet									**Célibataire**
I. Barverdienst	(1) 8 311	129,5	(2) 11 512	117,9	1 073 654	112,2	157 125	131,2	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 311	129,5	11 512	117,9	1 073 654	112,2	157,125	131,2	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 018	15,9	1 150	11,8	88 303	9,2	14 202	11,8	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	876	13,6	596	6,1	28 877	3,0	23 198	19,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 417	100,0	9 766	100,0	956 474	100,0	119 725	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 484 DM.
(2) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 301 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 252 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 603 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(4) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 754 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(5) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Y compris la prime de mineur : 484 DM.
(2) Dont indemnité compensatrice de logement : 301 Ffr. non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 252 Ffr.
(3) Dont indemnité compensatrice de logement : 603 Ffr. non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(4) Dont indemnité compensatrice de logement : 754 Ffr. non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(5) Enfant de moins de 10 ans.

TABELLE
TABLEAU **II/38** (Fortsetzung)
(suite)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind									**Marié, sans enfant**
	(1)		(3)						
I. Barverdienst	8 311	119,9	11 814	112,4	1 073 654	107,4	157 560	121,1	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 311	119,9	11 814	112,4	1 073 654	107,4	157 560	121,1	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	259	3,7	—	—	—	—	1 200	0,9	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,3	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 051	15,1	1 154	11,0	88 303	8,8	14 284	11,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	588	8,5	146	1,4	28 877	2,9	14 317	11,0	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 931	100,0	10 514	100,0	999 530	100,0	130 159	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern									**Marié, avec 2 enfants à charge**
	(1)		(4)						
I. Barverdienst	8 311	110,9	11 965	95,4	1 073 654	96,0	158 430	106,5	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 311	110,9	11 965	95,4	1 073 654	96,0	158 430	106,5	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	259	3,4	—	—	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	(5) 1 734	13,8	161 616	14,5	11 976	8,0	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 051	14,0	1 155	9,2	28 303	7,9	14 328	9,6	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	24	0,3	—	—	28 877	2,6	8 539	5,7	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 495	100,0	12 544	100,0	1 118 090	100,0	148 739	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

TABELLE
TABLEAU II/39

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter unter Tage nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters ohne grubeneigene Wohnung, ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits du fond, non logés par la mine, selon les charges familiales, en prenant pour base le revenu net de l'ouvrier marié, sans enfant

	Deutschland (BR) (Niedersachsen)	France (Est)	Italia	Luxembourg	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	103,5	102,1	105,9	107,1	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	108,1	119,3	111,9	114,3	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	115,4	133,7	117,8	121,4	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	122,3	146,0	123,7	130,2	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	129,3	158,8	129,7	136,1	Marié, 5 enfants à charge

TABELLE
TABLEAU II/40

1954 = 100

Entwicklung der durchschnittlichen Jahresnettoeinkommen eingeschriebener Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Évolution des revenus nets annuels moyens, ouvrier inscrit, non logé par la mine

Arbeiter unter Tage — **Ouvriers du fond**

Land	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
Deutschland (BR) (Niedersachsen)										Allemagne (R.F.) (Basse-Saxe)
0 Kinder	113,8	122,5	148,0	149,1	151,1	163,1	177,2	179,6	189,3	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	114,6	123,2	149,5	150,2	152,3	166,5	185,6	190,1	193,1	2 enfants à charge
Frankreich (Ostrevier)										France (Est)
0 Kinder	111,8	124,8	133,9	149,0	153,7	165,6	170,9	178,8	167,1	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	110,4	122,7	131,6	144,9	149,2	160,3	165,0	172,9	164,0	2 enfants à charge
Italien										Italie
0 Kinder	97,7	98,3	101,4	103,7	105,5	114,5	119,4	139,4	173,8	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	98,4	99,6	102,2	104,9	106,7	114,5	119,4	136,9	166,3	2 enfants à charge
Luxemburg										Luxembourg
0 Kinder	96,2	105,7	108,8	113,1	113,7	115,2	121,4	122,7	129,7	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	96,5	105,4	108,7	112,5	112,8	114,3	120,1	121,2	127,8	2 enfants à charge

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit non logé par la mine

Über Tage — Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Unverheiratet			(1)						**Célibataire**
I. Barverdienst	7 093	130,8	9 015	118,7	986 830	111,4	121 666	126,6	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen									II. Valeur des avantages en nature
Wohnung	—	—	—	—	—	—	—	—	*Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 093	130,8	9 015	118,7	986 830	111,4	121 666	126,6	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	—	—	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	922	17,0	966	12,7	74 637	8,4	11 932	12,4	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	750	13,8	457	6,0	26 784	3,0	13 648	14,2	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	5 421	100,0	7 592	100,0	885 409	100,0	96 086	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung: 301 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 252 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(2) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung: 603 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung: 754 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(4) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Dont indemnité compensatrice de logement: 301 Ffr. non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 252 Ffr.
(2) Dont indemnité compensatrice de logement: 603 Ffr. non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(3) Dont indemnité compensatrice de logement: 754 Ffr non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(4) Enfant de moins de 10 ans.

TABELLE / *TABLEAU* **II/41** (Fortsetzung) (suite)

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind									**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	7 093	119,5	9 317 (1)	111,9	986 830	106,3	122 101	118,6	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 093	119,5	9 317	111,9	986 830	106,3	122 101	118,6	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	267	4,5	—	—	—	—	1 200	1,2	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,6	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	957	16,1	970	11,7	74 637	8,0	12 064	11,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	468	7,9	18	0,2	26 784	2,9	8 276	8,1	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	5 935	100,0	8 329	100,0	928 465	100,0	102 961	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern									**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	7 093	105,8	9 468	92,6	986 830	94,3	122 971	102,4	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 093	105,8	9 468 (2)	92,6	986 830	94,3	122 971	102,4	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	267	4,0	—	—	—	—	1 200	1,0	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,5	1 734 (1)	16,9	161 616	15,4	11 976	10,0	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	957	14,3	972	9,5	74 637	7,1	12 108	10,1	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	26 784	2,6	3 980	3,3	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 703	100,0	10 230	100,0	1 047 025	100,0	120 059	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

TABELLE
TABLEAU II/42

Vergleich der Nettoeinkommen der eingeschriebenen Arbeiter über Tage nach den Familienlasten
Basis : Nettoeinkommen des verheirateten Arbeiters ohne grubeneigene Wohnung, ohne Kind

Comparaison des revenus nets des ouvriers inscrits du jour, non logés par la mine, selon les charges familiales, en prenant pour base le revenu net de l'ouvrier marié, sans enfant

	Deutschland (BR) (Niedersachsen)	France	Italia	Luxembourg	
Verheiratet, ohne Kind	100,0	100,0	100,0	100,0	Marié, sans enfant
1 unterhaltsberechtigtes Kind	104,0	101,1	106,4	108,3	Marié, 1 enfant à charge
2 unterhaltsberechtigte Kinder	112,9	122,8	112,8	116,6	Marié, 2 enfants à charge
3 unterhaltsberechtigte Kinder	121,0	141,0	119,2	126,7	Marié, 3 enfants à charge
4 unterhaltsberechtigte Kinder	129,1	156,5	125,5	132,9	Marié, 4 enfants à charge
5 unterhaltsberechtigte Kinder	137,2	172,0	131,9	139,7	Marié, 5 enfants à charge

TABELLE
TABLEAU II/43

1954 = 100

Entwicklung der durchschnittlichen Jahresnettoeinkommen eingeschriebener Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Évolution des revenus nets annuels moyens, par ouvrier inscrit, non logé par la mine

Arbeiter über Tage — Ouvriers du jour

Land	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	Pays
Deutschland (BR) (Niedersachsen)										Allemagne (R.F.) (Basse-Saxe)
0 Kinder	118,1	123,6	133,6	137,7	138,2	156,6	172,0	172,1	185,0	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	119,8	125,3	134,5	137,6	138,4	160,2	181,4	183,0	198,4	2 enfants à charge
Frankreich (Ostrevier)										France (Est)
0 Kinder	121,3	143,0	155,1	170,1	177,5	192,0	196,9	203,1	196,1	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	116,7	134,8	144,9	158,7	162,3	174,6	179,7	186,8	182,5	2 enfants à charge
Italien										Italie
0 Kinder	107,0	105,7	113,9	118,6	122,4	125,6	133,9	157,6	194,9	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	106,3	105,9	112,8	117,5	121,0	123,6	131,4	151,6	182,5	2 enfants à charge
Luxemburg										Luxembourg
0 Kinder	102,9	110,2	121,1	124,4	122,9	128,3	136,6	136,1	140,9	0 enfant
2 unterhaltsberechtigte Kinder	102,5	109,3	119,5	121,1	122,2	126,7	133,7	133,2	137,2	2 enfants à charge

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent, non logé par la mine

Unter Tage

Fond

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind	(1)		(2)						**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	8 953	120,9	13 231	112,3	1 381 057	108,4	168 764	121,7	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 953	120,9	13 231	112,3	1 381 057	108,4	168 764	121,7	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	3,8	—	—	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	3,4	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 132	15,3	1 167	9,9	113 585	8,9	14 844	10,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	696	9,4	288	2,4	37 145	2,9	16 409	11,8	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 404	100,0	11 776	100,0	1 273 383	100,0	138 711	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	(1)		(3)						**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	8 953	112,4	13 382	96,0	1 381 057	99,2	169 634	107,4	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 953	112,4	13 382	96,0	1 381 057	99,2	169 634	107,4	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	3,5	—	—	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	(4) 1 734	12,4	161 616	11,6	11 976	7,6	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 132	14,2	1 168	8,4	113 585	8,1	14 888	9,4	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	132	1,7	—	—	37 145	2,7	10 050	6,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 968	100,0	13 948	100,0	1 391 943	100,0	157 872	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 521 DM.
(2) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 603 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung : 754 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(4) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Y compris la prime de mineur : 521 DM.
(2) Dont indemnité compensatrice de logement : 603 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(3) Dont indemnité compensatrice de logement : 754 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(4) Enfant de moins de 10 ans.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter ohne grubeneigene Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent, non logé par la mine

Über Tage

Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Italia		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Lit.	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind			(1)						**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	7 417	120,0	10 137	112,8	1 103 540	106,8	129 695	119,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 417	120,0	10 137	112,8	1 103 540	106,8	129 695	119,3	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	4,5	—	—	—	—	1 200	1,1	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	43 056	4,2	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 000	16,2	1 059	11,8	83 464	8,1	12 761	11,7	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	516	8,3	95	1,0	29 952	2,9	9 467	8,7	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 180	100,0	8 983	100,0	1 033 180	100,0	108 667	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern			(2)						**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	7 417	106,0	10 288	93,9	1 103 540	95,8	130 565	103,6	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	—	—	—	—	—	—	—	—	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 417	106,0	10 288	93,9	1 103 540	95,8	130 565	103,6	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld									IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	4,0	—	—	—	—	1 200	1,0	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,3	(3) 1 734	15,8	161 616	14,0	11 976	9,5	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 000	14,3	1 060	9,7	83 464	7,2	12 805	10,2	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	29 952	2,6	4 862	3,9	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 996	100,0	10 962	100,0	1 151 740	100,0	126 074	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung: 603 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(2) Davon Wohnungsausgleichsentschädigung: 754 Ffr. Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Dont indemnité compensatrice de logement: 603 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(2) Dont indemnité compensatrice de logement: 754 Ffr, non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(3) Enfant de moins de 10 ans.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter in grubeneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit, logé par la mine

Unter Tage

Fond

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind							**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	8 311 (1)	117,8	11 211 (2)	102,3	157 560	114,0	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	1,7	1 030	9,4	8 000	5,8	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 436	119,5	12 241	111,7	165 560	119,8	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	259	3,7	—	—	1 200	0,9	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 051	14,9	1 153	10,5	14 284	10,3	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	588	8,3	135	1,2	14 317	10,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 056	100,0	10 953	100,0	138 159	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern			(3)				**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	8 311 (1)	109,1	11 211	87,5	158 430	101,1	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	1,6	1 030	8,0	8 000	5,1	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	8 436	110,7	12 241	95,5	166 430	106,2	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	259	3,4	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	(3) 1 734	13,5	11 976	7,6	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 051	13,8	1 153	9,0	14 328	9,2	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	24	0,3	—	—	8 539	5,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V— VI)	7 620	100,0	12 822	100,0	156 739	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 484 DM.
(2) Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Y compris la prime de mineur : 484 DM.
(2) Non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(3) Enfant de moins de 10 ans.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je eingeschriebenem Arbeiter in grubeneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier inscrit, logé par la mine

Über Tage

Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind			(1)				**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	7 093	117,0	8 714	99,3	122 101	110,0	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	2,1	1 030	11,7	8 000	7,2	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 218	119,1	9 744	111,0	130 101	117,2	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	267	4,4	—	—	1 200	1,1	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	957	15,8	967	11,0	12 064	10,9	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	468	7,7	—	—	8 276	7,4	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 060	100,0	8 777	100,0	110 961	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern			(1)				**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	7 093	103,9	8 714	82,9	122 971	96,0	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	1,8	1 030	9,8	8 000	6,3	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 218	105,7	9 744	92,7	130 971	102,3	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	267	3,9	— (2)	—	1 200	0,9	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,4	1 734	16,5	11 976	9,4	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	957	14,0	967	9,2	12 108	9,5	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	3 980	3,1	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 828	100,0	10 511	100,0	128 059	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(2) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(2) Enfant de moins de 10 ans.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter in grubeneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent, logé par la mine

Unter Tage — **Fond**

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind	(1)		(2)				**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	8 953	118,9	12 628	103,4	168 764	115,0	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	1,7	1 030	8,4	8 000	5,5	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 078	120,6	13 658	111,8	176 764	120,5	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	3,7	—	—	1 200	0,8	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 132	15,0	1 166	9,6	14 844	10,1	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	696	9,3	273	2,2	16 409	11,2	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 529	100,0	12 219	100,0	146 711	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	(1)		(2)				**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	8 953	110,6	12 628	88,8	169 634	102,3	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	1,6	1 030	7,2	8 000	4,8	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	9 078	112,2	13 658	96,0	177 634	107,1	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	3,4	—	—	1 200	0,7	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	(3) 1 734	12,2	11 976	7,2	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 132	14,0	1 166	8,2	14 888	9,0	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	132	1,6	—	—	10 050	6,0	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	8 093	100,0	14 226	100,0	165 872	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(1) Einschl. Bergmannsprämie : 521 DM.
(2) Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(3) Kinder unter 10 Jahren.

(1) Y compris la prime de mineur : 521 DM.
(2) Non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(3) Enfant de moins de 10 ans.

Durchschnittliches Jahreseinkommen je anwesendem Arbeiter in grubeneigener Wohnung

Revenu annuel moyen par ouvrier présent, logé par la mine

Über Tage

Jour

Zusammensetzung des Einkommens	Deutschland (BR) (Niedersachsen)		France (Est)		Luxembourg		Éléments constitutifs du revenu
	DM	%	Ffr	%	Flbg	%	
Verheiratet, ohne Kind			(¹)				**Marié, sans enfant**
I. Barverdienst	7 417	117,6	9 534	100,8	129 695	111,2	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	2,0	1 030	10,9	8 000	6,8	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 542	119,6	10 564	111,7	137 695	118,0	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	4,4	—	—	1 200	1,0	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	—	—	—	—	—	—	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 000	15,8	1 055	11,1	12 761	10,9	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	516	8,2	56	0,6	9 467	8,1	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	6 305	100,0	9 453	100,0	116 667	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)
Verheiratet, mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern			(¹)				**Marié, avec 2 enfants à charge**
I. Barverdienst	7 417	104,2	9 534	84,8	130 565	97,4	I. Salaire en espèces
II. Wert der Naturalleistungen *Wohnung*	125	1,7	1 030	9,2	8 000	6,0	II. Valeur des avantages en nature *Logement*
III. Bruttoverdienst (I + II)	7 542	105,9	10 564	94,0	138 565	103,4	III. Gain brut (I + II)
IV. Familiengeld							IV. Allocations familiales
a) *Vom Unternehmen an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	279	3,9	—	—	1 200	0,9	a) *Versées au travailleur par l'entreprise*
b) *Von einer Sonderkasse an den Arbeiter geleistete Zahlungen*	300	4,2	(²) 1 734	15,4	11 976	8,9	b) *Versées au travailleur par un organisme spécialisé*
V. Arbeitnehmerbeitrag zur Sozialversicherung	1 000	14,0	1 055	9,4	12 805	9,6	V. Versements du travailleur à la sécurité sociale
VI. Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	—	—	—	—	4 862	3,6	VI. Versements du travailleur au titre de l'impôt sur le revenu
VII. Nettoverdienst (III + IV — V — VI)	7 121	100,0	11 243	100,0	134 074	100,0	VII. Revenu net (III + IV — V — VI)

(¹) Die jährliche Heizzulage von 420 Ffr ist in diesem Betrag nicht enthalten.
(²) Kinder unter 10 Jahren.

(¹) Non compris l'indemnité annuelle de chauffage de 420 Ffr.
(²) Enfant de moins de 10 ans.

VERÖFFENTLICHUNGEN DES STATISTISCHEN AMTES DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

PUBLICATIONS DE L'OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

TITEL	TITRE	Preis Einzelnummer / Prix par numéro / Prezzo ogni numero / Prijs per nummer (Price per issue)					Preis Jahresabonnement / Prix abonnement annuel / Prezzo abbonamento annuo / Prijs jaarabonnement (Price annual subscription)				
		DM	Ffr	Lit.	Fl	Fb	DM	Ffr	Lit.	Fl	Fb
PERIODISCHE VERÖFFENTLICHUNGEN	PUBLICATIONS PÉRIODIQUES										
Allgemeines Statistisches Bulletin (violett) *deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch* 11 Hefte jährlich	**Bulletin général de statistiques** (série violette) *allemand / français / italien / néerlandais / anglais* 11 numéros par an	4,—	5,—	620	3,60	50	40,—	49,—	6 250	36,50	500
Statistische Informationen (orange) *deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch* 4 Hefte jährlich	**Informations statistiques** (série orange) *allemand / français / italien / néerlandais / anglais* 4 fascicules par an	8,—	10,—	1 250	7,25	100	28,—	34,—	4 370	25,50	350
Statistische Grundzahlen *deutsch, französisch, italienisch, niederländisch, englisch* jährlich	**Statistiques de base** *allemand, français, italien, néerlandais, anglais* publication annuelle	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—
Außenhandel: Monatsstatistik (rot) *deutsch / französisch* 11 Hefte jährlich	**Commerce extérieur: Statistique mensuelle** (série rouge) *allemand / français* 11 numéros par an	4,—	5,—	620	3,60	50	40,—	49,—	6 250	36,50	500
Außenhandel: Analytische Übersichten (rot) *deutsch / französisch* vierteljährlich in zwei Bänden (Importe-Exporte) Bände Jan.-März, Jan.-Juni, Jan.-Sept. Band Jan.-Dez. : Importe Exporte	**Commerce extérieur: Tableaux analytiques** (série rouge) *allemand / français* publication trimestrielle de deux tomes (import-export) Fascicules janv.-mars, jan.-juin, janv.-sept. Fascicule janv.-déc. : Importations Exportations	— 8,— 12,— 20,—	— 10,— 15,— 24,50	— 1 250 1 870 3 120	— 7,25 11,— 18,—	— 100 150 250	68,— — — —	83,— — — —	10 620 — — —	61,50 — — —	850 — — —
Außenhandel : Einheitliches Länderverzeichnis *deutsch / französisch / italienisch / niederländisch*	**Commerce ext.: Code géographique Commun** *allemand / français / italien / néerlandais*	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—
Überseeische Assoziierte: Außenhandelsstatistik (olivgrün) *deutsch / französisch* vierteljährlich	**Associés d'outre-mer: Statistique du commerce extérieur** (série olive) *allemand / français* publication trimestrielle	6,—	7,50	930	5,40	75	56,—	68,—	8 750	50,—	700
Überseeische Assoziierte: Statistisches Bulletin (olivgrün) *deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch* 4-5 Hefte jährlich	**Associés d'outre-mer: Bulletin statistique** (série olive) *allemand / français / italien / néerlandais / anglais* 4-5 fascicules par an	2,—	2,50	310	1,80	25	8,—	10,—	1 200	7,—	100
Energiestatistik (nachtblau) *deutsch / französisch / italienisch / niederländisch* zweimonatlich Jahrbuch	**Statistiques de l'énergie** (série bleu nuit) *allemand / français / italien / néerlandais* publication bimestrielle Fascicule annuel	6,— 6,—	7,50 7,50	930 930	5,40 5,40	75 75	30,—	37,—	4 680	27,30	375
Industriestatistik (blau) *deutsch / französisch / italienisch / niederländisch* vierteljährlich Jahrbuch	**Statistiques industrielles** (série bleue) *allemand / français / italien / néerlandais* publication trimestrielle Fascicule annuel	6,— 6,—	7,50 7,50	930 930	5,40 5,40	75 75	18,—	22,—	2 800	16,—	225
Eisen und Stahl (blau) *deutsch / französisch / italienisch / niederländisch* zweimonatlich Jahrbuch	**Sidérurgie** (série bleue) *allemand / français / italien / néerlandais* publication bimestrielle Fascicule annuel	6,— 6,—	7,50 7,50	930 930	5,40 5,40	75 75	30,—	37,—	4 680	27,30	375
Sozialstatistik (gelb) *deutsch, französisch, italienisch, niederländisch* unregelmäßig	**Statistiques sociales** (série jaune) *allemand, français, italien, néerlandais* publication irrégulière	8,—	10,—	1 250	7,25	100	24,—	29,—	3 750	22,—	300
Agrarstatistik (grün) *deutsch / französisch* 6-8 Hefte jährlich	**Statistique agricole** (série verte) *allemand / français* 6-8 fascicules par an	6,—	7,50	930	5,40	75	30,—	37,—	4 680	27,30	375
EINZELVERÖFFENTLICHUNGEN	PUBLICATIONS NON PÉRIODIQUES										
Internationales Warenverzeichnis für den Außenhandel (CST) *deutsch, französisch, italienisch, niederländisch*	**Classification statistique et tarifaire pour le commerce international (CST)** *allemand, français, italien, néerlandais*	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—
Systematisches Verzeichnis der Industrien in den Europäischen Gemeinschaften (NICE) *deutsch / französisch und italienisch / niederländisch*	**Nomenclature des Industries établies dans les Communautés européennes (NICE)** *allemand / français et italien / néerlandais*	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—
Einheitliches Güterverzeichnis für die Verkehrsstatistik (NST) *deutsch, französisch*	**Nomenclature uniforme de marchandises pour les Statistiques de Transport (NST)** *allemand, français*	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—

PUBBLICAZIONI DELL'ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE

TITOLO

PUBBLICAZIONI PERIODICHE

Bollettino Generale di Statistiche
(serie viola)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
11 numeri all'anno

Informazioni Statistiche
(serie arancione)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
4 fascicoli all'anno

Statistiche Generali
tedesco, francese, italiano, olandese, inglese
annuale

Commercio Estero: Statistica Mensile (serie rossa)
tedesco / francese
11 numeri all'anno

Commercio Estero: Tavole Analitiche
(serie rossa)
tedesco / francese
trimestrale in due tomi (import-export)
Fascicoli genn.-marzo, genn.-giugno, genn.-sett.
Fascicolo genn.-dic. : Importazioni
Esportazioni

Commercio Estero: Codice geografico comune
tedesco / francese / italiano / olandese

Associati d'Oltremare: Statistica del Commercio estero (serie verde oliva)
tedesco / francese
trimestrale

Associati d'Oltremare: Bollettino statistico
(serie verde oliva)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
4-5 fascicoli all'anno

Statistiche dell'Energia
(serie blu notte)
tedesco / francese / italiano / olandese
bimestrale
Fascicolo annuo

Statistiche dell'Industria (serie blu)
tedesco / francese / italiano / olandese
trimestrale
Fascicolo annuo

Siderurgia (serie blu)
tedesco / francese / italiano / olandese
bimestrale
Fascicolo annuo

Statistiche Sociali (serie gialla)
tedesco, francese, italiano, olandese
irregolare

Statistica Agraria (serie verde)
tedesco / francese
6-8 fascicoli all'anno

PUBBLICAZIONI NON PERIODICHE

Classificazione Statistica e Tariffaria per il Commercio internazionale (CST)
tedesco, francese, italiano, olandese

Nomenclatura delle Industrie nelle Comunità Europee (NICE)
tedesco / francese e italiano / olandese

Nomenclatura uniforme delle merci per la statistica dei trasporti (NST)
tedesco, francese

UITGAVEN VAN HET BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

TITEL

PERIODIEKE UITGAVEN

Algemeen Statistisch Bulletin
(paars)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
11 nummers per jaar

Statistische Mededelingen
(oranje)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
4 nummers per jaar

Basisstatistieken
Duits, Frans, Italiaans, Nederlands, Engels
jaarlijks

Buitenlandse Handel: Maandstatistiek
(rood)
Duits / Frans
11 nummers per jaar

Buitenlandse Handel: Analytische tabellen
(rood)
Duits / Frans
driemaandelijks in twee banden (invoer-uitvoer);
Band jan.-maart, jan.-juni, jan.-sept.
Band jan.-dec. : Invoer
Uitvoer

Buitenlandse Handel : Gemeenschappelijke Landenlijst
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands

Overzeese Geassocieerden: Statistiek van de Buitenlandse Handel (olijfgroen)
Duits / Frans
driemaandelijks

Overzeese Geassocieerden: Statistisch Bulletin
(olijfgroen)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
4-5 nummers per jaar

Energiestatistiek
(nachtblauw)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands
tweemaandelijks
Jaarboek

Industriestatistiek (blauw)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands
driemaandelijks
Jaarboek

IJzer en Staal (blauw)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands
tweemaandelijks
Jaarboek

Sociale Statistiek (geel)
Duits, Frans, Italiaans, Nederlands
onregelmatig

Landbouwstatistiek (groen)
Duits / Frans
6-8 nummers per jaar

NIET-PERIODIEKE UITGAVEN

Classificatie voor Statistiek en Tarief van de internationale handel (CST)
Duits, Frans, Italiaans, Nederlands

Systematische Indeling der Industrietakken in de Europese Gemeenschappen (NICE)
Duits / Frans en Italiaans / Nederlands

Eenvormige goederennomenclatuur voor de vervoerstatistieken (NST)
Duits, Frans

PUBLICATIONS OF THE STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

TITLE

PERIODICAL PUBLICATIONS

General Statistical Bulletin
(purple series)
German / French / Italian / Dutch / English
11 issues per year

Statistical information
(orange series)
German / French / Italian / Dutch / English
4 issues yearly

Basic Statistics
German / French / Italian / Dutch / English
yearly

Foreign Trade: Monthly Statistics
(red series)
German / French
11 issues yearly

Foreign Trade: Analytical Tables
(red series)
German / French
quarterly publication in two volumes (imports-exports)
Issues Jan.-March, Jan.-June, Jan.-Sept.
Issue Jan.-Dec. : Imports
Exports

Foreign Trade: Standard Country Classification
German / French / Italian / Dutch

Overseas Associates: Foreign Trade Statistics
(olive-green series)
German / French
quarterly

Overseas Associates: Statistical Bulletin
(olive-green series)
German / French / Italian / Dutch / English
4-5 issues yearly

Energy Statistics
(night blue series)
German / French / Italian / Dutch
bimonthly
Annual edition

Industrial Statistics (blue series)
German / French / Italian / Dutch
quarterly
Annual edition

Iron and Steel (blue series)
German / French / Italian / Dutch
bimonthly
Annual edition

Social Statistics (yellow series)
German, French, Italian, Dutch
published at irregular intervals

Agricultural Statistics (green series)
German / French
6-8 issues yearly

NON-PERIODICAL PUBLICATIONS

Statistical and Tariff Classification for International Trade (CST)
German, French, Italian, Dutch

Nomenclature of the Industries in the European Communities (NICE)
German / French and Italian / Dutch

Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics (NST)
German, French

Diese Veröffentlichung kann zum Einzelpreis von DM 8,— oder zum Jahresabonnementspreis von DM 24,— durch die nachstehend aufgeführten Vertriebsstellen bezogen werden:

Cette publication est vendue, au numéro, au prix de Ffr 10,— ou Fb 100,— ou par abonnement annuel au prix de Ffr 29,— ou Fb 300,—. S'adresser aux bureaux de vente ci-dessous:

Questa pubblicazione è in vendita al prezzo di Lit. 1.250,— il numero e di Lit. 3.750,— l'abbonamento annuale da richiedersi agli uffici di vendita seguenti:

Deze publikatie kost Fl. 7,25 resp. 100,— BF per nummer of Fl. 22,— resp. 300,— BF per jaarabonnement en is verkrijgbaar bij onderstaande verkoopadressen:

This publication is available (single copies: 14 s. 6 d., annual subscription: £2.3 s. 0 d.) from the following sales agents:

DEUTSCHLAND (B.R.)	BUNDESANZEIGER, Postfach – Köln 1 — Fernschreiber: Anzeiger Bonn 08.882.595
FRANCE	SERVICE DE VENTE EN FRANCE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES – 26, rue Desaix, Paris 15e — Compte courant postal: Paris 23-96
ITALIA	LIBRERIA DELLO STATO – Piazza G. Verdi, 10 — Roma Agenzie: ROMA — Via del Tritone, 61/A e 61/B e Via XX Settembre (Palazzo Ministero delle Finanze) – MILANO — Galleria Vittorio Emanuele, 3 – FIRENZE — Via Cavour, 46/R – NAPOLI — Via Chiaia, 5
NEDERLAND	STAATSDRUKKERIJ EN UITGEVERIJBEDRIJF — Christoffel Plantijnstraat, 's-Gravenhage
BELGIË-BELGIQUE	BELGISCH STAATSBLAD — Leuvense weg 40 – Brussel MONITEUR BELGE — 40, rue de Louvain – Bruxelles
LUXEMBOURG	OFFICE CENTRAL DE VENTE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES — 9, rue Goethe – Luxembourg
GREAT BRITAIN AND COMMONWEALTH	H.M. STATIONERY OFFICE — P.O. Box 569 – London S.E. 1

ANDERE LÄNDER - AUTRES PAYS - ALTRI PAESI - ANDERE LANDEN - OTHER COUNTRIES

ZENTRALVERTRIEBSBÜRO DER VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

OFFICE CENTRAL DE VENTE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

UFFICIO CENTRALE DI VENDITA DELLE PUBBLICAZIONI DELLE COMUNITÀ EUROPEE

CENTRAAL VERKOOPKANTOOR VAN DE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

CENTRAL SALES OFFICE FOR PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Luxembourg, 2, Place de Metz